

helio

REWARD YOURSELF

Käyttö- ja asennusohje **ROCHER DET**

Bruks- och installationsanvisning **ROCHER DET**

Product Manual **ROCHER DET**

ROCHER DET –Produkthandbuch

Manuel produit **ROCHER DET**

Instalación y manual de uso de **ROCHER DET**

Инструкция по эксплуатации и монтажу **ROCHER DET**

Podręcznik instalacji i użytkowania **ROCHER DET**

Manuale di installazione e uso **ROCHER DET**

Návod k instalaci a použití **ROCHER DET**

Telepítési és felhasználói kézikönyv **ROCHER DET**

SÄHKÖKIUAS:

ELAGGREGAT FÖR BASTU:

ELECTRIC SAUNA HEATER:

ELEKTRISCHES SAUNAHEIZGERÄT:

CHAUFFE-SAUNA ÉLECTRIQUE :

CALENTADOR DE SAUNA ELÉCTRICO:

ЭЛЕКТРОКАМЕНКИ:

ELEKTRYCZNY PIEC DO SAUNY:

RISCALDATORE ELETTRICO PER SAUNA:

ELEKTRICKÉ SAUNOVÉ TOPIDLO

ELEKTROMOS SZAUNAKÁLYHA:

1118-701-040518

1118-1051-040518

Ohjauskeskus:

Styrcentral:

Control panel:

Steuergerät:

Panneau de commande:

Panele de control:

ПУЛЬТЫ УПРАВЛЕНИЯ:

Panel sterujące:

Pannelli di controllo:

Ovládací panely

Vezérlőpanelek:

1601-27 (RA 27 (T1))



helo

REWARD YOURSELF

Käyttö- ja asennusohje **ROCHER DET**

SÄHKÖKIUAS:

1118 – 701 – 040518
1118 – 1051 – 040518

OHJAUSKESKUS:

1601 – 27 (RA 27 (T1))



Sisällyks	Sivu
1. Kiukaan pikakäyttöohje	3
1.1 Tarkista ennen saunomista	3
1.2 Kiukaan ohjauslaitteiden käyttö	3
2. Käyttäjälle	3
2.1 Saunahuone	3
2.2 Saunan lämmitys	3
2.3 Suositeltava saunaan ilmanvaihto	4
2.4 Tuntoelimen asennus lähelle koneellista tuloilmaventtiiliä	4
2.5 Kiuaskivet	5
2.6 Sähkölämmityn vuorottelu	6
2.7 Jos kiuas ei lämpene	6
2.8 Kiukaan asennuksen valmistelu	6
2.9 Kiukaan asennus	6
2.10 Kiviladonnan valmistelu	7
2.11 Vastustuen asennus	8
2.12 Kiukaan suojaetäisyydet	9
2.13 Kiukaan liittäminen sähköverkkoon	9
2.14 Liitosjohdon kytkentärasian sijoitus saunaassa	10
2.15 Suojaetäisyydet	11
2.16 Periaate, kun ohjauslaitteena on T1	12
2.17 Ovikytkin	13
2.18 Kytkentäkaava	14
3. Rocher DET –kiukaan varosalista	15
4. ROHS	15

Kuvat ja taulukot

Kuva 1	Suositeltava ilmanvaihto saunaassa	4
Kuva 2	Kiviladonnan valmistelu	7
Kuva 3	Vastustuen asennus	8
Kuva 4	Kytkentärasian sijoituspaiikka	10
Kuva 5	Nurkka ja seinääsennus	11
Kuva 6	Keskiasennus	11
Kuva 7	Periaatekuva	12
Kuva 8	Periaatekuva ovikytkimen asennuksesta	13
Kuva 9	Kytkentäkaava	14
Taulukko 1	Suojaetäisyydet	9
Taulukko 2	Syöttökaapeli ja sulakkeet	9

1. Kiukaan pikakäyttöohje

1.1 Tarkista ennen saunomista

1. Saunahuone on siinä kunnossa, että siellä voi saunoa.
2. Ovi ja ikkuna on suljettu.
3. Kiukaassa on valmistajan suosittelemat kivet ja että lämpövastukset ovat kivien peitossa ja kivet harvaan ladottuja.

HUOM! Keraamisia kiviä ei saa käyttää.

1.2 Kiukaan ohjauslaitteiden käyttö

Katso erillisestä ohjauskeskuksen käyttöohjeesta.

Lisätietoa saunomisesta: www.helo.fi

2. Käyttäjälle

Henkilön, jolla on alentunut fyysinen ja henkinen suorituskyky, aistivamma tai vähän kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä (esim. lapsi), tulee käyttää laitetta vain valvonnassa tai hänen turvallisuudestaan vastaavan henkilön neuvojen mukaan.

Tulee myös valvoa, että lapset eivät leiki kiukaalla.

2.1 Saunahuone

Saunan seinien ja katon tulee olla hyvin lämpöeristettyjä. Kaikki lämpöä varaaavat pinnat kuten tiili- ja rappaus-pinnat tulee eristää. Sisäverhoiluksi suositellaan puupaneelia. Mikäli saunan verhoilussa on käytetty materiaalia, joka on hyvin lämpöä varaaavaa (esim. erilaiset koristekivet, tavallinen lasi, ym.) on muistettava, että tämä pinta lisää saunan esilämmitysaikaa, vaikka saunahuone olisi muuten hyvin lämpöeristetty (kts. sivu 6, kohta 2.8 kappaleessa - Kiukaan asennuksen valmistelu).

2.2 Saunan lämmitys

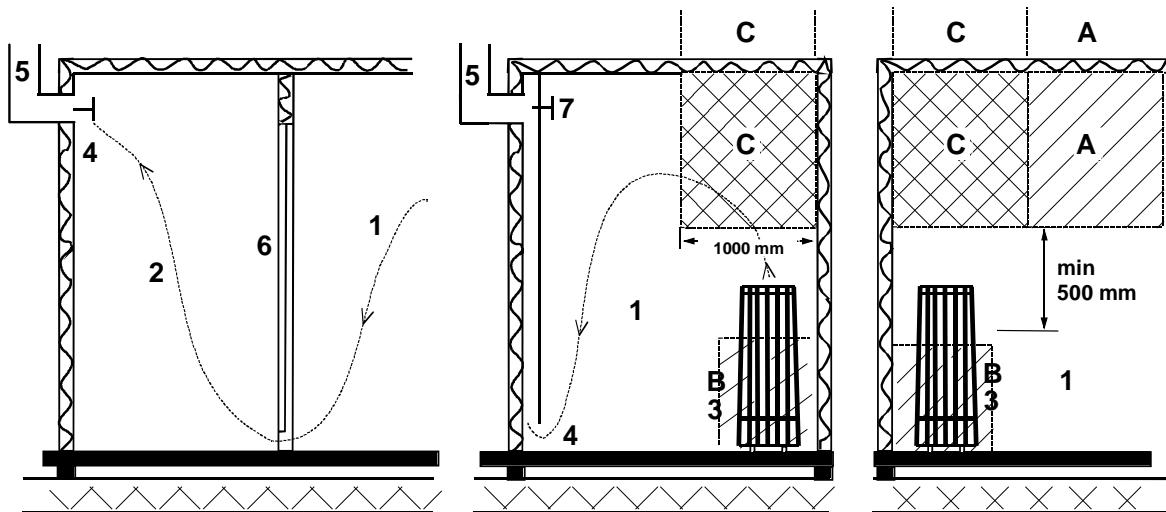
Varmista ennen kiukaan päälle kytkevästä, että sauna on siinä kunnossa, että siellä voi saunoa. Kun lämmität sauna ensimmäistä kertaa, kiuas saattaa lämmetessään erittäin hajua. Mikäli näin tapahtuu, kytke kiuas hetkeksi pois päältä ja tuuleta sauna. Sen jälkeen voit kytkeä kiukaan uudelleen päälle.

Kiuas kytketään päälle ohjauspaneelista, josta säädellään lämpötilaa ja aikaa.

Saunan lämmitys tulisi aloittaa noin tunti ennen kylpemistä, jotta kivet ehtivät lämmetä kunnolla ja saunahuoneen lämpötila tasaantua.

Kiukaan päälle ei saa asettaa esineitä eikä sen päällä tai läheisyydessä kuivattaa vaatteita.

2.3 Suositeltava saunan ilmanvaihto



Kuva 1 Suositeltava ilmanvaihto saunassa

- | | | |
|--|------------------------|---------------------------|
| 1. Saunahuone | 3. Sähkökiuas | 5. Poistohormi tai kanava |
| 2. Pesuhuone | 4. Poistoilmaventtiili | 6. Saunahuoneen ovi |
| 7. Tähän voidaan laittaa myös tuuletusventtiili, joka pidetään kiinni sauna lämmittääessä ja kylvettääessä | | |

A-alueelle voidaan sijoittaa raitisilman sisääntuloventtiili. Tässä on huomioitava, että sisään tuleva raitisilma ei häiritse (jäähdytä) katonrajassa olevaa kiukaan termostaattia.

B-alue on raitisilman sisääntuloalue, kun saunaan ei ole koneellista ilmanvaihtoa. Tässä tapauksessa poistoilmaventtiili sijoitetaan vähintään 1 m korkeammalle kuin sisään tuleva venttiili.

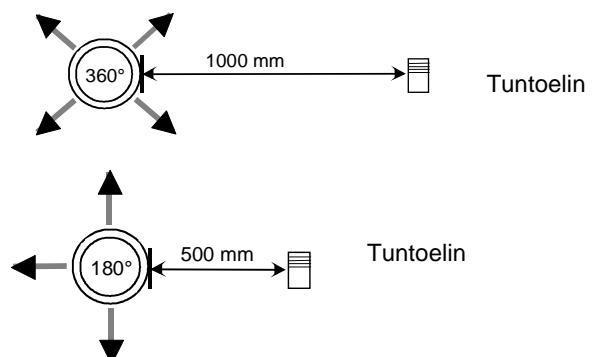
C-ALUEELLE EI SAA ASENTAA RAITISILMAN SISÄÄNTULOVENTTIILIÄ, JOS KIUASTA OHJAAVA TERMOSTAATTI ON MYÖS ALUELLA C

2.4 Tuntoelimen asennus lähelle koneellista tuloilmaventtiiliä

Saunahuoneen ilman pitäisi vaihtua 6 kertaa tunnissa. Tuloilmaputken halkaisija tulisi olla 50 – 100 mm.

Ympäriinsä (360°) puhaltava tuloilmaventtiili on oltava vähintään 1000 mm päässä tuntoelimestä.

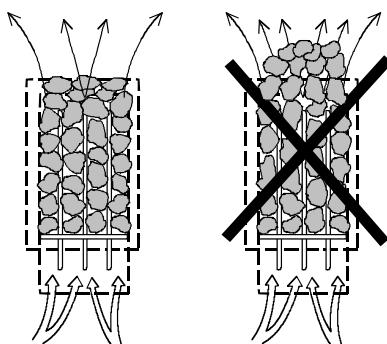
Tuloilmaventtiili joka on varustettu suuntauslevyllä (180°) on oltava vähintään 500 mm päässä tuntoelimestä. Ilmapuhallus ei saa mennä kohti tuntoelintä.



2.5 Kiuaskivet

Hyvien kiuaskivien tulisi täyttää seuraavat ehdot:

- Kivien tulisi kestää hyvin lämpöä ja löylyveden höyrystymisestä aiheutuvia lämmönvaihtelua.
- Kivet tulisi vielä pestä ennen käyttöä, jotta hajuja ja pölyä ei pääse ilmaan.
- Kivissä tulisi olla epätasainen pinta, jolloin vesi "tarttuu" kiven pintaan ja höyrystyy tehokkaammin.
- Kivet tulisi olla kooltaan riittävän suuria (100 - 150 mm), jotta ilma kulkee hyvin kivistilan läpi. Näin vastukset kestävät kauemmin ehjinä.
- Kivet tulisi latoa harvaan, jotta ilmankierto kivistilan läpi olisi mahdollisimman hyvä. Vastuksia ei saa kiilata yhteen eikä runkoa vasten.
- Kivet on ladottava riittävän usein, (vähintään kerran vuodessa), jolloin pienet ja rikkoontuneet kivet poistetaan ja uusia suurempia kiviä laitetaan tilalle.
- Kivet ladotaan siten, että vastukset peittyvät. Vastusten päälle ei tule kuitenkaan latoa suurta kivikehoa. Sopiva kivimäärä löytyy sivun 9 taulukosta 1. Kivipakkauksessa mahdollisesti olevia pieniä kiviä ei tule laittaa kiukaaseen.
- Takuu ei korvaa vikoja, jotka aiheutuvat pienien ja tiukkaan ladottujen kivien estäässä ilmankierron kiukaan kivistilan läpi.
- Keraamisia kiviä ei saa käyttää. Keraamiset kivet voivat vaurioittaa kiuasta. Kiukaan takuu ei kata syntyneitä vaurioita.
- Vuolukivien käyttö kiuaskivinä on kielletty. Kiukaan takuu ei kata syntyneitä vaurioita.
- Laavakivien käyttö kiuaskivinä on kielletty. Kiukaan takuu ei kata syntyneitä vaurioita.
- **KIUASTA EI SAA KÄYTTÄÄ ILMAN KIVIÄ**



2.6 Sähkölämmitksen vuorottelu

Sähkölämmitksen vuorottelu koskee asuntoja, joissa on sähkölämmitys.

Kiukaassa oleva sauna termostaatti ohjaa myös lämmityksen vuorottelua eli asunnon lämmitys kytketään, kun sauna termostaatti katkaisee virran kiukaalta.

2.7 Jos kiuas ei lämpene

Mikäli kiuas ei lämpene, tarkista että

- virta on kytkettyynä
- kiukaan etusulakkeet ovat ehjät.
- onko ohjauspaneelissa virheilmoitusta viasta. Jos ohjauspaneelissa on virheilmoitus, lue ohjauspaneelin käyttöohje.

HENKILÖN, JOKA KIUKAAN ASENNUKSEN SUORITTAÄÄ, TULEE JÄTTÄÄ TÄMÄ OHJE HUONEISTOON ELI TULEVALLE KÄYTTÄJÄLLE.

2.8 Kiukaan asennuksen valmistelu

Tarkista seuraavat seikat ennen kiukaan lopullista asentamista.

- Kiukaan tehon (kW) suhde saunan tilavuuteen (m^3). Taulukossa 1 sivulla 9 on esitetty kiukaan tehoa vastaavat tilavuussuositukset. Minimitilavuutta ei saa alittaa, eikä maksimitilavuutta ylittää.
- Saunan korkeuden tulee olla vähintään 1900 mm.
- Lämpöeristämätön ja muurattu kiviseinä lisää esilämmitysaikaa. Jokainen neliömetri rapattua katto- tai seinäpintaan vastaa 1,2 m^3 lisäystä saunan tilavuudessa.
- Tarkista taulukosta 2 sivulla 9 kohdasta, että sulakekoko (A) ja virransyöttökaapelin poikkipinta (mm^2) soveltuvat kiukaalle.
- Kiukaan ympärillä on oltava riittävä suojaetäisyys.
- Kiukaan ohjauslaitteiden ympärillä on oltava riittävästi tilaa eli ns. hoitokäytävä. Myös ovaukko voidaan katsoa hoitokäytäväksi.

2.9 Kiukaan asennus

Kiuas asennetaan saunaan **sivulla 9 taulukon 1** olevia suojaetäisyyksiä noudattaen.

Kiuas on lattialla seisovaa mallia. Alustan oltava tukeva, koska kiuakan paino on n. 120 kg.

Kiuas asennetaan säädetettävien jalkojen avulla suoraan.

Kiuas kiinnitetään säätöjaloistaan lattiaan mukana tulevilla metallikiinnikkeillä (2 kpl), joilla estetään suojaetäisyyksien muuttuminen käytön aikana.

Lisävarusteena saatavana kiuakan kiinnittäminen seinään tai lauteisiin, (metallikiinnikkeet. S-ZH 58, 0043272)

Seiniä ja kattoa ei saa suojaata kevytsuojauskellalla, kuten esimerkiksi kuituvahvisteisella sementtilevyllä, sillä se voi aiheuttaa palovaaran.

Saunaan saa asentaa vain yhden kiuakan.

2.10 Kiviladonnan valmistelu

Tukipinnojen poistaminen kiviladonnan ajaksi.

Poista pinnojen kiinnitys ruuvit (2 kpl).



Nosta tukipinnan lukituslevy ylös paikaltaan.



Poista tukipinnat nostamalla niitä ylöspäin.



Lado kivet n. Helo- merkkiin asti.

Asenna tukipinnat takaisin.

Tukipinnat asennetaan paikoilleen pääinvastaisessa järjestyksessä.

Lado kivet niin, että vastukset ovat peitossa.

Katso tarkemmin kohdasta 2.5 Kiuaskivet.



Kuva 2

2.11 Vastustuen asennus:

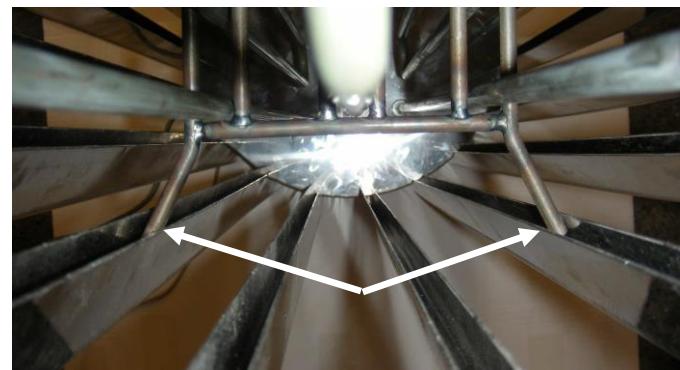
Huomioi, että vastustukea on aina käytettävä, jotta vastukset eivät väännny kiinni toisiinsa, eikä myöskään ulos sivuille.

Vastustuen asennus:

Täytä kivistila noin puoleen väliin kivillä. Asenna sen jälkeen vastustuki siten, että vastukset jävät aukkojen väliin. Kallista tukea ja paina tuen päässä olevat tapit ensin kiukaan toisen puolen pystypalkkien sisäpuolen uriin ja sen jälkeen toinen puoli samallailla. Vastustuen tulee jäädä vaakasuoraan asentoon.

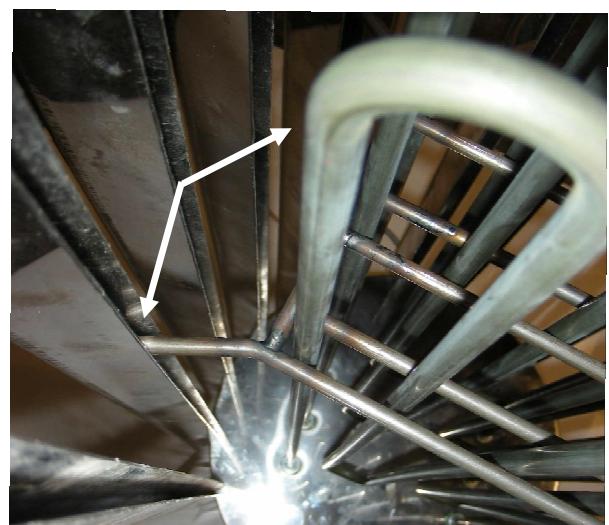


Työnnä vastustuen tapit kiukaan pystypalkkien uraan.



Paina vastakkaiselta puolelta vastustuen tapit kiukaan pystypalkkien uraan.

Tämän jälkeen kiuas täytetään kivillä yläreunaan saakka niin, että vastukset peittyvät



2.12 Kiukaan suojaetäisyyydet

Teho kW	Saunahuone			Suojaetäisyyydet min.			sopiva kivimäärä n.kg
	minimi m ³	maximi m ³	Korkeus minimi H mm	A mm	D mm	F mm	
6,8	5	9	1900	60	60	770	100
10,5	9	15	1900	60	60	770	100

Taulukko 1 Suojaetäisyyydet

2.13 Kiukaan liittäminen sähköverkkoon

Sähköasennustyön saa suorittaa vain siihen oikeutettu sähköurakoitsija voimassaolevien määräysten mukaisesti. Sähkökiuas liitetään sähköverkkoon puolikiinteästi. Liitosjohtona käytetään H07RN-F (60245 IEC 66) johtoa tai laadultaan vähintään näitä vastaavaa johtoa. Myös muiden kiukaalta lähtevien johtimien (merkkilamppu, sähkölämmityksen vuorottelu) pitää olla vastaavaa tyyppiä. PVC-eristeistä johtoa ei saa käyttää kiukaan liitosjohtona.

Liitännäjohtona voidaan myös käyttää useampinapaista (esim. 7-nap.) johdinta, kun jännite on sama. Silloin kun erillistä ohjausvirtasulaketta ei ole, kaikkien johtojen poikkipinnan pitää olla sama eli etusulakkeen mukainen.

Saunan seinällä oleva kytkentärasian tulisi sijaita vähintään kiukaalle ilmoitetun suojaetäisyyden päässä. Rasiat sijoituskorkeus saa olla enintään 500 mm lattiasta (katso kuva sivu 10). Jos kytkentärasia on yli 500 mm:n etäisyydellä kiukaasta, voidaan kytkentärasia sijoittaa korkeintaan 1000 mm:n korkeudella lattiasta.

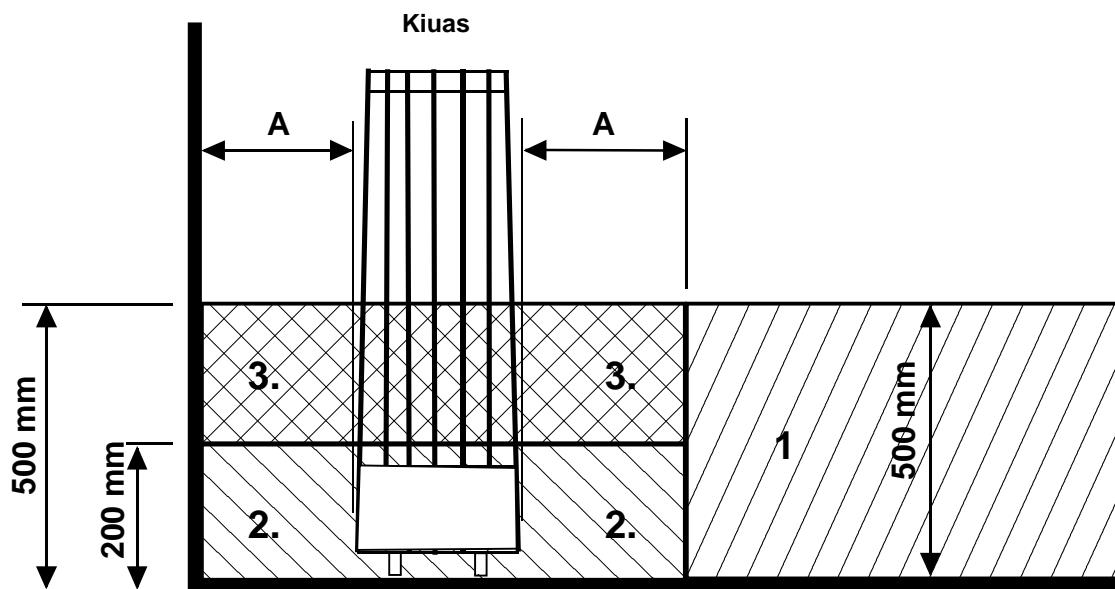
Kiukaan eristysresistanssi: Kiukaan vastuksiin voi esimerkiksi varastoinnin aikana imeytyä kosteutta ilmasta. Tämä saattaa aiheuttaa vuotovirtaa. Kosteus poistuu muutaman lämmityskerran jälkeen. Älä kytke kiukaan sähkösyöttöä vikavirtakytkimen kautta.

Kiukaan asennuksessa on kuitenkin aina noudatettava voimassa olevia sähköturvallisuusmääryksiä.

Teho kW	Kiukaan liitännä-kaapeli H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm ² 400 - 415V 3N~	Sulake A	Kiukaan liitännä-kaapeli H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm ² 230 V 3~	Sulake A	Kiukaan liitännä-kaapeli H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm ² 230 - 240V 1N~ / 2~	Sulake A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 6	1 x 35
10,5	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	-----	-----

Taulukko 2 Syöttökaapeli ja sulakkeet

2.14 Liitosjohdon kytkentärasian sijoitus sauna

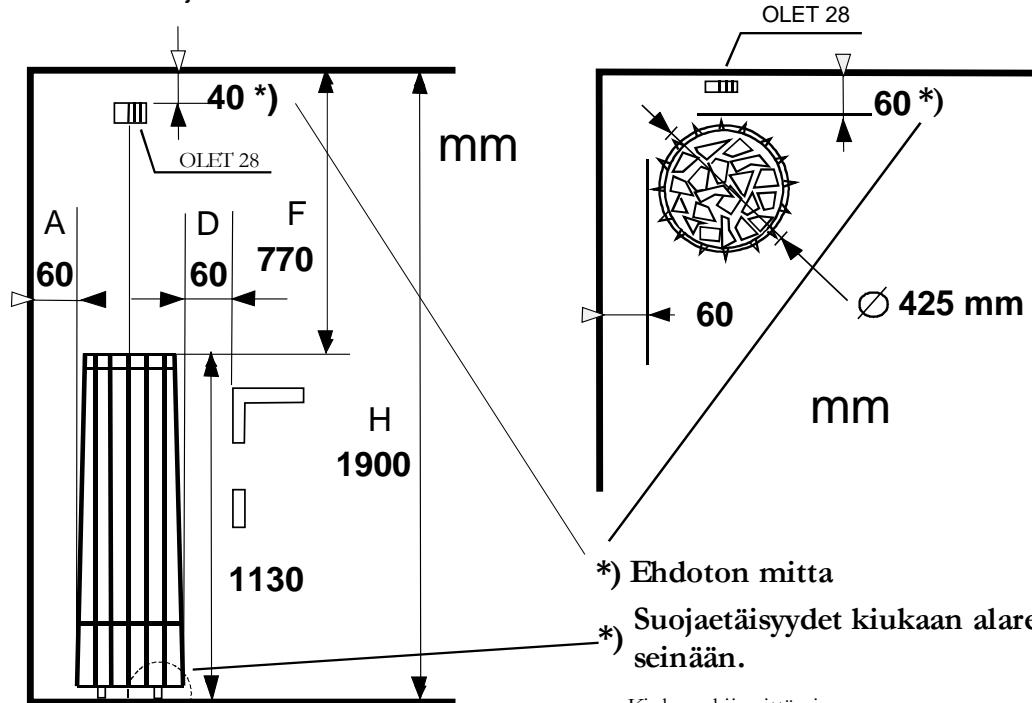


Kuva 4 Kytkenräsiän sijoituspaikka

- A = Ilmoitettu vähimmäissuojaetäisyys
 - 1. Suositeltava kytkenräsiän sijoituspaikka.
 - 2. Tällä alueella tulisi käyttää silumiinirasiaa.
 - 3. Tätä aluetta pitäisi välttää ja käyttää aina silumiinirasiaa.
- Muilla alueilla on käytettävä lämmönkestäävää rasiaa ($T 125 \text{ }^{\circ}\text{C}$) ja lämmönkestääviä johtimia ($T 170 \text{ }^{\circ}\text{C}$). Kytkenräsiän luo pitää olla esteetön pääsy. Sijoitettaessa rasia alueille 2 ja 3 on selvitetävä paikallisen energialaitoksen ohjeet ja määäräykset.

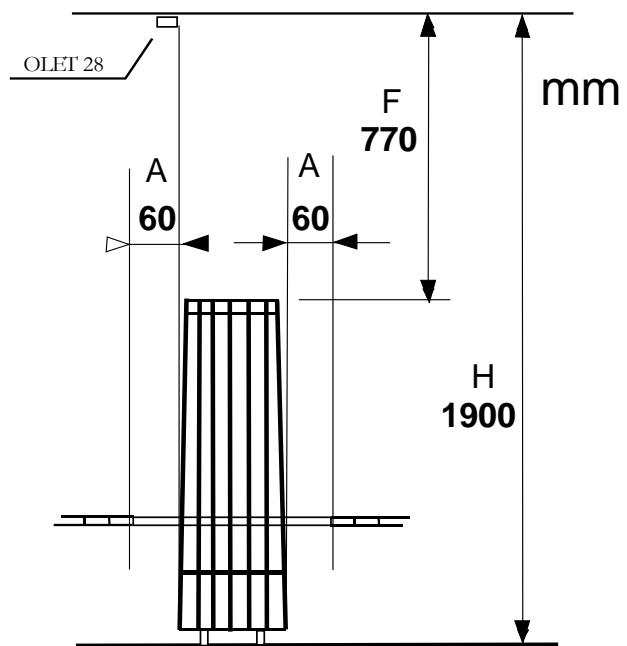
2.15 Suojaetäisyyydet

Nurkka- ja seinääsennus:



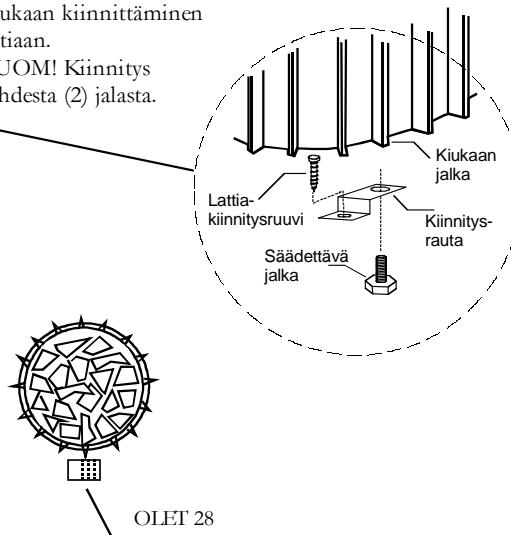
Kuva 5

Keskiasennus:



Kuva 6

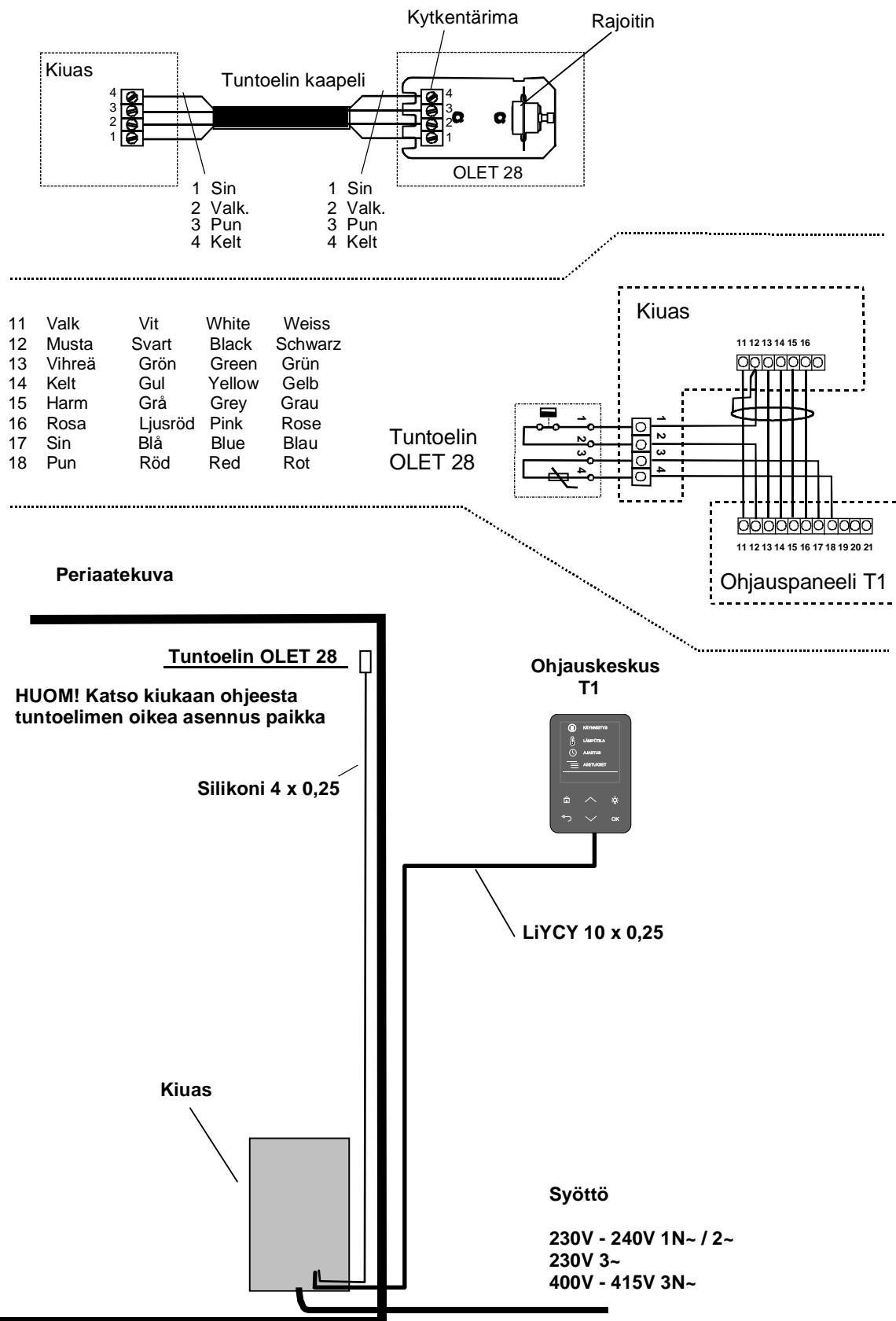
Kiukaan kiinnittäminen
lattiaan.
HUOM! Kiinnitys
kahdesta (2) jalasta.



HUOM. Kaikki mitat ovat minimi
mittoja, ellei toisin ole mainittu.

HUOM! Jos kiuas asennetaan seinästä
tai nurkasta kauemaksi kuin 60 mm,
asennustapa aina on keski asennus.
Termostaatti on asennettava kattoon
ohjeen mukaisesti.

2.16 Periaatekuva kun ohjauskeskuksena on T1

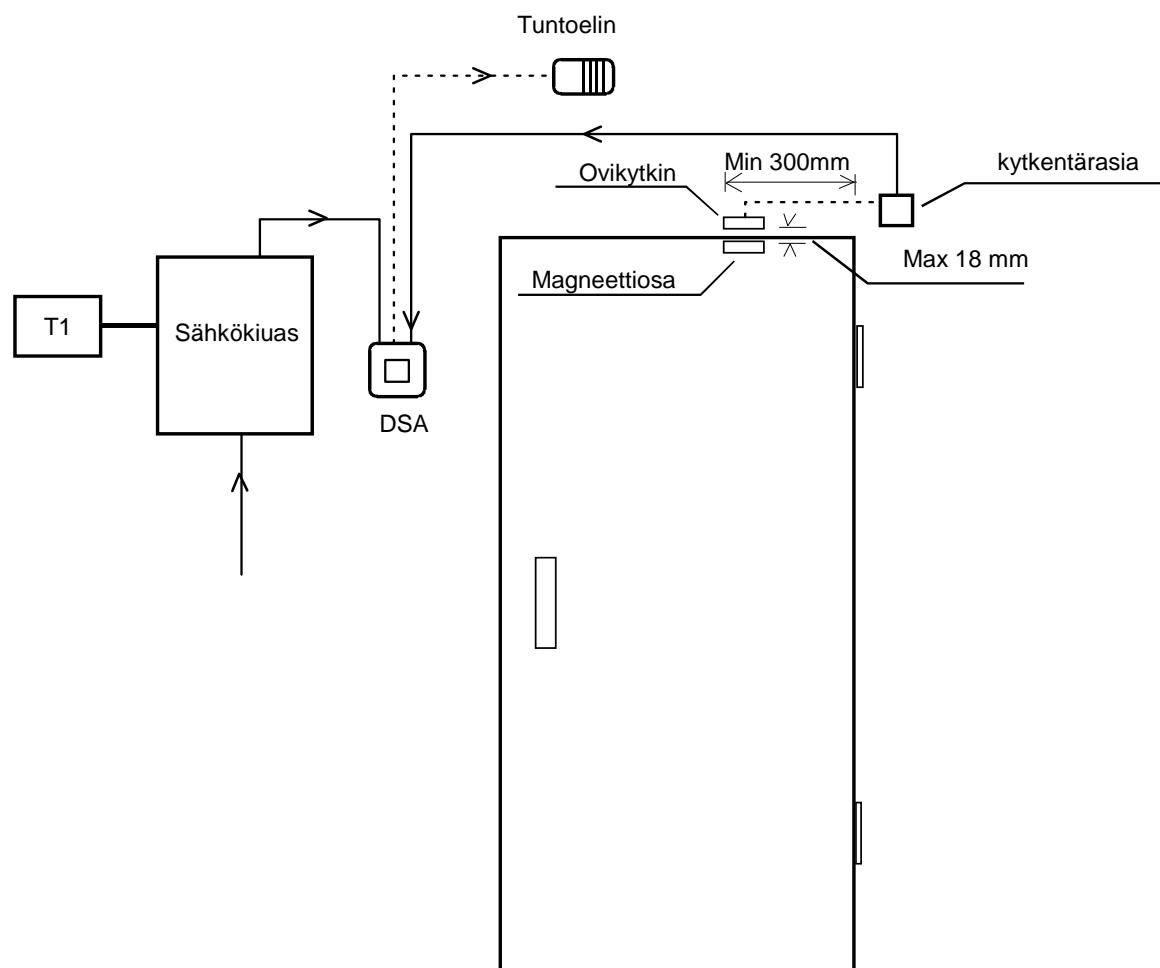


Kuva 7 Periaatekuva

2.17 Ovikytkin

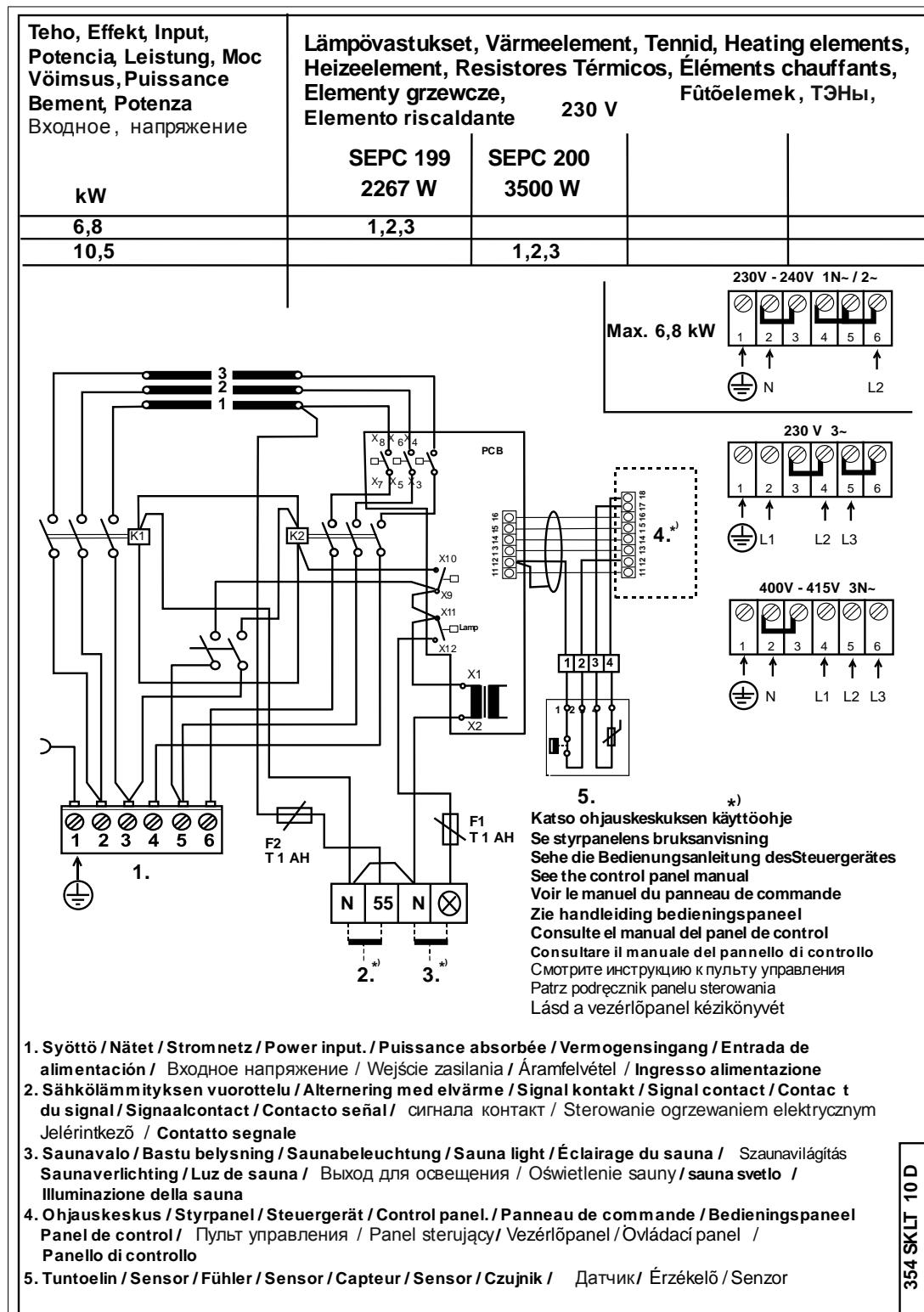
Ovikytkimellä tarkoitetaan kiuasmääryksien mukaista (EN 60335 2-53, §22.100) saunan ovessa olevaa kytkintä. Ovikytkin vaaditaan yleisissä ja yksityiskäytössä olevissa saunoissa, sellaisissa saunoissa joissa kiukaan päälle kytkentä tehdään ajastetusti tai muualta kuin itse saunasta.

Helon T 1 ohjauskeskukseen voidaan liittää Helo DSA 1601 – 35 (RA – 35) ovikytkinadapteria, tuotenumero 001017, sekä ovikytkin Helon tuotenumero 0043233. Tarvittavat lisätiedot löytyvät DSA laitteen käyttö- ja asennusohjeista.



Kuva 8 Periaatekuva ovikytkimen asennuksesta

2.18 Kytkentäkaava



Kuva 9 Kytkentäkaava

3. Rocher DET-kiukaan varaosalista

	Tuotenumero	Tuotenimitys	Rocher 701	Rocher 1051
1	Piirkortti OLEA 98	6215793	1	1
2	Tuntorlin OLET 28	6214036	1	1
3	Verkkoliitin NLWD 1-1	7812550	1	1
4	Rele Finder	5716203	2	2
5	Kytkin	6119649	1	1
6	Kytkimen kumisuoja	7306611	1	1
7	Sulake F1 T1AH	7801711	2	2
8	Vastus SEPC 199 2267W / 230V	5207770	3	
9	Vastus SEPC 200 3500W / 230V	5207771		3

4. ROHS

Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöön päätytyä sitä ei saa hävittää normaalilla talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrättäväissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristöölle hyväksi.

Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhouskiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.

Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.



The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.

The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebens-Dauer nicht über den normalen Haushaltsabfall Entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

helo

REWARD YOURSELF

Installations-och bruksanvisning **ROCHER DET**

ELAGGREGAT FÖR BASTU:

1118-701-040518

1118-1051-040518

STYRCENTRAL:

1601-27 (RA 27 (T1))



Innehåll	Sida
1.Snabbinstruktion för aggregat	3
1.1. Kontrollera innan du badar	3
1.2. Användning av aggregatets styrcentral	3
2.Information för användaren	3
2.1. Bastun	3
2.2. Uppvärmning av bastun	3
2.3. Rekommenderad ventilation i bastun	4
2.4. Installera sensorn nära en tilluftsventil	4
2.5. Bastustenar	5
2.6. Korskoppling av eluppvärmningen	6
2.7. Om aggregatet inte värmes upp	6
2.8. Förberedelser för installation av bastuaggregatet	6
2.9. Installation	6
2.10. Förberedelse innan stenarna staplas	7
2.11. Placering av motståndsstöd	8
2.12. Skyddsavstånd för aggregatet	9
2.13. Anslutning av bastuaggregatet till elnätet	9
2.14. Placering av anslutningskabelns kopplingsdosa i bastun	10
2.15. Skyddsavstånd för aggregatet	11
2.16. Principskiss när Digi II används som styrcentral	12
2.17. Dörrkontakt	13
2.18. Kopplingsschema	14
3.Lista över reservdelar till Rocher DET	15
4.ROHS	15

Bilder och tabeller

Bild 1	Rekommenderad ventilation i bastun	4
Bild 2	Förberedelse innan stenarna staplas	7
Bild 3	Placering av motståndsstöd	8
Bild 4	Placering av anslutningskabelns kopplingsdosa i bastun	10
Bild 5	Skyddsavstånd för Hörn- och vägginstalltion	11
Bild 6	Skyddsavstånd för Mittpalcering	11
Bild 7	Principskiss när T-1 används som styrcentral	12
Bild 8	Dörrkontakt	13
Bild 9	Kopplingsschema	14
Tabell 1	Skyddsavstånd	9
Tabell 2	Anslutningskabler och säkringar	9

1. Snabbinstruktion för aggregat

1.1. Kontrollera innan du badar

1. Att bastun är i lämpligt skick för bastubad.
2. Att dörren och fönstret är stängda.
3. Att stenarna i aggregatet är rekommenderade av tillverkaren, att stenarna täcker värmeelementen och är glest staplade.

OBS! Keramiska stenar får inte användas.

1.2. Användning av aggregatets styrcentral

Se separat bruksanvisning för styrcentral.

Ytterligare information om bastubad hittar du på www.helosauna.com

2. Information för användaren

Personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga, funktionshinder eller liten erfarenhet eller kunskap om användning av utrustningen (t.ex. barn) ska endast använda utrustningen under övervakning eller utifrån instruktioner från den person som ansvarar för deras säkerhet.

Se till att barn inte leker nära aggregatet.

2.1. Bastun

Bastuns väggar och tak ska vara väl värmesolerade. Alla ytor som lagrar värme, så som tegelytor och putsade ytor, ska isoleras. Vi rekommenderar att bastun kläs med träpanel invändigt. Om det finns byggmaterial som lagrar värme i bastun, som dekorationsstenar, glas etc., kan dessa ytor förlänga bastuns uppvärmningstid även om bastun för övrigt är väl isolerad (se sida 6, avsnitt 2,8. Förberedelser för installation av bastuaggregat).

2.2. Uppvärmning av bastun

Försäkra dig om att bastun är i lämpligt skick för att boda bastu innan aggregatet slås på. Aggregatet kan orsaka lukt när bastun värmes upp för första gången. Om detta sker slås aggregatet av en stund och bastun vädras. Sedan kan du slå på aggregatet igen.

Aggregatet slås på med hjälp av styranordningen och värmen justeras med termostaten.

Bastun ska värmas upp ungefär en timme innan bastubadet så att stenarna hinner bli ordentligt varma och luften i bastun får en jämn temperatur.

Inga föremål får placeras på aggregatet. Kläder får inte torkas på aggregatet eller i dess närhet.

2.3. Rekommenderad ventilation i bastun

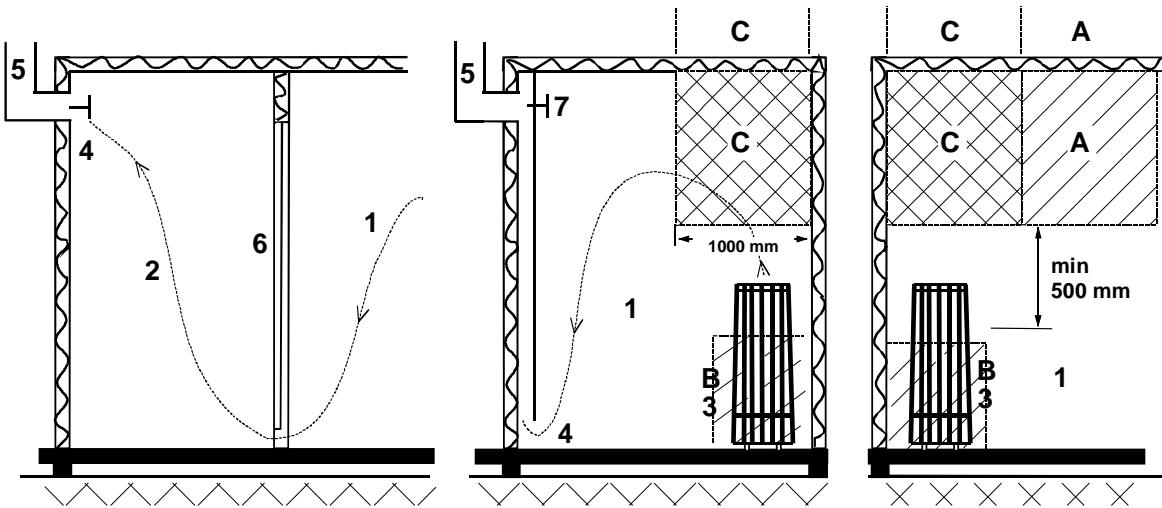


Bild 1 Rekommenderad ventilation i bastun

- | | | |
|---|-------------------------|---------------------------|
| 1. Bastu | 3. Elaggregat för bastu | 5. Rökgång eller rökkanal |
| 2. Badrum | 4. Avluftsventil | 6. Bastuns dörr |
| 7. Här kan man också installera en ventilationsventil som hålls stängd medan bastun värmes upp och medan man badar. | | |

Inom område A kan en inluftsventil för frisk luft placeras. Då måste man kontrollera att den friska luften som kommer in inte stör (kyler ned) aggregatets termostat som finns upp vid taket.

Område B används för intag av frisk luft om bastun inte har en mekanisk ventilation. I detta fall ska avluftsventilen placeras minst 1 m högre än inluftsventilen.

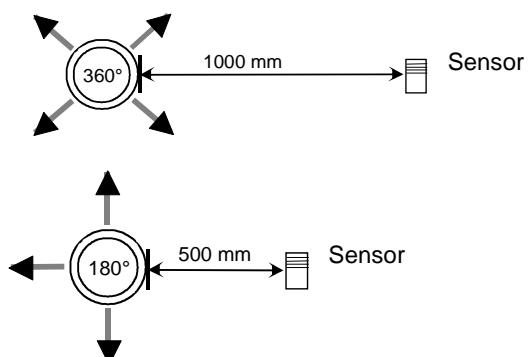
INLUFTSVENTILEN FÖR FRISK LUFT FÄR INTE PLACERAS INOM OMRÅDE C OM TERMOSTATEN SOM STYR AGGREGATET OCKSÅ FINNS INOM OMRÅDE C.

2.4. Installera sensorn olet 28 nära en tilluftsventil

Luften i basturummet luft bör växlas sex gånger per timma.
Tilluftsledningens diameter måste vara mellan 50 och 100 mm.

En rund lufttillförselventil (360°) måste installeras minst 1000 mm från sensorn.

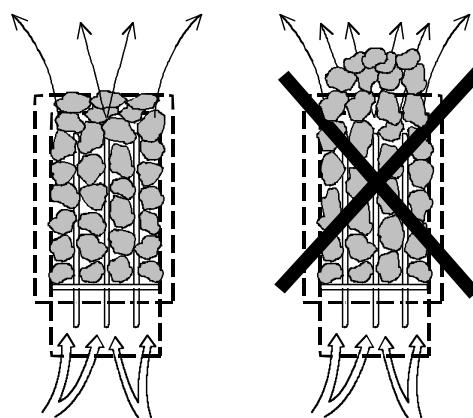
En lufttillförselventil med en flödesriktande panel (180°) måste installeras minst 500 mm från sensorn.
Luftflödet måste riktas bort från sensorn.



2.5. Bastustenar

Stenar av kvalitet lever upp till följande krav:

- Stenarna ska tåla hög värme och den värmeväxling som orsakas av att vattnet som kastas på stenarna förångas.
- Stenarna ska tvättas före användning för att undvika lukt och damm.
- Stenarna ska ha en ojämн yta så att det finns gott om ytor för vattnet att förångas på.
- Stenarna ska vara tillräckligt stora, ungefär 100-150 mm, för att luften ska kunna cirkulera mellan stenarna. På så vis förlängs värmeelementens hållbarhetstid.
- Stenarna ska staplas glest så att ventilationen mellan stenarna blir god. Värmeelementen får inte böjas ihop eller mot ramen.
- Stapla om stenarna regelbundet (minst en gång om året) och ersätt små och trasiga stenar med nya och större stenar.
- Stenarna ska staplas så att de täcker värmeelementen. Men stapla inte en stor hög med stenar på elementen. Information om lämplig mängd sten finns i Tabell 1 på sidan 9. Eventuella små stenar i stenförpackningen ska inte staplas på aggregatet.
- Garantin täcker inte fel som orsakats av små och tätt staplade stenar som hindrar luftcirkulationen mellan stenarna.
- Keramiska stenar får inte användas. De kan orsaka skador på aggregatet som inte omfattas av garantin.
- Använd inte täljsten som bastosten. Skador till följd av detta täcks inte av ugnsgarantin.
- Använd Använt inte lavasten som bastosten. Skador till följd av detta täcks inte av ugnsgarantin.
- **AGGREGATET FÅR INTE ANVÄNDAS UTAN STENAR.**



2.6. Korskoppling av eluppvärmningen

Eluppvärmningens korskoppling gäller eluppvärmda bostäder.

Aggregatet har ett kopplingsstycke (märkt 55) för styrning av eluppvärmningens korskoppling. Kopplingsstycke 55 och värmeelementen är spänningsförande samtidigt (230 V).

2.7. Om aggregatet inte värmes upp

Om aggregatet inte värmes upp kontrolleras att:

- strömmen är påslagen
- aggregatets huvudsäkringar är hela
- styanordningen inte visar några felmeddelanden. Om styanordningen visar ett felmeddelande finns information i bruksanvisningen för styanordningen.

DEN PERSON SOM INSTALLERAR AGGREGATET SKA LÄMNA KVAR DENNA BRUKSANVISNING TILL ANVÄNDARNA.

2.8. Förberedelser för installation av bastuaggregatet

Kontrollera följande innan aggregatet installeras.

- Aggregatets effekt (kW) i förhållande till bastuns volym (m^3). Information om rekommenderade mått finns i Tabell 1 på sidan 9. Minimimåttet får inte underskridas och maximimåttet får inte överskridas.
- Bastun ska vara minst 1900 mm hög.
- Oisolerade och murade stenväggar förlänger uppvärmningstiden. Varje kvadratmeter putsad yta i tak eller på väggar ökar bastuns volym med $1,2 m^3$ och motsvarande effektbehov.
- Kontrollera i Tabell 2 på sidan 9 att säkringens storlek (A) och strömkabelns diameter (mm^2) passar aggregatet.
- Kontrollera att skyddsavståndet runt aggregatet motsvarar rekommendationerna i Tabell 1 på sidan 9.
- Det ska finnas tillräckligt med utrymme runt aggregatet för att utföra underhåll. Även en dörröppning kan inkluderas i detta utrymme.

2.9. Installation

Aggregatet ska installeras med hänsyn till skyddsavstånden på sidan 9.

Aggregatet placeras på golvet. Underlaget ska vara stadigt eftersom aggregatet väger cirka 120 kg.

Aggregatet installeras rakt med hjälp av de justerbara benen.

Aggregatets ben fästs i golvet med hjälp av de medföljande metallfästena (2 st.). På så vis behålls skyddsavståndet vid användning.

Komponenter för montering av bastuaggregatet vid väggen eller vid bastubänkarna finns som tillbehör (metallfästen. S-ZH 58, 0043272).

Väggar och tak får inte täckas med fiberförstärkt gipsplatta eller kläs med annat lättviktsmaterial eftersom de kan orsaka eldsvåda.

Endast ett aggregat får installeras i bastun.

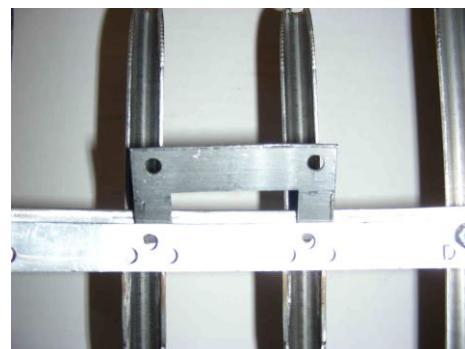
2.10. Förberedelse innan stenarna staplas

Avlägsnande av stödpinnar när stenarna staplas.

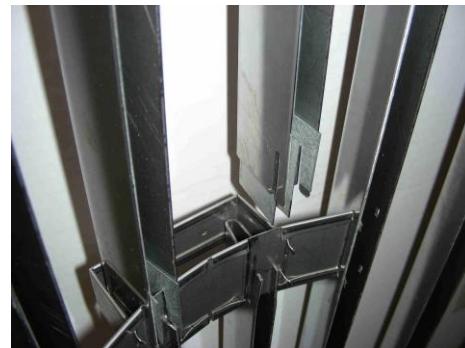
Avlägsna pinnarnas fästsprövar (2 st.).



Lyft upp stödpinnens låsbricka.



Avlägsna stödpinnarna genom att lyfta upp dem.



Stapla stenarna upp till märkningen Helo.
Montera tillbaka stödpinnarna.

Montera tillbaka stödpinnarna i omvänd
ordning.

Stapla stenarna så att säkringarna täcks.

Se närmare instruktioner i avsnitt 2.5 Bastustenar.

Bild 2



2.11. Placering av motståndsstöd

OBS!, tänk på att stöd för värmeelementen alltid ska användas för att förhindra att värmeelementen böjs in i varandra eller ut åt sidorna.

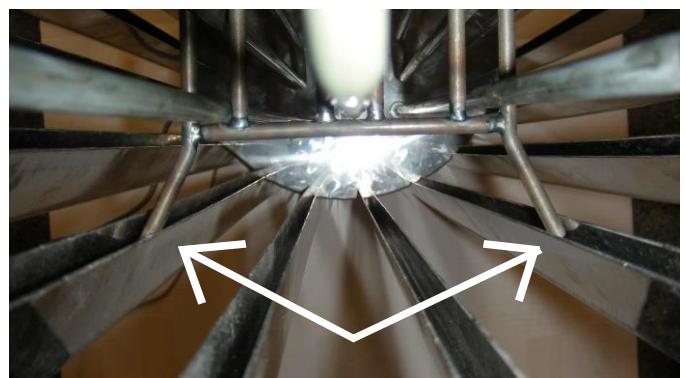
Installation av stöd för värmeelementen:

Fyll stenutrymmet med sten till cirka hälften. Installera därefter motståndsstödet så att motstånden hamnar mellan öppningarna. Luta stödet och tryck först tapparna som finns i stödets ändor mot spåren på insidan av aggregatets balkar. Gör därefter likadant för andra sidan. Motståndsstödet ska befina sig i vågrätt.

Placera stödet mellan motstånden.



Skjut in motståndsstödets tappar i spåret i aggregatets balkar.



Tryck motståndsstödets tappar från motsatt sida mot spåret i aggregatets balkar.

Därefter fyller du aggregatet med stenar till den övre kanten så att motstånden täcks.

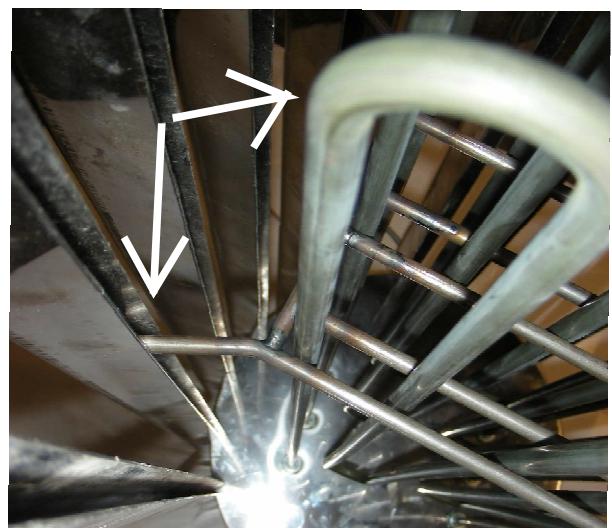


Bild 3

2.12. Skyddsavstånd för aggregatet

Effekt kW	Min. m ³	Bastu Max. m ³	Minimi- höjd H mm	På sidorna A mm	Minimiavstånd Framtill D mm	Till taket F mm	Lämplig mängd stenar Ca. kg
6,8	5	9	1900	60	60	770	100
10,5	9	15	1900	60	60	770	100

Tabell 1 Skyddsavstånd

2.13. Anslutning av bastuaggregatet till elnätet

Aggregatet får endast anslutas till elnätet av en behörig elektriker enligt gällande föreskrifter. Aggregatet ansluts halvfast till elnätet med hjälp av H07RN-F (60245 IEC 66)-kablar eller motsvarande. Övriga kablar (till signallampen och eluppvärmlingen korskoppling) ska också vara av samma typ. PVC-kablar får inte användas som anslutningskablar.

En flerpolig kabel (t.ex. 7-polig) kan användas som anslutningssladd om spänningen är den samma. Om man inte har separata säkringar för styrström ska alla kablar ha samma diameter och passa huvudsäkringen.

Kopplingsdosan på bastuns vägg ska vara placerad innanför aggregatets säkerhetsavstånd. Kopplingsdosan ska placeras högst 500 mm från golvet. Se sidan 10 Bild 4 Placering av kopplingsdosa. Om kopplingsdosan placeras mer än 500 mm från aggregatet kan den placeras högst 1 000 mm från golvet.

Aggregatets isolationsmotstånd:

Vid lagring kan fukt uppstå på aggregatets varmeelement. Detta kan orsaka läckström. Fukten försvinner efter ett par uppvärningar. Koppla inte aggregatets eluttag till en jordfelsbrytare.

Du måste följa gällande elsäkerhetsbestämmelser vid installationen av aggregatet.

Effekt kW	Aggregatets anslutningskabel H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 400 – 415V 3N~	Säkring A	Aggregatets anslutningskabel H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~	Säkring A	Aggregatets anslutningskabel H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 230-240V 1N~/2~	Säkring A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 6,0	1 x 35
10,5	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	----	----

Tabell 2 Anslutningskablar och säkringar

2.14. Placering av anslutningskabelns kopplingsdosa i bastun

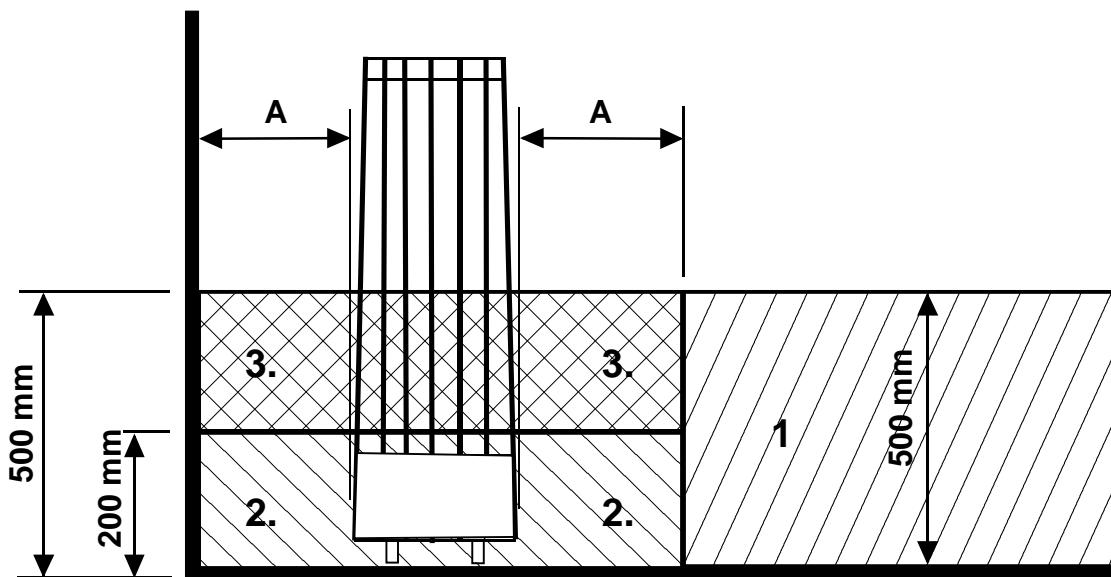


Bild 4 Placering av kopplingsdosa

A = Minsta skyddsavstånd

1. Rekommenderad placering av kopplingsdosan.
2. I detta utrymme bör en silumindosa användas.
3. Detta utrymme bör undvikas. En silumindosa ska alltid användas.

I andra utrymmen ska värmetåliga dosor (T 125 °C) och värmetåliga kablar (T 170 °C) användas.
Kopplingsdosan får inte blockeras. Elleverantörens anvisningar och föreskrifter ska följas när dosan installeras i utrymme 2 eller 3.

2.15. Skyddsavstånd för aggregatet

Hörn- och vägginstallation

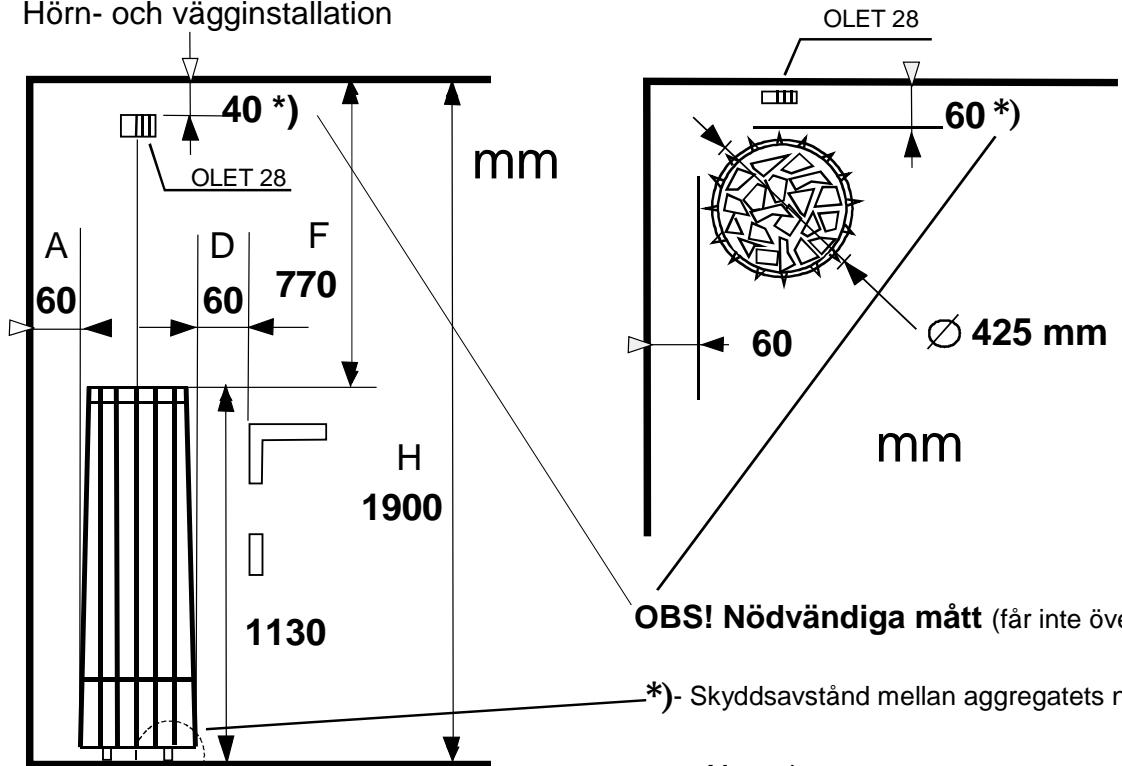


Bild 5

Mittplacering:

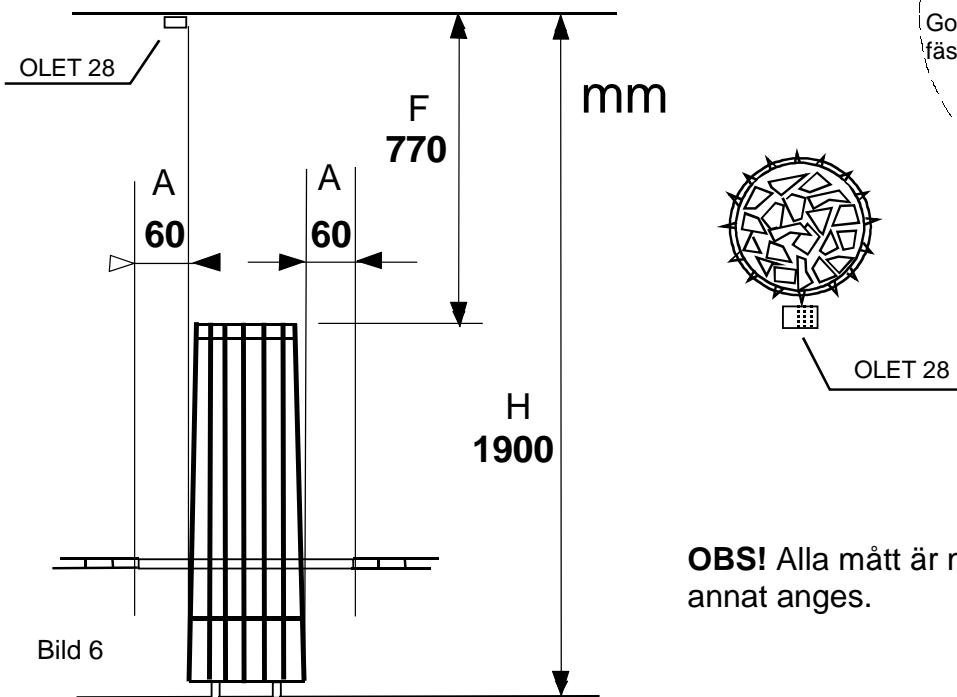
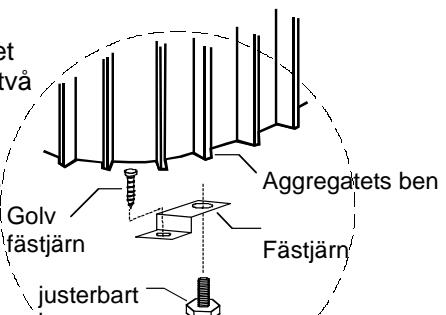


Bild 6

Montering av
aggregatet i golvet
OBS! Fästs med två
(2) ben



OBS! Om aggregatet installeras längre bort än 60 mm från väggen eller hörnet, är installationssättet alltid central placering. Termostaten måste installeras i taket enligt instruktion.

2.16. Principskiss när Digi II används som styrcentral

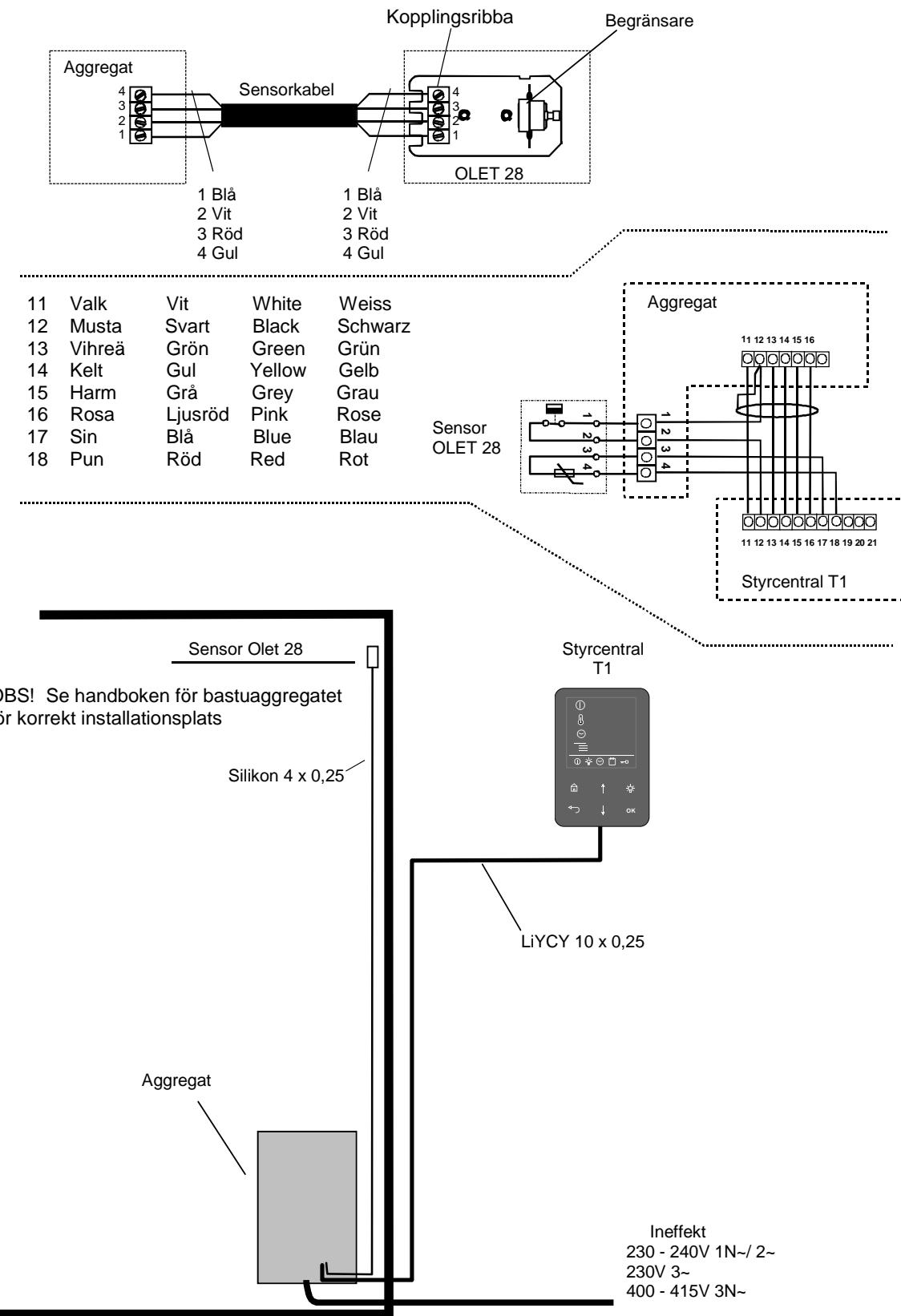


Bild 7 Principskiss

2.17. Dörrkontakt

Dörrkontakten är den kontakt som sitter på bastuns dörr. Kontakten uppfyller kraven i avsnitt 22.100 av standarden SS-EN 60335 2-53. Alla offentliga och privata bastuutrymmen där bastuaggregatet kan startas från en plats utanför bastun eller med en timer måste vara försedda med en dörrkontakt.

Styrcentral T1 kan utrustas med antingen en Helo DSA 1601 – 35 (RA – 35) dörrkontaktadapter (artikelnummer 001017) eller en Helo dörrkontaktadapter (artikelnummer 0043233). Mer information finns i användnings- och installationsanvisningarna för DSA-enheten.

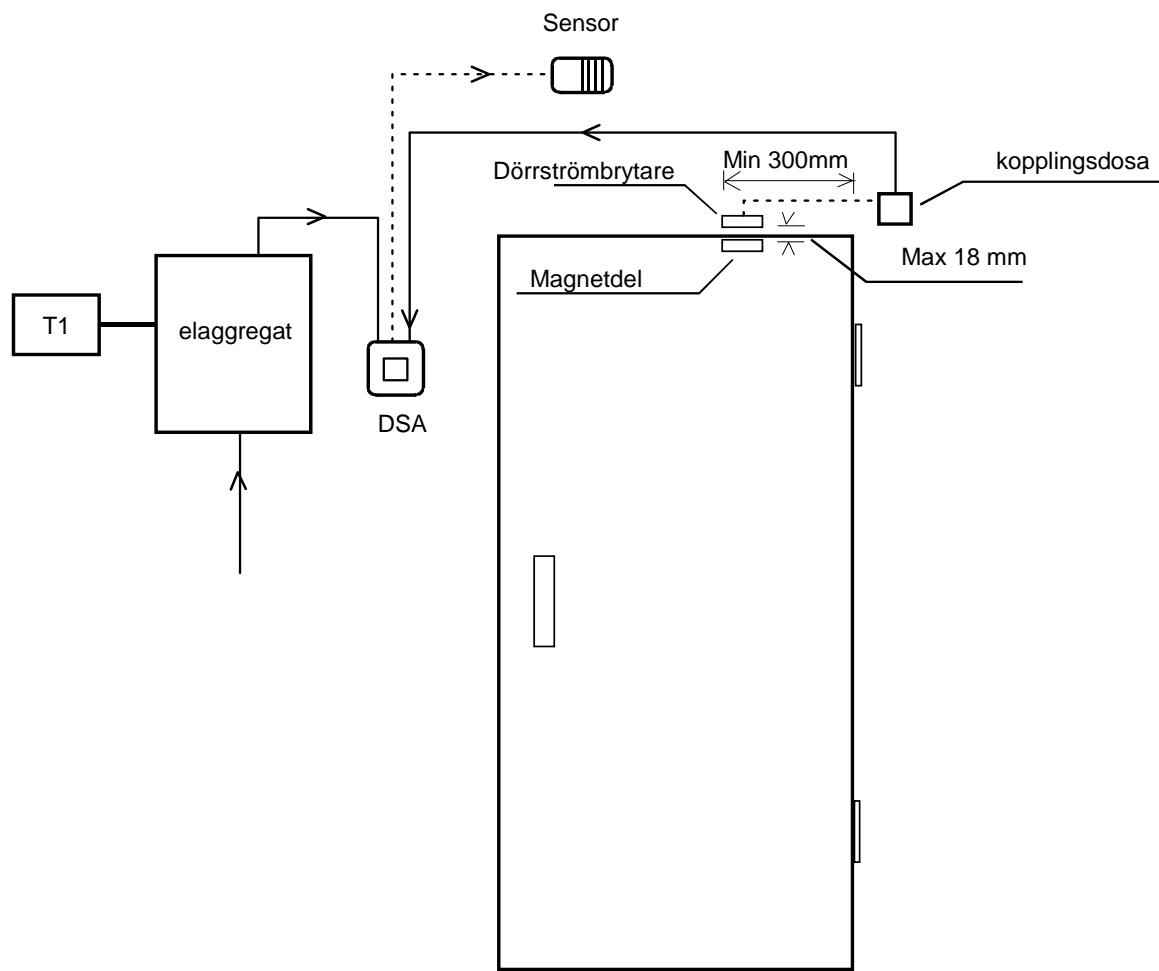


Bild 8 Dörrkontakt

2.18. Kopplingsschema

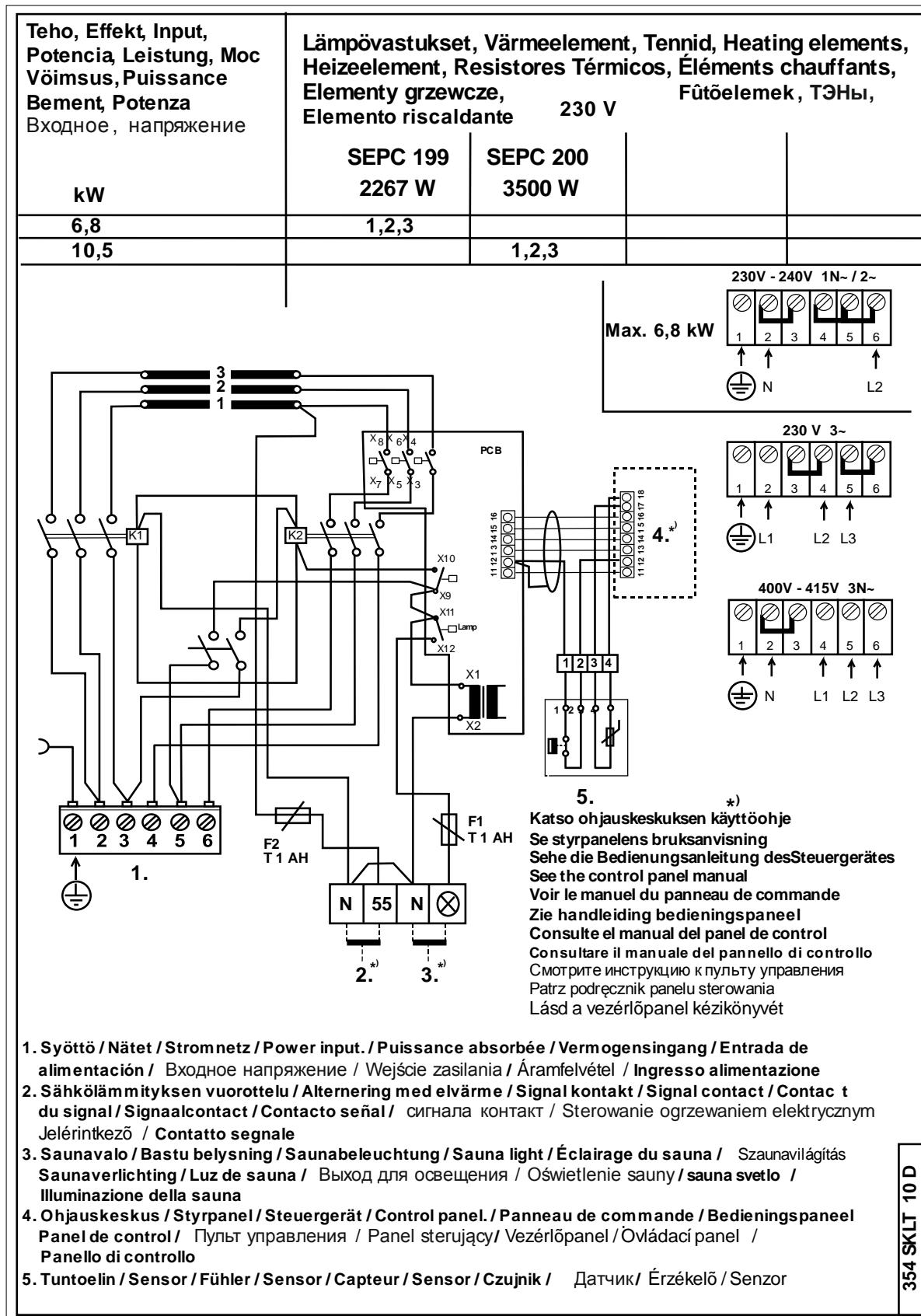


Bild 9 Kopplingsschema för aggregatet

354 SKLT 10 D

3. Lista över reservdelar till Rocher DET

Reservdel	Produktnummer	Produktnamn	Rocher 701	Rocher 1051
1	6215793	Kretskort OLEA 98	1	1
2	6214036	Sensor OLET 28	1	1
3	7812550	Huvudkontakt NLWD 1-1	1	1
4	5716203	Relä Finder	2	2
5	6119649	Vippbrytare	1	1
6	7306611	Gummiskydd för vippbrytare	1	1
7	7801711	Säkring F1 T1 AH	2	2
8	5207770	Värmeelement SEPC 199 2267W / 230 V	3	-
9	5207771	Värmeelement SEPC 200 3500W / 230 V	-	3

4. ROHS

Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käytöön päätytyä sitä ei saa hävittää normaalien talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrättävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristöölle hyväksi.

Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhouskiviä kierrätykseskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utslitna utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.

Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastosten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

helio

REWARD YOURSELF

Installation and User Manual **ROCHER DET**

ELECTRIC SAUNA HEATER:

1118-701-040518

1118-1051-040518

CONTROL PANEL:

1601-27 (RA 27 (T1))



Contents	Page
1. Quick instructions for use of the sauna heater	3
1.1. Check before taking a sauna bath	3
1.2. Operation of the sauna heater controls	3
2. Information for users	3
2.1. Sauna room	3
2.2. Heating the sauna	3
2.3. Recommended sauna room ventilation	4
2.4. Installing the sensor near a supply air vent	4
2.5. Sauna heater stones	5
2.6. Electric heating toggle	6
2.7. If the sauna heater will not heat up	6
2.8. Preparing for sauna heater installation	6
2.9. Installation	6
2.10. Preparing for piling the stones	7
2.11. Installing the support for heating elements	8
2.12. Sauna heater safety clearances	9
2.13. Connection of the sauna heater to the mains	9
2.14. Locating the connecting box for the connection cable in the sauna room	10
2.15. Safety distances	11
2.16. Principle image when T1 is used as control panel	12
2.17. Door switch	13
2.18. Wiring diagram	14
3. Rocher DET spare part list	15
4. ROHS	15

Images and tables

Image 1 Recommended sauna room ventilation	4
Image 2 Preparing for piling the stones	7
Image 3 Installing the support for heating elements	8
Image 4 Location for the connection box	10
Image 6 Midle installation	11
Image 5 Corner and wall installation	11
Image 7 Principle installation	12
Image 8 Door switch	13
Image 9 Wiring diagram for the sauna heater	14
Table 1 Safety clearances	9
Table 2 Connection cable and fuses	9

1. Quick instructions for use of the sauna heater

1.1. Check before taking a sauna bath

1. The sauna room is suitable for taking a sauna bath.
2. The door and the window are closed.
3. The sauna heater is topped with stones that comply with the manufacturer's recommendations, the heating elements are covered with stones, and the stones are piled sparsely.

NOTE! Ceramic rocks are not allowed.

1.2. Operation of the sauna heater controls

Refer to the specific control panel operating instructions.

For additional information about enjoying a sauna bath, please visit our website at www.helosauna.com

2. Information for users

Persons with reduced physical and mental capacity, sensory handicap, or little experience and knowledge about how the device is operated (e.g. children), should only operate the device while supervised or according to instructions given by the persons in charge of their safety.

Make sure that children aren't playing with the sauna heater.

2.1. Sauna room

The walls and ceiling of a sauna room should be thermally well insulated. All surfaces that store heat, such as tiled and plastered surfaces must be insulated. It is recommended to use wooden panel cladding inside the sauna room. If there are heat storage elements in the sauna room, such as decorative stone, glass etc., note that these elements may extend the pre-heating period even though the sauna room is otherwise well insulated (see page 6, section 2.8. Preparing for sauna heater installation).

2.2. Heating the sauna

Before turning the sauna heater on, make sure the sauna room is suitable for taking a sauna bath. When heated for the first time, the sauna heater may emit some odour. If you detect any odour while the sauna heater warms up, disconnect the sauna heater briefly, and air the room. Then you can turn the sauna heater on again.

The sauna heater is turned on from the control panel that has controls for the heating temperature and time.

The heating of a sauna should be started roughly an hour before you plan to take a sauna bath, so that the stones have time to heat up properly and the air warms up evenly in the sauna room.

Do not put any objects on the sauna heater. Do not dry clothes on the sauna heater or anywhere in its vicinity.

2.3. Recommended sauna room ventilation

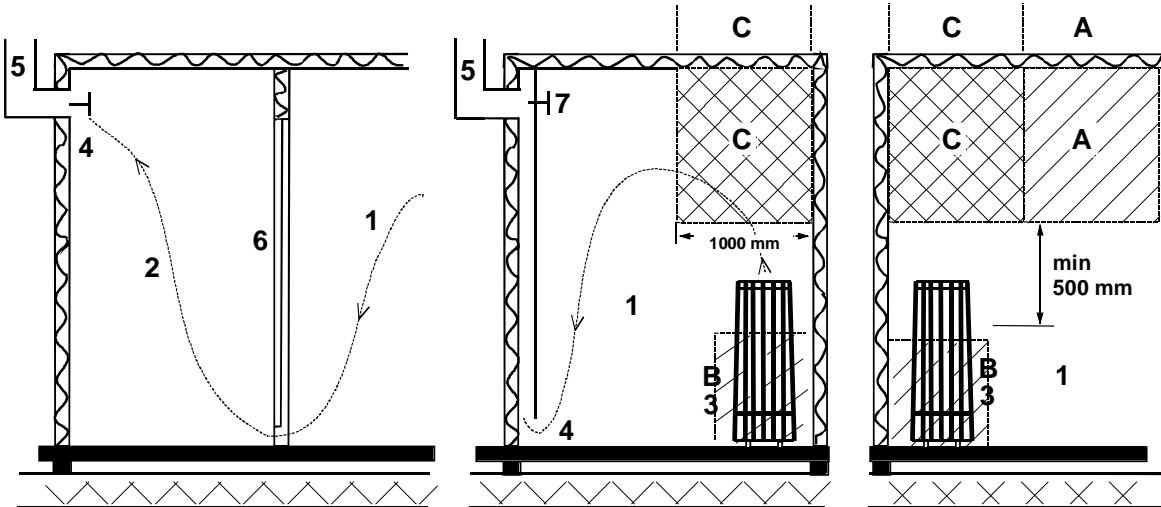


Image 1 Recommended sauna room ventilation

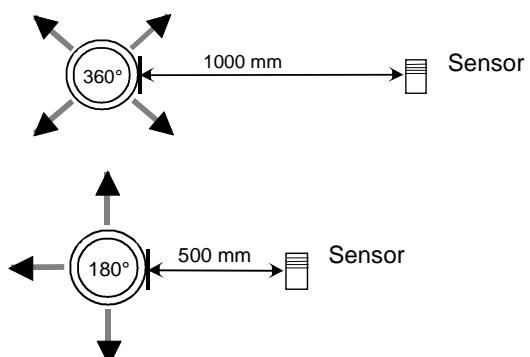
- | | | |
|---------------|--------------------------|----------------------------|
| 1. Sauna room | 3. Electric sauna heater | 5. Exhaust flue or channel |
| 2. Washroom | 4. Exhaust valve | 6. Door to the sauna room |
7. A ventilation valve can be installed here to be kept closed while the sauna is heated and during bathing.
- Inlet vent can be positioned in the A zone. Make sure the incoming fresh air will not interfere with (i.e. cool down) the sauna heater's thermostat near the ceiling.
- The B zone serves as the incoming air zone, if the sauna room isn't fitted with forced ventilation. In this case, the exhaust valve is installed min 1m higher than the inlet valve.
- DO NOT INSTALL INLET VALVE WITHIN ZONE C, IF THE SAUNA HEATER'S CONTROL THERMOSTAT IS LOCATED IN THE SAME ZONE.**

2.4. Installing the sensor Olet 28 near a supply air vent

The sauna room air should be exchanged six times in an hour. The diameter of the supply air pipe should be between 50 and 100 mm.

A circular air supply vent (360°) must be installed at least 1000 mm away from the sensor.

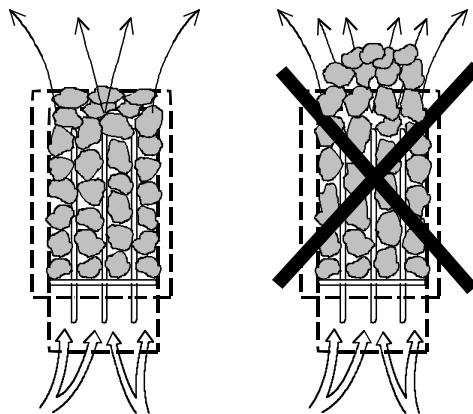
An air supply vent with a flow-directing panel (180°) must be installed at least 500 mm away from the sensor. Air flow must be directed away from the sensor.



2.5. Sauna heater stones

Quality stones meet the following requirements:

- Sauna stones should withstand heat and heat variation caused by vaporisation of the water thrown on the stones.
- Stones should be rinsed before use in order to avoid odour and dust.
- Sauna stones should have an uneven surface to supply a larger surface for the water to evaporate from.
- Sauna stones should be large enough, measuring about 100–150 mm to allow good ventilation between the stones. This extends the useful life of the heating elements.
- Sauna stones should be piled sparsely in order to enhance ventilation between the stones. Do not bend the heating elements together or against the frame.
- Rearrange the stones regularly (at least once a year) and replace small and broken stones with new, larger stones.
- Stones are piled so that they cover the heating elements. Do not, however, pile a large heap of stones on the heating elements. For a sufficient amount of stones refer to Table 1 on page 9. Any small stones in the package of stones must not be piled on the sauna heater.
- The warranty does not cover defects resulting from poor ventilation caused by small and tightly packed stones.
- Structural clay tiles are not allowed. They may cause damage to the sauna heater that will not be covered by the warranty.
- Do not use soapstone as sauna rocks. Any damages resulting from this will not be covered by the stove warranty.
- Do not use lava stone as sauna rocks. Any damages resulting from this will not be covered by the stove warranty.
- **DO NOT USE THE HEATER WITHOUT STONES.**



2.6. Electric heating toggle

The electric heating toggle applies to homes with an electric heating system.

Sauna heater has a connection (marked 55) for controlling the electric heating toggle. Connector 55 and the heating elements are simultaneously live (230V).

2.7. If the sauna heater will not heat up

If the sauna heater will not heat up, please check that:

- the power is on;
- the main fuses of the sauna heater are intact;
- is there any error messages on the control panel. In case of an error message on the control panel, please refer to the control panel instructions.

THE PERSON INSTALLING THE SAUNA HEATER SHOULD LEAVE THESE INSTRUCTIONS AT THE PREMISES FOR THE FUTURE USER.

2.8. Preparing for sauna heater installation

Check the following before installing the sauna heater.

- The ratio of the heater's input (kW) and the sauna room's volume (m^3). Volume recommendations are presented in Table 1 on page 9. The minimum and maximum volumes must not be exceeded.
- The sauna room height must be a min. of 1900 mm.
- Uninsulated and masonry stone walls extend the preheating time. Each square metre of plastered ceiling or wall surface adds 1.2 m^3 to the sauna room's volume.
- Check page 9 Table 2 for a suitable fuse size (A) and the correct diameter of the power supply cable (mm^2) for the sauna heater in question.
- Conform to the specified safe clearance around the sauna heater. Please refer to Table 1 on page 9.
- There should be enough room around the sauna heater for maintenance purposes. Also a doorway can be considered as a maintenance area.

2.9. Installation

Follow the safety clearance specifications on page 9 when installing the sauna heater.

The sauna heater is a floor-standing model. The base must be solid, because the sauna heater weighs about 120 kg.

The sauna heater is levelled by the adjustable legs.

The sauna heater is fixed on the floor from its legs by the provided metal fasteners (2 pcs). This will keep the safety clearances intact during use.

Mounting of the sauna heater to the wall or the sauna benches available as an accessory (metal fastenings. S-ZH 58, 0043272).

Walls or ceilings must not be clad with fibre-reinforced plaster board or other light-weight cladding, because they may cause a fire hazard.

Only a single sauna heater is allowed per sauna room

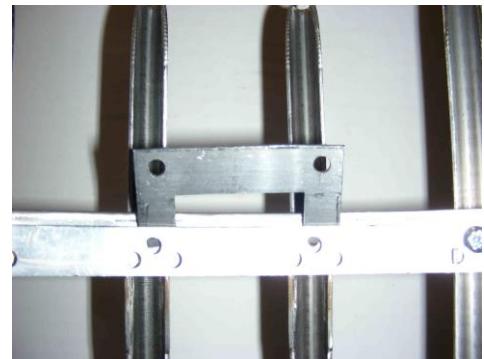
2.10. Preparing for piling the stones

Removing of the supporting bars to pile the stones

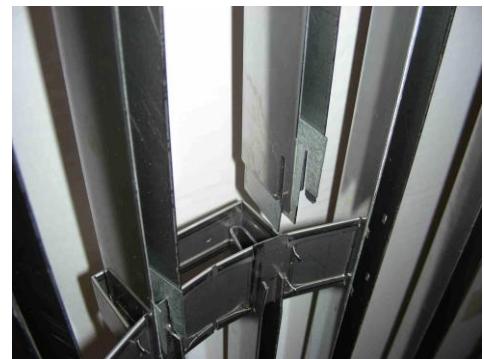
Unscrew the bars' mounting screws (2 pcs).



Lift the support bar's locking plate up from its normal position.



Lift off the support bars.



Pile stones up to the Helo marker.

Reinstall the support bars.

Install the support bars as above in the reversed order.

Pile the stones so that they cover the heating elements.

For specific instructions refer to section 2.5 Sauna heater stones.



Image 2 Preparing for piling the stones

2.11. Installing the support for heating elements

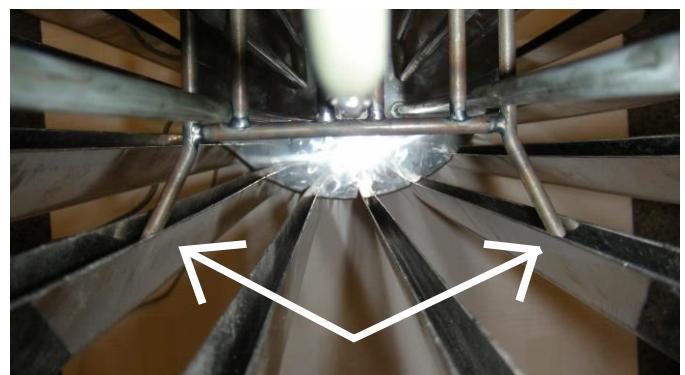
Note that heating element support should always be used in order to prevent the heating elements from being bent into each other or out sideways.

Installation of the heating element support:

Pile in stones up to halfway of the provided space. Position the support so that the heating elements stay between the openings. Tilt the support and press the pivots at each end of the support to the grooves in the inside of the heater's vertical beams, one end at a time. The support for heating elements should stay levelled.



Push the pivots at one end of the support to the grooves in the vertical beams.



Press the pivots at the other end of the support to the grooves in the heater's vertical beams.

Subsequently, pile in stones up to the upper edge so that they cover the heating elements.

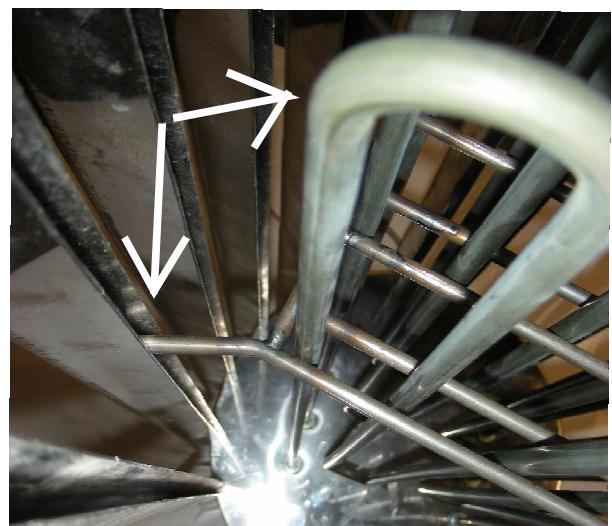


Image 3 Installing the support for heating elements

2.12. Sauna heater safety clearances

Power kW	Saunaroom min. m ³	Saunaroom max. m ³	Height min. mm	On the sides mm	In front D mm	To the ceiling F mm	Adequate amount of stones Approx. kg
6,8	5	9	1900	60	60	770	100
10,5	9	15	1900	60	60	770	100

Table 1 Safety clearances

2.13. Connection of the sauna heater to the mains

The sauna heater must be connected to the mains by a qualified electrician and in compliance with current regulations. The sauna heater is connected with a semi-permanent connection. Use H07RN-F (60245 IEC 66) cables or a corresponding type. Other output cables (signal lamp, electric heating toggle) must also adhere to these recommendations. Do not use PVC insulated cable as a connection cable for the sauna heater.

A multipolar (e.g. 7-pole) cable is allowed, if the voltage is the same. In the absence of a separate control current fuse, the diameter of all cables must be the same, i.e. in accordance with the front fuse.

The connecting box on the sauna wall should be located within the minimum safety clearance specified for the sauna heater. The maximum height for the connection box is 500 mm from the floor. See page 10 Image 4 Location for the connection box

If the connection box is located at over 500mm distance from the heater, the maximum height is 1000mm from the floor.

Sauna heater insulation resistance:

The sauna heater heating elements may absorb moisture from air, e.g. during storage. This may cause leakage currents. The moisture will be gone after a few heating sessions. Do not connect the heater power supply through a ground fault interrupter.

However, adhere to the effective electrical safety regulation when installing the sauna heater.

Power kW	Sauna heater's connection cable H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 400 – 415V 3N~	Fuse A	Sauna heater's connection cable H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~	Fuse A	Sauna heater's connection cable H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 230-240V 1N~/2~	Fuse A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 6,0	1 x 35
10,5	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	-----	-----

Table 2 Connection cable and fuses

2.14. Locating the connecting box for the connection cable in the sauna room

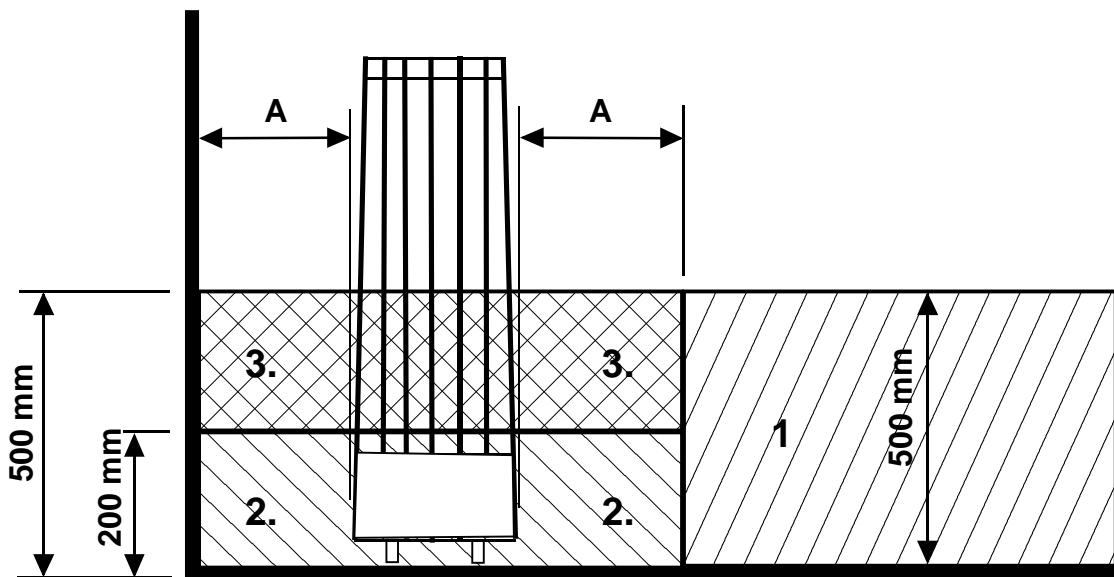


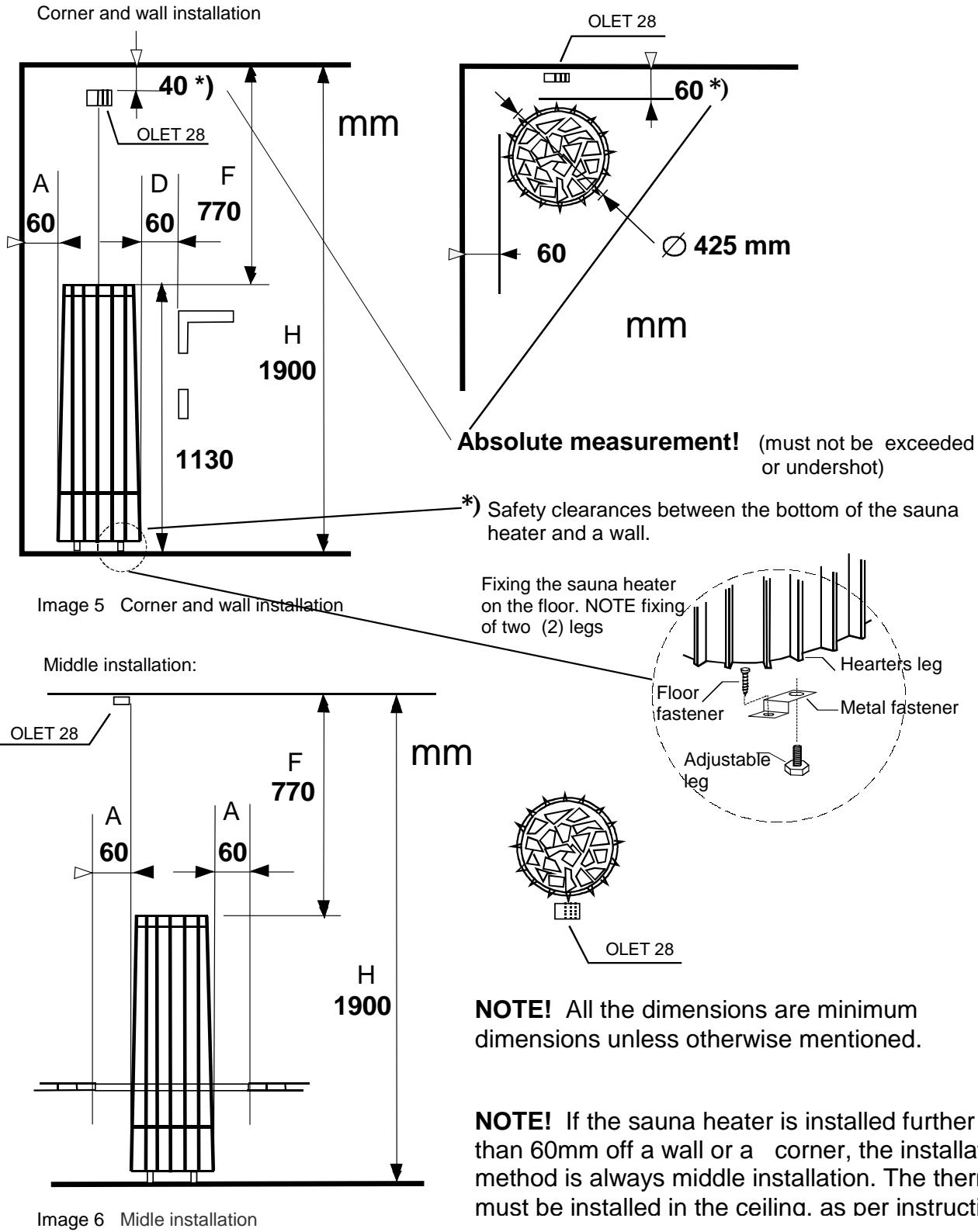
Image 4 Location for the connection box

A = Specified minimum safety clearance

1. Recommended location for the connecting box
2. Silumin box recommended in this area.
3. This area should be avoided. Always use a silumin box.

In other areas, use a heat-resisting box ($T 125^{\circ}\text{C}$) and heat-resisting cables ($T 170^{\circ}\text{C}$). The connection box must be clear of obstacles. When installing the connection box to zones 2 or 3, refer to the instructions and regulations of the local energy supplier.

2.15. Safety distances



2.16. Principle image when T1 is used as control panel

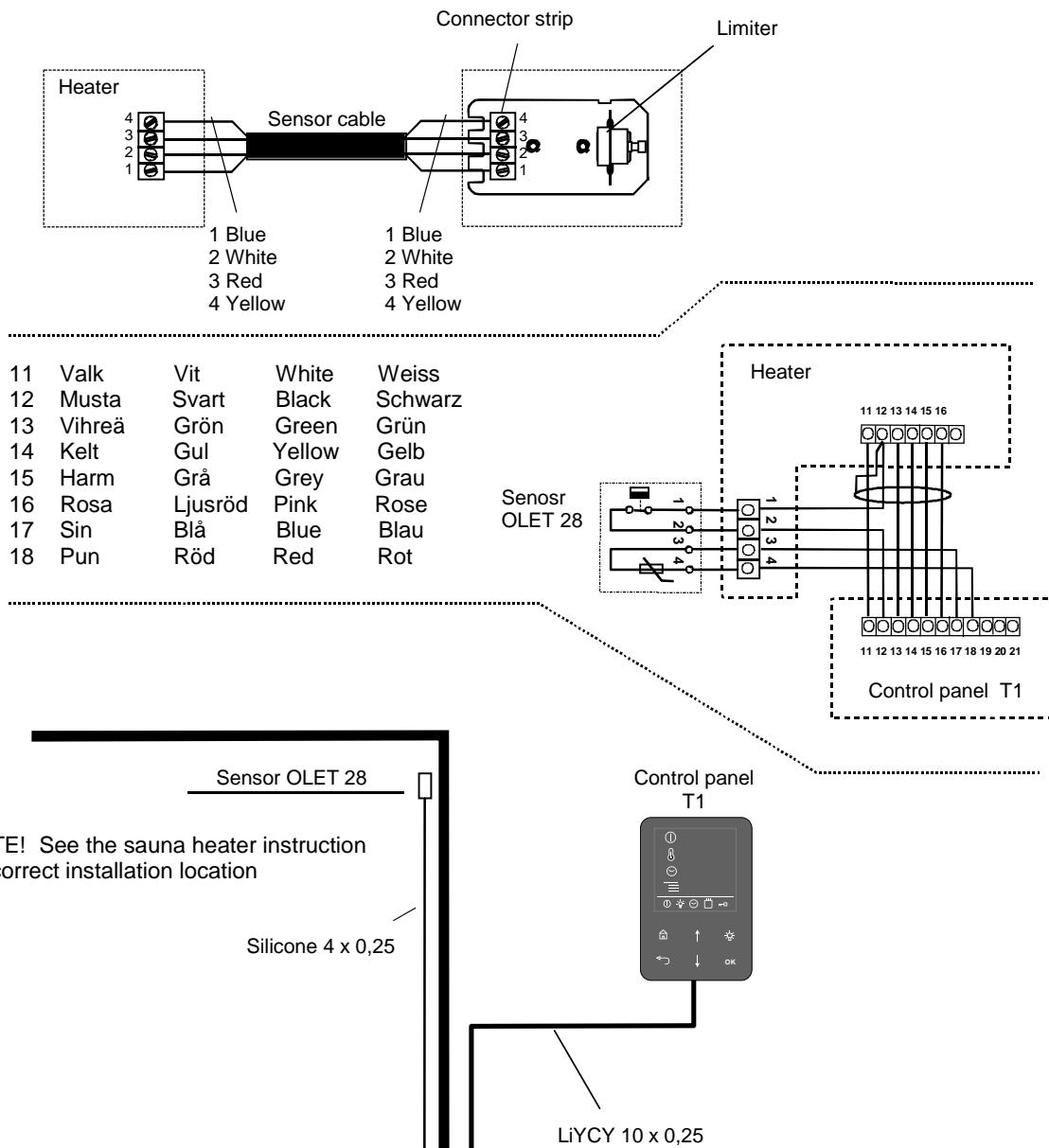


Image 7 Principle istallation

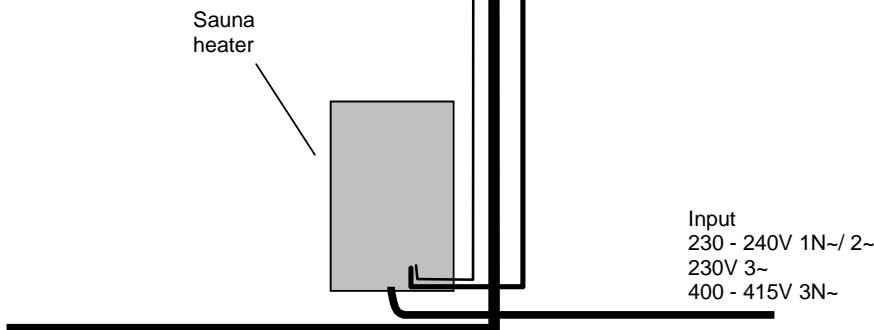


Image 7 Principle installation

2.17. Door switch

The door switch refers to the switch on the sauna door. This switch complies with the regulations laid down in Section 22.100 of the standard EN 60335 2-53. Public and private saunas, i.e. saunas where the heater can be switched on from outside the sauna or by using a timer, must have a door switch.

The control panel T1 can be fitted with either a Helo DSA 1601 – 35 (RA – 35) door switch adapter (item number 001017) or a Helo door switch adapter (item number 0043233). For more information, please refer to the use and installation instructions for the DSA device.

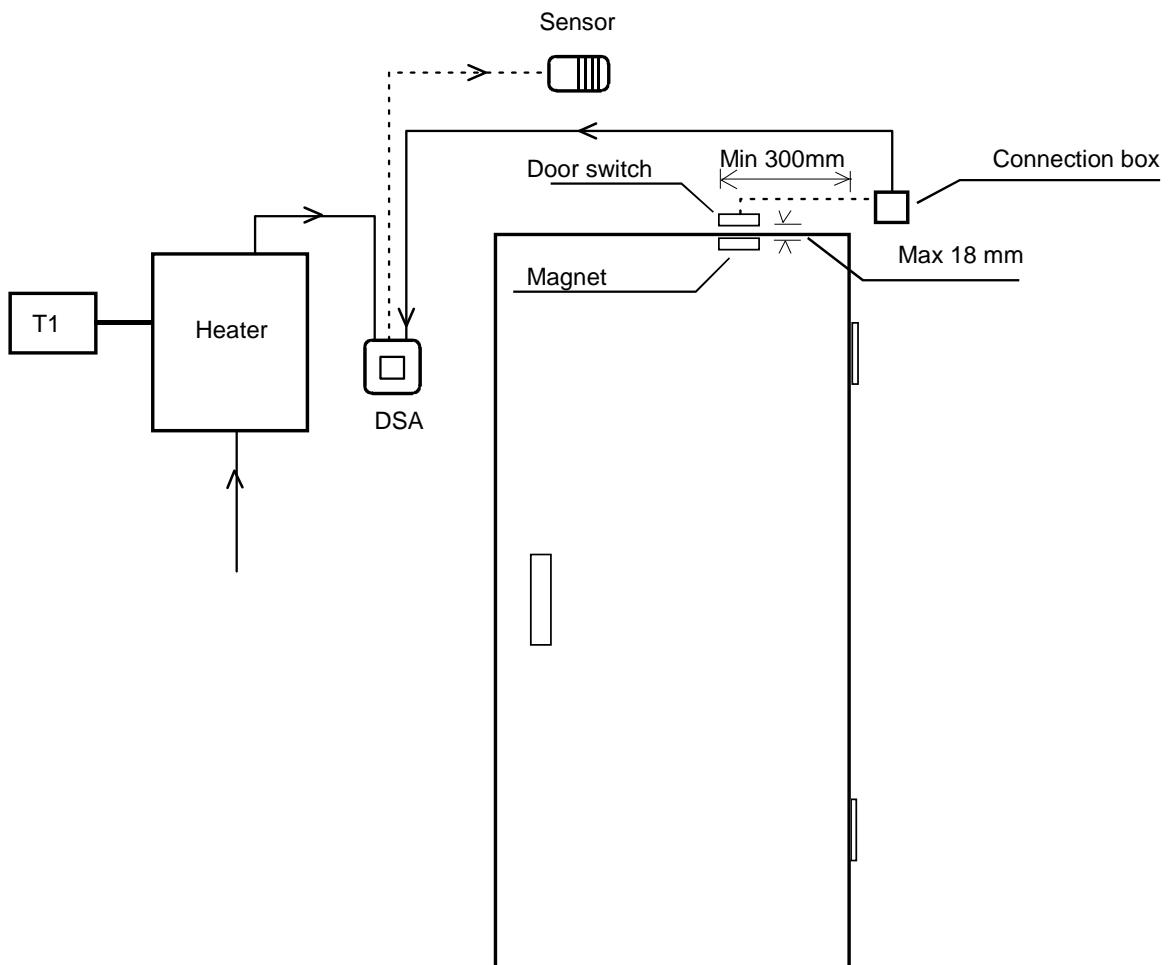


Image 8 Door switch

2.18. Wiring diagram

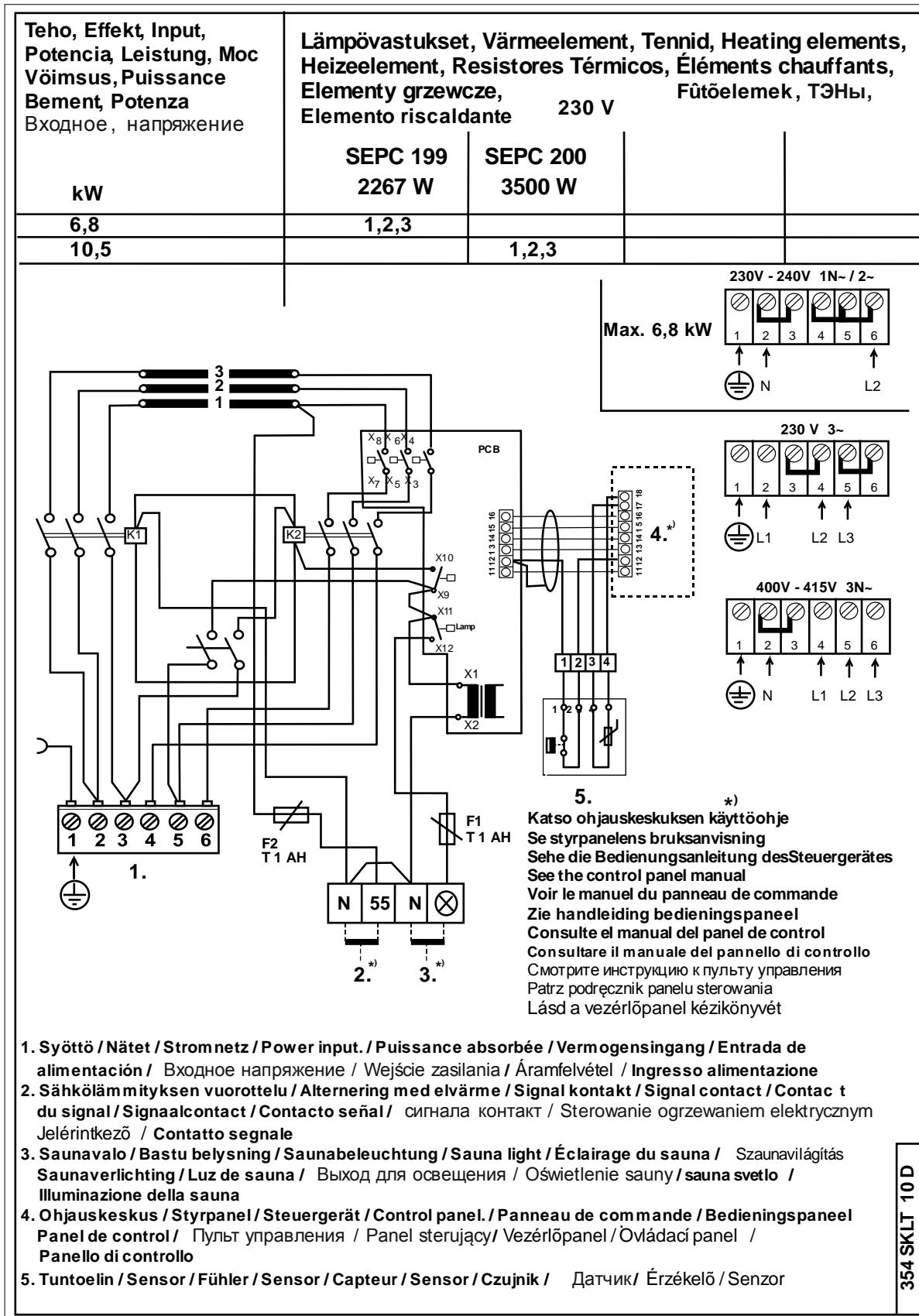


Image 9 Wiring diagram for the sauna heater

3. Rocher DET spare part list

Part	Part number	Part name	Rocher 701	Rocher 1051
1	6215793	Circuit board OLEA 98	1	1
2	6214036	Sensor OLET 28	1	1
3	7812550	Mains connector NLWD 1-1	1	1
4	5716203	Relay Finder	2	2
5	6119649	Rocker switch	1	1
6	7306611	Rubber cover for rocker switch	1	1
7	7801711	Fuse F1 T1 AH	2	2
8	5207770	Heating element SEPC 199 2267W / 230V	3	-
9	5207771	Heating element SEPC 200 3500W / 230V	-	3

4. ROHS

Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käytöön päätyttävä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitetun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrättävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytölle, materiaalien hyödyntämiseellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristöön hyväksi.

Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhouskiviä kierrätykseskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinning splats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nytta materialen eller på annat sätt återanvända utslitna utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.

Produkten returneras till återvinningscentralen utan baststen och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebens-Dauer nicht über den normalen Haushaltsabfall Entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

helio

REWARD YOURSELF

Installations und Benutzerhandbuch **ROCHER DET**

ELEKTRISCHES SAUNAHEIZGERÄT:

1118-701-040518

1118-1051-040518

STEUERGERÄT:

1601-27 (RA 27(T1))



Inhalt

	Seite
1. Schnellanleitung zur Verwendung des Saunaheizgeräts	3
1.1. Vor jedem Saunagang müssen folgende Punkte überprüft werden	3
1.2. Bedienung des Saunaheizgerät	3
2. Informationen für Benutzer	3
2.1. Saunaraum	3
2.2. Beheizen der Sauna	3
2.3. Empfohlene Belüftung des Saunaraums	4
2.4. Installation des Sensors in der Nähe einer Zuluftöffnung	4
2.5. Saunasteine	5
2.6. Schalter für Elektroheizung	6
2.7. Falls das Saunaheizgerät sich nicht aufheizt	6
2.8. Vorbereitungen für die Installation des Saunaheizgeräts	6
2.9. Installation	6
2.10. Vorbereitung der Steinaufschichtung	7
2.11. Installation der Heizelementhalterung	8
2.12. Sicherheitsabstände für das Saunaheizgerät	9
2.13. Netzanschluss des Heizgeräts	9
2.14. Lage der Anschlussdose für das Anschlusskabel im Saunaraum	10
2.15. Sicherheitsabstände für das Saunaheizgerät	11
2.16. Prinzipbild mit Steuergerät	12
2.17. Türschalter	13
2.18. Stromlaufplan	14
3. Rocher DET -Ersatzteilliste	15
4. ROHS	15

Abbildungen und Tabellen

Abbildung 1. Empfohlene Belüftung des Saunaraums	4
Abbildung 2. Vorbereitung der Steinaufschichtung	7
Abbildung 3. Installation der Heizelementhalterung	8
Abbildung 4. Lage der Anschlussdose	10
Abbildung 5. Eck- un Wandmontage	11
Abbildung 6. Mittige montage	11
Abbildung 7. Prinzipbild mit Steuergerät	12
Abbildung 8. Türschalter	13
Abbildung 9. Stromlaufplan	14
 Tabelle 1 Sicherheitsabstände	9
Tabelle 2 Anschlusskabel und Sicherungen	9

1. Schnellanleitung zur Verwendung des Saunaheizgeräts

1.1. Vor jedem Saunagang müssen folgende Punkte überprüft werden

1. Die Räumlichkeit eignet sich zur Verwendung als Saunaraum.
2. Tür und Fenster sind geschlossen.
3. Das Saunaheizgerät ist mit Steinen gefüllt, die den Herstellerempfehlungen entsprechen. Die Heizelemente sind mit Steinen bedeckt, die Aufschichtung ermöglicht eine ausreichende Luftzirkulation zwischen den Steinen

HINWEIS! Es dürfen keine Keramik-Heizsteine verwendet werden.

1.2. Bedienung des Saunaheizgerät

Weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanleitung des Steuergerät.

Weitere Informationen rund um das Thema Sauna finden Sie auf unserer Website www.helosauna.com

2. Informationen für Benutzer

Personen mit körperlichen oder geistigen Beeinträchtigungen, sensorischen Behinderungen oder wenig Erfahrung und Kenntnis des Gerätebetriebs (z. B. Kinder) sollten das Gerät nur unter Aufsicht oder entsprechend den Anweisungen einer Person verwenden, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.

Stellen Sie sicher, dass keine Kinder mit dem Saunaheizgerät spielen.

2.1. Saunaraum

Wände und Decken des Saunaraums sollten über eine gute Wärmeisolierung verfügen. Alle Oberflächen, die Hitze speichern können, etwa Fliesen und verputzte Flächen, müssen isoliert sein. Idealerweise verfügt der Saunaraum über eine Holzverkleidung. Wärmespeichernde Gegenstände im Saunaraum (z. B. aus Stein oder Glas) können die Aufheizzeit der Sauna verlängern, auch wenn der Saunaraum ansonsten gut isoliert ist (s. Seite 6, Abschnitt 2.8. Vorbereitungen für die Installation des Saunaheizgeräts).

2.2. Beheizen der Sauna

Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten des Heizgeräts, dass die Räumlichkeit, in der sich das Gerät befindet, als Saunaraum geeignet ist. Beim ersten Aufheizen kann das Saunaheizgerät möglicherweise einen Geruch ausströmen. Falls Sie einen Geruch bemerken, sollten Sie das Saunaheizgerät kurz von der Stromversorgung trennen und den Raum lüften. Danach kann das Saunaheizgerät erneut eingeschaltet werden.

Das Saunaheizgerät wird am Steuergerät eingeschaltet. Dieses ist mit Temperatur- und Zeitschaltern ausgestattet.

Das Aufheizen der Sauna sollte etwa eine Stunde vor dem Saunagang beginnen, damit sich die Steine ausreichend erhitzen können und eine gleichmäßige Wärmeverteilung im Raum gewährleistet ist.

Legen Sie keine Gegenstände auf das Saunaheizgerät. Trocknen Sie keine Kleidung auf dem Heizgerät oder in seiner unmittelbaren Nähe.

2.3. Empfohlene Belüftung des Saunaraums

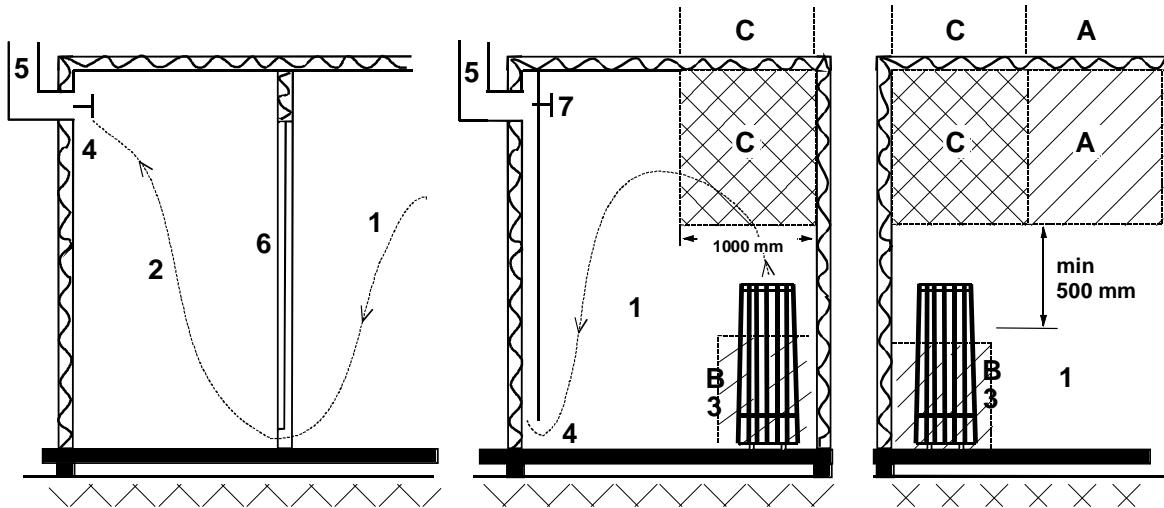


Abbildung 1. Empfohlene Belüftung des Saunaraums

1. Saunaraum

2. Waschraum

3. Elektrisches Saunaheizgerät

4. Ablassventil

5. Abluftkanal

6. Tür zum Saunaraum

7. Hier kann auch ein Lüftungsventil eingebaut werden, das während des Aufheizens und Betriebs der Sauna geschlossen ist.

Der Frischlufteintritt kann in Bereich A gelegt werden. Stellen Sie sicher, dass das in der Nähe der Decke angebrachte Sensorelement des Saunaheizgeräts nicht durch die eintretende Frischluft abgekühlt wird.

Verfügt der Saunaraum nicht über ein mechanisches Belüftungssystem, erfolgt der Frischlufteintritt im Bereich B. In diesem Fall sollte das Ablassventil mindestens 1 m höher als das Eintrittsventil angebracht werden.

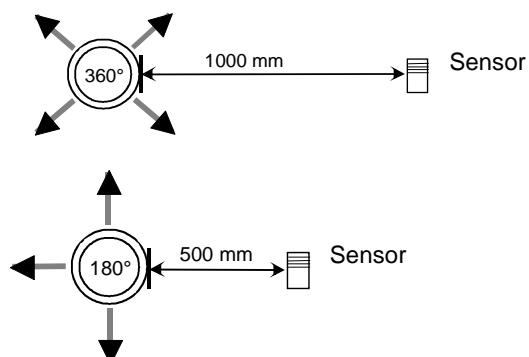
INSTALLIEREN SIE DAS EINTRITTSVENTIL NICHT IM BEREICH C, FALLS SICH DORT AUCH DAS SENSORELEMENT DES HEIZGERÄTS BEFINDET.

2.4. Installation des Sensors Olet 28 in der Nähe einer Zuluftöffnung

Die Saunaraumluft sollte sechs Mal pro Stunde ausgetauscht werden. Der Durchmesser der Zuluftleitung sollte 50 – 100 mm

Eine zirkulär (360 °) arbeitende Belüftungsöffnung muss in einem Mindestabstand von 1000 mm zum Sensor installiert werden.

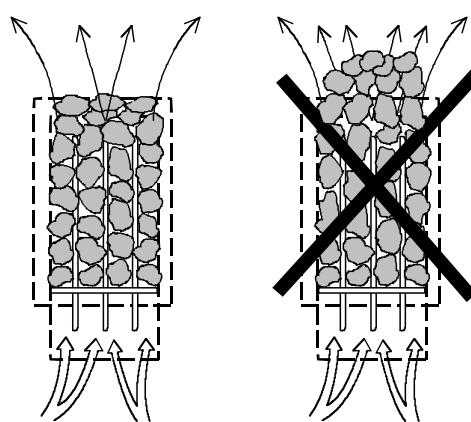
Eine Belüftungsöffnung mit Luftführung (180 °) muss in einem Mindestabstand von 500 mm zum Sensor installiert werden. Der Luftstrom muss vom Sensor weg geleitet werden.



2.5. Saunasteine

Qualitativ hochwertige Steine sollten die folgenden Anforderungen erfüllen:

- Sie sind hitzebeständig sowie resistent gegen Temperaturschwankungen, die durch Verdampfen des auf die Steine geschütteten Wassers entstehen.
- Die Heizsteine sollten vor der Verwendung gespült werden, um Gerüche und Staubbildung zu vermeiden.
- Heizsteine sind ungleichmäßig geformt, um eine größere Verdampfungsfläche zu erzielen.
- Heizsteine sollten zwischen 100 und 150 mm Durchmesser aufweisen, um eine ausreichende Luftzirkulation zwischen den einzelnen Steinen zu ermöglichen. Dies verlängert die Lebensdauer der Heizelemente.
- Die Anzahl der Heizsteine darf nicht zu groß sein, damit eine ausreichende Luftzirkulation möglich ist. Heizelemente dürfen nicht gegeneinander oder gegen den Rahmen gebogen werden.
- Schichten Sie die Steine mindestens einmal jährlich neu auf und ersetzen Sie zu kleine Steine oder Bruchstücke durch neue Steine ausreichender Größe.
- Die Steine werden so aufgeschichtet, dass sie die Heizelemente abdecken. Es sollte jedoch keine zu große Anzahl von Steinen auf die Heizelemente geschichtet werden. Tabelle 1 auf Seite 9 enthält Informationen zur empfohlenen Menge von Steinen. Zu kleine Steine dürfen nicht in das Saunaheizgerät gefüllt werden.
- Ziegelsteine dürfen nicht verwendet werden. Sie können Schäden am Heizgerät hervorrufen, die nicht durch die Garantie abgedeckt sind.
- Lavasteine dürfen nicht verwendet werden. Sie können Schäden am Heizgerät hervorrufen, die nicht durch die Garantie abgedeckt sind.
- Verwenden Sie keinen Speckstein als Saunasteine. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch die Verwendung von Speckstein entstehen.
- **DAS HEIZGERÄT NIEMALS OHNE STEINE VERWENDEN!**



2.6. Schalter für Elektroheizung

Dieser Schalter kann in Gebäuden mit Elektroheizung eingesetzt werden.

Das Saunaheizgerät verfügt über einen Anschluss (Anschlussbezeichnung: 55) zur Steuerung des Schalters für die Elektroheizung. Anschluss 55 und die Heizelemente werden gleichzeitig aktiviert (230V).

2.7. Falls das Saunaheizgerät sich nicht aufheizt

Prüfen Sie folgende Punkte, falls das Saunaheizgerät sich nicht aufheizt:

- Ist die Stromversorgung unterbrochen?
- Sind die Hauptsicherungen des Geräts intakt?
- Zeigt das Steuergerät Fehlermeldungen an? Falls das Steuergerät eine Fehlermeldung anzeigt, entnehmen Sie weitere Hinweise der Gebrauchsanleitung des Steuergeräts.

DIESE INSTALLATIONSANLEITUNG SOLLTE AM INSTALLATIONSORT DES SAUNAHEIZGERÄTS AUFBEWAHRT WERDEN, DAMIT SPÄTER BEI BEDARF DARAUF ZURÜCKGEGRIFFEN WERDEN KANN.

2.8. Vorbereitungen für die Installation des Saunaheizgeräts

Prüfen Sie vor der Installation des Saunaheizgeräts die folgenden Punkte:

- Eingangsleistung des Heizeräts (kW) und Raumvolumen des Saunaraums (m^3). Die Empfehlungen zum Raumvolumen finden Sie in Tabelle 1 auf Seite 9. Die angegebenen Minimal- und Maximalvolumina dürfen nicht unter- bzw. überschritten werden.
- Die Raumhöhe des Saunaraums muss mindestens 1900 mm betragen.
- Unisolierter Oberflächen und Steinwände verlängern die Aufheizzeit. Jeder Quadratmeter verputzter Decken oder Wandfläche entspricht hinsichtlich des Heizbedarfs einer Vergrößerung des Raumvolumens um $1,2 m^3$.
- In Tabelle 2 auf Seite 9 finden Sie Angaben zu Sicherungstypen (A) sowie dem korrekten Durchmesser des Stromversorgungskabels (mm^2) für das Saunaheizgerät.
- Beachten Sie die vorgeschriebenen Sicherheitsabstände rund um das Saunaheizgerät. Informationen hierzu finden Sie in Tabelle 1 auf Seite 9.
- Rund um das Saunaheizgerät sollte ausreichend Platz für Wartungsarbeiten vorhanden sein. Als Wartungsbereich kann auch eine Türöffnung genutzt werden.

2.9. Installation

Beachten Sie bei der Installation des Saunaheizgeräts die Angaben zu Sicherheitsabständen auf Seite 9.

Das Saunaheizgerät ist bodenstehend. Das Gerät wiegt etwa 120 kg. Es ist darauf zu achten, dass das Gerät auf einer stabilen Unterlage platziert wird.

Die waagerechte Position des Saunaheizgeräts wird mit den Stellfüßen eingestellt.

Das Saunaheizgerät wird mit den beiliegenden Metallbefestigungen am Boden fixiert (2 Stk.) Dadurch ist bei der Verwendung des Geräts die Einhaltung des erforderlichen Sicherheitsabstands gewährleistet.

Befestigung des Saunaheizgeräts an der Wand oder den Saunabänken als Zubehör verfügbar (Metallbefestigung. S-ZH 58, 0043272).

Wände und Decken dürfen aufgrund möglicher Brandgefahr nicht mit faserverstärkten Gipskartonplatten oder vergleichbaren Materialien verkleidet sein.

Pro Saunaraum ist lediglich ein Saunaheizgerät zulässig.

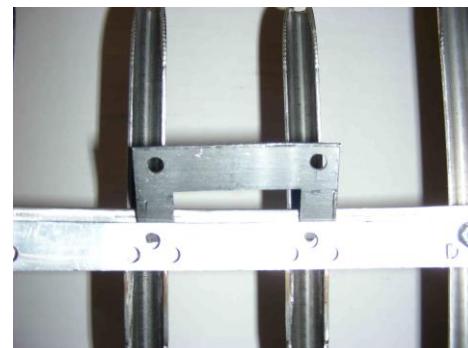
2.10. Vorbereitung der Steinaufschichtung

Haltestangen zum Aufschichten der Steine entfernen

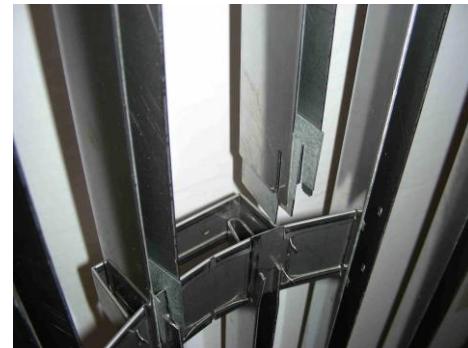
Befestigungsschrauben der Stangen lösen (2 Stück).



Die Verriegelungsplatte der Haltestange aus ihrer Normalposition anheben.



Haltestangen abheben.



Steine bis zur HeLo-Markierung aufschichten.

Haltestangen wieder einsetzen.

Zum Einsetzen der Haltestangen die oben genannten Schritte umkehren.

Steine so aufschichten, dass die Heizelemente bedeckt sind.

Spezifische Anweisungen finden Sie in Abschnitt 2.5 Saunaheizsteine



Abbildung 2. Vorbereitung der Steinaufschichtung

2.11. Installation der Heizelementhalterung

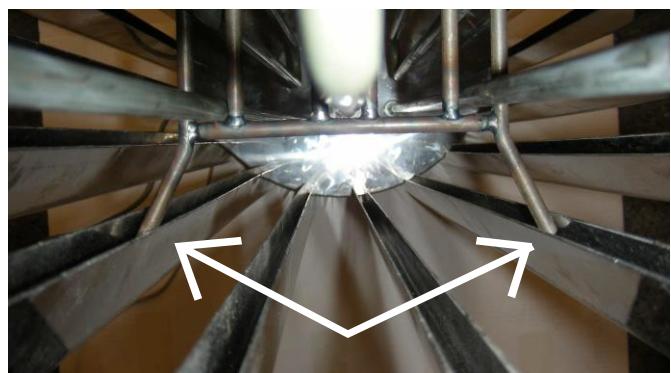
Beachten Sie, dass die Heizelementhalterung immer verwendet werden sollte, um zu verhindern, dass die Heizelemente ineinander oder seitlich nach außen gebogen werden.

Installation der Heizelementhalterung:

Für die Heizelemente Schichten Sie Steine auf, bis der bereitgestellte Raum zur Hälfte gefüllt ist. Positionieren Sie die Halterung so, dass die Heizelemente zwischen den Öffnungen bleiben. Kippen Sie die Halterung und drücken Sie die Zapfen an jedem Ende der Halterung einzeln in die Rillen der vertikalen Heizungsbalken. Die Halterung für Heizelemente sollte waagerecht ausgerichtet bleiben.



Drücken Sie die Zapfen an einem Ende der Halterung in die Rillen der vertikalen Balken.



Drücken Sie die Zapfen am anderen Ende der Halterung in die Rillen der vertikalen Balken der Heizung.

Anschließend stapeln Sie die Steine bis zum oberen Rand, sodass sie die Heizelemente abdecken.

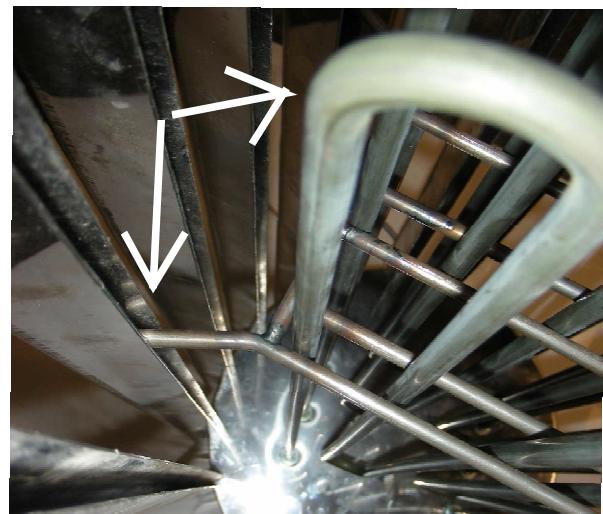


Abbildung 3. Installation der Heizelementhalterung

2.12. Sicherheitsabstände für das Saunaheizgerät

Leistung kW	Saunaraum			Sicherheitsabstand min.			Erforderliche Steinmenge über. kg
	min. m³	max. m³	Höhe mm	Seitlich A mm	Vorne D mm	Zur Decke F mm	
6,0	5	9	1900	60	60	770	100
10,5	9	15	1900	60	60	770	100

Tabelle 1 Sicherheitsabstände

2.13. Netzanschluss des Heizgeräts

Der Anschluss an Heizgerät und Netz darf nur von befugten Personen nach geltenden gesetzlichen Vorschriften ausgeführt werden. Das Saunaheizgerät wird mit einer semipermanenten Verbindung angeschlossen. Verwenden Sie Kabel des Typs H07RN-F (60245 IEC 66) oder eines vergleichbaren Typs. Weitere Kabel (Anzeigeleuchte, Schalter für Heizgerät) müssen ebenfalls diesen Empfehlungen entsprechen. Verwenden Sie keine Kabel mit PVC-Ummantelung als Anschlusskabel für das Heizgerät.

Mehrpolige Kabel (z. B. 7-polig) sind zulässig, falls sie für die Betriebsspannung des Heizgeräts ausgelegt sind. Ist keine separate Steuerstromsicherung vorhanden, müssen alle Kabel denselben Querschnitt aufweisen, der auf die vordere Sicherung abgestimmt ist.

Die Anschlussdose an der Wand des Saunaraums muss im vorgeschriebenen Mindestabstand zum Saunaheizgerät angebracht werden. Die maximale Montagehöhe für die Anschlussdose beträgt 500 mm vom Boden. Siehe Seite 10

Befindet sich die Anschlussdose mehr als 500 mm vom Heizgerät entfernt, kann sie bis zu 1000 mm über dem Boden angebracht werden.

Isolationswiderstand des Saunaheizgeräts:

Die Heizelemente des Saunaheizgeräts können Feuchtigkeit aus der Luft aufnehmen, etwa während der Lagerung. Dadurch können Kriechströme entstehen. Diese Feuchtigkeit ist nach wenigen Aufheizvorgängen abgebaut. Schließen Sie das Heizgerät möglichst nicht über einen FI-Schutzschalter an das Stromnetz an.

Beachten Sie bei der Installation jedoch immer die geltenden Vorschriften für elektrische Anschlüsse.

Leist-ung kW	Anschluss-kabel für das Saunaheiz-gerät H07RN-F / 60245 IEC 66 mm² 400 – 415V 3N~	Sicher-ung A	Anschlusskabel für das Saunaheizgerät H07RN-F / 60245 IEC 66 mm² 230V 3~	Sicher-ung A	Anschlusskabel für das Saunaheizgerät H07RN-F / 60245 IEC 66 mm² 230-240V 1N~/2~	Sicher-ung A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 6,0	1 x 35
10,5	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	-----	-----

Tabelle 2 Anschlusskabel und Sicherungen

2.14. Lage der Anschlussdose für das Anschlusskabel im Saunaraum

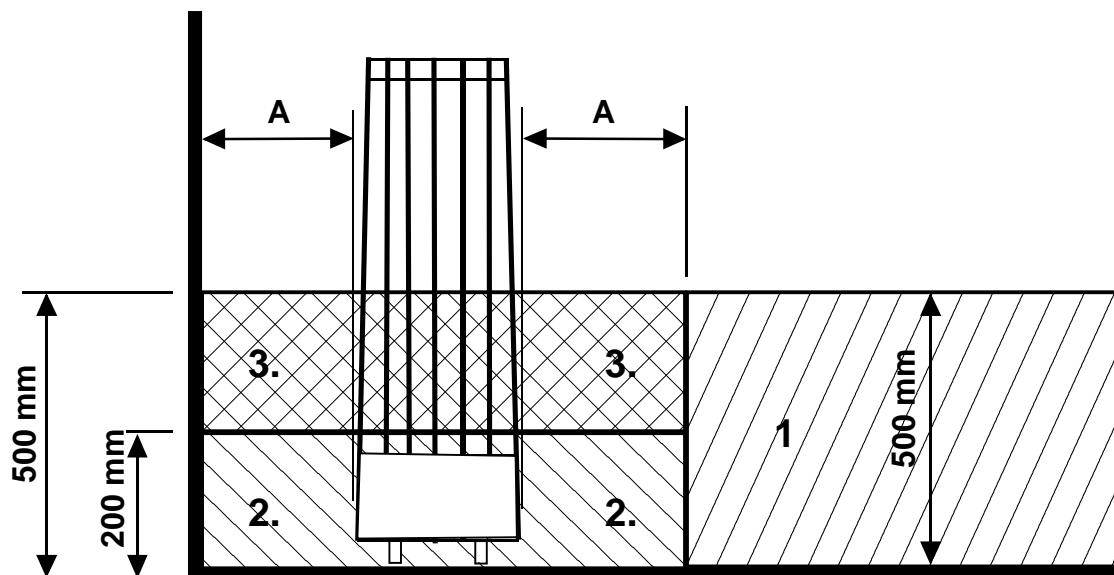


Abbildung 4. Lage der Anschlussdose

A = vorgeschriebener Mindestabstand

1. Empfohlener Bereich für die Montage der Anschlussdose
2. In diesem Bereich wird eine Anschlussdose aus Silumin empfohlen.
3. In diesem Bereich darf keine Montage einer Anschlussdose erfolgen. Es dürfen ausschließlich Silumin-Anschlussdosen verwendet werden.

In anderen Bereichen sind hitzebeständige Anschlussdosen (bis 125 °C) und Anschlusskabel (bis 170 °C) zu verwenden. Die Anschlussdose muss frei liegen. Wird die Anschlussdose in Bereich 2 oder 3 angebracht, müssen Anweisungen und Vorschriften des örtlichen Elektrizitätsversorgers beachtet werden.

2.15. Sicherheitsabstände für das Saunaheizgerät

Eck- und Wandmontage

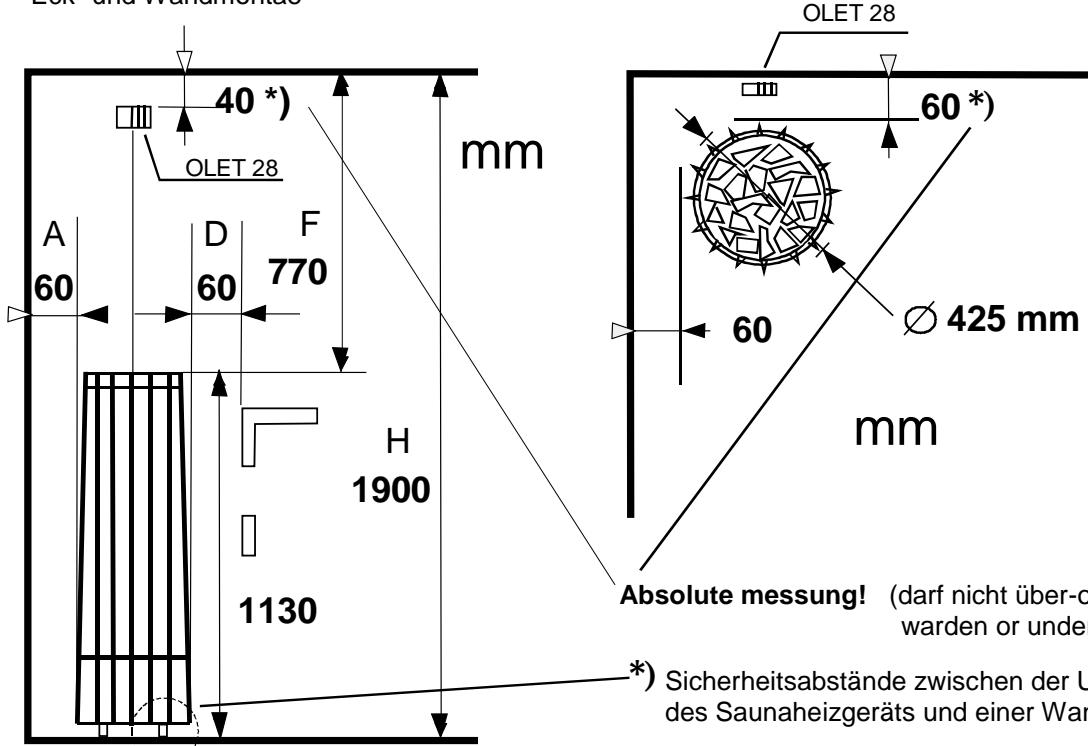


Abbildung 5. Eck- un Wandmontage

Mittige Montage:

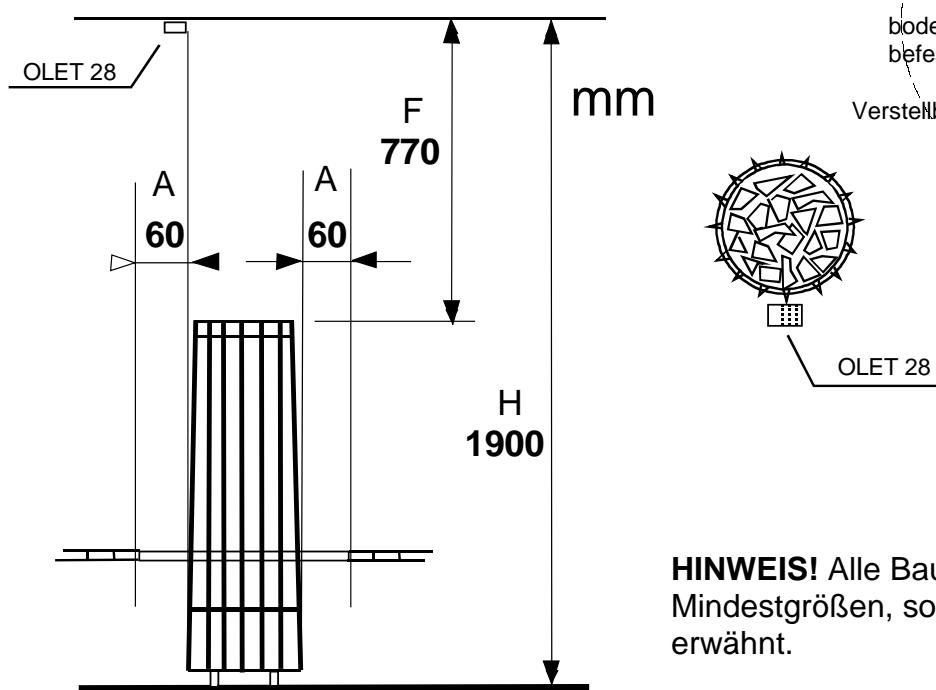
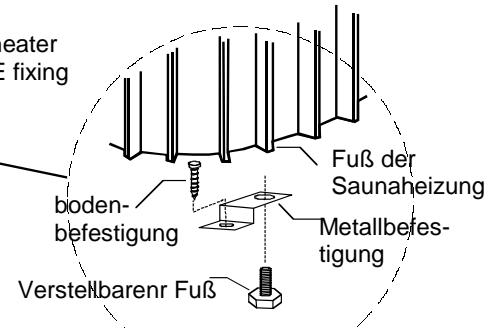


Abbildung 6. Mittige montage

Fixing the sauna heater
on the floor. NOTE fixing
of two (2) legs



HINWEIS! Falls das Saunaheizgerät weiter als 60 mm von einer Wand oder einer Ecke entfernt installiert wird, ist die Montageverfahren immer eine mittige Montage. Der Thermostat muss entsprechend den Anweisungen an der Decke montiert werden

2.16. Prinzipbild mit Steuergerät

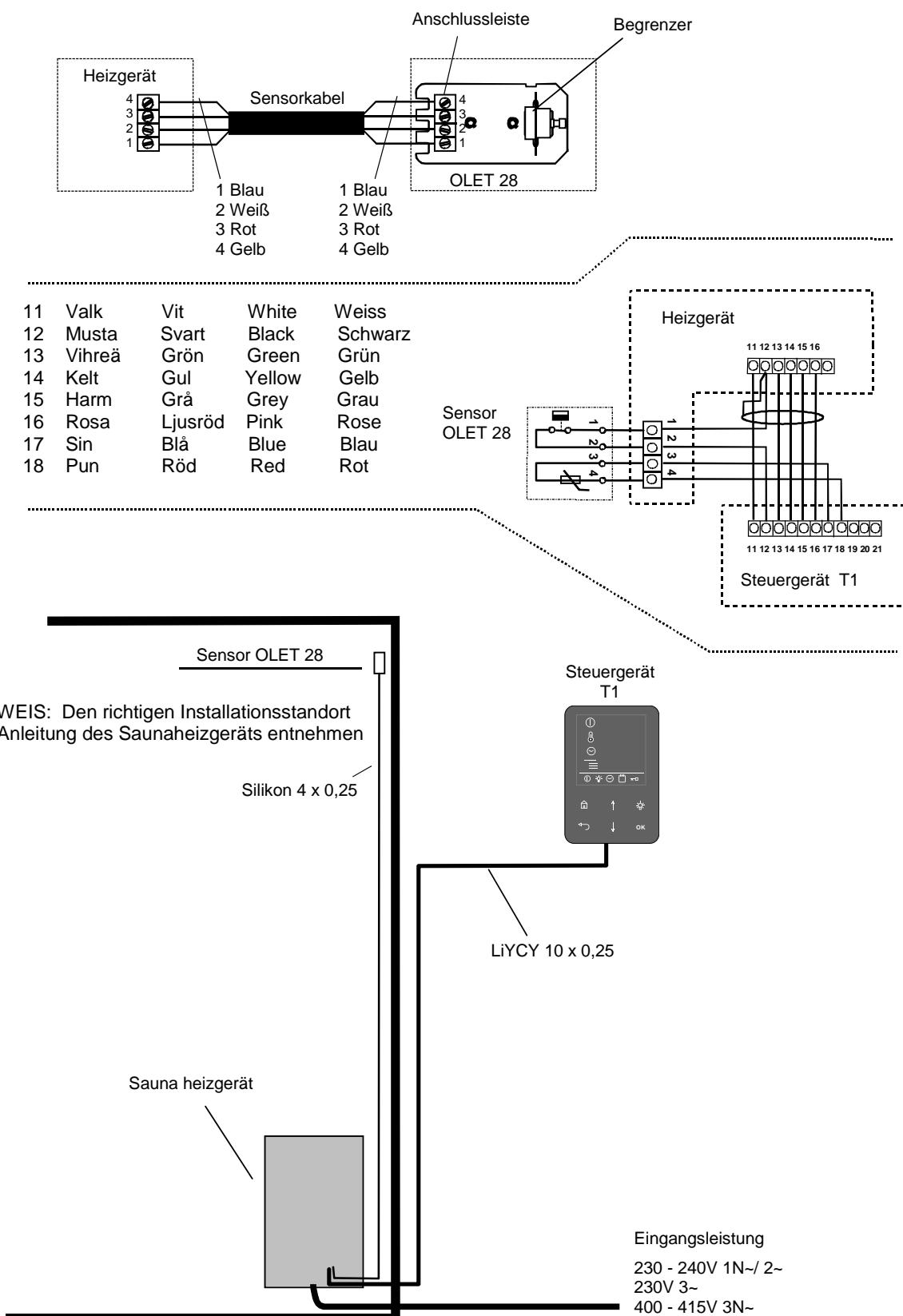


Abbildung 7. Prinzipbild mit Steuergerät

2.17. Türschalter

Der Begriff „Türschalter“ bezieht sich auf den Schalter an der Saunatür. Der Schalter entspricht den Vorschriften von Abschnitt 22.100 der Norm EN 60335 2-53. Öffentliche und private Saunen, d. h. Saunen, bei denen das Heizgerät außerhalb der Sauna oder mit einer Zeitschaltuhr (Timer) eingeschaltet werden kann, müssen über einen Türschalter verfügen.

Die Steuergerät T1 in den Heli können entweder mit Heli-Türschalteradapter DSA 1601 – 35 (RA – 35) mit der Artikelnummer 001017 oder mit Heli-Türschalteradapter mit der Artikelnummer 0043233 ausgestattet werden. Weitere Informationen finden Sie in der Installations- und Bedienungsanleitung des Türschalteradapters.

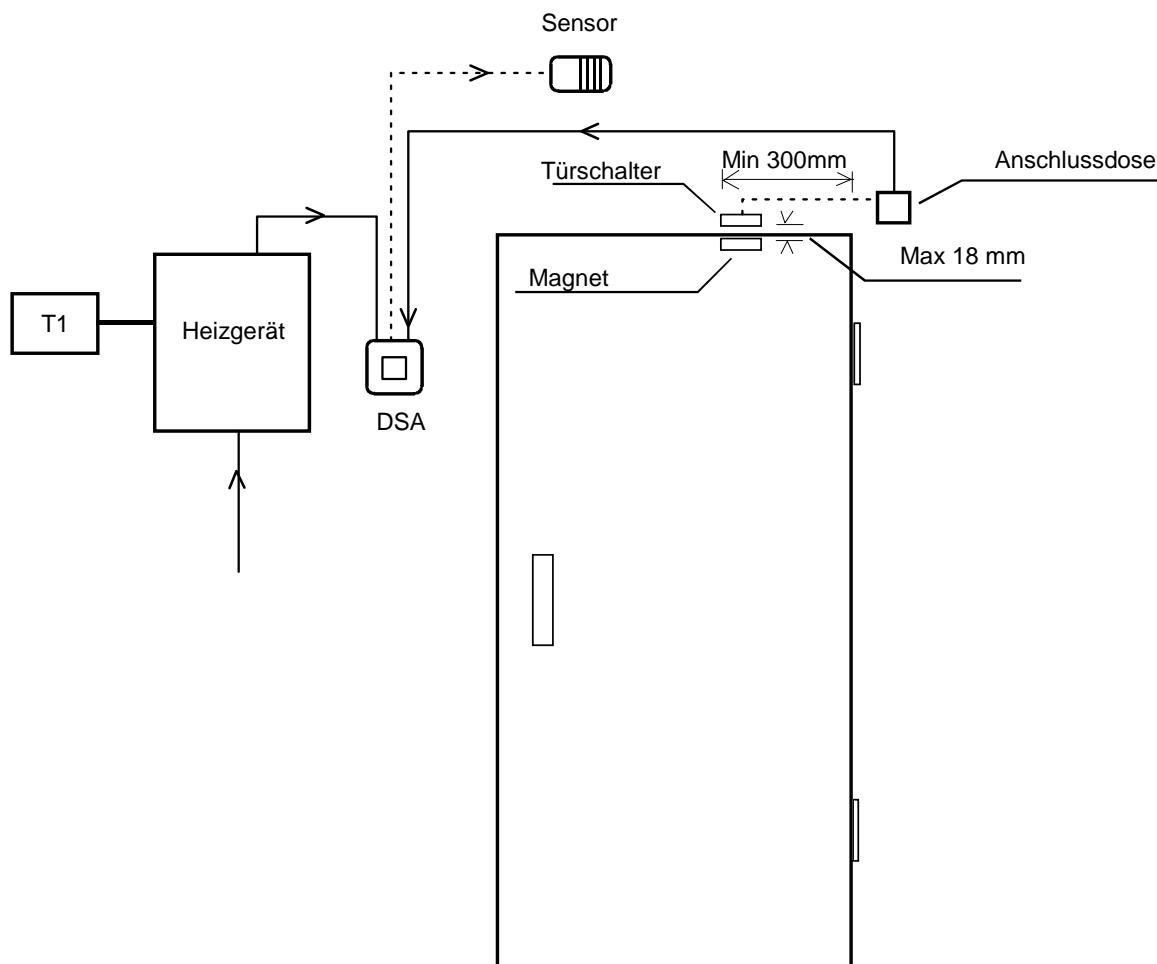


Abbildung 8. Türschalter

2.18. Stromlaufplan

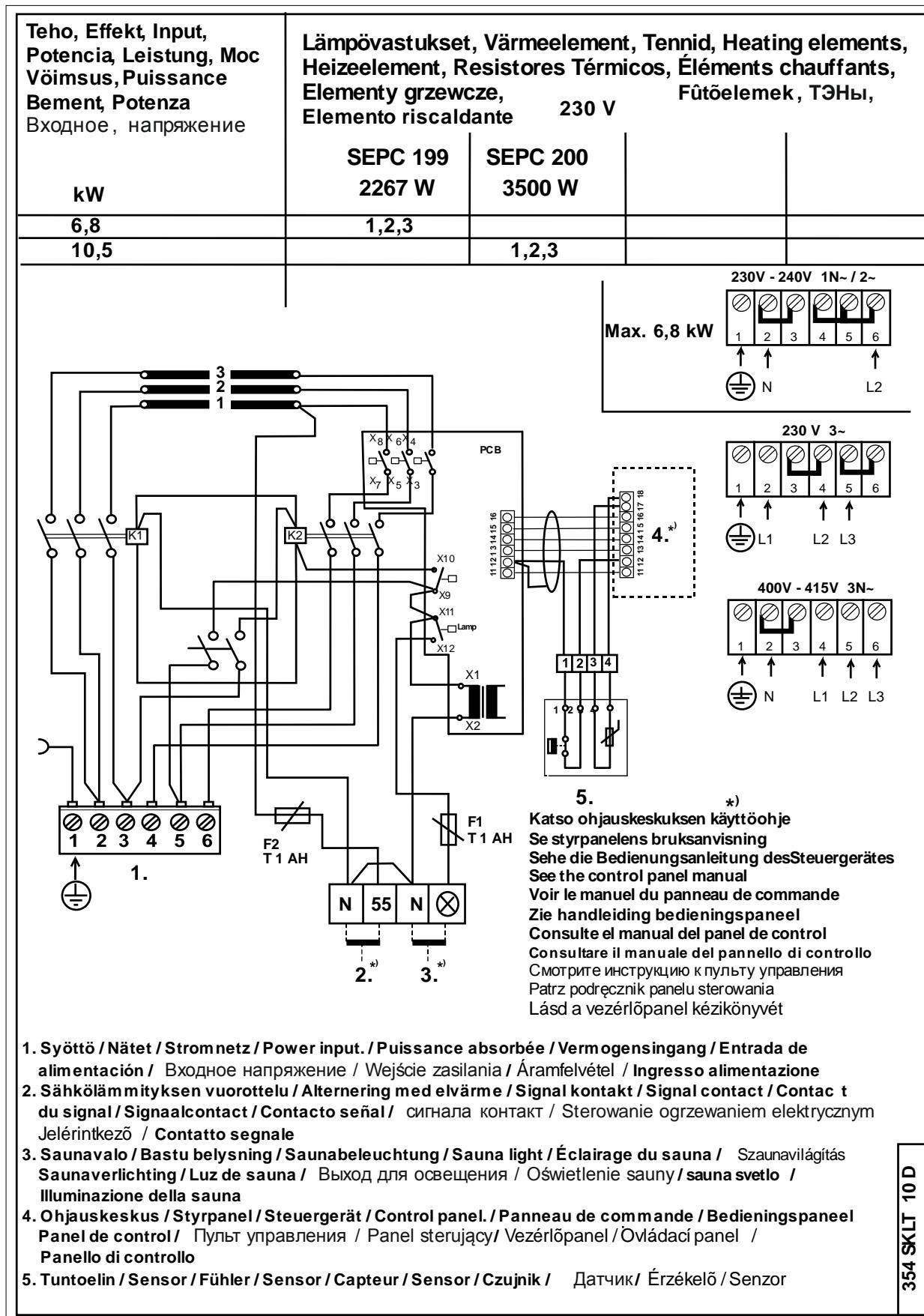


Abbildung 9. Stromlaufplan

3. Rocher DET -Ersatzteilliste

Ersatzteil	Ersatzteilnummer	Bezeichnung des Ersatzteils	Rocher 701	Rocher 1051
1	6215793	Schaltplatine OLEA 98	1	1
2	6214036	Sensor OLET 28	1	1
3	7812550	Netzanschluss NLWD 1-1	1	1
4	5716203	Finder-Relais	2	2
5	6119649	Kippschalter	1	1
6	7306611	Gummiabdeckung für Kippschalter	1	1
7	7801711	Sicherung F1 T1 AH	2	2
8	5207770	Heizelement SEPC 199 2267W / 230V	3	-
9	5207771	Heizelement SEPC 200 3500W / 230V	-	3

4. ROHS

Ympäristönsuojoeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöön päätyttävä sitä ei saa hävittää normaalilla talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteesiin.

Symboli tuotteessa, käytööhjessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristöön hyväksi.

Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhouskiviä kierrätyskeskuseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utslitna utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.

Produkten returneras till återvinningscentralen utan baststen och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebens-Dauer nicht über den normalen Haushaltsabfall Entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

Manuel d'installation et d'utilisation de **ROCHER DET**

CHAUFFE-SAUNA ÉLECTRIQUE :

1118-701-040518

1118-1051-040518

PANNEAUX DE COMMANDE :

1601-27 (RA 27(T1)



Table des matières	Page
1. Instructions rapides pour utiliser le chauffe-sauna	3
1.1. Précautions à prendre avant de prendre un bain de vapeur	3
1.2. Fonctionnement des commandes du chauffe-sauna	3
2. Informations à l'intention des utilisateurs	3
2.1. Cabine de sauna	3
2.2. Chauffage du sauna	3
2.3. Recommandations à propos de la ventilation de la cabine de sauna	4
2.4. Installation du capteur près d'un évent d'air	4
2.5. Pierres pour chauffe-sauna	5
2.6. Interrupteur de chauffage électrique	6
2.7. En cas de non-fonctionnement	6
2.8. Préparation de l'installation du chauffe-sauna	6
2.9. Installation	6
2.10. Préparation de l'empilage des pierres	7
2.11. Installation du support des éléments chauffants	8
2.12. Dégagements de sécurité du chauffe-sauna	9
2.13. Raccordement du chauffe-sauna au réseau électrique	9
2.14. Emplacement du boîtier du câble de raccordement dans la cabine de sauna	10
2.15. Dégagements de sécurité	11
2.16. Image du principe de fonctionnement lorsque le panneau de commande T1 est utilisé	12
2.17. Interrupteur de porte	13
2.18. Schéma de raccordement	14
3. Liste des pièces de rechange Rocher DET	15
4. ROHS	15

Tableaux et illustrations

Illustration 1. Recommandations à propos de la ventilation de la cabine de sauna	4
Illustration 2. Préparation de l'empilage des pierres	7
Illustration 3. Installation du support des éléments chauffants	8
Illustration 4. Emplacement du boîtier de raccordement	10
Illustration 5. Installation murale et en angle	11
Illustration 6. Installation sur la ligne ménage	11
Illustration 7. Image du principe de fonctionnement	12
Illustration 8. Interrupteur de porte	13
Illustration 9. Schéma de commutation du chauffe-sauna	14
Tableau 1 Dégagements de sécurité	9
Tableau 2 Câble de raccordement et fusibles	9

1. Instructions rapides pour utiliser le chauffe-sauna

1.1. Précautions à prendre avant de prendre un bain de vapeur

1. Assurez-vous qu'il est possible de prendre un bain de vapeur dans le sauna.
2. Assurez-vous que la porte et la fenêtre sont fermées.
3. Assurez-vous que le chauffe-sauna contient des pierres conformes aux recommandations du fabricant, que les éléments chauffants sont recouverts de pierres et que celles-ci ne sont pas trop entassées.

REMARQUE : L'utilisation de pierres en céramique est interdite.

1.2. Fonctionnement des commandes du chauffe-sauna

Reportez-vous aux instructions de fonctionnement spécifiques du panneau de commande.

Pour en savoir plus sur les bienfaits des bains de vapeur, visitez notre site Internet : www.helosauna.com

2. Informations à l'intention des utilisateurs

Les personnes présentant une déficience mentale, physique ou sensorielle, connaissant très peu le mode de fonctionnement de l'appareil (les enfants, par exemple), doivent le faire fonctionner uniquement sous surveillance ou en respectant les instructions données par la personne chargée de leur sécurité.

Tenez les enfants éloignés du chauffe-sauna.

2.1. Cabine de sauna

Les parois et le plafond de la cabine de sauna doivent avoir une bonne isolation thermique. Toutes les surfaces stockant de la chaleur (les surfaces recouvertes de plâtre ou de carrelage, par exemple) doivent être isolées. Il est recommandé d'utiliser un revêtement en panneau de bois à l'intérieur de la cabine de sauna. Si des matériaux stockant de la chaleur sont présents dans la cabine de sauna (des pierres décoratives, du verre, etc.), la durée de préchauffage peut alors être plus longue et ce même si la cabine de sauna est bien isolée (voir page 6, section 2.8. Préparation de l'installation du chauffe-sauna).

2.2. Chauffage du sauna

Avant d'allumer le chauffe-sauna, assurez-vous qu'il est possible de prendre un bain de vapeur dans la cabine. Lorsque vous l'allumez pour la première fois, le chauffe-sauna risque de dégager une odeur particulière. Si c'est le cas, débranchez-le quelques instants et aérez la pièce. Vous pouvez ensuite le rallumer.

Le chauffe-sauna est allumé à partir du panneau de commande, lequel permet aussi de régler la température et la durée de chauffage.

Vous devez allumer le chauffage du sauna environ une heure avant de prendre un bain de vapeur, afin que les pierres aient le temps de bien chauffer et le chauffage de se diffuser uniformément dans la cabine de sauna.

Ne placez aucun objet sur le chauffe-sauna. Ne mettez pas de vêtements à sécher sur le chauffe-sauna ou à proximité de celui-ci.

2.3. tions à propos de la ventilation de la cabine de sauna

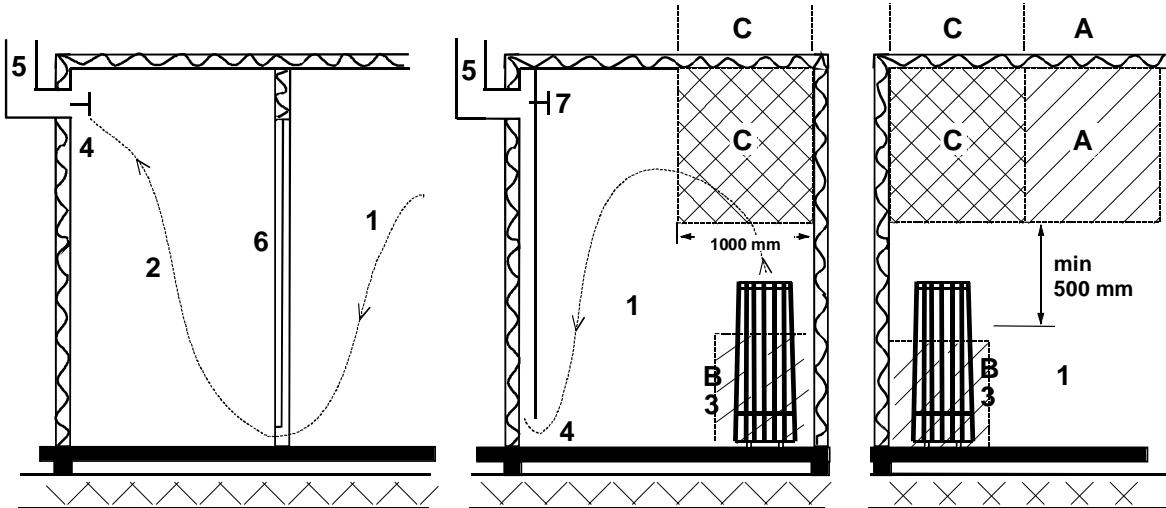


Illustration 1. Recommandations à propos de la ventilation de la cabine de sauna

- | | | |
|--------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. Cabine de sauna | 3. Chauffe-sauna électrique | 5. Tube ou conduite d'évacuation |
| 2. Toilettes | 4. Soupape d'évacuation | 6. Porte de la cabine de sauna |

7. Il est possible d'installer une soupape de ventilation qui se ferme lorsque le sauna est chauffé et en cours d'utilisation.

Il est possible d'installer une soupape d'aspiration dans la zone A. Assurez-vous dans ce cas que l'air froid entrant n'interfère pas (par refroidissement) avec le thermostat du chauffe-sauna situé près du plafond.

La zone B fait office de zone d'aération entrante, si la cabine de sauna n'est pas équipée d'une ventilation mécanique. Dans ce cas, la soupape d'évacuation doit être installée au minimum 1 m plus haut que la soupape d'aspiration.

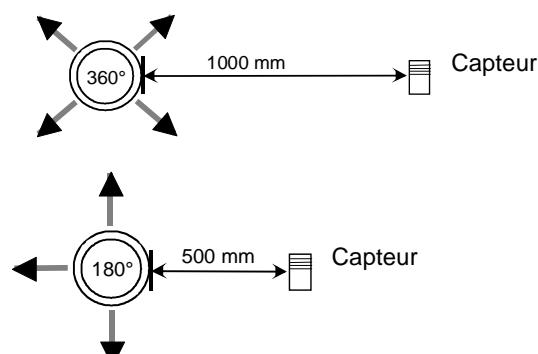
N'INSTALLEZ PAS LA SOUPAPE D'ASPIRATION DANS LA ZONE C SI LE THERMORÉGULATEUR DU CHAUFFE-SAUNA SE TROUVE DANS CETTE MÊME ZONE.

2.4. Installation du capteur Olet 28 près d'un événement d'air

L'air à l'intérieur du sauna doit être renouvelé six fois par heure. Le diamètre du tuyau d'approvisionnement en air doit mesurer entre 50 et 100 mm.

Un évent d'air circulaire (360°) doit être installé à au moins 1000 mm du capteur.

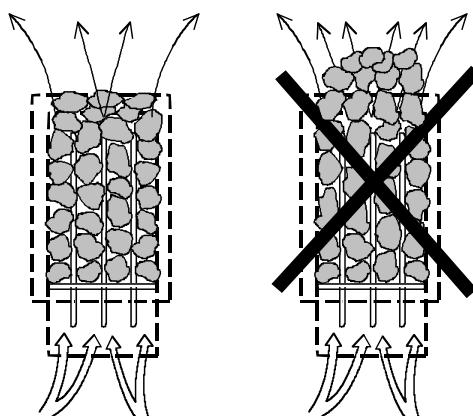
Un événement avec plaque d'orientation du flux d'air (180°) doit être installé à au moins 500 mm du capteur. Le flux d'air ne doit pas être dirigé vers le capteur.



2.5. Pierres pour chauffe-sauna

Les pierres pour sauna doivent répondre aux exigences suivantes :

- Elles doivent résister à la chaleur et aux écarts de température lorsque l'eau ruisselle dessus.
- Elles doivent être rincées avant utilisation afin de retirer la poussière et d'éviter les odeurs.
- Leur surface doit être irrégulière afin de fournir une plus grande surface d'évaporation.
- Elles doivent être suffisamment larges (entre 500 et 150 mm) pour permettre à l'air de bien circuler entre elles. Cela permet de prolonger la durée de vie des éléments chauffants.
- Elles ne doivent pas être trop entassées de façon à ce que l'air puisse bien circuler entre elles. Ne pliez pas les éléments chauffants les uns contre les autres ou contre le cadre.
- Réarrangez régulièrement les pierres du sauna (au moins une fois par an) et remplacez celles qui sont abîmées ou trop petites par de nouvelles pierres, plus larges.
- Vous devez empiler suffisamment de pierres pour recouvrir complètement les éléments chauffants. La pile ne doit toutefois pas être trop haute. Pour connaître la quantité adéquate de pierres, reportez-vous au tableau 1, page 9. Si de petites pierres sont présentes dans le sac, ne les placez pas sur le chauffe-sauna.
- La garantie ne couvre pas les dysfonctionnements provoqués par une mauvaise circulation de l'air lorsque les pierres sont trop petites et posées de façon trop rapprochée.
- Ne pas utiliser de stéatite comme pierres pour sauna. Tout dysfonctionnement causé par l'utilisation de ce type de pierres ne sera pas couvert par la garantie du poêle.
- Ne pas utiliser de roches de lave pour sauna. Tout dysfonctionnement causé par l'utilisation de ce type de pierres ne sera pas couvert par la garantie du poêle.
- **NE PAS UTILISER LE CHAUFFE-SAUNA SANS PIERRES.**



2.6. Interrupteur de chauffage électrique

L'interrupteur de chauffage électrique concerne les maisons équipées d'un système de chauffage électrique. Le chauffe-sauna dispose d'une connexion (signalée par le chiffre 55) pour contrôler l'interrupteur de chauffage électrique. Le connecteur 55 et les éléments chauffants sont allumés simultanément (230 V).

2.7. En cas de non-fonctionnement

Si le chauffe-sauna ne chauffe pas, vérifiez :

- s'il est allumé ;
- si les fusibles principaux sont intacts ;
- si un message d'erreur est affiché sur le panneau de commande. Le cas échéant, reportez-vous aux instructions du panneau de commande.

LA PERSONNE CHARGÉE D'INSTALLER LE CHAUFFE-SAUNA DOIT LAISSER CES INSTRUCTIONS SUR PLACE À L'INTENTION DES FUTURS UTILISATEURS.

2.8. Préparation de l'installation du chauffe-sauna

Vérifiez ce qui suit avant d'installer le chauffe-sauna.

- Le ratio de la puissance d'entrée du chauffe-sauna (en kW) et le volume de la cabine de sauna (m^3). Les recommandations en termes de volume sont présentées dans le tableau 1, page 9. Les volumes minimum et maximum ne doivent pas être dépassés.
- La cabine de sauna doit faire au minimum 1 900 mm de haut.
- La durée de préchauffage est plus longue si les murs sont en pierre ou ne sont pas isolés. Chaque mètre carré de plafond ou de parois en plâtre ajoute entre 1,2 m^3 de volume à la cabine de sauna.
- Consultez le tableau 2 de la page 9 pour connaître la taille des fusibles adaptés (A) et le diamètre correct du câble d'alimentation (mm^2) du chauffe-sauna en question.
- Respectez les dégagements de sécurité spécifiés autour du chauffe-sauna. Reportez-vous au tableau 1, page 9.
- Veillez à laisser suffisamment d'espace autour du chauffe-sauna à des fins de maintenance. Notez également que de la maintenance peut également s'avérer nécessaire autour de la porte.

2.9. Installation

Suivez les consignes relatives aux dégagements de sécurité de la page 9 lors de l'installation du chauffe-sauna.

Le chauffe-sauna est un modèle à poser au sol. Le support doit être solide, car le chauffe-sauna pèse environ 120 kg.

Des pieds réglables permettent de mettre à niveau le chauffe-sauna.

Les pieds du chauffe-sauna sont fixés au sol grâce aux 2 fixations métalliques fournies. Les dégagements de sécurité seront ainsi conservés pendant l'utilisation.

Accessoire de fixation du chauffe-sauna sur le mur ou dans les bancs du sauna (attaches métalliques, S-ZH 58, 0043272)

En raison du risque d'incendie, les parois ou le plafond ne doivent pas être recouverts de plaques de plâtre renforcées par des fibres ou de tout autre revêtement léger.

Vous ne pouvez installer qu'un seul chauffe-sauna par cabine.

2.10. Préparation de l'empilage des pierres

Retirez les barres de soutien pour empiler les pierres.

Dévissez les vis de montage des barres (2 pièces).



Soulevez la plaque-frein de la barre de soutien de sa position normale.



Sortez les barres de soutien en les soulevant.



Empilez les pierres jusqu'à la marque Helo.

Réinstallez les barres de soutien.

Installez les barres de soutien comme mentionné ci-dessus, en sensinverse.

Empilez les pierres de sorte qu'elles recouvrent les éléments de chauffage.

Pour des instructions spécifiques, reportez-vous à la section 2.5 Pierres du radiateur pour sauna.



Illustration 2. Préparation de l'empilage des pierres

2.11. Installation du support des éléments chauffants

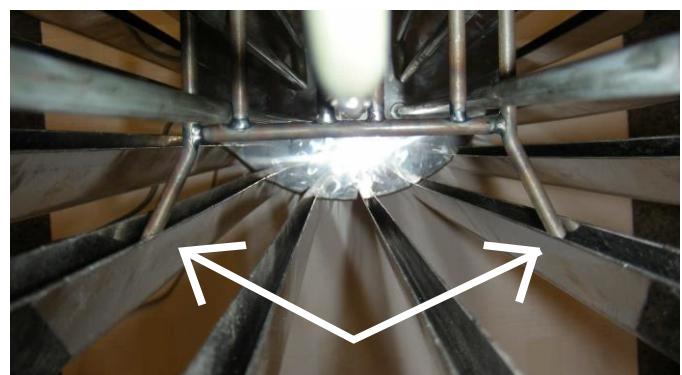
Veuillez noter qu'un support d'élément chauffant doit toujours être utilisé afin d'empêcher les éléments chauffants de se courber les uns sur les autres ou de s'incurver vers l'extérieur.

Installation du support de l'élément chauffant :

Empilez les pierres jusqu'à la moitié de l'espace prévu. Positionnez le support de sorte que les éléments chauffants restent entre les ouvertures. Basculez le support et appuyez sur les pivots à chaque extrémité du support dans les fentes à l'intérieur des traverses verticales du radiateur, une extrémité à la fois. Le support des éléments chauffants doit rester plan.



Poussez les pivots à une extrémité du support dans les fentes des traverses verticales.



Poussez les pivots à l'autre extrémité du support dans les fentes des traverses verticales du radiateur.

Puis empilez les pierres jusqu'à l'extrémité supérieure de sorte qu'elles recouvrent les éléments chauffants.

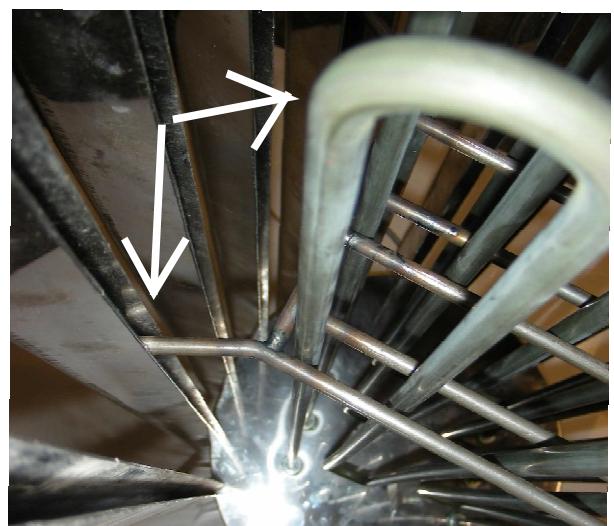


Illustration 3. Installation du support des éléments chauffants

2.12. Dégagements de sécurité du chauffe-sauna

Puissance kW	Sauna min. m ³	Sauna max. m ³	Hauter min. mm	Dégagements de sécurité min. Sur les côtés A mm	Devant D mm	Par rapport au plafond F mm	Quantité de pierres appropriée Env. kg
6,8	5	9	1900	60	60	770	100
10,5	9	15	1900	60	60	770	100

Tableau 1 Dégagements de sécurité

2.13. Raccordement du chauffe-sauna au réseau électrique

Le raccordement du chauffe-sauna au réseau électrique ne doit être effectué que par un électricien qualifié et conformément à la réglementation en vigueur. Le chauffe-sauna est raccordé par une connexion semi-permanente. Utilisez des câbles H07RN-F (60245 CE 66) ou similaires. Les autres câbles de sortie (voyant, interrupteur de chauffage électrique) doivent également respecter ces recommandations. N'utilisez pas de câble isolé par PVC comme câble de raccordement pour le chauffe-sauna.

Vous pouvez utiliser un câble multipolaire (7 pôles, par exemple), si la tension est la même. En l'absence de fusible de contrôle séparé, le diamètre de tous les câbles doit être identique, c'est-à-dire conformément au fusible principal.

Le boîtier de raccordement fixé sur la paroi du sauna doit se situer dans la zone de dégagement de sécurité minimum spécifiée pour le chauffe-sauna. Il doit être installé à 500 mm du sol, au maximum. Voir la page 10, Illustration 4, Emplacement du boîtier de raccordement

Si le boîtier de raccordement se trouve à plus de 500 mm du chauffe-sauna, il doit être installé à 1 000 mm du sol, au maximum

Résistance d'isolation du chauffe-sauna :

De l'humidité peut s'infiltre dans les éléments chauffants du chauffe-sauna, en l'absence d'utilisation, par exemple. Cela peut provoquer des courants de fuite. L'humidité disparaît après quelques cycles de chauffage. Ne connectez pas l'alimentation du chauffe-sauna via un disjoncteur de fuite à la terre.

Vous devez respecter les normes de sécurité en matière d'électricité en vigueur lors de l'installation d'un chauffe-sauna.

Puissance kW	Câble de raccordement du chauffe-sauna H07RN-F / 60245 CEI 66 mm ² 400 V – 415 V 3 N~	Fusible A	Câble de raccordement du chauffe-sauna H07RN-F / 60245 CEI 66 mm ² 230 V 3~	Fusible A	Câble de raccordement du chauffe-sauna H07RN-F / 60245 CEI 66 mm ² 230-240 V 1 N~/2~	Fusible A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 6,0	-----
10,5	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	-----	1 x 35

Tableau 2 Câble de raccordement et fusibles

2.14. Emplacement du boîtier du câble de raccordement dans la cabine de sauna

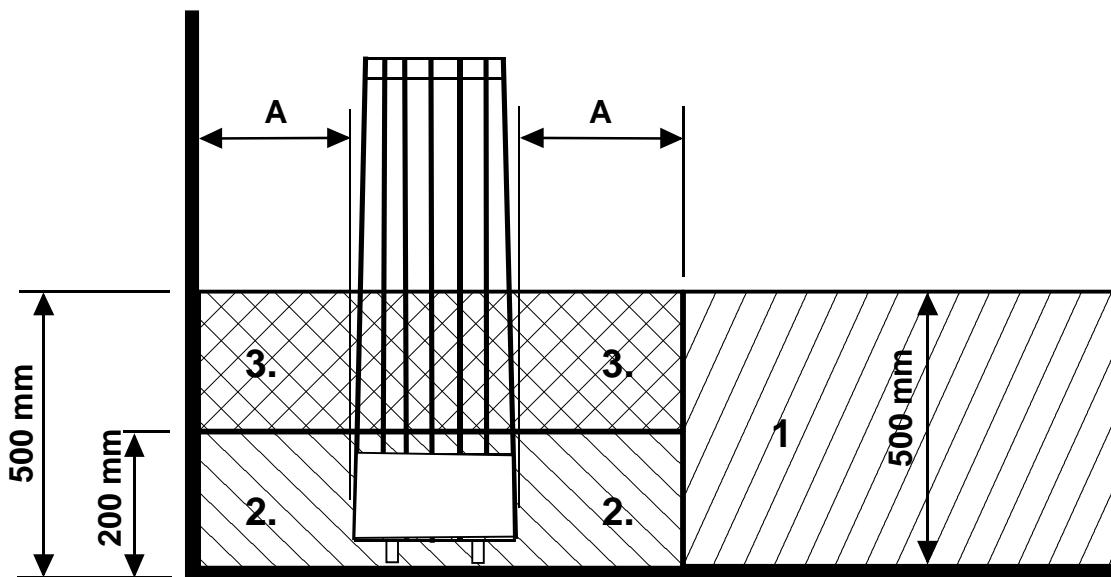


Illustration 4. Emplacement du boîtier de raccordement

A = Zone de dégagement de sécurité minimum spécifiée

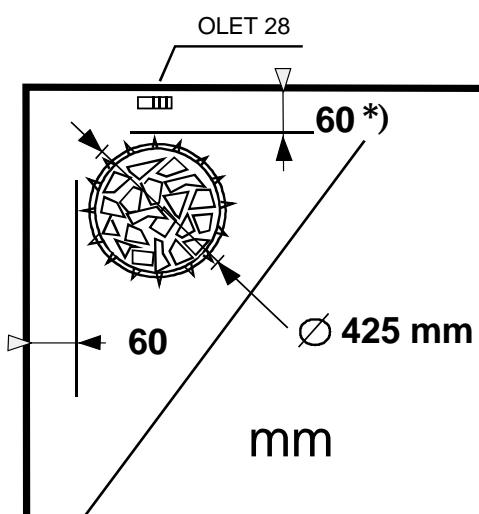
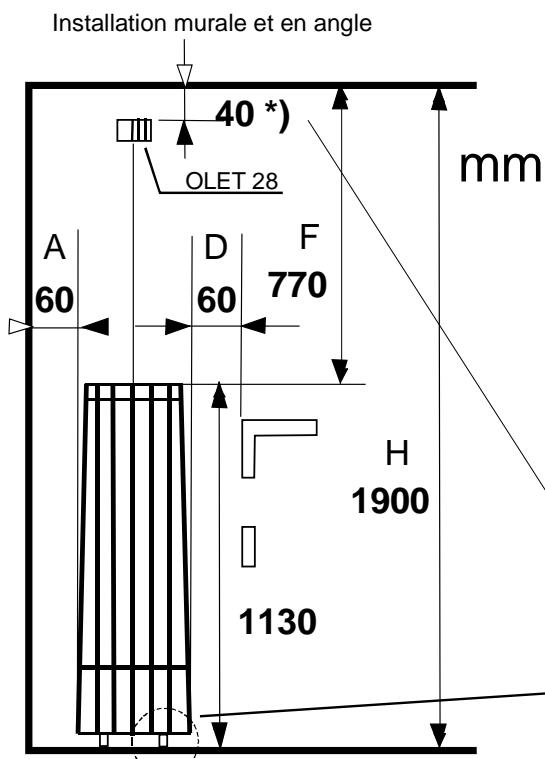
1. Emplacement recommandé pour le boîtier de raccordement

2. Un boîtier en silumine est recommandé ici.

3. N'installez pas le boîtier ici. Utilisez toujours un boîtier en silumine.

Dans d'autres zones, utilisez un boîtier pouvant résister à une température de 125 °C et des câbles pouvant résister à une température de 170 °C. Aucun obstacle ne doit se trouver à proximité du boîtier de raccordement. Si vous installez le boîtier de raccordement dans les zones 2 ou 3, reportez-vous aux instructions et à la réglementation du fournisseur d'électricité.

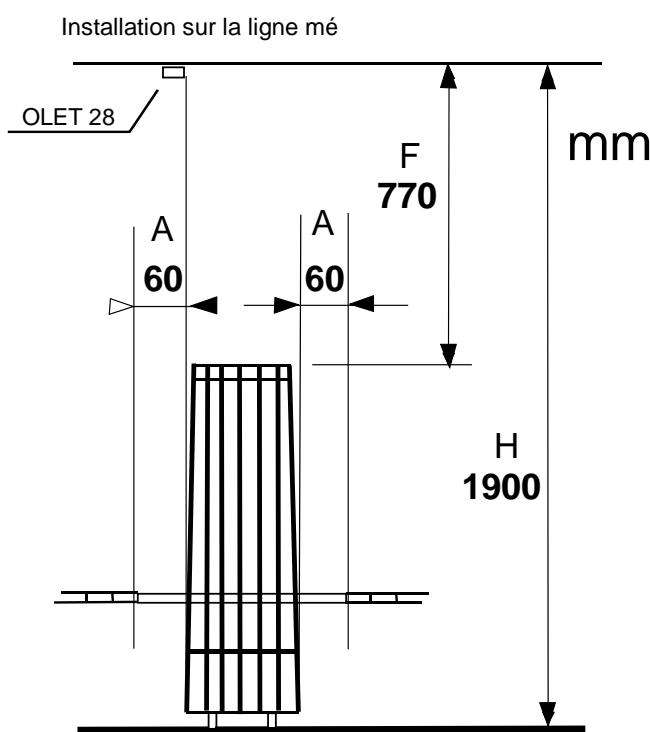
2.15. Dégagements de sécurité



Mesure absolue (dont il ne faut pas s'écarte dans un sens ou dans l'autre)

*) Dégagements de sécurité entre la base du chauffe-sauna et un mur.

Illustration 5. Installation murale et en angle



Fixez le radiateur pour sauna au sol. NOTE: fixation de deux (2) jambes.

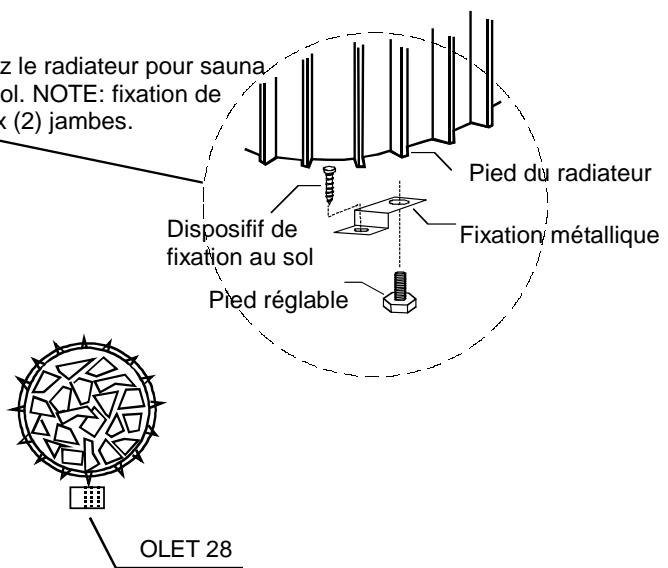


Illustration 6. Installation sur la ligne mé

Remarque ! toutes les dimensions constituent des indications minimales sauf mention contraire.

Remarque ! Si le chauffe-sauna est installé à plus de 60 mm d'un mur ou d'un angle, il s'agit toujours d'une installation sur la ligne médiane. Le thermostat doit être installé au plafond comme indiqué.

2.16. Image du principe de fonctionnement lorsque le panneau de commande T1 est utilisé

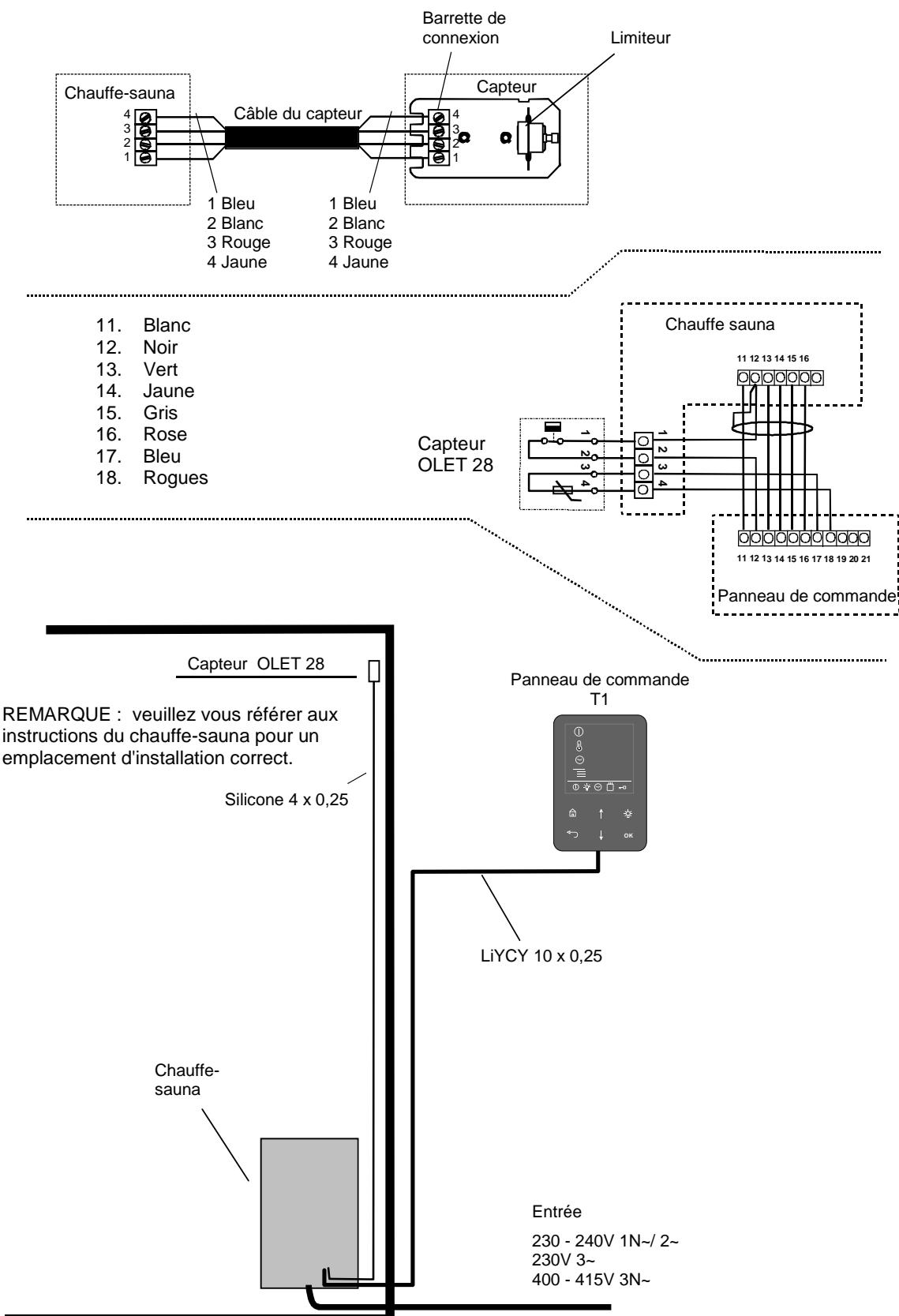


Illustration 7. Image du principe de fonctionnement

2.17. Interrupteur de porte

L'interrupteur de porte correspond à l'interrupteur monté sur la porte du sauna. L'interrupteur est conforme à la réglementation définie dans la section 22.100 de la norme EN 60335 2-53. Les saunas privés et publics, c-à-d. les saunas où le chauffe-sauna peut être désactivé depuis l'extérieur du sauna ou en utilisant une minuterie, doivent avoir un interrupteur de porte.

Helo T1 peuvent être équipés soit d'un adaptateur de commutateur de porte Helo DSA 1601 – 35 (RA – 35) (article numéro 001017), soit d'un adaptateur de commutateur de porte Helo (article numéro 0043233). Pour plus d'informations, veuillez vous référer aux instructions sur l'utilisation et l'installation des dispositifs DSA

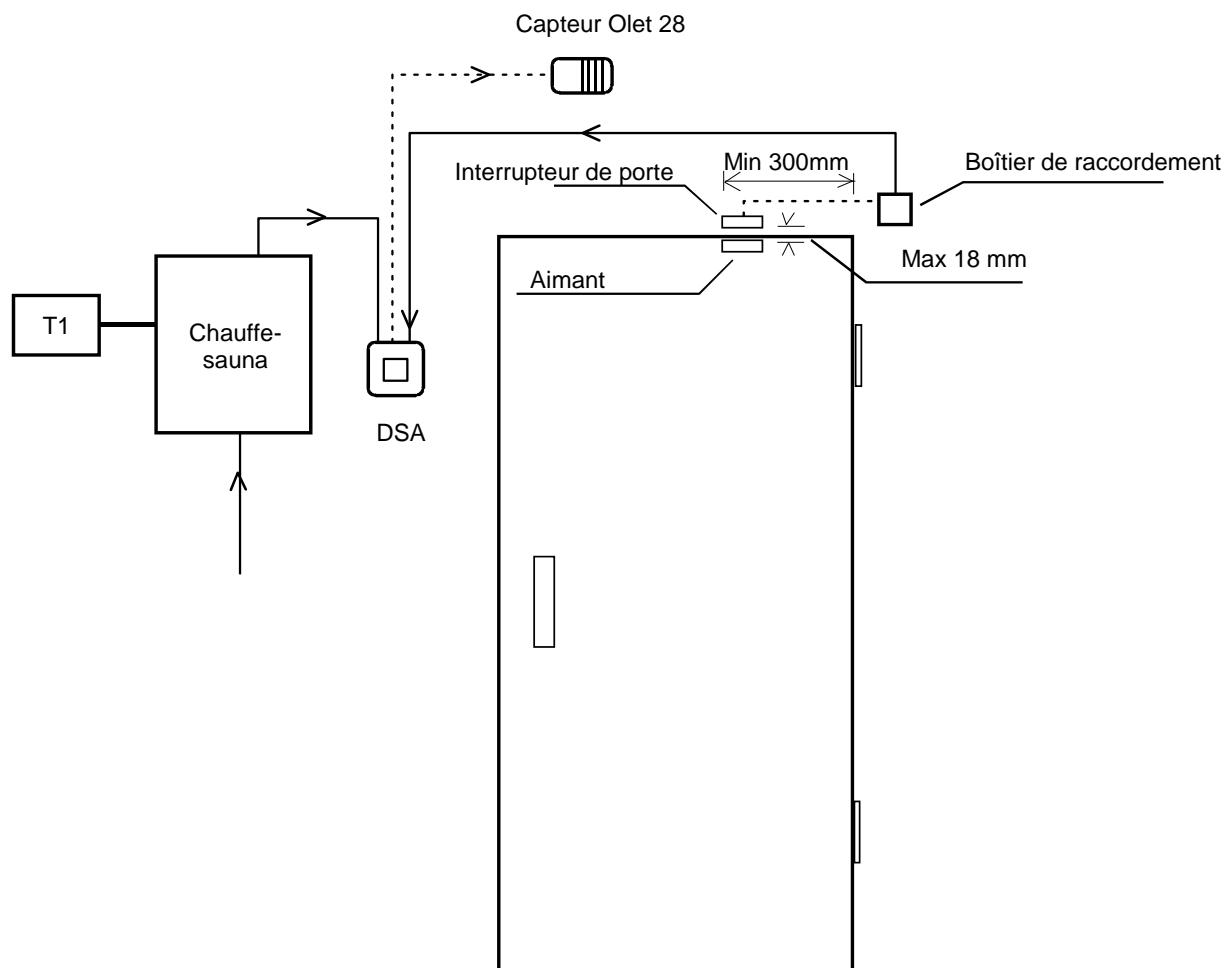


Illustration 8. Interrupteur de porte

2.18. Schéma de raccordement

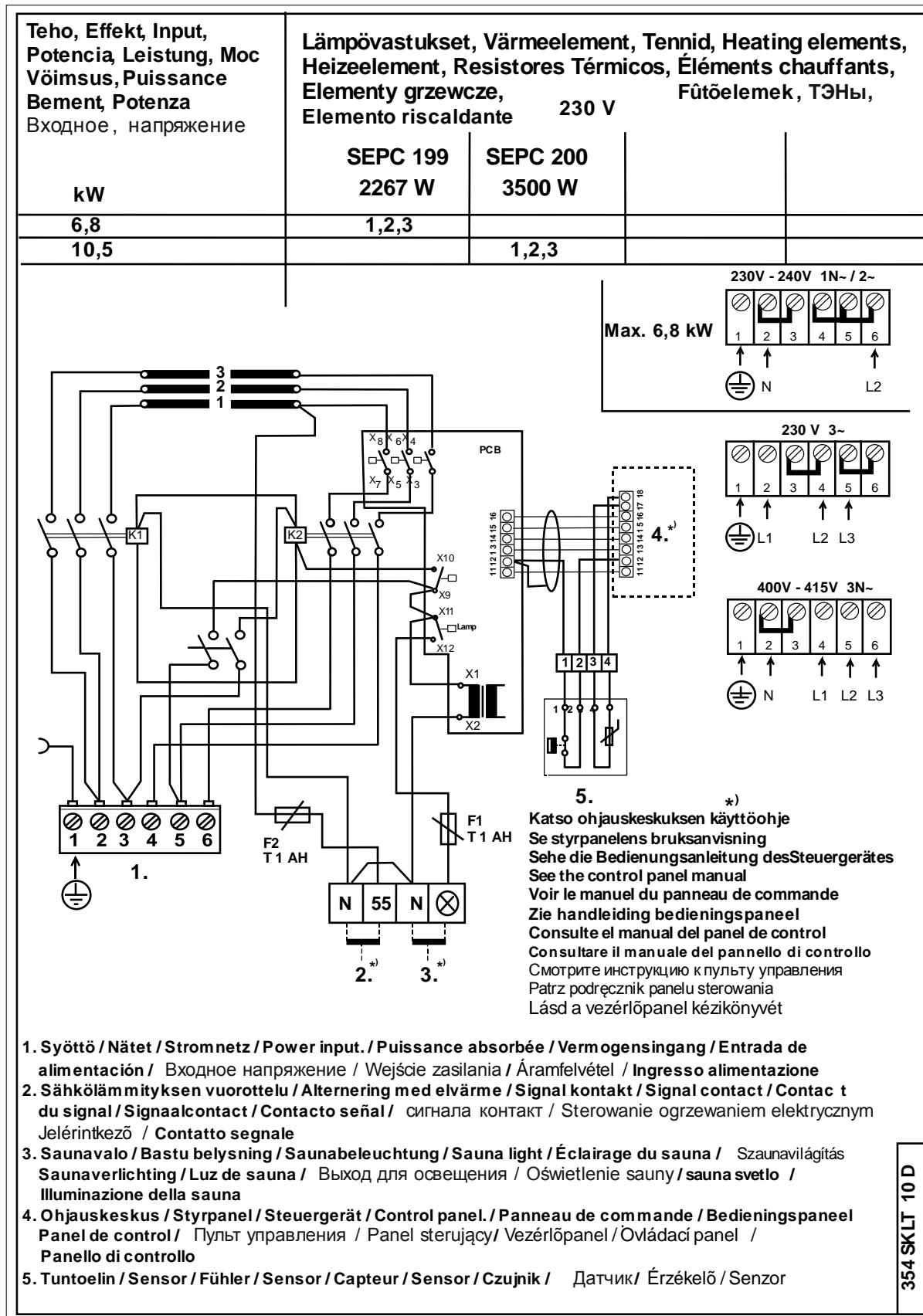


Illustration 9. Schéma de commutation du chauffe-sauna

3. Liste des pièces de rechange Rocher DET

Pièce	Numéro de pièce	Nom de la pièce	Rocher 701	Rocher 1051
1	6215793	Carte de circuit OLEA 98	1	1
2	6214036	Capteur OLET 28	1	1
3	7812550	Connecteur du réseau électrique NLWD 1-1	1	1
4	5716203	Relais Finder	2	2
5	6119649	Interrupteur à bascule	1	1
6	7306611	Couvercle de caoutchouc pour interrupteur à bascule	1	1
7	7801711	Fusible F1 T1 AH	2	2
8	5207770	Élément chauffant SEPC 199 2267 W/230 V	3	-
9	5207771	Élément chauffant SEPC 200 3500 W/230 V	-	3

4. ROHS

Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.



Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.



Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mélangé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieux équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veuillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.



Manual de instalación y uso de **Rocher DET**

CALENTADOR DE SAUNA ELÉCTRICO:

1118-701-040518

1118-1051-040518

PANEL DE CONTROL:

1601-27 (RA 27 (T1))



Índice	Página
1. Instrucciones rápidas para el uso del calentador de sauna	3
1.1. Comprobaciones antes de usar la sauna	3
1.2. Funcionamiento de los controles del calentador de sauna	3
2. Información para los usuarios	3
2.1. Sala de sauna	3
2.2. Calentamiento de la sauna	3
2.3. Ventilación recomendada para la sauna	4
2.4. Instalación del sensor cerca de un conducto de suministro de aire	4
2.5. Piedras del calentador de sauna	5
2.6. Conmutador de calefacción eléctrica	6
2.7. El calentador de sauna no se calienta	6
2.8. Preparación para la instalación del calentador de sauna	6
2.9. Instalación	6
2.10. Preparación para apilar las piedras	7
2.11. Instalación del soporte de las resistencias	8
2.12. Separación de seguridad del calentador de sauna	9
2.13. Conexión del calentador de sauna a la red eléctrica	9
2.14. Colocación de la caja de conexiones para el cable de conexión en la sala de sauna	10
2.15. Separación de seguridad del calentador de sauna	11
2.16. Imagen del principio de funcionamiento con T1 usado como panel de control	12
2.17. Interruptor de puerta	13
2.18. Diagrama de conexiones	14
3. Lista de piezas de repuesto de Rocher DET	15
4. Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas	15

Imágenes y tablas

Imagen 1	Ventilación recomendada para la sauna.	4
Imagen 2	Preparación para apilar las piedras	7
Imagen 3	Instalación del soporte de las resistencias	8
Imagen 4	Colocación de la caja de conexiones.	10
Imagen 5	Instalación en rincón y pared	11
Imagen 6	Instalación en medio del suelo	11
Imagen 7	Imagen del principio	12
Imagen 8	Interruptor de puerta	13
Imagen 9	Diagrama de conexiones del calentador de sauna.	14
Tabla 1	Separación de seguridad.	9
Tabla 2	Cable de conexión y fusibles.	9

1. Instrucciones rápidas para el uso del calentador de sauna

1.1. Comprobaciones antes de usar la sauna

1. Compruebe que la sala de sauna es adecuada para su uso.
2. Compruebe que la puerta y la ventana están cerradas.
3. Compruebe que el calentador de sauna está lleno de piedras que cumplan las recomendaciones del fabricante, que las resistencias están cubiertas de piedras y que las piedras están apiladas con separación entre sí.

NOTA! no se permite el uso de piedras de cerámica.

1.2. Funcionamiento de los controles del calentador de sauna

Consulte las instrucciones específicas para el funcionamiento del panel de control.

Si desea obtener más información sobre cómo disfrutar de un baño en la sauna, visite nuestro sitio web www.helosauna.com

2. Información para los usuarios

Las personas con capacidades físicas o mentales reducidas, discapacidad sensorial o experiencia y conocimientos escasos sobre el funcionamiento del producto (por ejemplo, niños) solo deben utilizarlo bajo supervisión o si siguen las instrucciones proporcionadas por una persona encargada de su seguridad.

Asegúrese de que los niños no jueguen con el calentador de sauna.

2.1. Sala de sauna

Las paredes y el techo de la sala de sauna deben estar térmicamente bien aisladas. Todas las superficies que acumulen el calor, como las superficies con baldosas o enlucido, deben estar aisladas. Se recomienda utilizar un revestimiento de paneles de madera en el interior de la sala de sauna. Tenga en cuenta que, si hay elementos que acumulen calor en la sala de sauna (como piedras decorativas, cristal, etc.), estos podrían prolongar el tiempo de precalentamiento, incluso si la sauna está bien aislada (véase la página 6, apartado 2.8. Preparación para la instalación del calentador de sauna).

2.2. Calentamiento de la sauna

Antes de encender el calentador de sauna, asegúrese de que la sala de sauna es adecuada para su uso. Cuando se calienta por primera vez, el calentador de sauna puede emitir un olor particular. Si detecta un olor procedente del calentador de sauna mientras se calienta, desconéctelo brevemente y airee la sala. Despues ya puede volver a encender el calentador de sauna.

El calentador de sauna se enciende desde el panel de control con los controles de la temperatura de calentamiento y el tiempo.

Debe comenzar a calentar la sauna cerca de una hora antes del momento en que planee tomarse un baño, para que las piedras alcancen la temperatura adecuada y el aire se caliente de forma uniforme en la sala.

No coloque ningún objeto sobre el calentador de sauna. No seque la ropa sobre el calentador de sauna ni en un lugar cercano.

2.3. Ventilación recomendada para la sauna

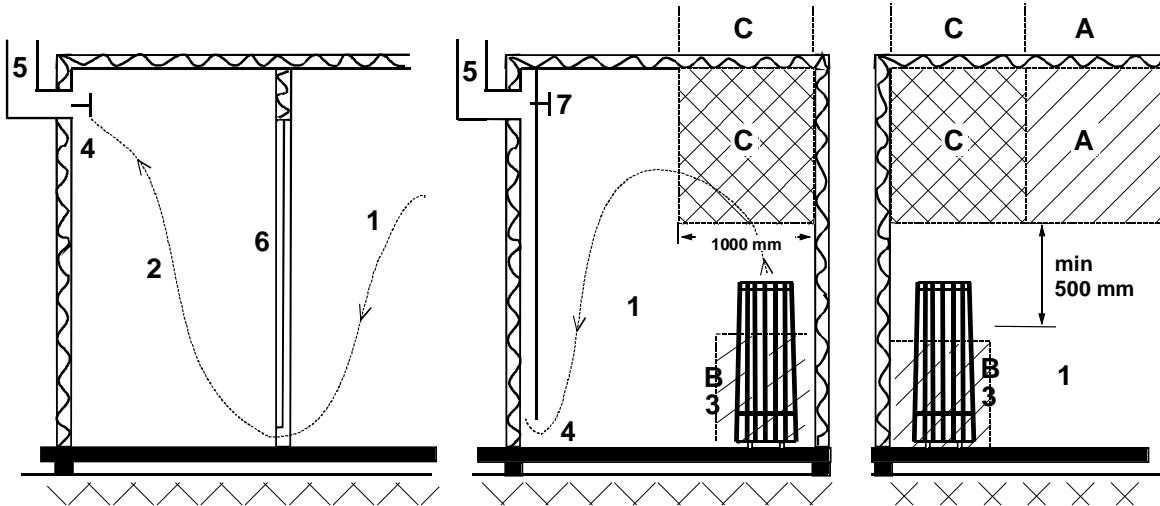


Imagen 1 Ventilación recomendada para la sauna.

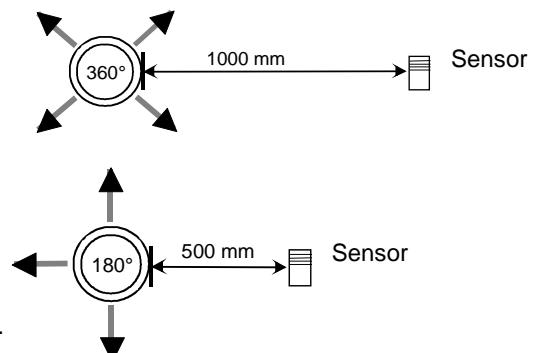
- | | | |
|---|----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Sala de sauna | 3. Calentador de sauna eléctrico | 5. Conducto de escape |
| 2. Aseo | 4. Válvula de escape | 6. Puerta de la sala de sauna |
| 7. La válvula de ventilación puede instalarse en este lugar para mantenerla cerrada, mientras la sauna se calienta y durante el baño. | | |
- A. El ventilador de entrada puede situarse en la zona. Asegúrese de que el aire fresco entrante no interfiera con el termostato del calentador de sauna situado cerca del techo (es decir, que no lo enfrié).
 - B. Si no se instala un sistema de ventilación en la sala de sauna, esta zona actuará como zona de entrada del aire. En caso de que se instale dicho sistema, la válvula de escape deberá colocarse, como mínimo, 1 m por encima de la válvula de entrada.
 - C. NO INSTALE LA VÁLVULA DE ENTRADA EN ESTA ZONA SI EL TERMOSTATO QUE CONTROLA EL CALENTADOR DE SAUNA SE ENCUENTRA EN LA MISMA ZONA.

2.4. Instalación del sensor Olet 28 cerca de un conducto de suministro de aire

El aire de la sala de sauna debe cambiarse seis veces por hora. El diámetro de la tubería de suministro de aire debe ser de 50 a 100 mm.

Debe instalarse un conducto de suministro de aire circular (360°) a 1000 mm de distancia del sensor (como mínimo).

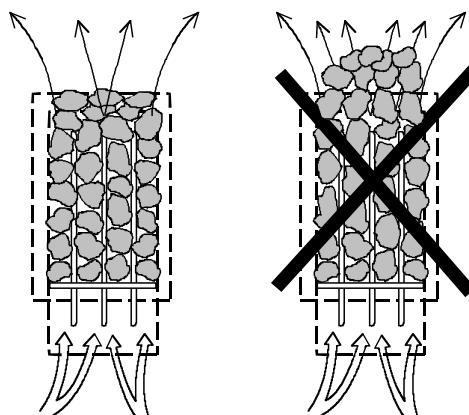
Debe instalarse un conducto de suministro de aire con un panel de dirección de caudal (180°) a 500 mm del sensor (como mínimo). El caudal de aire debe dirigirse lejos del sensor.



2.5. Piedras del calentador de sauna

Las piedras de calidad cumplen los siguientes requisitos:

- Las piedras de sauna deben soportar el calor y la variación de calor que produce la vaporización del agua que se vierte sobre ellas.
- Las piedras deben lavarse antes de su uso para evitar los olores y el polvo.
- Las piedras de sauna deben ser irregulares para que el agua que se evapora disponga de una mayor superficie.
- Las piedras de sauna deben ser lo suficientemente grandes (entre 100-150 mm) para permitir una buena ventilación entre las piedras. De este modo, se prolonga la vida útil de las resistencias.
- Las piedras de sauna deben apilarse con separación entre sí para permitir una buena ventilación. No doble las resistencias contra el marco o contra sí mismas.
- Recoloque las piedras con frecuencia (por lo menos una vez al año) y sustituya las piedras pequeñas y rotas por otras nuevas más grandes.
- Las piedras se deben apilar de modo que cubran las resistencias. No obstante, no se debe acumular una gran pila de piedras sobre las resistencias. Para conocer la cantidad suficiente de piedras, consulte la tabla 1 de la página 9. Las piedras pequeñas contenidas en el paquete no deben apilarse en el calentador de sauna.
- La garantía no cubre los defectos que cause la mala ventilación provocada por la acumulación de piedras pequeñas muy pegadas entre sí.
- No se permite el uso de piedras de cerámica. Podrían causar daños al calentador de sauna que no están cubiertos por la garantía.
- No utilice esteatitas como piedras de sauna. La garantía de la estufa no cubrirá los daños derivados de dicho uso.
- No utilice lava de como piedras de sauna. La garantía de la estufa no cubrirá los daños derivados de dicho uso.
- NO USE EL CALENTADOR SIN PIEDRAS.**



2.6. Conmutador de calefacción eléctrica

El conmutador de calefacción eléctrica es aplicable a los hogares que disponen de un sistema de calefacción eléctrica. El calentador de sauna tiene una conexión (indicada con el n.º 55) para controlar el conmutador de calefacción eléctrica. El conector 55 y las resistencias se cargan con corriente simultáneamente (230 V).

2.7. El calentador de sauna no se calienta

Si el calentador de sauna no se calienta, compruebe si:

- la alimentación eléctrica está conectada;
- los fusibles principales del calentador de sauna están intactos;
- el panel de control muestra mensajes de error. Si es así, consulte las instrucciones del panel de control.

LA PERSONA QUE INSTALE EL CALENTADOR DE SAUNA DEBE DEJAR ESTAS INSTRUCCIONES EN EL LUGAR DE INSTALACIÓN PARA LAS PERSONAS QUE LO USEN EN EL FUTURO.

2.8. Preparación para la instalación del calentador de sauna

Lleve a cabo las siguientes comprobaciones antes de instalar el calentador de sauna.

- La relación entre la potencia de entrada del calentador (kW) y el volumen de la sala de sauna (m^3). Los volúmenes recomendados se indican en la tabla 1 de la página 9. No debe superarse el volumen máximo ni el volumen mínimo.
- La altura de la sala de sauna debe tener un mínimo de 1900 mm.
- Las paredes de piedra de mampostería sin aislar prolongan el tiempo de precalentamiento. Cada metro cuadrado de techo o pared enlucido añade entre 1,2 m^3 al volumen de la sauna.
- Compruebe en la página 9. la tabla 2 para conocer la potencia adecuada del fusible (A) y el diámetro correcto del cable de alimentación (mm^2) para el calentador de sauna en cuestión.
- Respete la separación de seguridad especificada para el espacio que rodea el calentador de sauna. Consulte la tabla 1 de la página 9.
- Debe haber suficiente espacio alrededor del calentador de sauna a efectos de mantenimiento. Una puerta también puede considerarse un área de mantenimiento.

2.9. Instalación

Respete la separación de seguridad especificada en la página 9 al instalar el calentador de sauna.

El calentador de sauna es un modelo independiente. La base debe ser sólida, ya que el calentador de sauna pesa aproximadamente 120 kg.

El calentador de sauna se nivela mediante unos pies ajustables.

El calentador de sauna se fija al suelo desde los pies con las dos abrazaderas de metal suministradas. De este modo, la separación de seguridad se respetará en todo momento durante el uso.

Instalación del calentador de sauna en la pared o en los bancos de la sauna disponibles como accesorio (fijaciones metálicas. S-ZH 58, 0043272).

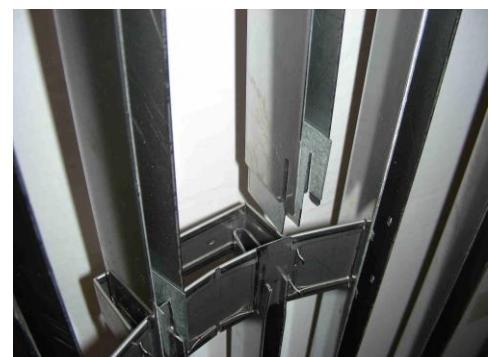
Las paredes o los techos no deben estar recubiertos de paneles de yeso reforzado con fibra ni con otro revestimiento ligero, ya que podrían provocar un incendio.

Solo se permite el uso de un calentador de sauna por cada sala de sauna.

2.10. Preparación para apilar las piedras

Retire las barras de soporte para apilar las piedras. Siga estos pasos:

Extraiga los tornillos de montaje de las barras (2 unidades).



Levante las barras de soporte.



Apile las piedras hasta el marcador de Helo.

Vuelva a montar las barras de soporte.

Instale las barras de soporte siguiendo el procedimiento anterior en el orden inverso.

Apile las piedras de manera que cubran las resistencias.

Si desea obtener instrucciones específicas, consulte el apartado 2.5 Piedras del calentador de sauna.

Imagen 2 Preparación para apilar las piedras

2.11. Instalación del soporte de las resistencias

Atención! Utilice siempre el soporte de las resistencias para impedir que estas se doblen hacia el interior o el exterior.

Instalación del soporte de las resistencias:

Apile las piedras hasta la mitad del espacio disponible.

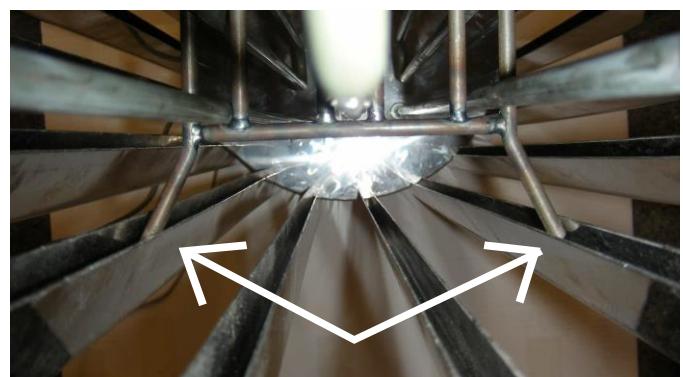
Coloque el soporte de manera que las resistencias queden entre las aberturas.

De uno en uno, incline el soporte y ejerza presión en los pivotes de cada extremo del soporte hacia las guías del interior de las vigas verticales de la resistencias.

El soporte de la resistencias debe mantenerse nivelado.



Presione los pivotes del extremo del soporte hacia las guías de las vigas verticales de las resistencias.



Presione los pivotes del otro extremo del soporte hacia las guías de las vigas verticales de las resistencias.

A continuación, apile las piedras en el borde superior, de modo que cubran las resistencias.

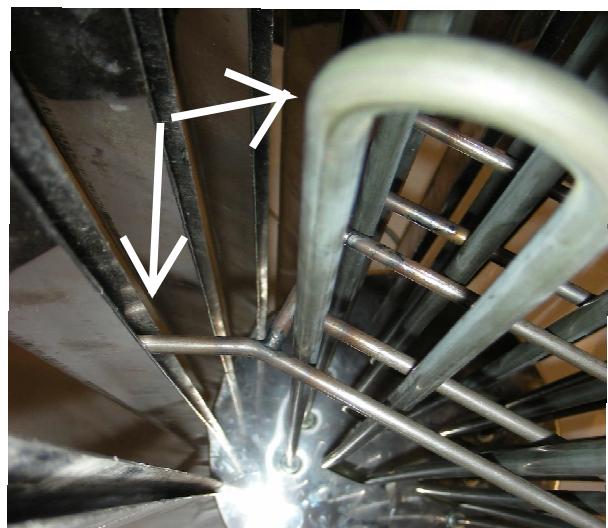


Imagen 3 Instalación del soporte de las resistencias

2.12. Separación de seguridad del calentador de sauna

Potencia kW	Sala de sauna			Separación de seguridad mín.			Cantidad adecuada de piedras Aprox. kg
	mín. m ³	máx. m ³	Altura mín. H mm	En los lados A mm	Por delante D mm	Al techo F mm	
6,8	5	9	1900	60	60	770	100
10,5	9	15	1900	60	60	770	100

Tabla 1 Separación de seguridad.

2.13. Conexión del calentador de sauna a la red eléctrica

La conexión del calentador de sauna a la red eléctrica deberá ser llevada a cabo por un electricista cualificado de conformidad con la normativa en vigor. El calentador de sauna se conecta con una conexión semipermanente. Utilice cables H07RN-F (60245 CEI 66) o equivalentes. Los demás cables de salida (lámpara de señalización, interruptor de calefacción eléctrica) deben seguir estas recomendaciones. No utilice un cable con aislamiento de PVC como cable de conexión para el calentador de sauna.

Es posible utilizar un cable multipolar (por ejemplo, de 7 polos), siempre y cuando la tensión sea la misma. A falta de un fusible de corriente de control separado, el diámetro de todos los cables debe ser el mismo, es decir, equivalente al del fusible frontal.

La caja de conexiones situada en la pared de la sauna debe respetar la separación de seguridad mínima especificada para el calentador de sauna. La caja de conexiones debe estar a una altura máxima de 500 mm del suelo. Véase la página 10. Si la caja de conexiones se sitúa a una distancia superior a 500 mm del calentador, la altura máxima será de 1000 mm desde el suelo.

Resistencia de aislamiento del calentador de sauna

Las resistencias del calentador de sauna pueden absorber la humedad del aire, por ejemplo, durante el almacenamiento. Esto puede causar corrientes de fuga. La humedad desaparecerá después de unas pocas sesiones en las que se calienten. No conecte el suministro de alimentación del calentador a través de un interruptor de puesta a tierra.

Tenga en cuenta que debe respetar la normativa de seguridad eléctrica en vigor al instalar el calentador de sauna.

Potencia kW	Cable de conexión del calentador de sauna H07RN-F / 60245 CEI 66 mm ² 400-415 V 3 N~	Fusible A	Cable de conexión del calentador de sauna H07RN-F / 60245 CEI 66 mm ² 230 V 3 ~	Fusible A	Cable de conexión del calentador de sauna H07RN-F / 60245 CEI 66 mm ² 230-240 V 1 N~ / 2 ~	Fusible A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 6,0	1 x 35
10,5	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	-----	-----

Tabla 2 Cable de conexión y fusibles.

2.14. Colocación de la caja de conexiones para el cable de conexión en la sala de sauna

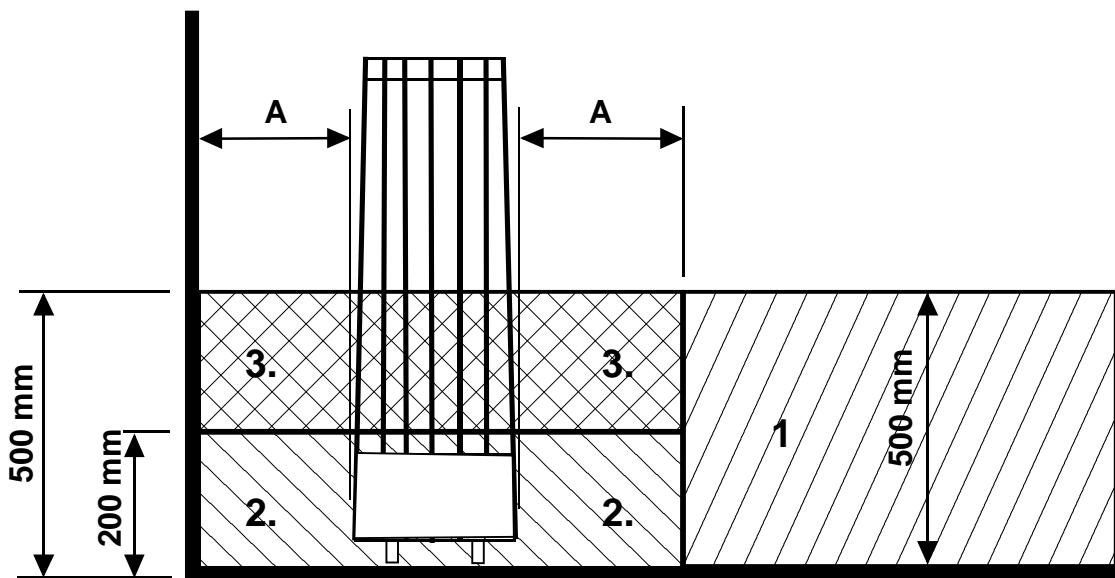


Imagen 4 Colocación de la caja de conexiones.

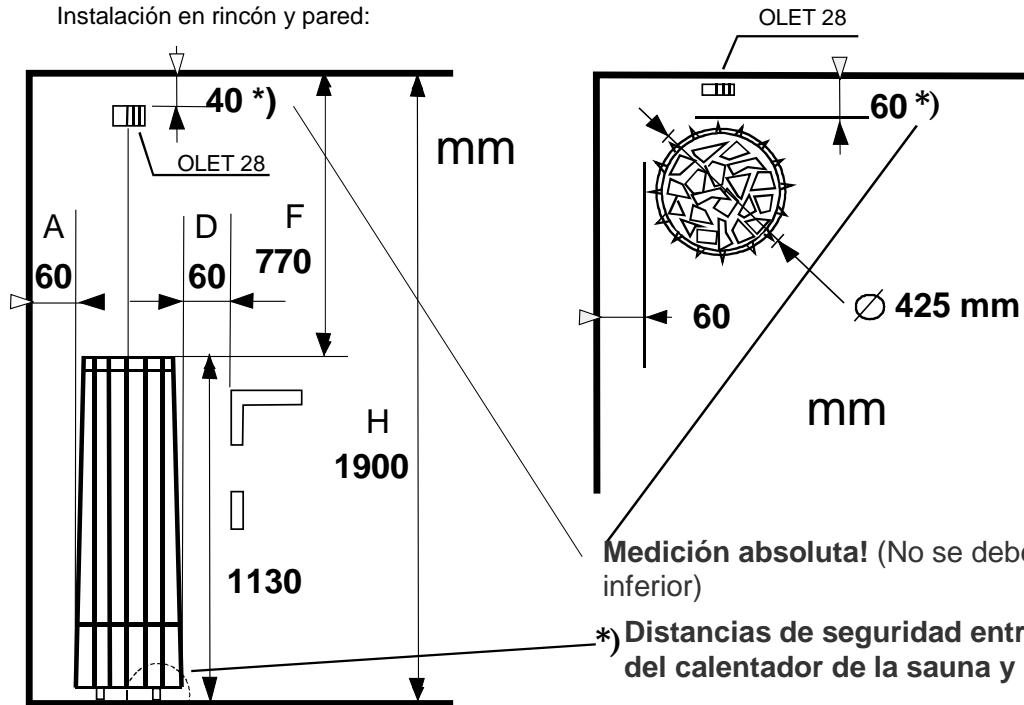
A = separación de seguridad mínima especificada

1. Colocación recomendada de la caja de conexiones.
2. Se recomienda utilizar una caja de silumin en esta zona.
3. Debe evitarse esta zona. Utilice siempre una caja de silumin.

En las demás zonas, debe utilizarse una caja termorresistente (125 °C) y cables termorresistentes (170 °C). La caja de conexiones debe estar libre de obstáculos. Al instalar la caja de conexiones en la zona 2 o 3, consulte las instrucciones y las normas indicadas por la empresa de suministro de energía local

2.15. Separación de seguridad del calentador de sauna

Instalación en rincón y pared:



Medición absoluta! (No se debe exceder o inferior)

***) Distancias de seguridad entre la parte inferior del calentador de la sauna y una pared**

Imagen 5 Instalación en rincón y pared

Instalación en medio del suelo:

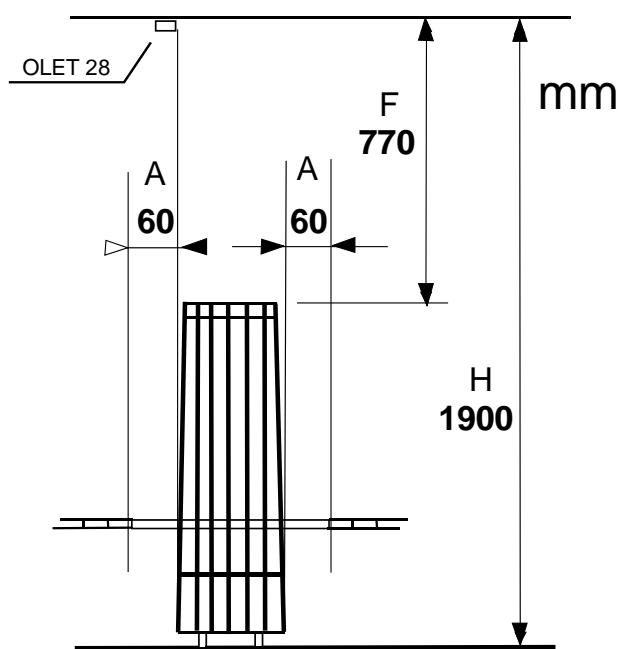
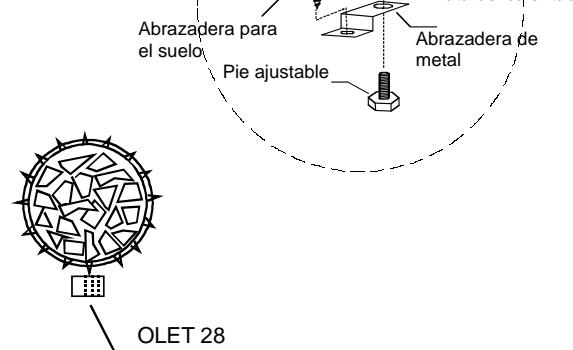


Imagen 6 Instalación en medio del suelo

Fijación del 2 pieza
calentador de sauna
al suelo.



NOTA:

las dimensiones que se mencionan son
valores mínimos, si no se especifica lo
contrario.

NOTA:

Si se coloca el calentador a más de 60 mm de la pared, el tipo de instalación
será siempre en medio del suelo.

Se debe colocar el sensor en el techo según las instrucciones.

2.16. Imagen del principio de funcionamiento con T1 usado como panel de control

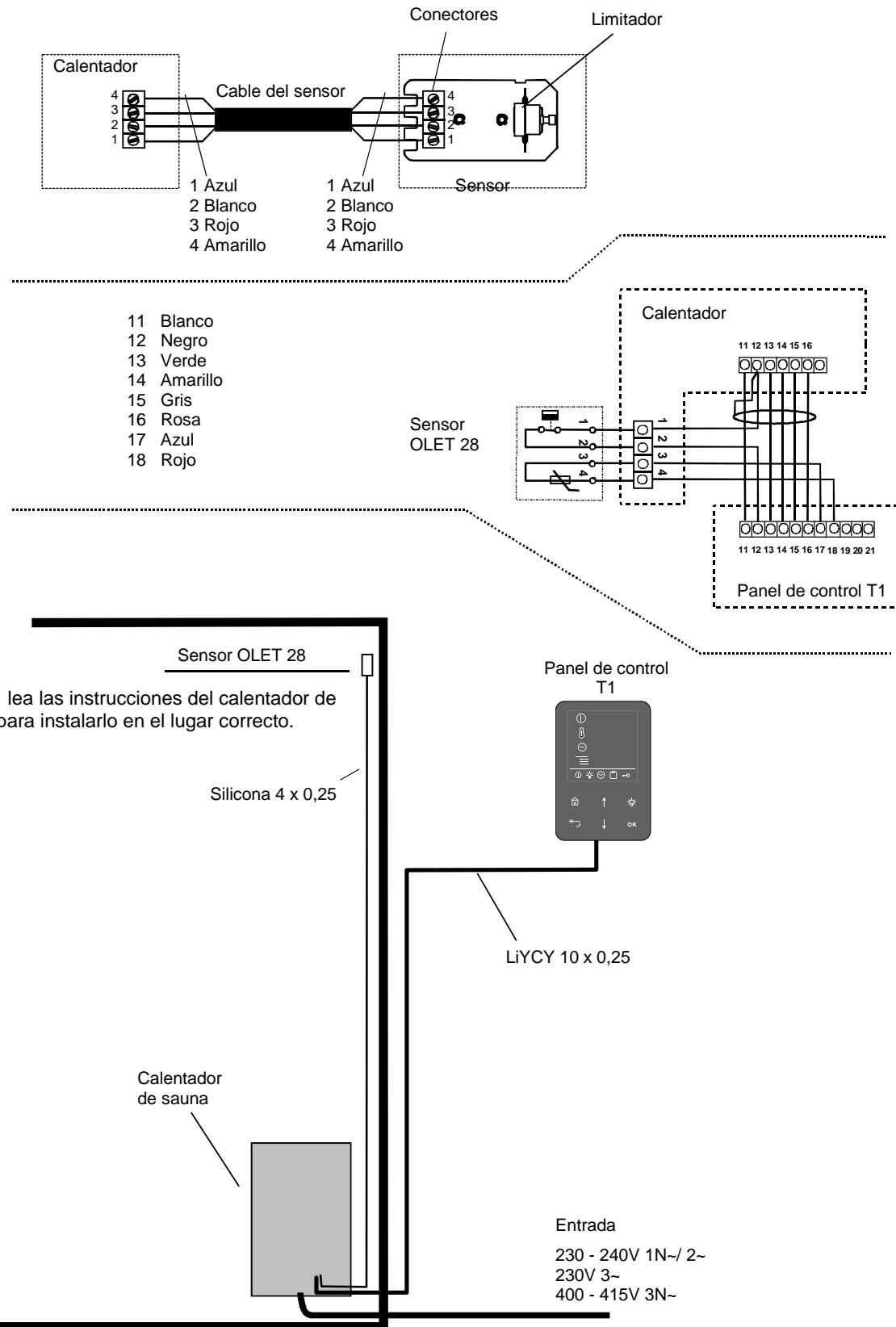


Imagen 7 Imagen del principio

2.17. Interruptor de puerta

El interruptor de puerta es el interruptor situado en la puerta de la sauna. Este interruptor cumple las normativas establecidas en el apartado 22.100 de la norma EN 60335 2-53. Las saunas públicas y privadas, p. ej., las saunas en las que se pueda encender el calentador desde el exterior de las mismas o mediante un temporizador, deben contar con un interruptor de puerta.

T1 Helo pueden montar con un adaptador de interruptor de puerta DSA 1601 – 35 (RA – 35) de Helo (referencia 001017) o con un adaptador de interruptor de puerta de Helo (referencia 0043233). Si desea conocer más información al respecto, consulte las instrucciones de uso e instalación del dispositivo DSA.

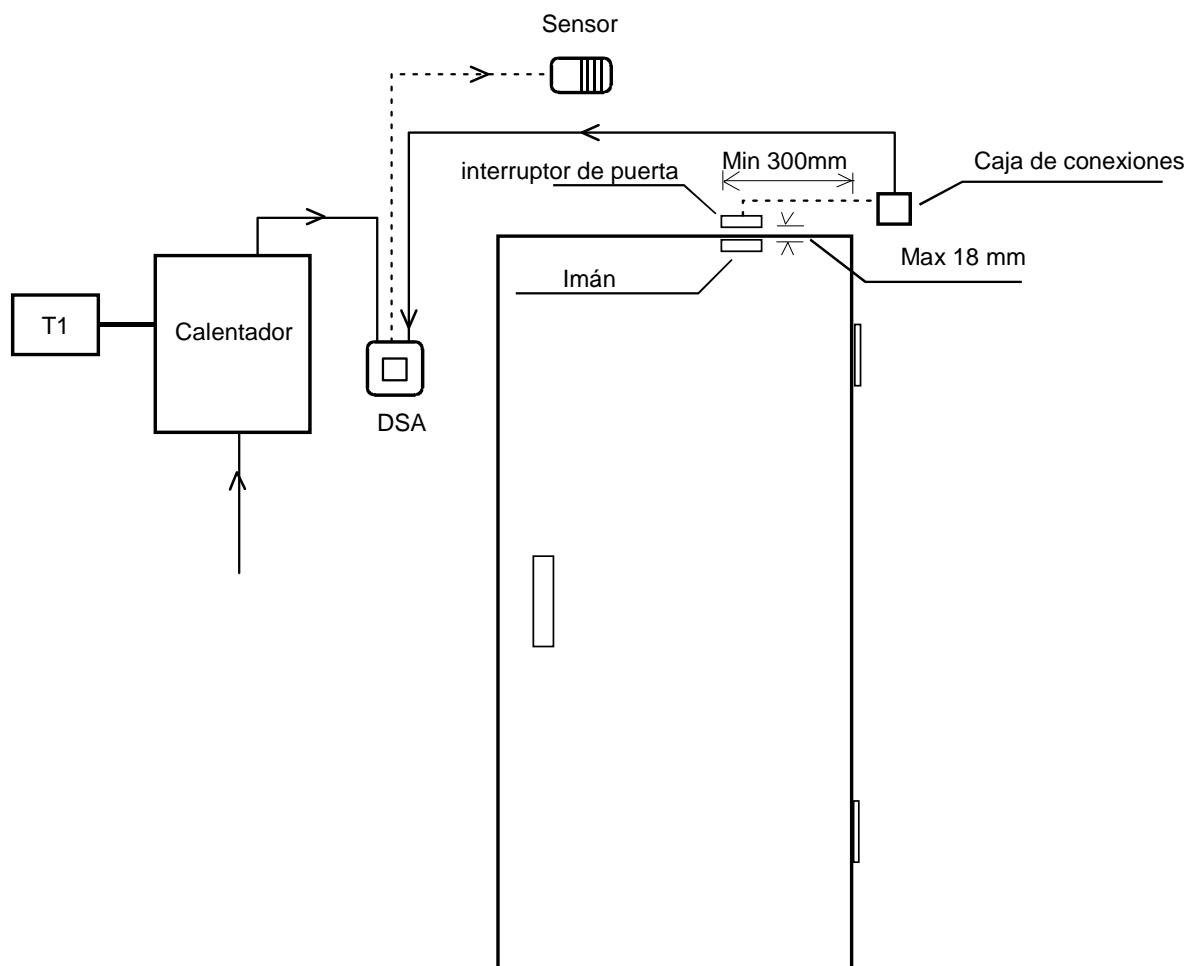


Imagen 8 Interruptor de puerta

2.18. Diagrama de conexiones

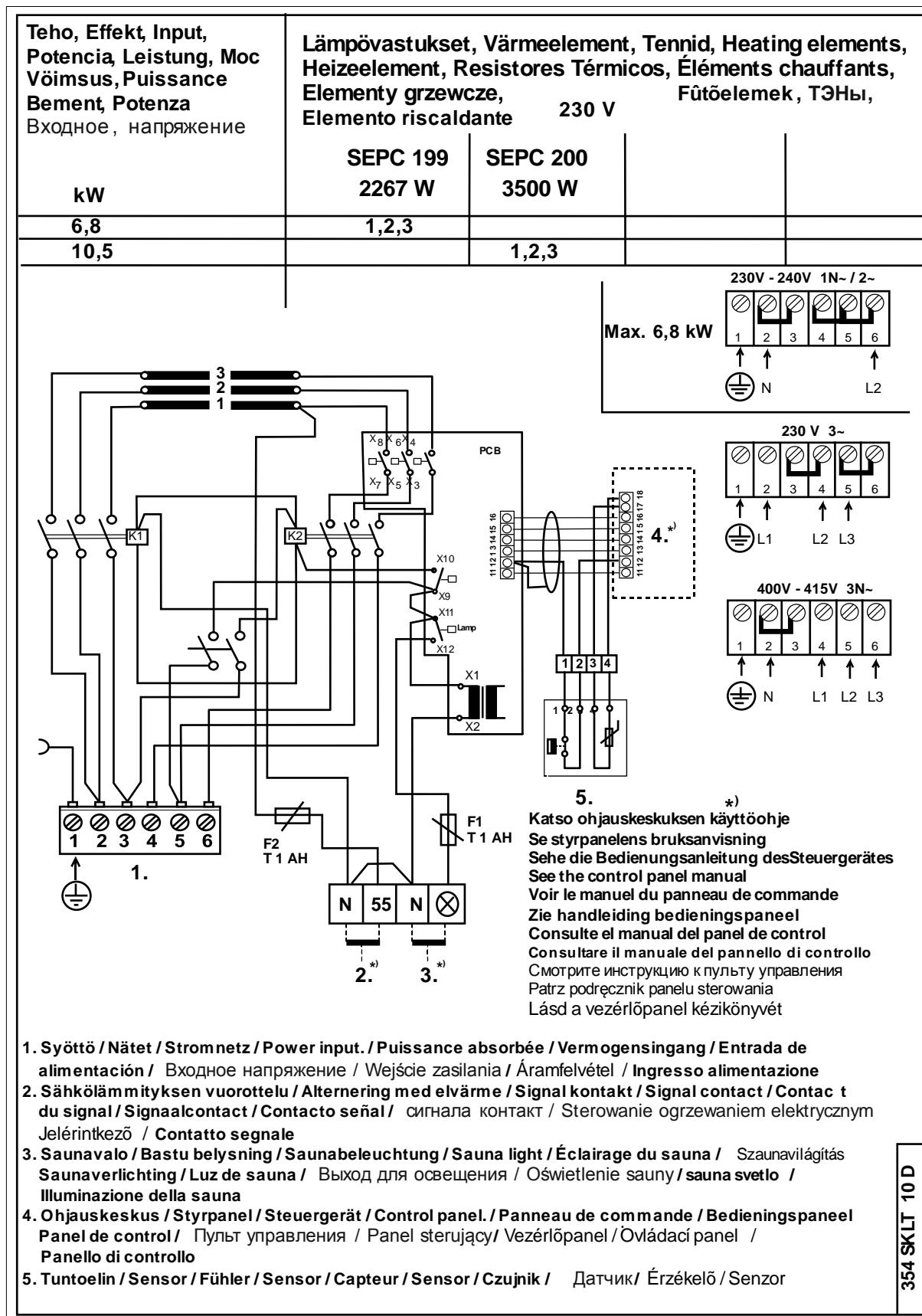
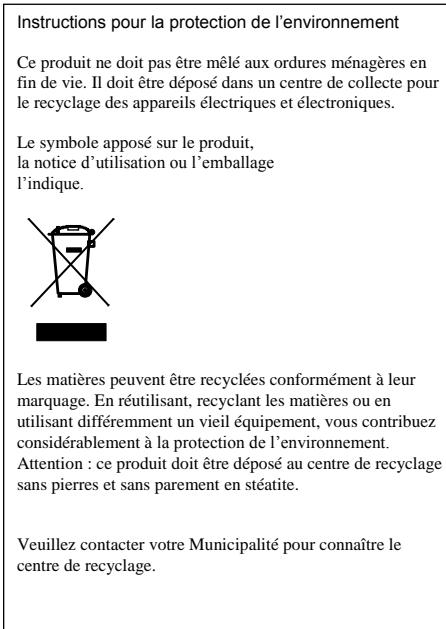
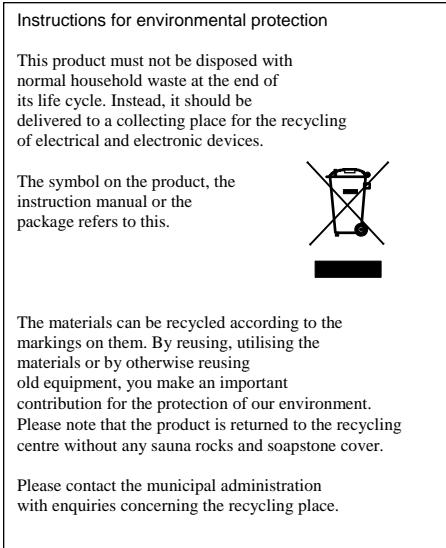
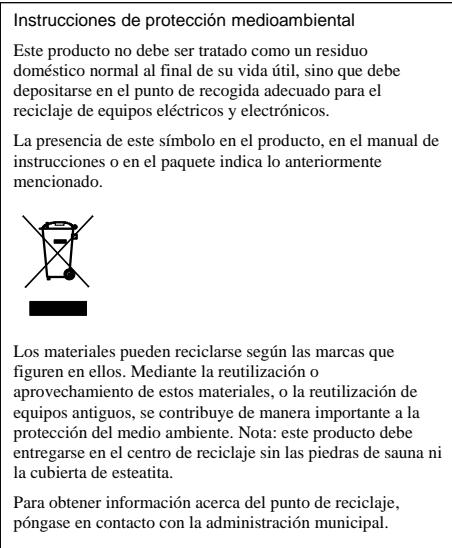


Imagen 9 Diagrama de conexiones del calentador de sauna.

3. Lista de piezas de repuesto de Rocher DET

Pieza	Referencia	Nombre de la pieza	Rocher 701	Rocher 1051
1	6215793	Placa del circuito OLEA 98	1	1
2	6214036	Sensor OLET 28	1	1
3	7812550	Conector para la red eléctrica NLWD 1-1	1	1
4	5716203	Relé, Finder	2	2
5	6119649	Interruptor oscilante	1	1
6	7306611	Funda de goma para el interruptor oscilante	1	1
7	7801711	Fusible F1 T1 AH	2	2
8	5207770	Resistencia SEPC 199 2267 W / 230 V	3	-
9	5207771	Resistencia SEPC 200 3500 W / 230 V	-	3

4. Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas



helio

REWARD YOURSELF

Инструкция по эксплуатации и монтажу **ROCHER DET**

ЭЛЕКТРОКАМЕНКИ:

1118-701-040518

1118-1051-040518

ПУЛЬТЫ УПРАВЛЕНИЯ:

1601-27 (RA 27 (T1))



Содержание	страница
1. Как быстро начать использовать электрокаменку	3
1.1. Проверьте перед тем, как включить электрокаменку	3
1.2. Управление электрокаменкой	3
2. Информация для пользователей	3
2.1. Сауна	3
2.2. Нагрев сауны	3
2.3. Рекомендуемая вентиляция сауны	4
2.4. Установка датчика вблизи отверстий приточной вентиляции	4
2.5. Камни для электрокаменки	5
2.6. Переключатель электрического отопления	6
2.7. Если электрокаменка не нагревается	6
2.8. Подготовка к установке электрокаменки	6
2.9. Установка электрокаменки	6
2.10. Подготовка к укладке камней	7
2.11. Монтаж опоры для нагревательных элементов	8
2.12. Безопасные расстояния электрокаменки	9
2.13. Подключение электрокаменки к электропитанию	9
2.14. Установка соединительной коробки для питающих кабелей внутри сауны	10
2.15. Безопасные расстояния	11
2.16. Принципиальная схема с пультом Т1	12
2.17. Дверной выключатель	13
2.18. Диаграмма подключения	14
3. Запасные части электрокаменки Rocher DET	14
4. Указания по защите окружающей среды	15
Рисунки и таблицы	
Рис 1 Рекомендуемая вентиляция сауны	4
Рис 2 Подготовка к укладке камней	7
Рис 3 Монтаж опоры для нагревательных элементов	8
Рис 4 Установка соединительной коробки	10
Рис 5 Безопасные расстояния	11
Рис 6 Установка в среднем положении	11
Рис 7 Принципиальная схема	12
Рис 8 Дверной выключатель	13
Рис 9 Диаграмма подключения	14
Табл 1 Безопасные расстояния	9
Табл 2 Сечение кабелей и предохранители	9

1. Как быстро начать использовать электрокаменку

1.1. Проверьте перед тем, как включить электрокаменку

- Помещение пригодно для приема сауны.
- Окна и двери закрыты.
- Каменка заполнена камнями, соответствующими рекомендациям изготовителя. Камни уложены с зазорами и покрывают нагревательные элементы.

ПРИМЕЧАНИЕ: запрещается использовать керамические камни.

1.2. Управление электрокаменкой

Ознакомьтесь с инструкцией к соответствующему пульту управления.

Для дополнительной информации по использованию сауны, посетите наш сайт www.helodauna.com

2. Информация для пользователей

Людям с нарушенными физическими или психическими способностями, имеющим сенсорные нарушения, а также с небольшим опытом и знаниями о том, как работает оборудование сауны (например, детям) рекомендуется пользоваться сауной под присмотром или в соответствии с инструкциями, данными лицом, отвечающим за их безопасность.

Следите, чтобы дети не играли с электрокаменкой.

2.1. Сауна

Стены и потолок сауны должны быть хорошо теплоизолированы. Материалы, которые аккумулируют тепло, такие как плитка и штукатурка должны быть изолированы. Рекомендуется использовать деревянные панели для обшивки сауны. Если в помещении сауны есть материалы, поглощающие тепло, такие как декоративные камни, стекло и т.д., они увеличивают время прогрева сауны, даже если само помещение хорошо теплоизолировано (смотрите стр 6, раздел 2.8)

2.2. Нагрев сауны

Перед тем, как включить электрокаменку, удостоверьтесь, что сауна пригодна к использованию. При первом нагреве электрокаменка может издавать некоторый запах. Если Вы почувствовали запах, выключите электрокаменку и проверьте сауну. Затем включите ее снова.

Электрокаменка контролируется с помощью пульта управления, на котором выставляется температура и время.

Вам необходимо включить электрокаменку приблизительно за один час до посещения сауны, для того, чтобы камни и воздух внутри успели равномерно прогреться.

Не кладите никаких предметов на электрокаменку. Не сушите одежду на электрокаменке или рядом с ней.

2.3. Рекомендуемая вентиляция сауны

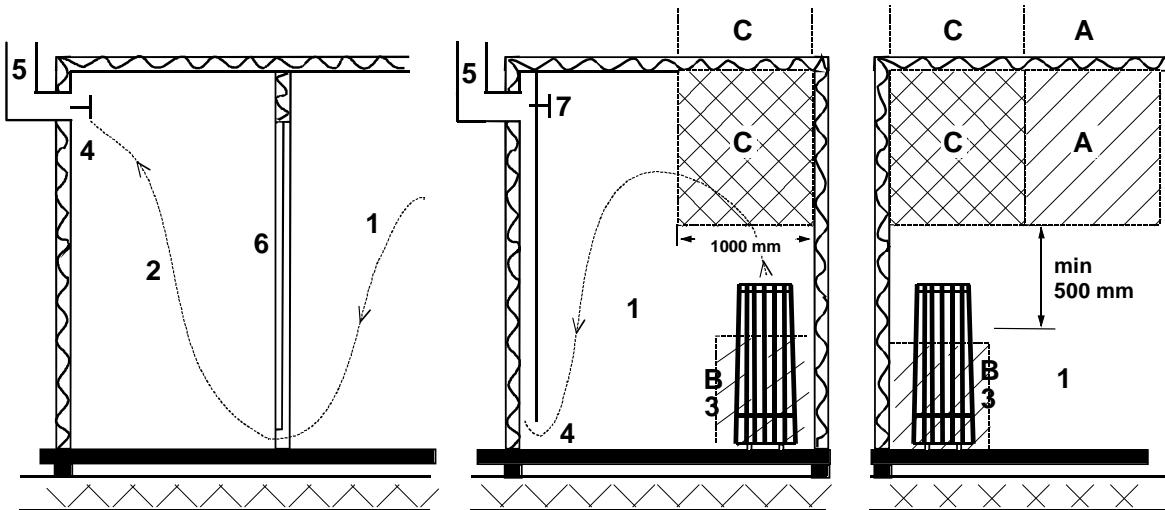


Рис 1 Рекомендуемая вентиляция сауны

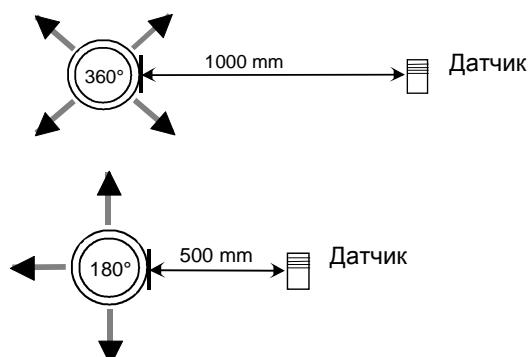
- | | | |
|------------|---------------------|--------------------|
| 1. Сауна | 3. Электрокаменка | 5. Выпускной канал |
| 2. Душевая | 4. Выпускной клапан | 6. Дверь в сауну |
7. Вентиляционный клапан можно установить здесь и закрывать его на время прогрева и приема сауны.
- A. Впускной клапан может быть установлен в этой зоне. Убедитесь, что поступающий свежий воздух не охлаждает датчик температуры печи, установленным под потолком.
- B. Зона служит как зона для поступления свежего воздуха, если сауна не оборудована принудительной вентиляцией. В этом случае выпускной клапан должен быть установлен выше впускного хотя бы на 1 метр.
- C. Не устанавливайте впускной клапан в этой зоне, если датчик температуры электрокаменки расположен в этой же зоне.

2.4. Установка датчика вблизи отверстий приточной вентиляции

Воздух сауны должен быть заменяться шесть раз в час.
Труба для притока воздуха должна иметь диаметр от 50 до 100 мм.

Отверстие приточной вентиляции круглого (360°) сечения должно находиться на расстоянии не менее 1000 мм от датчика.

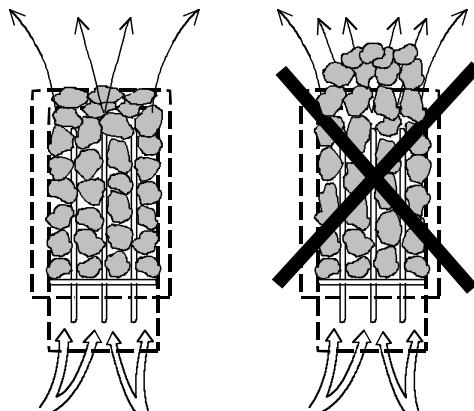
Отверстие приточной вентиляции с панелью, направляющей воздушный поток (180°), должно находиться на расстоянии не менее 500 мм от датчика. Воздушный поток должен быть направлен в сторону от датчика.



2.5. Камни для электрокаменки

Качественные камни соответствуют следующим требованиям:

- Камни для сауны должны выдерживать нагрев и изменения температуры при испарении воды, наливаемой на них.
- Перед использованием в сауне камни должны быть хорошо промыты, чтобы не было запаха и пыли.
- У камней для сауны должна быть неровная поверхность, чтобы площадь испарения воды была как можно больше.
- Камни для сауны должны быть достаточно большими (для больших электрокаменок приблизительно 100–150 мм), чтобы между камнями легко проходил воздух. Это продлевает срок службы нагревательных элементов.
- Камни следует укладывать с зазорами, чтобы усилить вентиляцию между ними. Следите, чтобы нагревательные элементы не соприкасались друг с другом или с корпусом электрокаменки. Не сгибайте нагревательные элементы.
- Регулярно перекладывайте камни (хотя бы раз в год) и заменяйте маленькие и расколопавшиеся камни новыми, более крупными.
- Камни нужно укладывать так, чтобы они покрывали нагревающие элементы. Однако не кладите большое количество камней на нагревательные элементы. Количество камней, необходимое для укладки смотрите в Табл. 1 на странице 9.
- Маленькие камни, даже если они включены в поставку, нельзя укладывать в электрокаменку, так как они могут провалиться внутрь электрокаменки через вертикальные пластины.
- Гарантия на электрокаменку не действительна для дефектов, возникших в результате плохой вентиляции, вызванной использованием мелких камней, а также чрезмерно плотной укладкой камней.
- Не допускается использование тальковый камень, это может привести к таким повреждениям электрокаменки, на которые не распространяется гарантия производителя
- Не используйте в камней для сауны тальковый камень. Гарантией на плиту не покрываются любые повреждения, полученные в результате его использования.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ НАГРЕВАТЕЛЬ БЕЗ КАМНЕЙ!**



2.6. Переключатель электрического отопления

Переключатель электрического отопления применим в случае, когда в доме используется электрическое отопление.

Электрокаменка имеет контакт, промаркованный как 55, для переключения электрического отопления. На контакт 55 и ТЭНы подается напряжение одновременно (230V).

2.7. Если электрокаменка не нагревается

Если не происходит нагрева электрокаменки, проверьте следующее:

- электропитание подается;
- предохранители не перегорели;
- нет ли сообщений об ошибках на пульте управления. Если есть ошибки, проверьте и устраните их в соответствии с инструкцией по эксплуатации пульта управления.

ЛИЦО, ОСУЩЕСТВЛЯЮЩЕЕ УСТАНОВКУ, ДОЛЖНО ОСТАВИТЬ НАСТОЯЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ КОНЕЧНОМУ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ.

2.8. Подготовка к установке электрокаменки

Проверьте следующее перед тем, как устанавливать электрокаменку:

- Соотношение мощности печи (кВт) и объема помещения сауны (м^3). Рекомендуемые значения соотношения «объем / мощность» приведены в таблице 1 (с.9). Запрещается выходить за пределы минимального и максимального объема.
- Высота потолка в помещении сауны должна быть не ниже 1900 мм.
- Неизолированные и кирпичные стены увеличивают время предварительного прогрева. Каждый квадратный метр оштукатуренного потолка, стены или стеклянной поверхности добавляет к объему помещения сауны $1,2 \text{ м}^3$ с точки зрения необходимой мощности.
- Номинал предохранителя (A) и площадь сечения силового кабеля (мм^2) для конкретной электрокаменки указаны в таблице 2 (с. 9).
- Размеры безопасных расстояний вокруг электрокаменки приведены в таблице 1 (с. 9). Для проведения техобслуживания следует оставить достаточно места вокруг печи.

2.9. Установка электрокаменки

При установке электрокаменки следует придерживаться рекомендаций по безопасным расстояниям, приведенных на стр. 9 данного документа.

Электрокаменка устанавливается на пол. Пол должен быть прочным, т.к. вес электрокаменки с камнями составляет 120 кг.

Электрокаменка выравнивается с помощью регулируемых ножек.

Электрокаменка крепится к полу с помощью поставляемых креплений (2 шт) для того, чтобы безопасные расстояния оставались неизменными во время эксплуатации.

В качестве дополнительных принадлежностей доступны крепления для установки нагревателя для сауны на стену или скамейки (металлические крепления S-ZH 58, 0043272).

Запрещается облицовывать стены или потолок гипсокартоном или другими легкими защитными покрытиями, поскольку они могут стать источником возгорания.

В помещении сауны разрешается устанавливать только одну печь.

2.10. Подготовка к укладке камней

Демонтаж опорных штанг для укладки камней

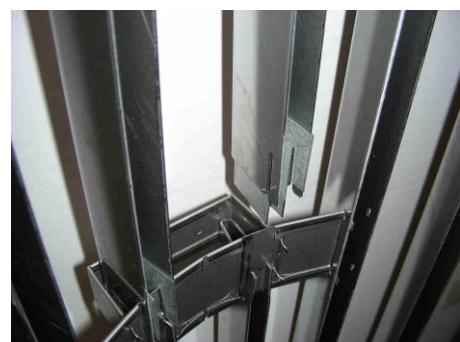
Отвинтить крепежные винты штанг (2 шт)



Поднять крепежную пластину опорной штанги из обычного положения



Опустить опорные штанги



Уложить камни до бирки с надписью «Helo»

Установить опорные штанги

Установить опорные штанги, выполнив действия, описанные выше, в обратном порядке

Уложить камни таким образом, чтобы они закрывали нагревательные элементы
Особые инструкции см. главу 2.5 «Камни для электрокаменки»



Рис 2 Подготовка к укладке камней

2.11. Монтаж опоры для нагревательных элементов

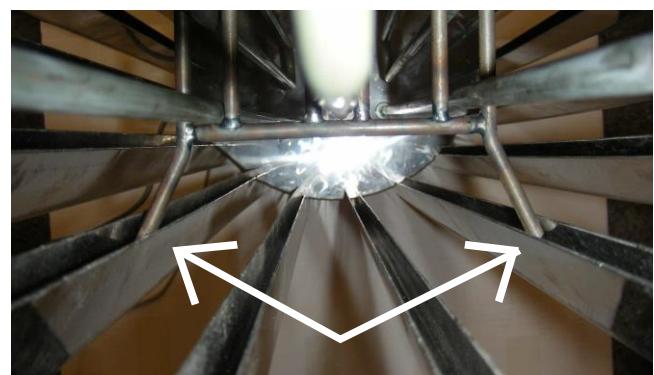
Необходимо постоянно использовать опоры для нагревательного элемента — это позволит предотвратить искривление нагревательных элементов по направлению друг к другу или в противоположных направлениях.

Установить опору между нагревательных элементов:

Заполнить камнями предусмотренное пространство до половины.
Установить опору таким образом, чтобы нагревательные элементы вошли в отверстия. Наклонить опору и вставить стержни на каждом углу опоры в канавки в вертикальных прутьях электрокаменки, по одному за один раз. Опору для нагревательных элементов установить по уровню.



Вставить стержни с одной стороны опоры
в канавки в вертикальных прутьях электрокаменки



Вставить стержни с другой стороны опоры
в канавки в вертикальных прутьях электрокаменки

После этого уложить камни до верхней кромки,
чтобы они закрывали нагревательные элементы

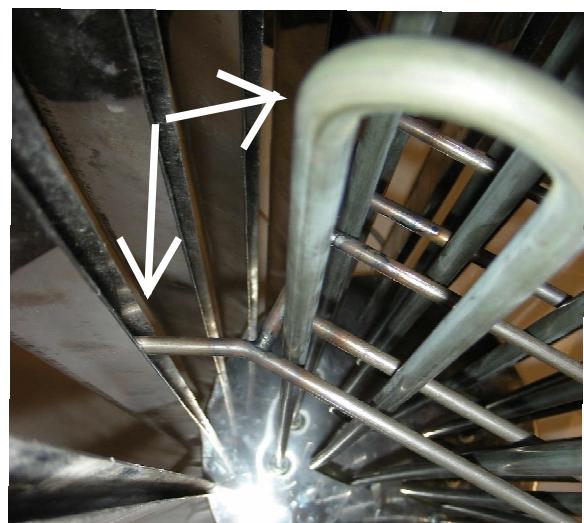


Рис 3 Монтаж опоры для нагревательных элементов

2.12. Безопасные расстояния электрокаменки

Мощность, кВт	Сауна			Безопасные расстояния, минимум			Количество камней прибл. кг.
	мин м³	макс м³	Высота, мин. мм	с боков, мм	Спереди мм	до потолка мм	
6,8	5	9	1900	60	60	770	100
10,5	9	15	1900	60	60	770	100

Табл 1 Безопасные расстояния

2.13. Подключение электрокаменки к электропитанию

Подключение печи к электросети должен производить квалифицированный электрик с соблюдением действующих норм. Печь подключают полупостоянным соединением с использованием кабеля H07RN-F (60245 IEC 66) или аналогичного ему. При выборе остальных кабелей (сигнальная лампа, переключатель электрического отопления – при использовании) придерживайтесь этих же рекомендаций. Запрещается использовать для подключения печи кабели с изоляцией из ПВХ.

При одинаковом напряжении допускается использование многожильного (например, семижильного) кабеля. При отсутствии отдельных предохранителей все кабели должны иметь одинаковое сечение, соответствующее главному предохранителю.

Соединительную коробку крепят на стене сауны в пределах установленного для печи минимального безопасного зазора. Максимальная высота, на которой устанавливают соединительную коробку, равна 500 мм от пола (см. стр. 10 рис. 4). При крепеже соединительной коробки на расстоянии 500 мм от печи ее максимальная высота составляет 1000 мм от пола.

ТЭНЫ электрокаменки могут поглощать влагу из воздуха во время хранения. Это может вызвать утечку тока. Влага испарится после нескольких нагревов. Не подключайте электрокаменку через УЗО.

При установке печи придерживайтесь действующих норм электробезопасности.

Мощность кВт	Кабель для подключения H07RN-F/ 60245 IEC 66 мм ² 400-415V, 3N~	Предохранитель, А	Кабель для подключения H07RN-F/ 60245 IEC 66 мм ² 230V 3~	Предохранитель, А	Кабель для подключения H07RN-F/ 60245 IEC 66 мм ² 230-240V, 1N~/2~	Предохранитель, А
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 6,0	1 x 35
10,5	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	-----	-----

Табл 2 Сечение кабелей и предохранители

2.14. Установка соединительной коробки для питающих кабелей внутри сауны

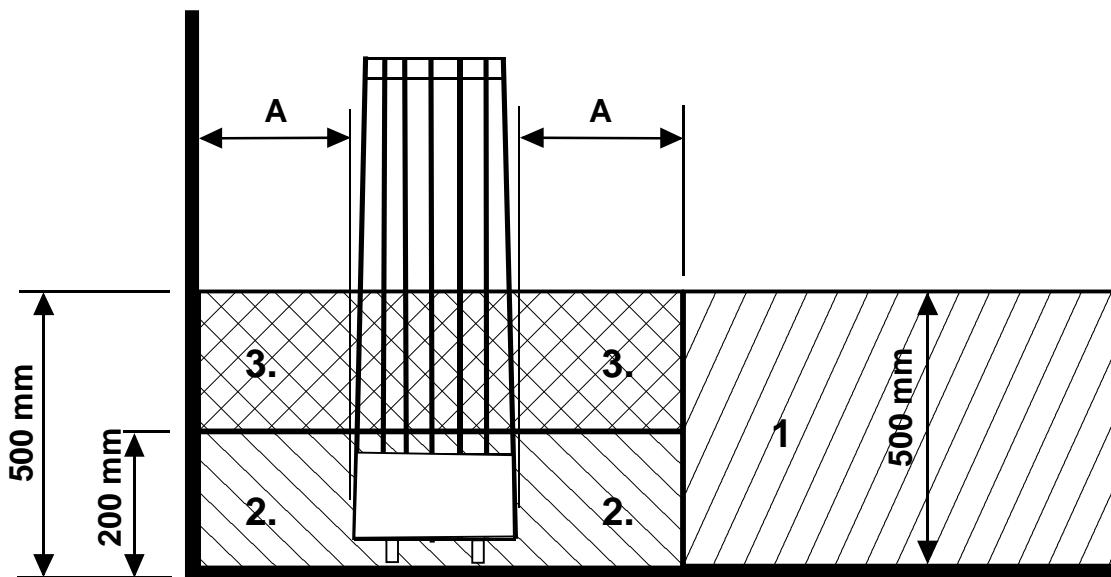


Рис 4 Установка соединительной коробки

A = Минимальное безопасное расстояние

1. Рекомендуемое расположение соединительной коробки.
2. Силуминовая коробка рекомендуется для этой зоны.
3. Следует избегать расположения в этой зоне. Всегда используйте силуминовые коробки.

Во всех остальных зонах используйте термостойкие коробки (T 125 °C) и термостойкие кабели (T 170 °C). Необходимо обеспечить доступ к соединительной коробке. При установке соединительной коробки в зонах 2 или 3 придерживайтесь рекомендаций местного поставщика электроэнергии

2.15. Безопасные расстояния

Угловая и настенная установка:

Датчик температуры устанавливается на осевой:

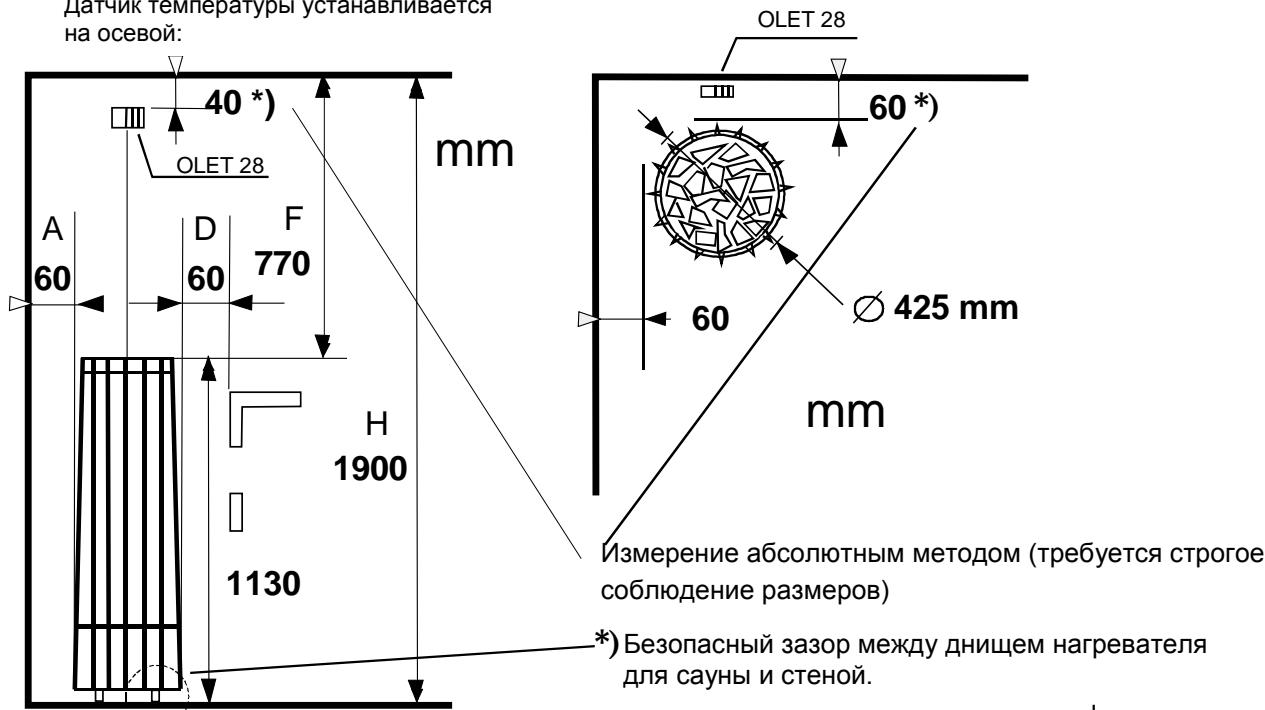


Рис 5 Безопасные расстояния

Крепление электрокаменки к полу. ПРИМЕЧАНИЕ:
фиксация двух (2) ножек

Установка в среднем положении:

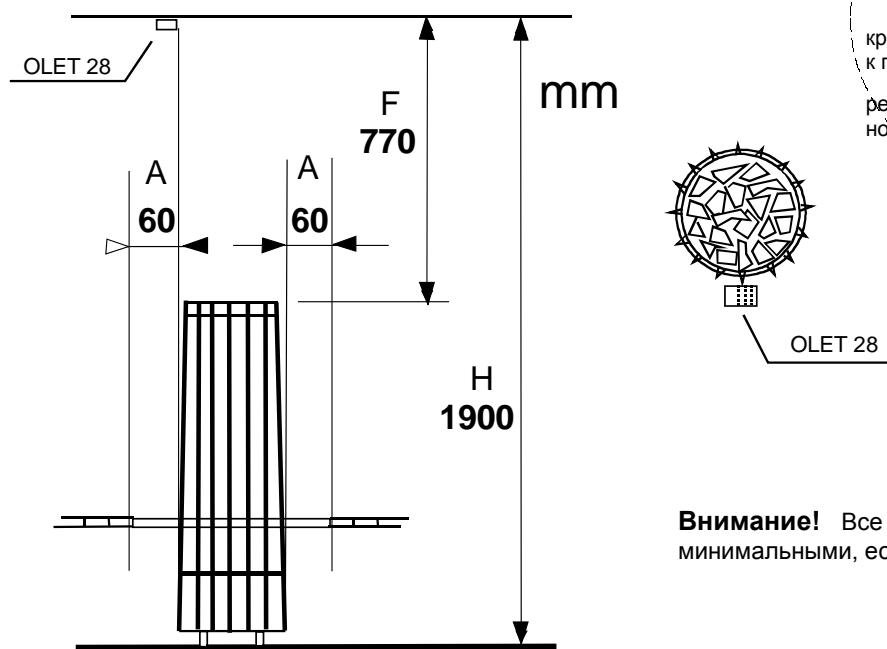


Рис 6 Установка в среднем положении

Внимание! Все указанные размеры являются минимальными, если не указано иное.

Внимание! Если нагреватель устанавливается на расстоянии более 60 мм от стены или угла, установку всегда следует производить в среднем положении. Термостат устанавливается на потолке в соответствии с инструкцией.

2.16. Принципиальная схема с пультом T1

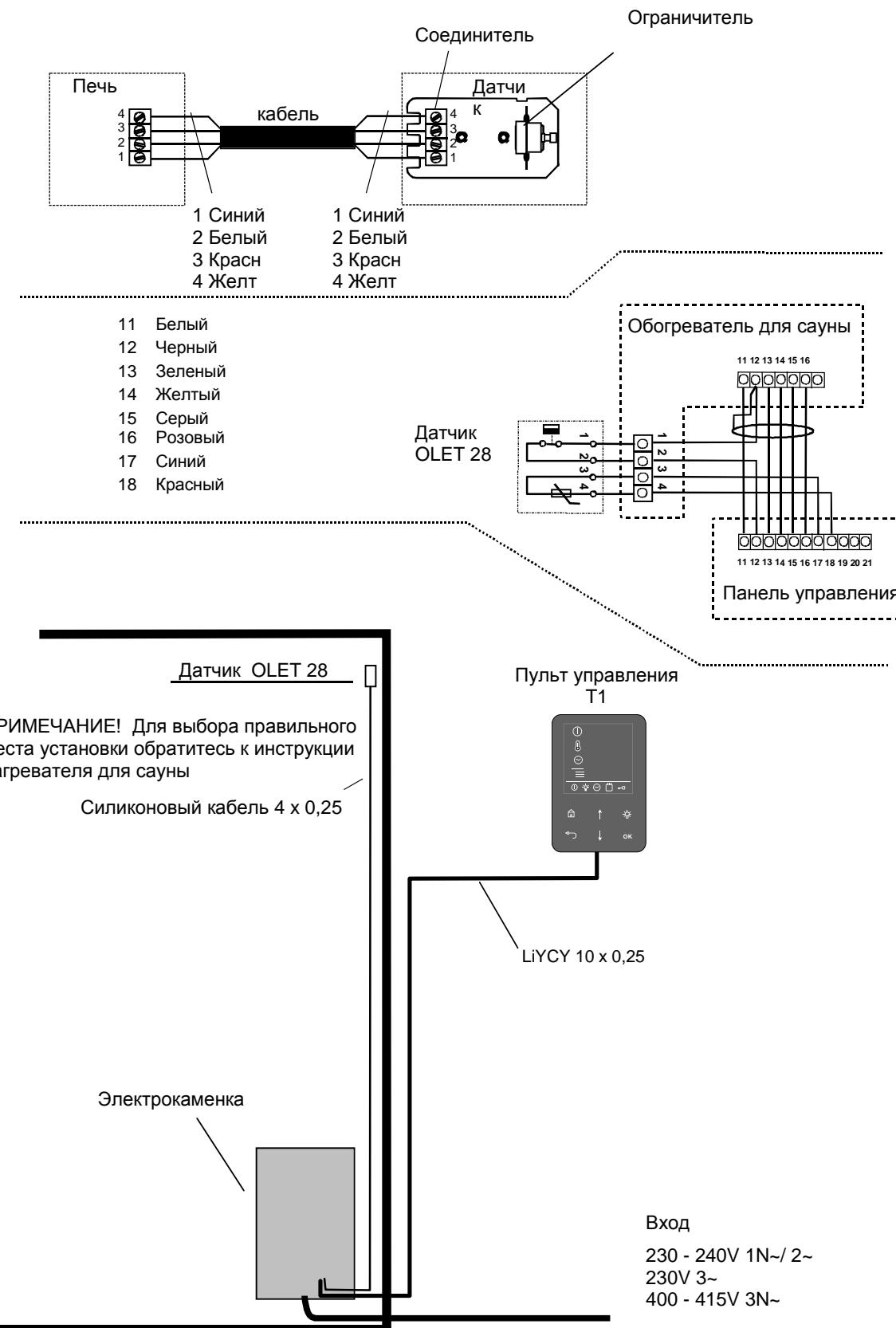


Рис 7 Принципиальная схема

2.17. Дверной выключатель

Под дверным выключателем подразумевается выключатель на двери сауны. Этот выключатель соответствует требованиям, изложенным в разделе 22.100 стандарта EN 60335 2-53. Общественные и частные сауны, в которых нагреватель можно включать снаружи сауны или с помощью таймера, должны быть оснащены дверным выключателем.

Панели управления в T1 могут быть оснащены адаптером дверного выключателя Helo DSA 1601 – 35 (RA – 35) (номер по каталогу 001017) или адаптером дверного выключателя Helo (номер по каталогу 0043233). Подробнее см. инструкции по использованию и установке устройства DSA.

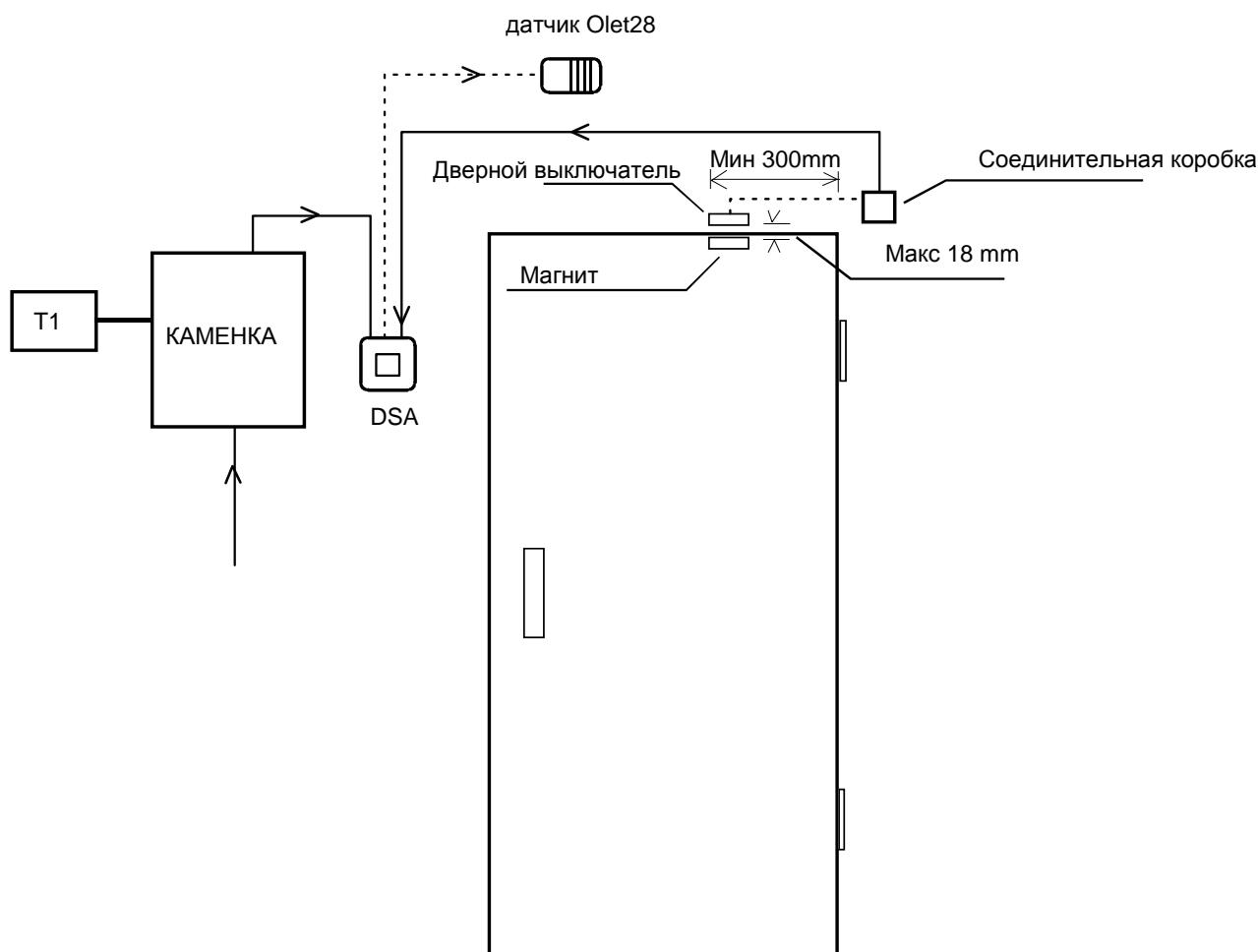


Рис 8 Дверной выключатель

2.18. Диаграмма подключения

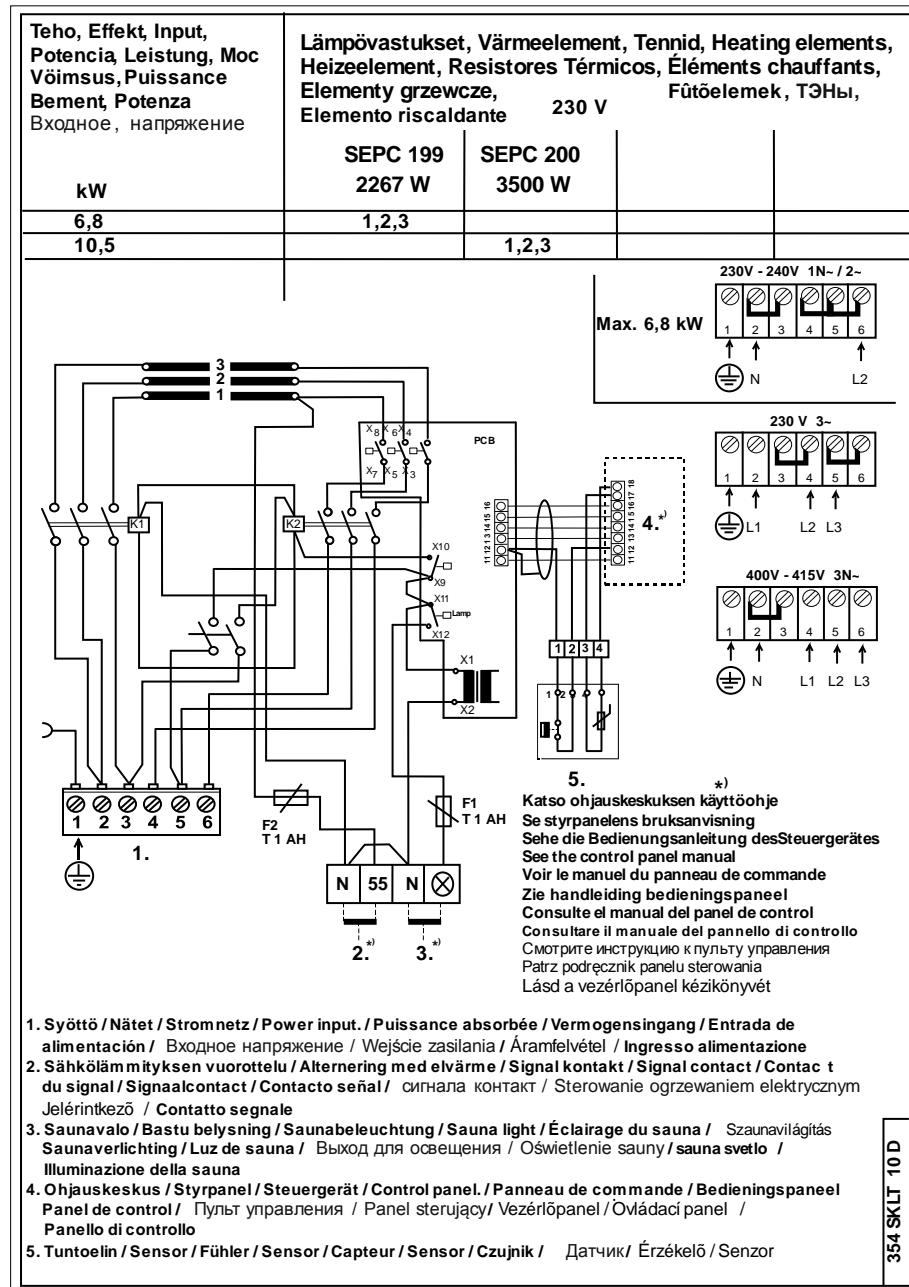


Рис 9 Диаграмма подключения

3. Запасные части электрокаменки Rocher DET

Часть	Номер	Наименование	Rocher 701	Rocher 1051
1	6215793	Плата OLEA 98	1	1
2	6214036	Датчик OLET 28	1	1
3	7812550	Коннектор NLWD 1-1	1	1
4	5716203	Искатель реле	2	2
5	6119649	Кулисный выключатель	1	1
6	7306611	Резиновый чехол для кулисного выключателя	1	1
7	7801711	Предохранитель F1 T1 AH	2	2
8	5207770	TЭН SEPC 199 2267W / 230V	3	-
9	5207771	TЭН SEPC 200 3500W / 230V	-	3

4. Указания по защите окружающей среды

Указания по защите окружающей среды

После окончания срока службы электрокаменку нельзя выбрасывать в контейнер, предназначенный для обычных бытовых отходов. Электрокаменку следует сдать в пункт приемки для последующей переработки электрических и электронных устройств.

Об этом сообщает маркировка изделия, информация в инструкции или на упаковке.



Переработка материалов должна осуществляться в соответствии с маркировкой на них. Благодаря повторному использованию материалов или использованию старого оборудования любым иным способом можно внести большой вклад в дело защиты окружающей среды. Сдавать изделие в центр переработки следует без камней для сауны и слоя талька.

По вопросам мест переработки обращаться в муниципальную администрацию.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.



Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieux équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement.

Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veuillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

helo

REWARD YOURSELF

Podręcznik produktu **ROCHER DET**

ELEKTRYCZNY PIEC DO SAUNY

1118-701-040518

1118-1051-040518

PANEL STERUJĄCY

1601-27 (RA 27 (T1))



Spis treści

	Stronie
1. Skrócona instrukcja użytkowania pieca do sauny	3
1.1 Sprawdź przed skorzystaniem z sauny	3
1.2 Obsługa elementów sterowania pieca do sauny	3
2. Informacja dla użytkowników	3
2.1 Kabina sauny	3
2.2 Nagrzewanie sauny	3
2.3 Zaleczana wentylacja kabiny sauny	4
2.4 Montaż czujnika obok wlotu powietrza	4
2.5 Kamienie do pieca do sauny	5
2.6 Przełącznik ogrzewania elektrycznego	6
2.7 Piec sauny nie nagrzewa się	6
2.8 Przygotowanie do instalacji piecado do sauny	6
2.9 Instalacja pieca sauny	6
2.10 Przygotowanie do układania kamieni w stos	7
2.11 Instalowanie wspornika elementów grzejnych	8
2.12 Bezpieczne odległości pieca	9
2.13 Złącze zasilania	9
2.14 Lokalizacja skrzynki rozdzielczej dla przewodu przyłączeniowego w kabinie sauny	10
2.15 Bezpieczne odległości od pieca sauny	11
2.16 Rysunek poglądowy w przypadku zastosowania panelu sterującego T1	12
2.17 Wyłącznik drzwiowy	13
2.18 Schemat połączeń	14
3 Lista części zamiennych pieca sauny Rocher DET	15
4. ROHS	16

Rysunki i tabela

Rysunek 1 Wentylacja kabiny sauny	4
Rysunek 2 Przygotowanie do układania kamieni w stos	7
Rysunek 3 Instalowanie wspornika elementów grzejnych	8
Rysunek 4 Lokalizacja skrzynki rozdzielczej dla przewodu przyłączeniowego w kabinie sauny	10
Rysunek 5 Montażu narożnego i ściany	11
Rysunek 6 Instalacja na środku	11
Rysunek 7 Schemat poglądowy w przypadku zastosowania panelu sterującego T1	12
Rysunek 8 Wyłącznik drzwiowy	13
Rysunek 9 Schemat podłączenia pieca	14
 Tabela 1. Bezpieczne odległości pieca	9
Tabela 2. Przewód przyłączeniowy i bezpieczniki	9

1. Skrócona instrukcja użytkowania pieca do sauny

1.1 Sprawdź przed skorzystaniem z sauny

1. Czy kabina sauny jest odpowiednie do swojego przeznaczenia.
2. Czy drzwi i okno są zamknięte.
3. Czy piec do sauny jest od góry pokryty kamieniami, które są zgodne z zaleceniami producenta, a elementy grzejne są przykryte kamieniami ułożonymi luźno w stosie.

UWAGA! kamienie ceramiczne nie są dozwolone.

1.2 Obsługa elementów sterowania pieca sauny

Patrz szczegółowe instrukcje obsługi panelu sterowania.

Dodatkowe informacje dotyczące pieca sauny: www.helosauna.com

2. Informacja dla użytkowników

Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych i umysłowych, upośledzeniu sensorycznym lub posiadające małe doświadczenie i wiedzę o obsłudze urządzenia (np. dzieci) powinny obsługiwać urządzenie wyłącznie pod nadzorem lub zgodnie z instrukcjami przekazanymi przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

Pilnuj, aby dzieci nie bawiły się piecem do sauny

2.1 Kabina sauny

Ściany i sufit kabiny sauny powinny mieć dobrą izolację termiczną. Wszystkie powierzchnie akumulujące ciepło, takie jak płytki ceramiczne lub tynk muszą być zaizolowane. Wewnątrz kabiny sauny zaleca się zastosowanie paneli drewnianych. Jeżeli w kabinie sauny są elementy akumulujące ciepło, takie jak kamień dekoracyjny, szkło itp, mogą one wydłużyć czas nagrzewania, nawet jeżeli kabina sauny jest dobrze zaizolowana (patrz strona 6, rozdział 2.8). Przygotowanie do instalacji pieca do sauny).

2.2 Nagrzewanie sauny

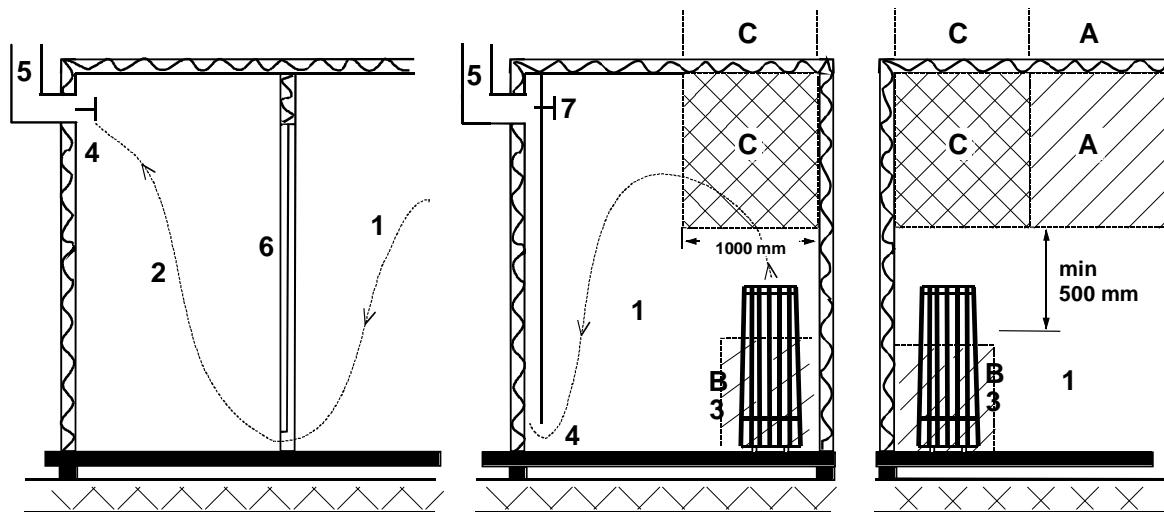
Przed włączeniem pieca, upewnij się, że kabina sauny jest odpowiednia do swojego przeznaczenia. Podczas pierwszego rozgrzewania piec może emitować przykry zapach. Jeśli podczas rozgrzewania pieca wykryjesz nieprzyjemny zapach, wyłącz go na chwilę i przewietrz pomieszczenie. Następnie ponownie włącz piec.

Podgrzewacz sauny jest włączany z panelu sterowania, który steruje temperaturą i czasem ogrzewania.

Piec włącz na około godzinę przed planowanym użyciem sauny, by kamienie miały dość czasu na nagrzanie się, a powietrze wewnątrz kabiny mogło się równomiernie rozgrzać.

Nie kładź żadnych przedmiotów na piecu. Nie susz ubrań na piecu ani w jego pobliżu.

2.3 Zalecana wentylacja kabiny sauny



Rysunek 1 Zalecana wentylacja kabiny sauny

- | | | |
|--|------------------------------|----------------------------|
| 1. Sauna | 3. Piec elektryczny w saunie | 5. Rura lub kanał wylotowy |
| 2. Umywalnia | 4. Zawór wylotowy | 6. Drzwi do sauny |
| 7. Zawór wentylacyjny można umieścić tutaj, aby zamykać go na czas ogrzewania sauny lub kąpieli. | | |

Wlot powietrza można umieścić w strefie A. Należy upewnić się, że powietrze wlotowe z zewnątrz nie mieszczą się (i nie ochładza) termostatu grzejnika umieszczonego pod sufitem sauny.

Strefa B to strefa powietrza wlotowego, jeżeli sauna nie jest wyposażona w nawiewny układ wentylacyjny. W takim przypadku zawór wylotowy umieszcza się co najmniej 1 metr wyżej niż zawór wlotowy.

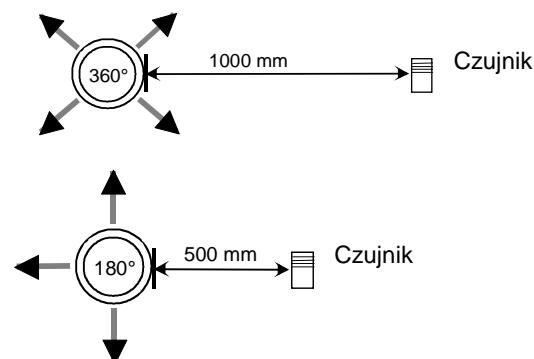
ZAWORU WLOTOWEGO NIE NALEŻY UMIESZCZAĆ W STREFIE C, JEŻELI ZNAJDUJE SIĘ TAM TERMOSTAT STERUJĄCY GRZEJNIKIEM.

2.4 Montaż czujnika Olet 28 obok wlotu powietrza

Powietrze w saunie powinno być wymieniane sześć razy na godzinę. Średnica przewodu doprowadzającego powietrze powinna wynosić pomiędzy 50 a 100 mm.

Wlot powietrza cyrkulującego (360°) należy zamontować w odległości co najmniej 1000 mm od czujnika.

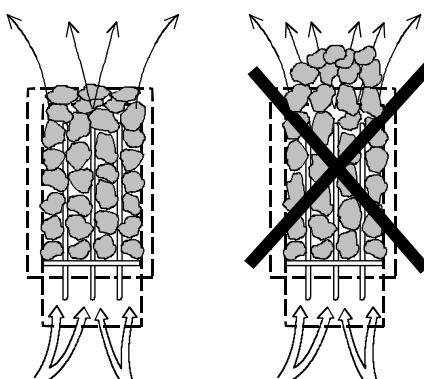
Wlot powietrza z panelem kierującym-przepływem (180°) powinien być zamontowany w odległości min. 500 mm od czujnika. Strumień powietrza nie powinien być skierowany na czujnik.



2.5 Kamienie do pieca do sauny

Należy stosować tylko dobrej jakości, specjalne kamienie do pieca do sauny.

- Kamienie do sauny powinny być odporne na wysoką temperaturę i nagłe zmiany temperatury (podczas polewania kamieni wodą).
- W celu pozbycia się pyłu i zapachu, przed włożeniem kamieni do pieca należy je dokładnie opłukać pod wodą.
- Kamienie do sauny powinny mieć nieregularne kształty, aby zapewnić większą powierzchnię parowania wody.
- Kamienie do sauny powinny mieć odpowiednią wielkość, około 100-150 mm, aby zapewnić dobrą wentylację między nimi. To wydłuża żywotność grzałek elektrycznych.
- Kamienie do sauny powinny być ułożone luźno w stosie, aby zapewnić odpowiednią wentylację między nimi. Piec do sauny należy wypełniać kamieniami tak, aby nie powodowało to odkształcania/wyginań się grzałek w piecu i zmiany położenie grzałek w piecu.
- Regularnie zmieniaj ułożenie kamieni w piecu (przynajmniej raz w roku) i wymieniaj małe i popękane kamienie na nowe.
- Kamienie powinny być ułożone tak, aby grzałki elektryczne były zakryte. Nie należy natomiast układać kamieni w duże stosy bezpośrednio na grzałkach elektrycznych. Szczegółowe informacje o odpowiedniej ilości kamieni - patrz tabela 1 na stronie 9. Nie należy układać w piecy zbyt małych kamieni.
- Kamienie ceramiczne nie są dozwolone. Mogą one spowodować uszkodzenie pieca do sauny, które nie będzie objęte gwarancją.
- Nie należy używać kamieni steatytowych jako kamieni do sauny. Wszelkie szkody wynikłe z powodu wykorzystania tego kamienia nie są objęte gwarancją pieca.
- Nie należy używać kamieni lawa jako kamieni do sauny. Wszelkie szkody wynikłe z powodu wykorzystania tego kamienia nie są objęte gwarancją pieca
- **NIE WOLNO UŻYWAĆ PIECA BEZ KAMIENI.**



2.6 Przełącznik ogrzewania elektrycznego

Przełącznik ogrzewania elektrycznego nadaje się do zastosowania w domach posiadających system ogrzewania elektrycznego.

Termostat pieca steruje również przełącznikiem ogrzewania. Innymi słowy, ogrzewanie domu włącza się, gdy termostat sauny odcina zasilanie od pieca do sauny.

2.7 Piec sauny nie nagrzewa się

Jeśli piec sauny nie nagrzewa się, sprawdź czy:

- zasilanie jest włączone,
- bezpieczniki z przodu pieca sauny są nienaruszone,
- na panelu sterowania jest wyświetlane powiadomienie dotyczące awarii. Jeśli na panelu sterowania jest wyświetlane powiadomienie o awarii, przeczytaj instrukcje wyświetlane na panelu sterowania.

OSOBA INSTALUJĄCA PIEC DO SAUNY POWINNA POZOSTAWIĆ TE INSTRUKCJE W MIEJSCU INSTALACJI DLA PRZYSZŁEGO UŻYTKOWNIKA.

2.8 Przygotowanie do instalacji pieca do sauny

Sprawdź poniższe przed rozpoczęciem instalacji pieca do sauny.

- Współczynnik mocy zasilania pieca (kW) do objętości pomieszczenia (m^3). Zalecenia dotyczące objętości są przedstawione w tabeli 1 na stronie 9. Wartości minimalne i maksymalne nie mogą być przekraczane.
- Wysokość pomieszczenia sauny musi wynosić min. 1900 mm.
- Ściany nieizolowane i wykonane z kamienia wydłużają czas ogrzewania wstępniego. Każdy metr kwadratowy tynkowanego sufitu lub ściany dodaje $1,2 m^3$ do objętości pomieszczenia sauny.
- Patrz tabela 2 na stronie 9, aby uzyskać informację o odpowiedniej wielkości bezpiecznika (A) i właściwej średnicy przewodu zasilającego (mm^2) piec do sauny.
- Sprawdź, czy została zachowana określona wolna przestrzeń wokół pieca do sauny.
- Wokół pieca do sauny powinna być wystarczająca ilość miejsca na prace konserwacyjne. Również wejście może być uznane za przestrzeń na konserwację.

2.9 Instalacja pieca sauny

Piec sauny jest instalowany w saunie przy zachowaniu bezpiecznych odległości wymienionych na stronie 9 w tabeli 1.

Piec sauny odpowiada modelowi stojącemu na podłodze. Podstawa musi być stabilna, ponieważ piec sauny waży około 120 kg.

Poziom pieca sauny jest ustalany za pomocą regulowanych nóg.

Piec sauny jest stawiany na podłodze na regulowanych nogach przy użyciu dołączonych złącz (2 szt.), które uniemożliwiają zmianę bezpiecznej odległości podczas eksploatacji.

Piec sauny można zamontować na ścianie lub do trzonów dostępnych jako akcesoria (mocowania metalowe S-ZH 58, 0043272).

Ściany i sufit nie mogą być chronione lekkimi środkami ochronnymi, takimi jak płyta cementowa wzmacniana włóknem, ponieważ może to wywołać zagrożenie pożarowe.

W jednym pomieszczeniu sauny dozwolone jest używanie jednego pieca.

2.10. Przygotowanie do układania kamieni w stos

Usuwanie wsporników w celu ułożenia kamieni w stos

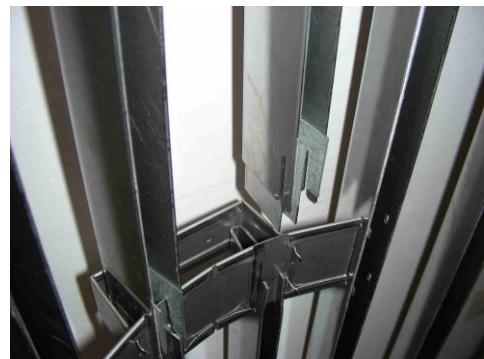
Odkręć śruby mocujące wsporniki (2 szt.).



Podnieś pokrywę wsporników.



Podnieś wsporniki.



Ułóż kamienie w stos do poziomu znacznika Helo.

Ponownie zamontuj wsporniki.

Zamontuj wsporniki zgodnie z powyższym opisem w odwrotnej kolejności.

Ułóż kamienie w stos tak, aby zakrywały elementy grzejne.

Szczegółowe instrukcje można znaleźć w sekcji
2.5. Kamienie pieca sauny.



Rysunek 2 Przygotowanie do układania kamieni w stos

2.11 Instalowanie wspornika elementów grzejnych:

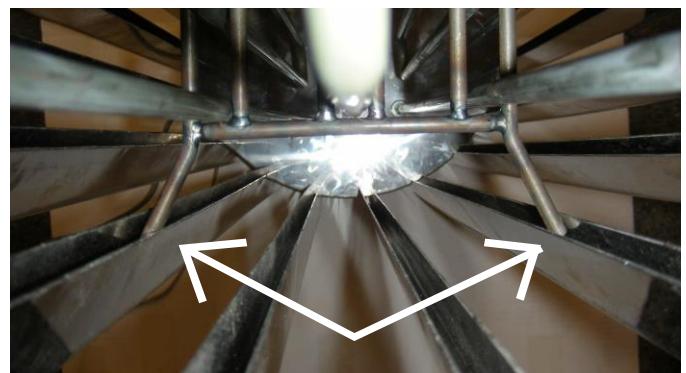
Należy pamiętać, że wsparcie element grzewczy należy zawsze stosować w celu zapobieżenia elementów grzejnych do ich zniszczenia na siebie lub na boki.

Instalowanie wspornika elementów grzejnych:

Ułóż kamienie w stos do połowy dostępnego miejsca. Umieść wspornik tak, aby elementy grzejne znajdowały się między otworami. Pochyl wspornik i kolejno wciśnij poszczególne trzpienie na każdym końcu wspornika do rowków w belkach pionowych. Wspornik elementów grzejnych powinien zostać odpowiednio wypoziomowany.

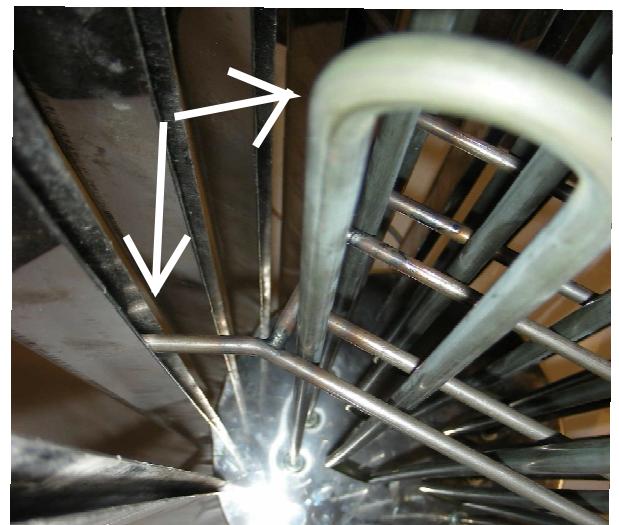


Wciśnij trzpienie na jednym końcu wspornika do rowków w belkach pionowych.



Wciśnij trzpienie i pozostałe końce wspornika do rowków w belkach pionowych pieca.

Ułóż kamienie w stos do górnej krawędzi tak, aby zakrywały elementy grzejne.



Rysunek 3 Instalowanie wspornika elementów grzejnych

2.12 Bezpieczne odległości pieca

Moc kW	Kabina sauny min. m ³	Kabina sauny maks. m ³	Wysokość H mm	Odległości bezpieczeństwa min. PO bokach A mm	Z przodu D mm	Do dachu F mm	Odpowiednia ilość kamieni w kg
6,8	5	9	1900	60	60	770	100
10,5	9	15	1900	60	60	770	100

Tabela 1 Bezpieczne odległości pieca

2.13 Złącze zasilania

Piec musi być podłączony do sieci zasilającej przez wykwalifikowanego elektryka oraz zgodnie z obowiązującymi przepisami. Piec do sauny podłączony jest za pomocą złącza półstałego. Użyj kabli H07RN-F (60245 IEC 66) lub ich odpowiedników. Inne kable wyjściowe (lampki sygnalizacyjnej, przełącznika podgrzewania elektrycznego) również podlegają tym zaleceniom. Nie używaj izolowanych kabli PCV do zasilania pieca.

Jeśli napięcie jest takie samo, można użyć kabla wielożyłowego (np. 7-żyłowego). Jeśli nie ma oddzielnego bezpiecznika, średnica wszystkich kabli musi być taka sama, tj. zgodnie z bezpiecznikiem głównym.

Skrzynkę rozdzielczą na ścianie sauny należy montować z zachowaniem minimalnego bezpiecznego prześwitu określonego dla pieców. Maksymalna wysokość skrzynki rozdzielczej wynosi 500mm od podłogi.

Jeśli skrzynka rozdzielcza jest umiejscowiona w odległości 500mm od pieca, maksymalna wysokość montażu nie może przekraczać 1 000mm od podłogi. (Rysunek 4 na stronie 10: Lokalizacja skrzynki rozdzielczej).

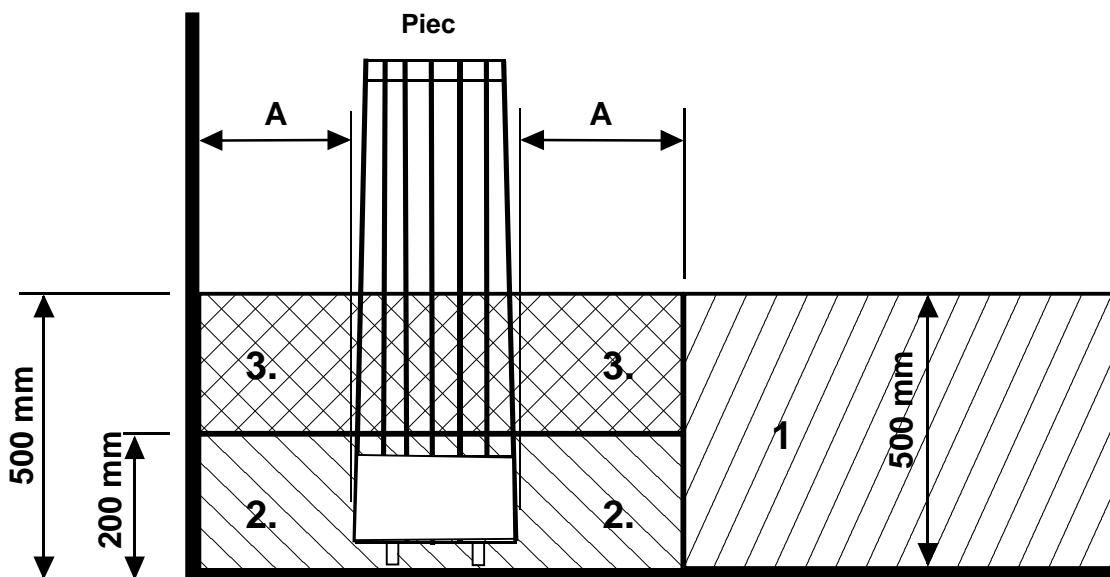
Rezystancja izolacji pieca: Elementy grzewcze pieca mogą pochłaniać wilgoć z powietrza np. podczas przechowywania. Może to doprowadzić do prądów upływowych. Wilgoć zniknie po kilku cyklach grzewczych. W tym celu, nie podłączaj zasilania pieca przez wyłącznik różnicowo-prądu. Po ok. Godzinie grzania, gdy grzałki ulegną wysuszeniu, podłącz przewód uziemiający i wył. różnicowo-prądu. Podczas tych czynności niedozwolone jest korzystanie z sauny.

Podczas instalacji pieca przestrzegaj obowiązujących przepisów bezpieczeństwa elektrycznego.

Efekt kW	Przewód przyłączeniowy pieca H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm ² 400-415V 3N~	Bezpiec znik A	Przewód przyłączeniowy pieca H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~	Bezpiec znik A	Przewód przyłączeniowy pieca H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm ² 230-240V 1N~/2~	Bezpiec znik A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 6,0	1 x 35
10,5	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	-----	-----

Tabela 2. Przewód przyłączeniowy i bezpieczniki

2.14 Lokalizacja skrzynki rozdzielczej dla przewodu przyłączeniowego w kabinie sauny



Rysunek 4. Lokalizacja skrzynki rozdzielczej

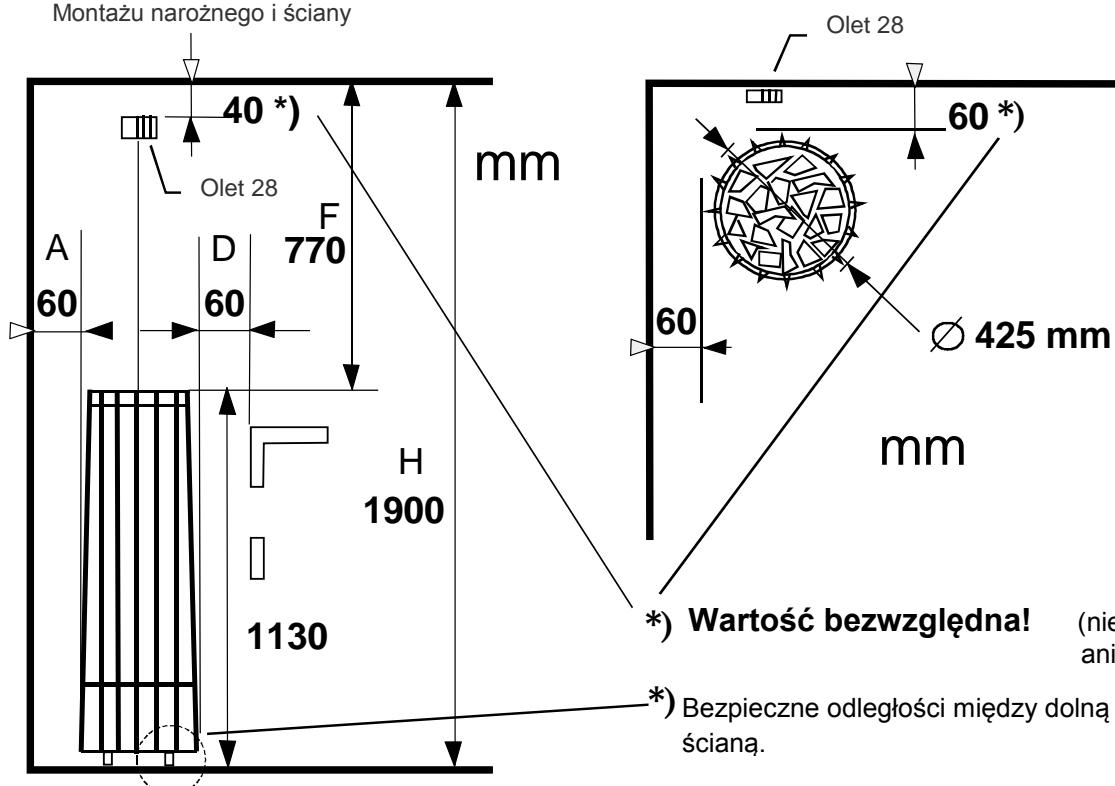
A = Określony minimalny bezpieczny odstęp

1. Zalecane miejsce dla skrzynki rozdzielczej
2. W tym miejscu zaleca się użycie skrzynki z siluminu.
3. Tej lokalizacji należy unikać. Zawsze stosuj skrzynkę z siluminu.

W innych lokalizacjach stosuj skrzynkę termoodporną (T 125 °C) oraz kable termoodporne (T 170 °C). Skrzynka rozdzielcza musi znajdować się z dala od przeszkód. Podczas montażu skrzynki rozdzielczej w strefie 2 lub 3, sprawdź zalecenia oraz przepisy lokalnego dostawcy energii.

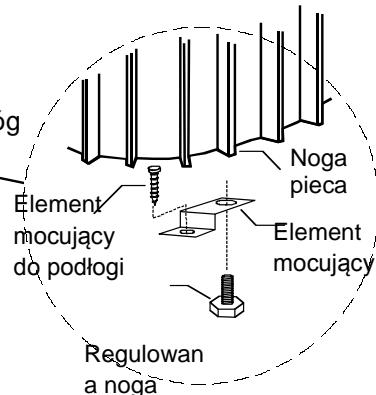
2.15 Bezpieczne odległości od pieca sauny

Montażu narożnego i ściany

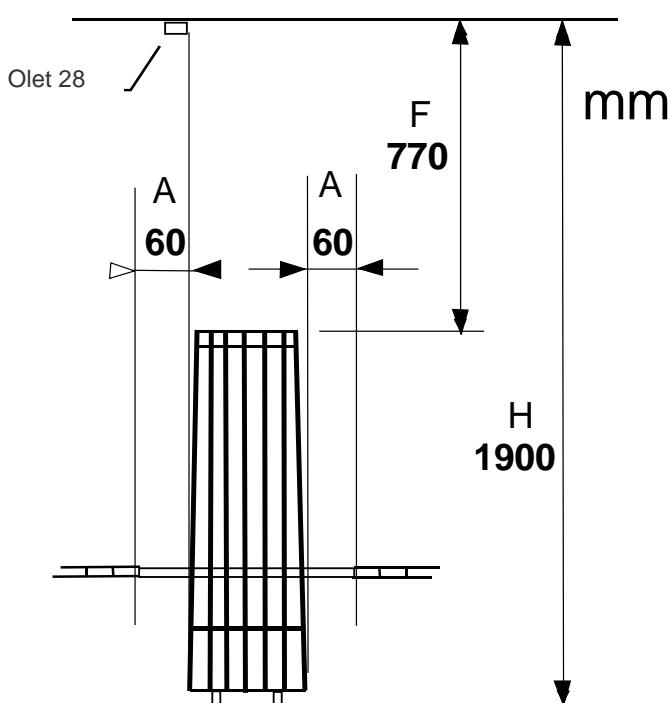


Rysunek 5 Montażu narożnego i ściany

Mocowanie pieca na podłodze. UWAGA:
mocowanie dwóch (2) nóg



Instalacja na środku:

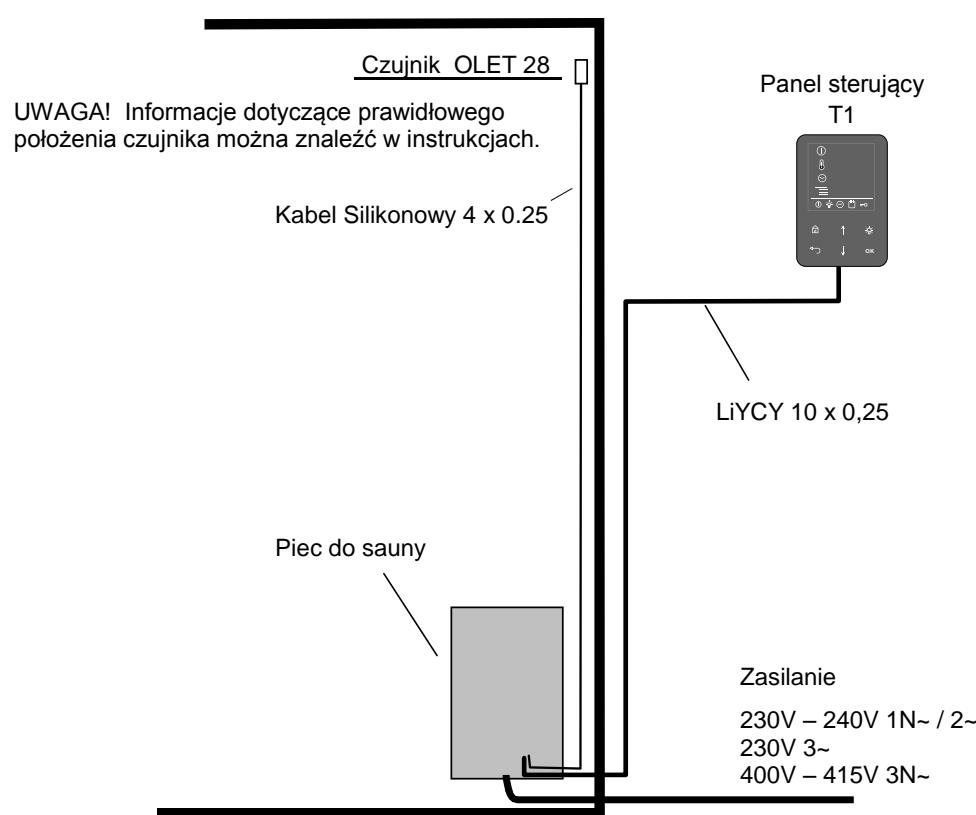
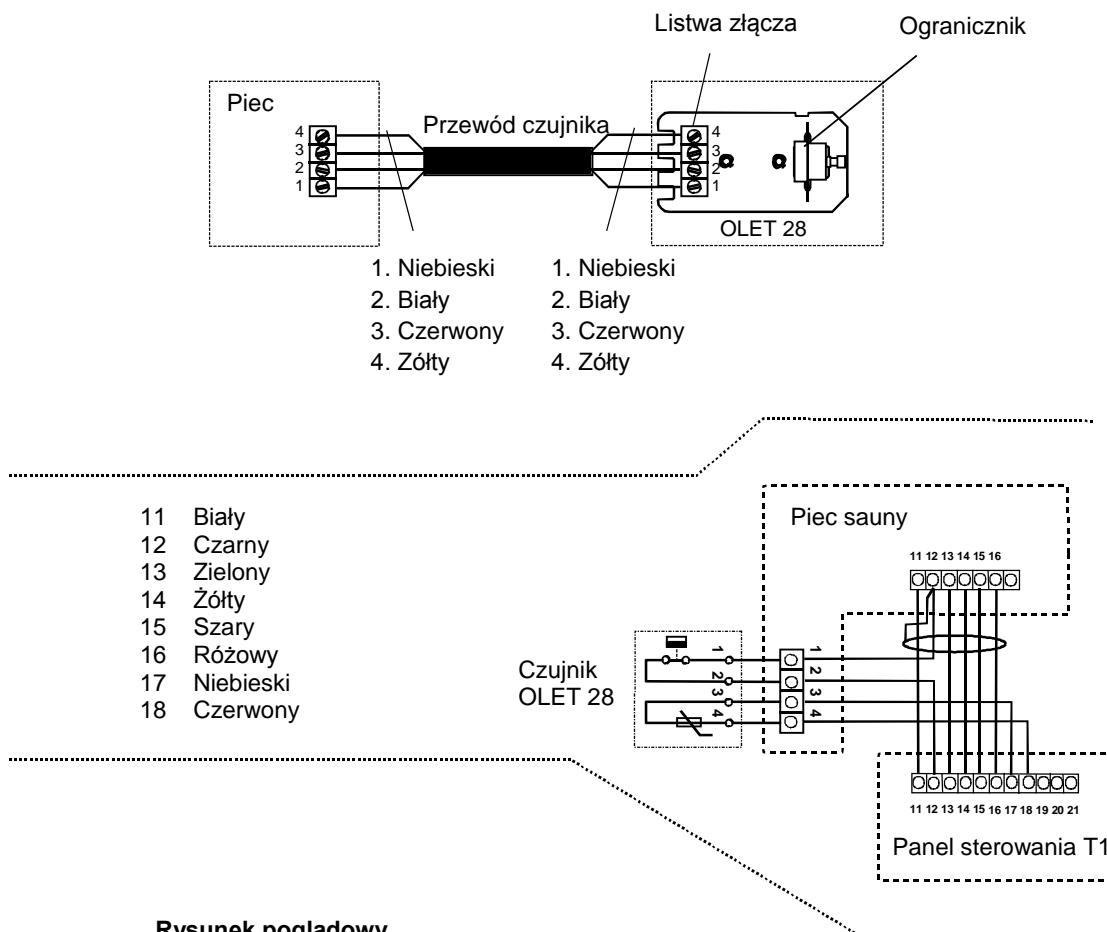


UWAGA! Wszystkie wymiary są wartościami minimalnymi, o ile nie określono inaczej.

UWAGA! Jeśli piec jest instalowany w odległości większej niż 60 mm od ściany lub narożnika, należy go zainstalować zgodnie z metodą instalacji na środku. Termostat musi być zainstalowany na suficie zgodnie z instrukcjami.

Rysunek 6 Instalacja na środku:

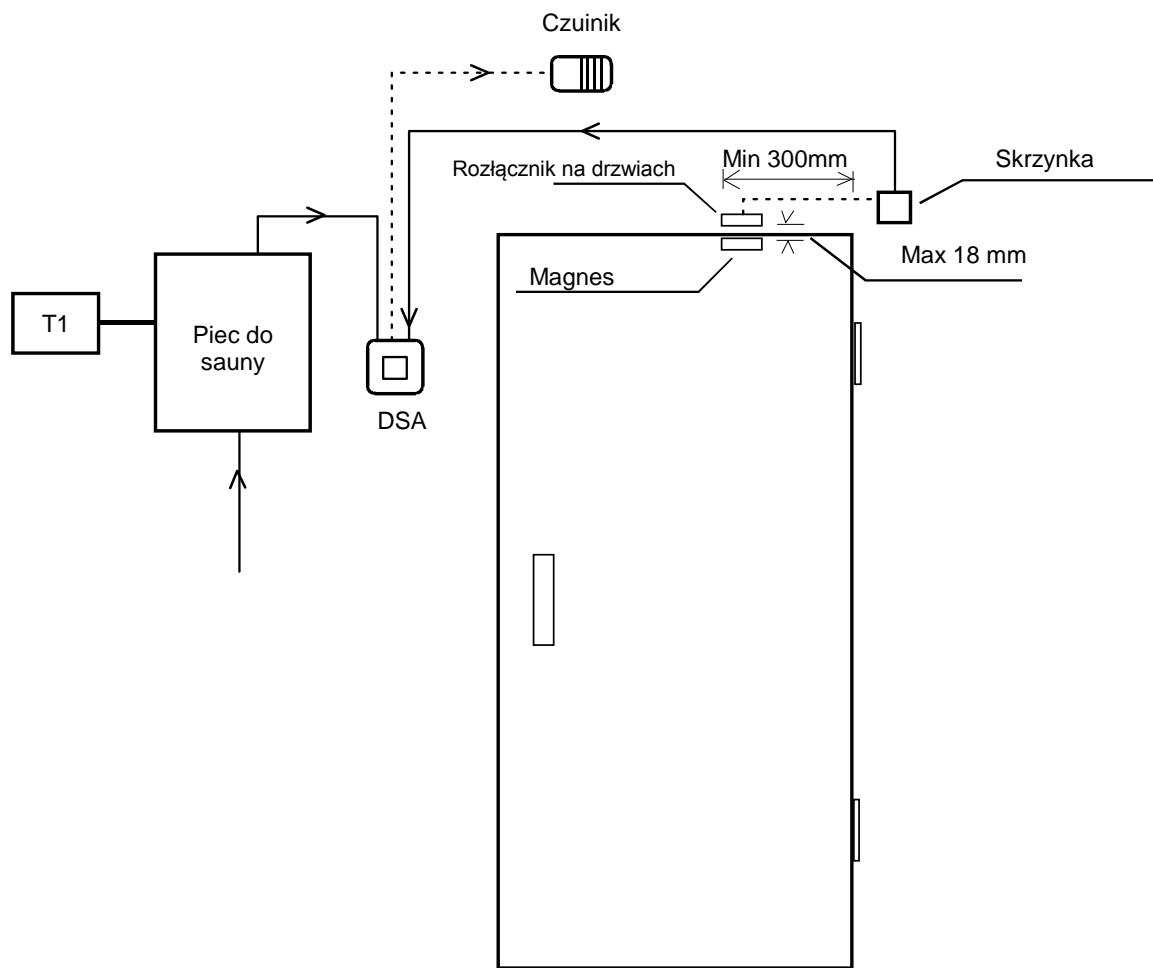
2.16 Rysunek poglądowy w przypadku zastosowania panelu sterującego T1



2.17 Wyłącznik drzwiowy

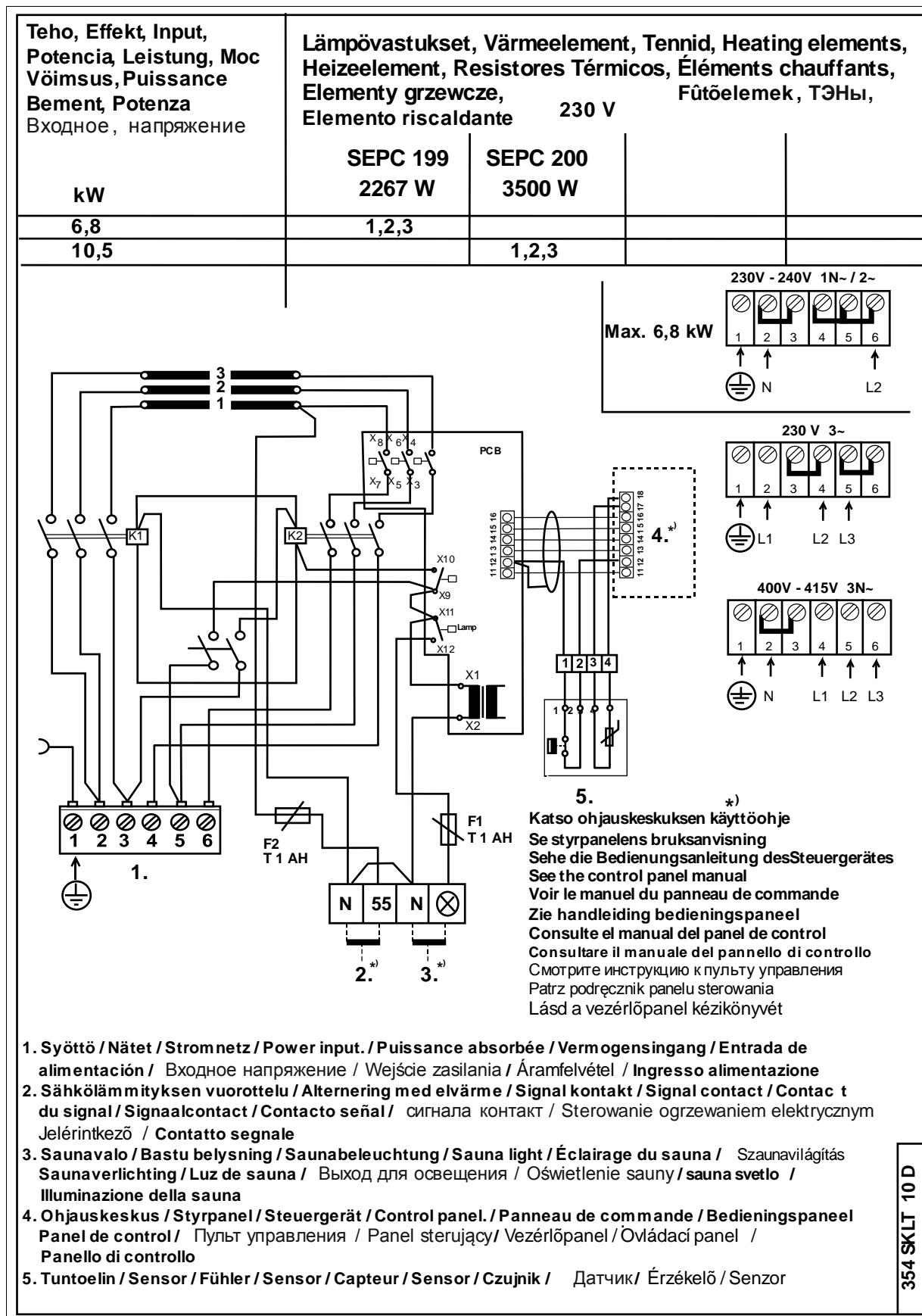
Wyłącznik drzwiowy mocowany jest na drzwiach sauny. Wyłącznik spełnia wymagania określone w części 22.100 normy EN 60335 2-53. Sauny publiczne i prywatne, tzn. sauny, których piec można wyłączyć z zewnątrz sauny lub za pomocą regulatora czasowego, muszą być wyposażone w wyłącznik drzwiowy.

T1 mogą być wyposażone w adapter wyłącznika drzwiowego Helo DSA 1601 – 35 (RA – 35) (numer pozycji 001017) lub adapter wyłącznika drzwiowego Helo (numer pozycji 0043233). Dalsze informacje znajdują się w instrukcji obsługi i montażu adaptera DSA.



Rysunek 8 Wyłącznik drzwiowy

2.18 Schemat połączeń



Rysunek 9 Schemat połączeń

3. Lista części zamiennych pieca sauny Rocher DET

	Numer produktu	Nazwa produktu	Rocher 701	Rocher 1051
1	Płytkę drukowaną OLEA 98		1	1
2	Czujnik OLET 28	6214036	1	1
3	Złącze zasilania NLWD 1-1	7812550	1	1
4	Element znajdujący przekaźnik	5716203	2	2
5	Przełącznik	6119649	1	1
6	Pokrywa gumowa przełącznika	7306611	1	1
7	Bezpiecznik F1 T1AH	7801711	2	2
8	Element grzejny SEPC 199 2267 W / 230 V	5207770	3	
9	Element grzejny SEPC 200 3500 W / 230 V	5207771		3

4. ROHS

Instrukcje dotyczące ochrony środowiska

Produkt ten, gdy upłynie jego czas przydatności do użytku nie może być utylizowany jak zwykłe odpadki domowe. Powinien on zostać dostarczony do firmy, która zajmuje się recyklingiem urządzeń elektrycznych i el-

Do powyższego odnosi się symbol na produkcie, instrukcja obsługi lub opakowanie.



Materiały mogą być poddawane recyklingowi zgodnie ze znajdującymi się na nich oznaczeniami. Poprzez ponowne wykorzystanie, utylizację materiałów lub ponowne wykorzystanie starego sprzętu przykładasz rękę do ochrony środowiska. Należy zwrócić uwagę na fakt, że produkt zwracany jest do centrum recyklingu bez kamieni i pokrywy sterytyowej.

Skontaktuj się z władzami lokalnymi w celu uzyskania informacji dotyczących miejsca recyklingu.

Producent: HELO Ltd, Tehtaankatu 5-7, FI-11710 Riihimäki, Finlandia
Internet www.helosauna.com

Generalny przedstawiciel HELO w Polsce: Koperfam Sp. z o.o.
ul. Olszankowa 51, PL 05-120 Legionowo,
tel. +48 22 774 11 22, fax +48 22 774 17 11
e-mail info@koperfam.pl, www.koperfam.pl

W przypadku jakichkolwiek problemów należy kontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupione zostało urządzenie.

© Copyright Helo 2011. Wszelkie prawa zastrzeżone. Publikacja tego dokumentu tak w pełni jak i częściowo jest zabroniona bez pisemnej zgody Helo.

Helo nieustannie udoskonala swoje produkty, dlatego firmy Helo i Koperfam Sp. z o.o. zastrzegają sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych, technicznych, materiałowych, parametrów technicznych, wyposażenia i specyfikacji oferowanych urządzeń bez wcześniejszego powiadomienia klientów. W niektórych krajach mogą występować różnice w komplementacji i parametrach technicznych urządzeń.

Informacje o urządzeniach dostępnych w Polsce i ich parametrach uzyskasz u Partnerów Handlowych Koperfam. Parametry techniczne urządzeń były aktualne w momencie oddania publikacji do druku. Mogą one ulegać zmianom w wyniku wprowadzania nowych rozwiązań. Podane w niniejszej publikacji promocyjnej informacje są poglądowe i nie stanowią zapewnienia zgodności z umową w rozumieniu art. 4 ust. 3 i 4 Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie Kodeksu Cywilnego, a także nie stanowią towaru w rozumieniu art. 4 ust. 2 wyżej wymienionej Ustawy. Indywidualne uzgodnienia właściwości, warunków gwarancji i specyfikacji urządzenia następują w umowie sprzedaży i karcie gwarancyjnej. Niniejsza publikacja nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 Kodeksu Cywilnego. Nie ponosimy odpowiedzialności za błędy w druku.

Manuale di installazione e uso **ROCHER DET**

RISCALDATORE ELETTRICO PER SAUNA:

1118 – 701 – 040518
1118 – 1051 – 040518

PANNELLI DI CONTROLLO:

1601 – 27 (RA 27 (T1))



Indice	Pagina
1. Istruzioni rapide per l'uso del riscaldatore per sauna	3
1.1 Prima di effettuare la sauna, verificare che:	3
1.2 Funzionamento dei comandi del riscaldatore per sauna	3
2. Informazioni per gli utenti	3
2.1 Cabina sauna	3
2.2 Riscaldamento della sauna	3
2.3 Ventilazione consigliata per la cabina sauna	4
2.4 Installazione del sensore vicino a una presa d'aria	4
2.5 Pietre per riscaldatore per sauna	5
2.6 Interruttore del riscaldamento elettrico	6
2.7 Se il riscaldatore per sauna non si riscalda	6
2.8 Preparazione dell'installazione del riscaldatore per sauna	6
2.9 Installazione del riscaldatore per sauna	6
2.10 Prima di impilare le pietre	7
2.11 Installazione del supporto per gli elementi riscaldanti	8
2.12 Sauna riscaldatori distanze di sicurezza	9
2.13 Connessione alla rete elettrica	9
2.14 Collocazione della scatola dei collegamenti per il cavo di collegamento nella cabina sauna	10
2.15 Sauna riscaldatori distanze di sicurezza	11
2.16 Immagine Principio	12
2.17 Interruttore porta	13
2.18 Diagramma degli interruttori	14
3. Parti di ricambio per il riscaldatore per sauna ROCHER DET:	15
4. ROHS	15

Figure e tabelle

Immagine 1 Ventilazione consigliata per la cabina sauna	4
Immagine 2 Prima di impilare le pietre	7
Immagine 3 Installazione del supporto per	8
Immagine 4 Collocazione della scatola dei collegamenti	10
Immagine 5 Immagine Principio	12
Immagine 6 Interruttore porta	13
Immagine 7 Diagramma degli interruttori	14
 Tabella 1 Sauna riscaldatori distanze di sicurezza	9
Tabella 2 Cavo e fusibile	9

1. Istruzioni rapide per l'uso del riscaldatore per sauna

1.1 Prima di effettuare la sauna, verificare che:

1. la cabina sauna sia adatta allo scopo
2. porta e la finestra siano chiuse
3. la parte superiore del riscaldatore per sauna sia coperta con pietre conformi ai consigli del produttore, che gli elementi riscaldanti siano coperti da pietre e che le pietre siano impilate in modo non uniforme.

N.B.: non utilizzare pietre in ceramica.

La temperatura ideale per una sauna piacevole e sicura è di circa 70 °C

Per ulteriori informazioni su come effettuare una piacevole sauna, visitare il sito web www.helosauna.com

1.2 Funzionamento dei comandi del riscaldatore per sauna

Fare riferimento alle istruzioni di funzionamento del pannello di controllo specifico.

2. Informazioni per gli utenti

Le persone con capacità fisiche e mentali ridotte, con handicap sensoriali o con poca esperienza o conoscenza del dispositivo (come i bambini) dovrebbero usarlo solo sotto supervisione o in base alle istruzioni fornite dalle persone incaricate della loro sicurezza.

Accertarsi che i bambini non giochino con il riscaldatore per sauna.

2.1 Cabina sauna

Le pareti e il soffitto di una cabina sauna devono essere ben isolati termicamente. Tutte le superfici che incamerano calore, come le superfici piastrellate e stuccate, devono essere isolate. Si consiglia di usare un rivestimento in pannelli di legno all'interno della cabina. Se vi sono elementi che incamerano calore nella cabina sauna, come pietre decorative, vetro, ecc. considerare che tali elementi potrebbero allungare il periodo di preriscaldamento, anche se la cabina sauna è ben isolata (vedere pag. 6, sezione 2.8, Preparazione per l'installazione del riscaldatore per sauna).

2.2 Riscaldamento della sauna

Prima di accendere il riscaldatore della sauna, accertarsi che la cabina sauna sia adatta allo scopo. Durante il primo riscaldamento, il riscaldatore potrebbe emanare un particolare odore. Se si avverte un odore qualsiasi durante il riscaldamento del riscaldatore, scollarlo per un po' e arieggiare il locale. Quindi riaccendere il riscaldatore.

Il pannello di controllo accende la riscaldatore, che regola la temperatura e l'ora.

Il riscaldatore per sauna deve essere acceso all'incirca un'ora prima rispetto a quando si è programmata la sauna, in modo tale che le pietre abbiano il tempo di riscaldarsi adeguatamente e la temperatura dell'aria aumenti in modo regolare nella cabina sauna.

Non collocare nessun oggetto sul riscaldatore. Non lasciare alcun indumento a riscaldare o asciugare sul riscaldatore o nelle vicinanze.

2.3 Ventilazione consigliata per la cabina sauna

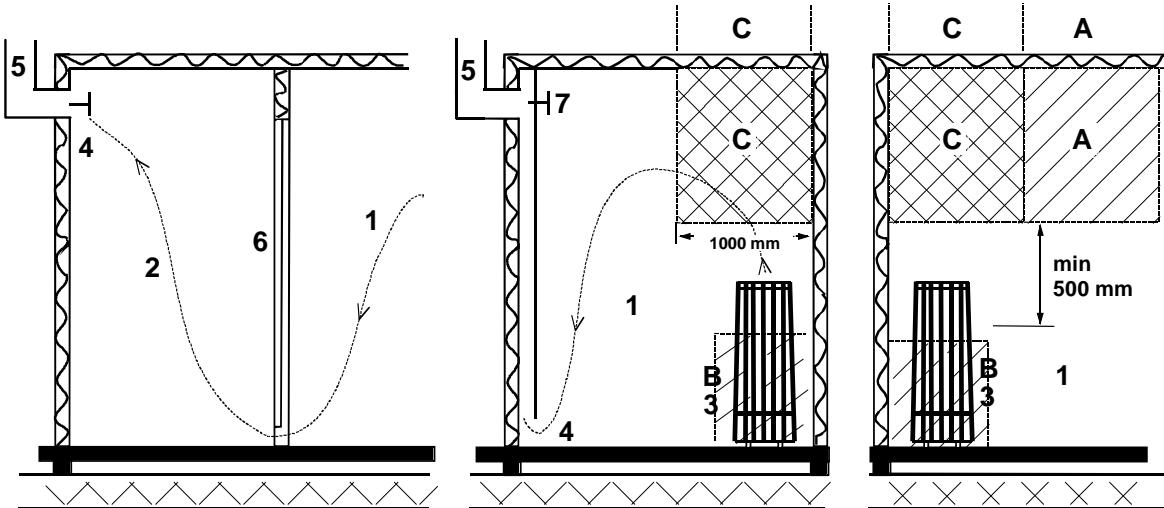


Immagine 1 Ventilazione consigliata per la cabina sauna

- | | | |
|--|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Cabina sauna | 3. Riscaldatore elettrico per sauna | 5. Condotto o canale di scarico |
| 2. Bagno | 4. Valvola di scarico | 6. Accesso alla cabina sauna |
| 7. In questo punto è possibile installare una valvola di ventilazione che, durante il riscaldamento della sauna e il bagno, dovrà rimanere chiusa. | | |

La presa d'aria può essere posizionata nella zona A. Assicurarsi che l'aria esterna in entrata non interferisca, raffreddando l'ambiente, con il termostato del riscaldatore della sauna posto accanto al soffitto.

La zona B serve da punto d'ingresso per l'aria quando la cabina sauna non è dotata di ventilazione forzata. In questo caso, la valvola di scarico viene installata ad almeno un metro di altezza dalla valvola di aspirazione.

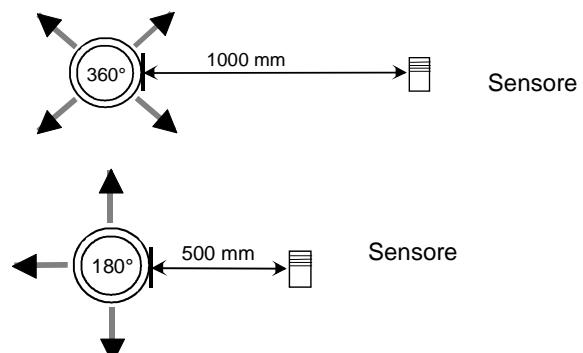
NON INSTALLARE LA VALVOLA DI ASPIRAZIONE NELLA ZONA C SE IL TERMOSTATO DEL RISCALDATORE DELLA SAUNA SI TROVA NELLA STESSA ZONA

2.4 Installazione del sensore vicino a una presa d'aria

L'aria della sauna deve essere cambiata sei volte all'ora.
Il diametro del tubo dell'aria deve essere compreso tra 50 e 100 mm.

Una presa d'aria circolare (360°) deve essere installata a una distanza di almeno 1000 mm dal sensore.

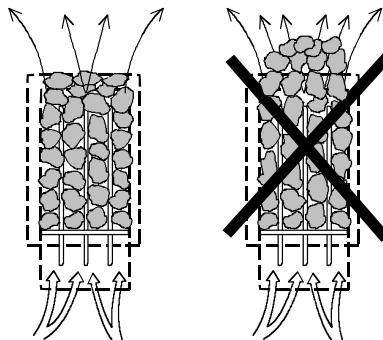
Una presa d'aria con pannello di direzionamento del flusso (180°) deve essere installata a una distanza di almeno 500 mm dal sensore. Il flusso dell'aria deve essere rivolto in direzione opposta a quella del sensore.



2.5 Pietre per riscaldatore per sauna

Le pietre devono rispondere ai seguenti requisiti qualitativi:

- Devono sopportare il calore e le variazioni di temperatura causati dalla vaporizzazione dell'acqua che viene gettata sulle pietre.
- Devono essere sciacquate prima dell'uso per eliminare odori e polvere.
- Devono avere una superficie irregolare, per fornire una più ampia superficie di evaporazione.
- Devono essere sufficientemente larghe (destinate a grandi riscaldatori per sauna, circa 100-150 mm, per consentire una buona ventilazione tra le pietre in modo da protrarre la vita utile degli elementi riscaldanti).
- Le pietre per sauna devono essere impilate irregolarmente per migliorare la ventilazione tra di esse. Non piegare gli elementi riscaldanti con il telaio o contro di esso.
- Riorganizzare la disposizione delle pietre a cadenza periodica (almeno una volta l'anno) e sostituire le pietre piccole e rotte con altre, nuove e più grandi.
- Le pietre devono essere impilate in modo tale da coprire gli elementi riscaldanti. Tuttavia, non impilare grandi quantitativi di pietre su di essi. Le pietre di piccole dimensioni contenute nella confezione di consegna non devono essere inserite nel riscaldatore per sauna perché potrebbero cadere fuori dalle barre verticali del riscaldatore.
- La garanzia non copre i difetti dovuti alla cattiva ventilazione causata da pietre piccole e sistematicamente vicine.
- Non usare pietre in argilla strutturale, poiché possono danneggiare il riscaldatore per sauna. I danni causati dall'uso di pietre in argilla strutturale non sono coperti dalla garanzia.
- Non usare pietre ollari come rocce per la sauna. Eventuali danni conseguenti non saranno coperti dalla garanzia della stufa.
- Non usare pietre lavica come rocce per la sauna. Eventuali danni conseguenti non saranno coperti dalla garanzia della stufa.
- **NON USARE LA STUFA SENZA PIETRE.**



2.6 Interruttore del riscaldamento elettrico

L'interruttore per il riscaldamento elettrico si applica alle case dotate di un sistema di riscaldamento elettrico.

Il termostato del riscaldatore per sauna controlla anche l'interruttore del riscaldamento. In altre parole, il riscaldamento dell'abitazione si accende una volta che il termostato della sauna spegne il riscaldatore.

2.7 Se il riscaldatore per sauna non si riscalda

Se il riscaldatore per sauna non si riscalda, controllare se

- l'interruttore è acceso;
- i fusibili principali del riscaldatore per sauna sono intatti;
- ci sono eventuali messaggi di errore sul pannello di controllo. In caso di messaggio di errore sul pannello di controllo, fare riferimento alle relative istruzioni.

L'INSTALLATORE DEL RISCALDATORE PER SAUNA DEVE LASCIARE LE PRESENTI ISTRUZIONI PRESSO LA STRUTTURA PER GLI UTENTI FUTURI.

2.8 Preparazione dell'installazione del riscaldatore per sauna

Prima di installare il riscaldatore per sauna, controllare:

1. il rapporto tra l'ingresso del riscaldatore (kW) e il volume della cabina sauna (m³). I consigli su volume/ingresso sono presentati nella Tabella 1 a pagina 9. I volumi minimi e massimi non devono essere superati.
2. Il soffitto della cabina sauna deve essere alto almeno 1900 mm
3. Le pareti in muratura non isolate aumentano il tempo di preriscaldamento. Ogni metro quadro di soffitto stuccato o di superficie della parete aggiunge 1,2 m³ al volume della cabina sauna.
4. Controllare la sezione di pagina 9, Tabella 2, per conoscere la dimensione adeguata dei fusibili (A) e il diametro corretto del cavo elettrico (mm²) per il riscaldatore per sauna in questione.
5. Adeguare lo spazio libero di sicurezza specificato attorno al riscaldatore per sauna.

2.9 Installazione del riscaldatore per sauna

Attenersi alle specifiche sulle distanze di sicurezza indicate nella Tabella alle pagine 9 quando si installa il riscaldatore per sauna.

Il riscaldatore per sauna è un modello che non necessita di montaggio. La base deve essere robusta, perché il riscaldatore per sauna pesa circa 120 kg.

Il riscaldatore per sauna viene posto in posizione orizzontale tramite gambe regolabili.

Il riscaldatore per sauna viene fissato al pavimento dalle gambe tramite i fissaggi di metallo forniti (2 pz.). In questo modo le distanze di sicurezza saranno mantenute durante l'uso.

Montaggio del riscaldatore di sauna alla parete o alle panche di sauna disponibili come accessorio (bloccaggio in metallo, S-ZH 58, 0043272).

Le pareti o i soffitti non devono essere rivestiti con rivestimenti leggeri, come pannelli protettivi non combustibili, perché potrebbero rappresentare un rischio di incendio.

In una cabina sauna è consentito un solo riscaldatore.

2.10 Prima di impilare le pietre

Rimozione delle barre di supporto per impilare le pietre

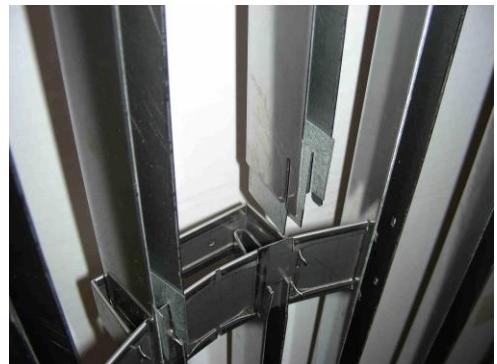
Svitare le viti di montaggio delle barre (2 pz.).



Sollevare la piastra di blocco delle barre di supporto dalla sua posizione normale.



Estrarre le barre di supporto.



Impilare le pietre fino al segno Helo.

Reinstallare le barre di supporto.

Installare le barre di supporto come sopra nell'ordine inverso.

Impilare le pietre in modo tale da coprire gli elementi riscaldanti.

Per istruzioni specifiche, fare riferimento alla sezione 2.5 Pietre per riscaldatore per sauna.



Immagine 2 Prima di impilare le pietre

2.11 Installazione del supporto per gli elementi riscaldanti

Si noti che il supporto dell'elemento riscaldante deve sempre essere utilizzato per farlo impedire che gli elementi riscaldanti non siano piegati l'uno all'altro o fuori lateralmente.

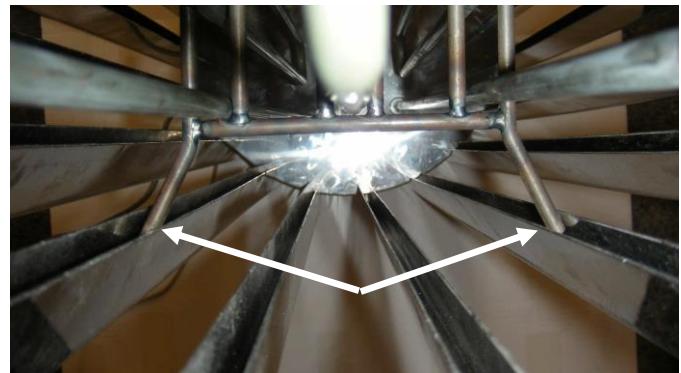
Installazione del supporto dell'elemento riscaldante:

impilare le pietre fino alla metà dello spazio disponibile. Posizionare il supporto in modo tale che gli elementi riscaldanti restino tra le aperture. Inclinare il supporto e premere i perni di ogni estremità del supporto sulle scanalature all'interno delle barre verticali del riscaldatore, un'estremità alla volta. Il supporto per gli elementi riscaldanti deve restare in posizione orizzontale.

Posizionare il supporto tra gli elementi riscaldanti.



Spingere i perni di un'estremità del supporto sulle scanalature all'interno delle barre verticali.



Premere i perni dell'altra estremità del supporto sulle scanalature all'interno delle barre verticali del riscaldatore.

Quindi impilare le pietre fino al bordo superiore in modo che coprano gli elementi riscaldanti.



Immagine 3 Installazione del supporto per gli elementi riscaldanti

2.12 Sauna riscaldatori distanze di sicurezza

Corrente elettrica kW	Cabine sauna			Distanza minima da			Pietra u kg
	Volume minima m³	Volume massimo m³	Altezza minima H mm	Parete laterale A mm	Davanti D mm	Soffitto F m³	
6,8	5	9	1900	60	60	770	100
10,5	9	15	1900	60	60	770	100

Tabella 1 Sauna riscaldatori distanze di sicurezza

2.13 Connessione alla rete elettrica

Il riscaldatore per sauna deve essere collegato alla rete elettrica da un elettricista qualificato in conformità alle normative vigenti. Il riscaldatore per sauna è collegato tramite un collegamento semi permanente. Usare cavi H07RN-F (60245 IEC 66) o di tipo corrispondente. Attenersi a queste raccomandazioni anche per gli altri cavi di uscita (spia luminosa, interruttore del riscaldamento elettrico). Non usare cavi isolati con PVC per il collegamento del riscaldatore.

Se la tensione è la stessa, è consentito l'uso di un cavo multipolare (ad es. a 10 poli). In assenza di un fusibile per la corrente di controllo separato, il diametro di tutti i cavi deve essere lo stesso, ad esempio in conformità al fusibile anteriore. In un riscaldatore per sauna da 8 kW, per esempio, il diametro di cavi separati per la spia e l'unità di controllo della rete principale deve essere di almeno 2,5 mm².

La scatola dei collegamenti sulla parete della sauna deve trovarsi entro lo spazio vuoto di sicurezza minimo specificato per il riscaldatore. L'altezza massima per la scatola dei collegamenti è di 500 mm dal pavimento (immagine 6 Collocazione della scatola dei collegamenti, pagina 10). Se la scatola dei collegamenti si trova a una distanza di 500 mm dal riscaldatore, l'altezza massima da terra è 1000 mm.

Resistenza di isolamento del riscaldatore per sauna: Gli elementi riscaldanti del riscaldatore per sauna possono assorbire umidità dall'aria, ad esempio durante lo stoccaggio, causando correnti di scarico. L'umidità svanisce dopo qualche sessione di riscaldamento. Non collegare l'alimentazione del riscaldatore attraverso un interruttore di messa a terra.

Durante l'installazione del riscaldatore per sauna, attenersi alle normative vigenti sulla sicurezza elettrica.

Corrente elettrica kW	Cavo elettrico cavo di collegamento H07RN –F/ 60245 IEC 66 mm ² 400V 3N~	Fusibile A	Cavo elettrico cavo di collegamento H07RN –F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~	Fusibile A	Cavo elettrico cavo di collegamento H07RN –F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 1 N~ / 2~	Fusibile A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 6,0	1 x 35
10,5	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	-----	-----

Tabella 2 Cavo e fusibile

2.14 Collocazione della scatola dei collegamenti per il cavo di collegamento nella cabina sauna

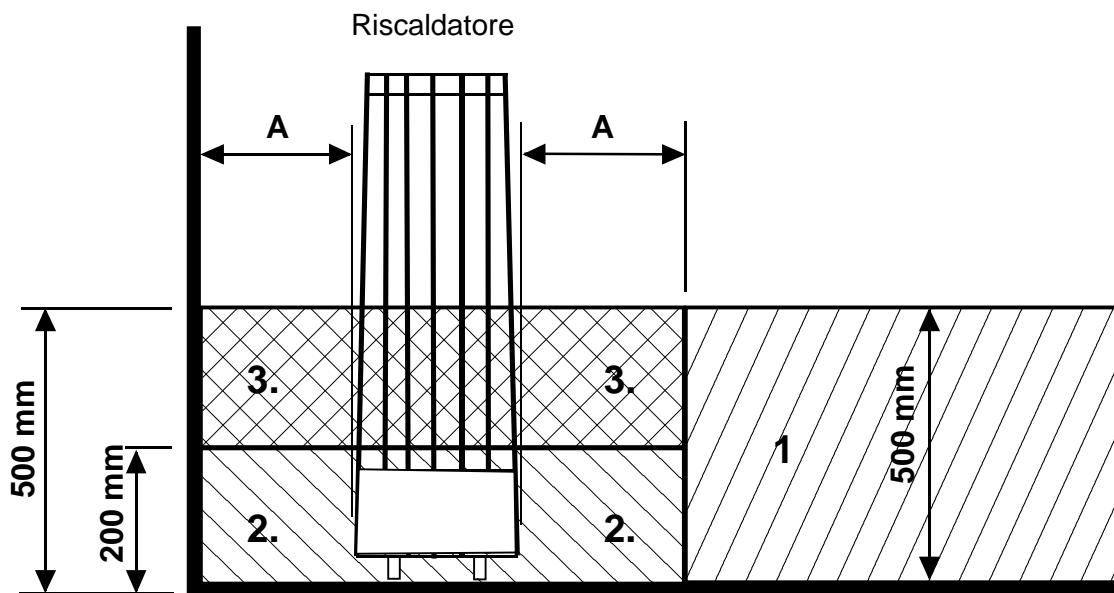


Immagine 4 Collocazione della scatola dei collegamenti

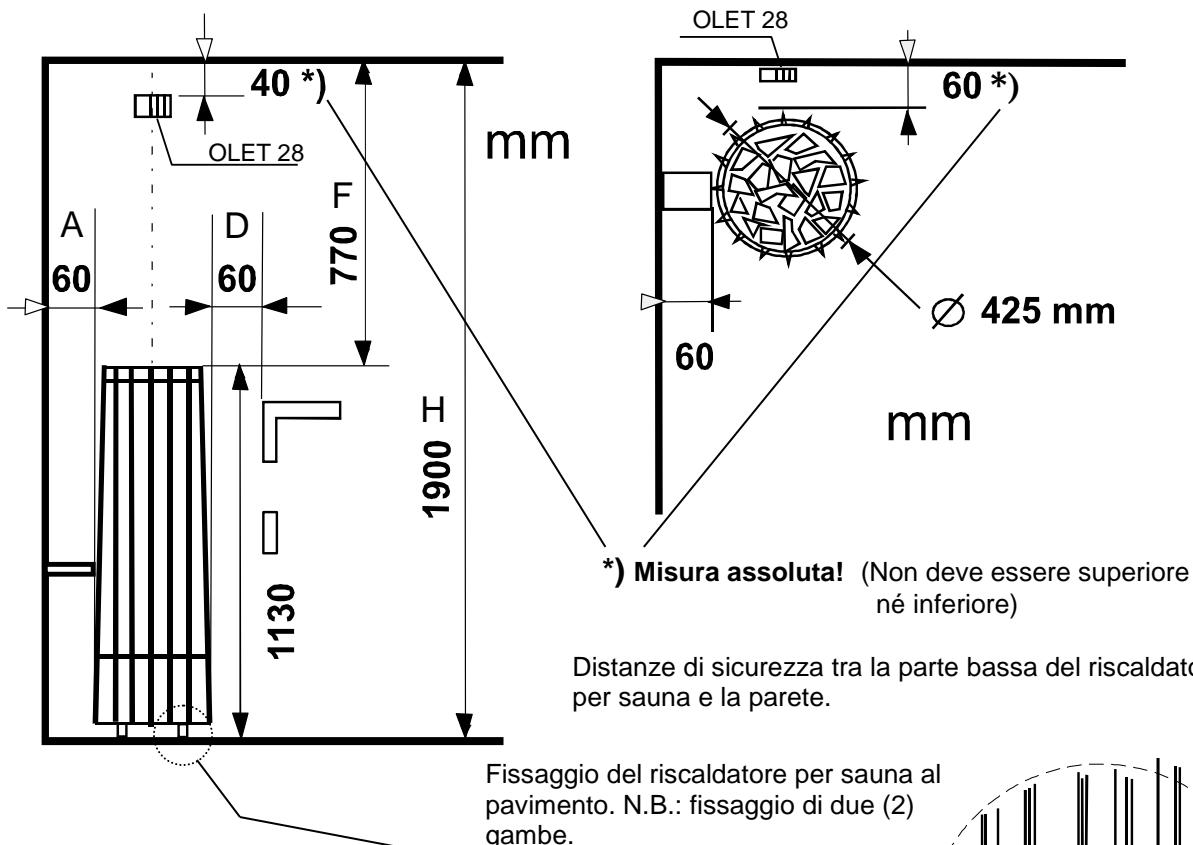
A = Spazio libero di sicurezza minimo specificato

1. Posizione consigliata per la scatola dei collegamenti
2. In questa zona si consiglia l'uso di una scatola in Silumin
3. Questa zona deve essere evitata. Usare sempre una scatola in Silumin.

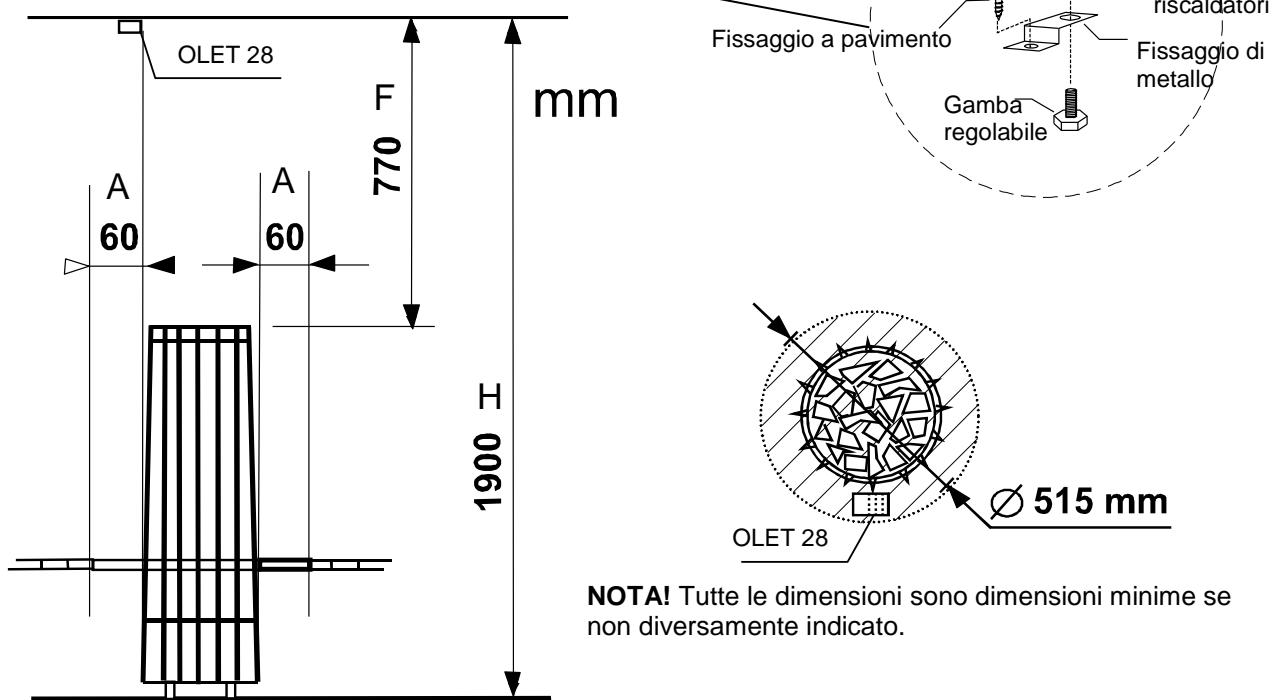
In altre zone, usare una scatola e cavi resistenti alle alte temperature (rispettivamente T 125 °C e T 170 °C). La scatola dei collegamenti deve essere libera da ostacoli. Durante l'installazione della scatola dei collegamenti nelle aree 2 o 3, fare riferimento alle istruzioni e ai regolamenti del fornitore elettrico locale.

2.15 Sauna riscaldatori distanze di sicurezza

Installazione ad angolo e la parete

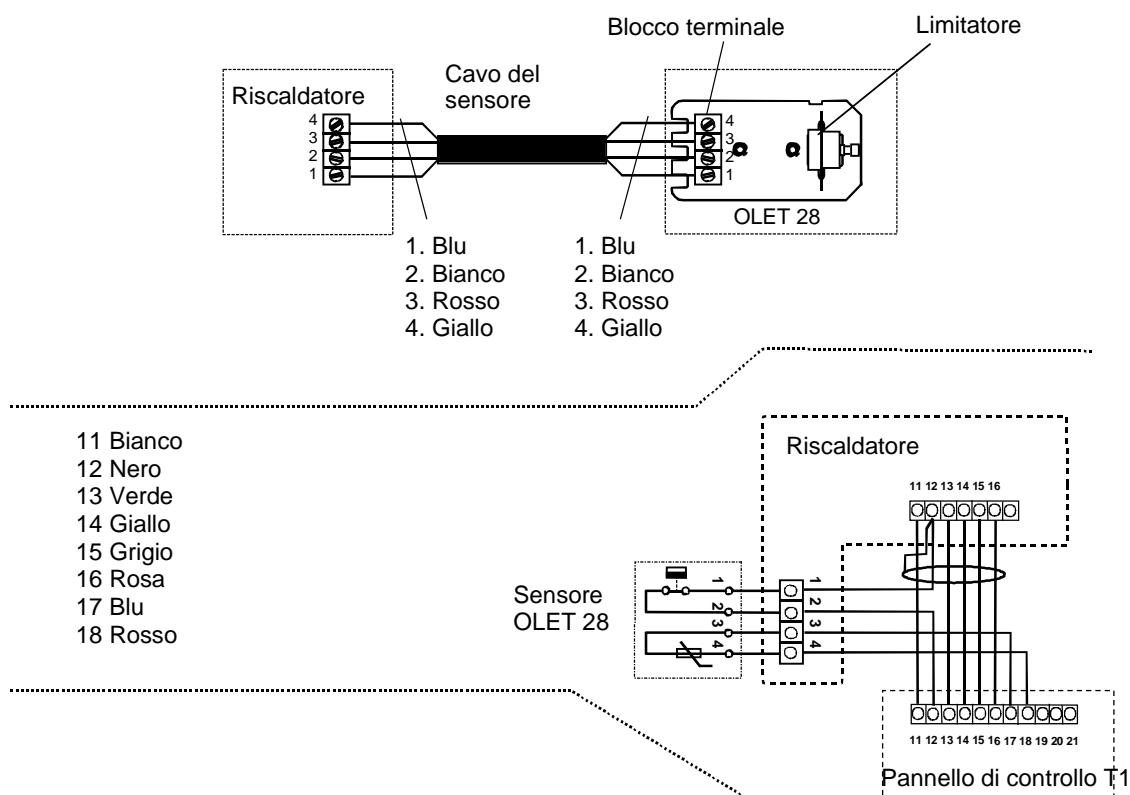


Installazione centrale:



N.B.: Se il riscaldatore per sauna è installato a più di 60 mm da una parete o da un angolo, il metodo di installazione è sempre l'installazione centrale. Il termostato deve essere installato sul soffitto, come da istruzioni.

2.16 Immagine Principio



Modello di diagramma

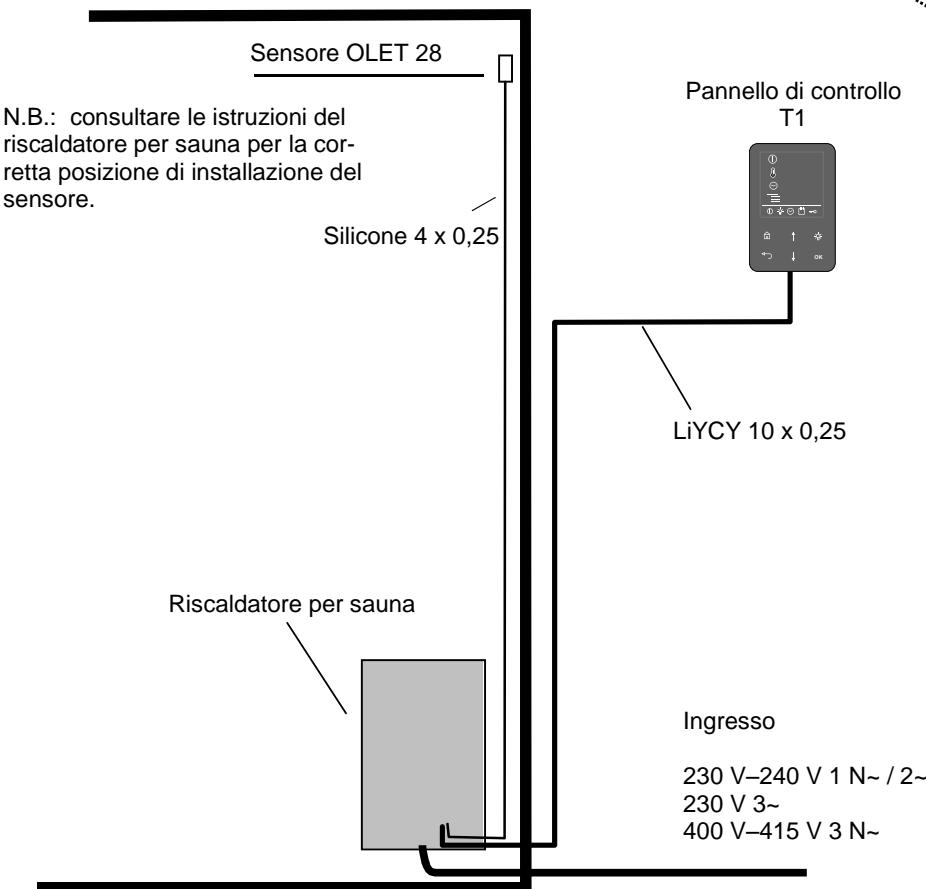


Immagine 5 Immagine Principio

2.17 Interruttore porta

Si riferisce all'interruttore sulla porta della sauna. Tale interruttore rispetta le regolamentazioni previste dalla Sezione 22.100 della normativa EN 60335 2-53. Le saune pubbliche e private, vale a dire le saune in cui la stufa può essere accesa dall'esterno o mediante un temporizzatore, devono essere dotate di un interruttore porta.

I pannelli di controllo nelle T1 possono essere dotati di un adattatore per l'interruttore porta Helo DSA 1601 - 35 (RA - 35) (codice articolo 001017) oppure di un adattatore per l'interruttore porta Helo (codice articolo 0043233). Per maggiori informazioni, fare riferimento alle istruzioni su uso e installazione per il dispositivo DSA.

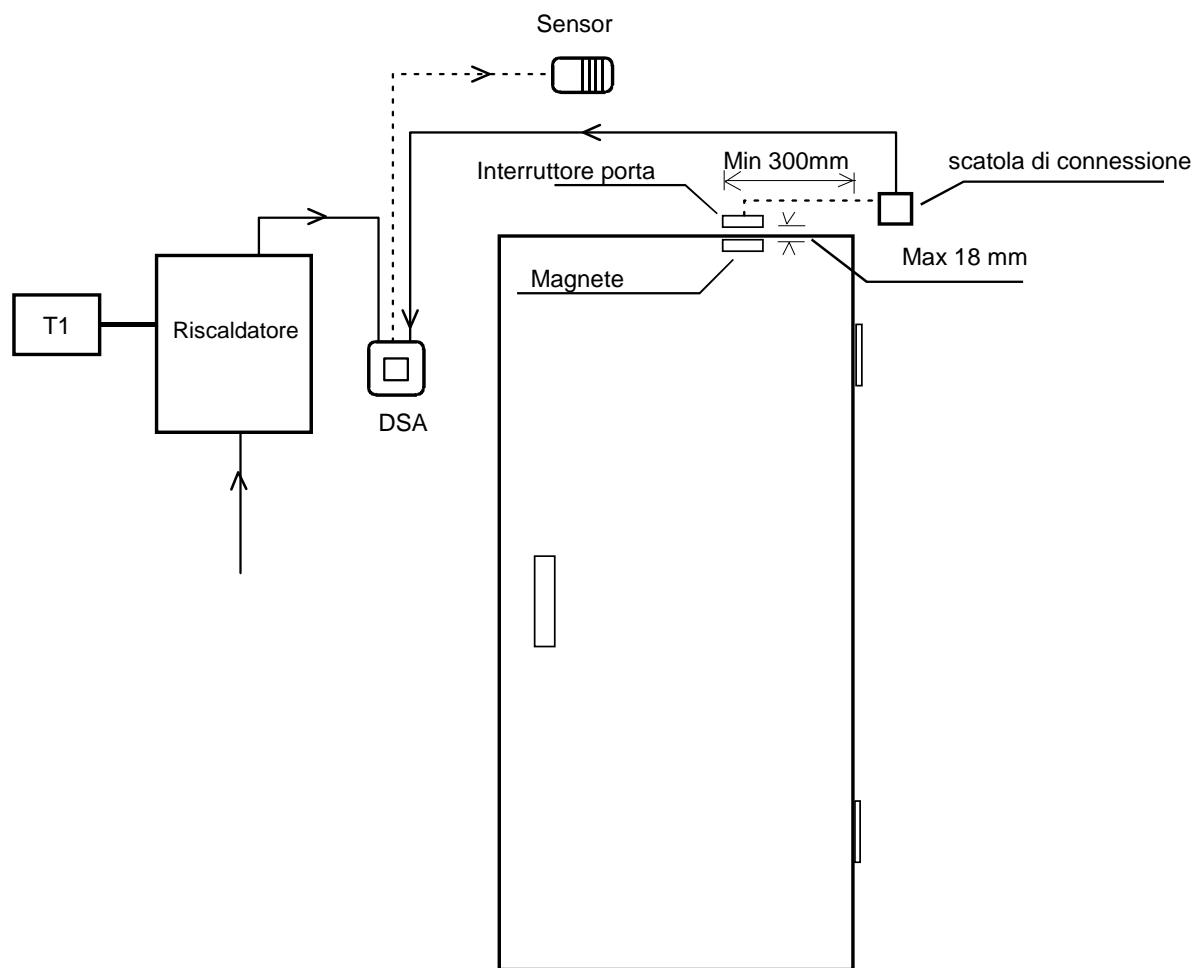


Immagine 6 Interruttore porta

2.18 Diagramma degli interruttori

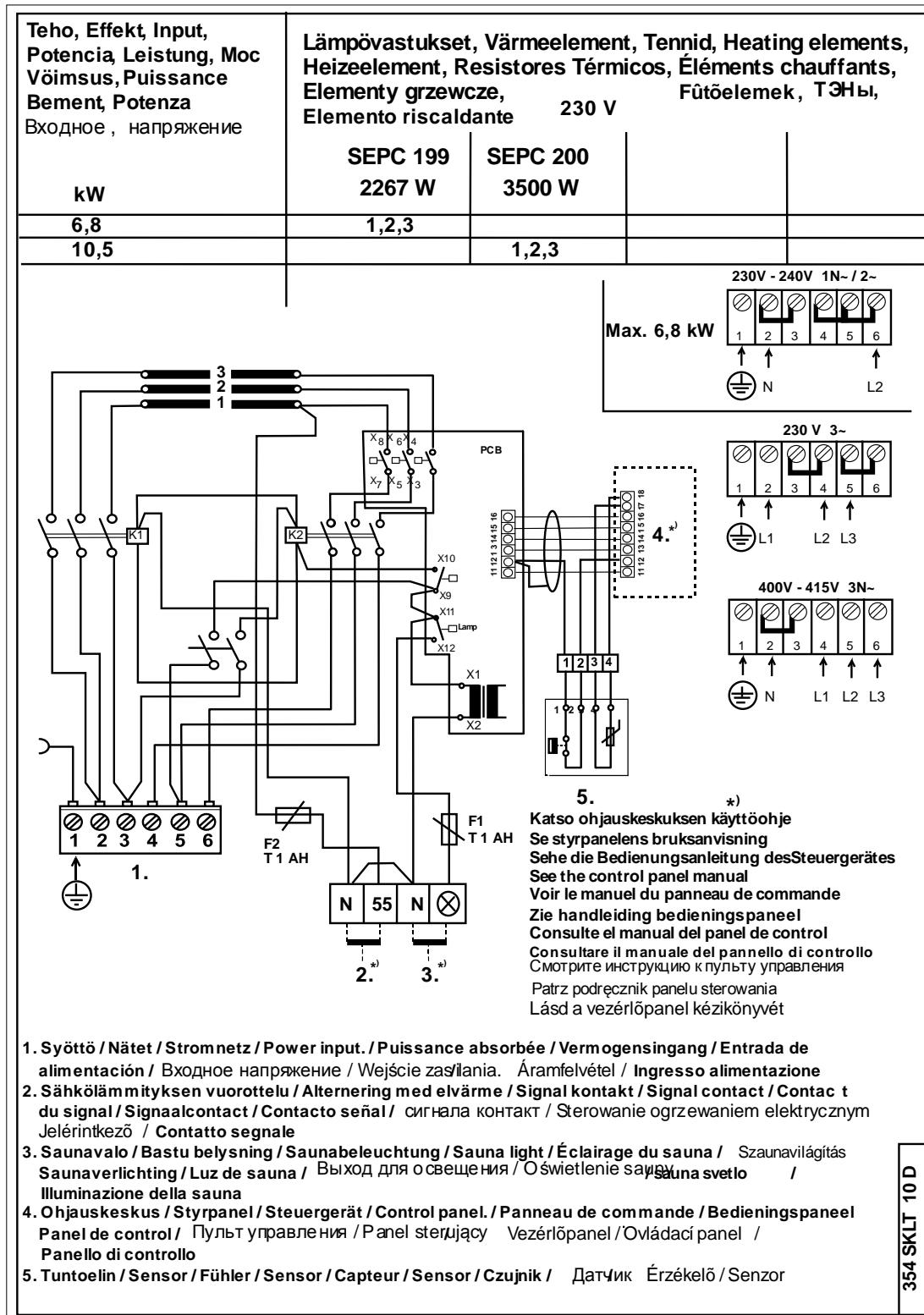


Immagine 7 Diagramma degli interruttori

3. Parti di ricambio per il riscaldatore per sauna ROCHER DET:

	Codice prodotto	Titolo prodotto	Rocher 701	Rocher 1051
1	Circuito OLEA 98	6215793	1	1
2	Termostato OLET 28	6214036	1	1
3	Connettore si rete NLWD 1-1	7812550	1	1
4	Relè, rilevatore	5716203	2	2
5	Interruttore	6119649	1	1
6	Coperchio in gomma per interruttore	7306611	1	1
7	Fusibile F1 T1AH	7801711	2	2
8	Elemento SEPC 199 2267W / 230V	5207770	3	
9	Elemento SEPC 200 3500W / 230V	5207771		3

4. ROHS

Ympäristönsuojeleun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalilla talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteesseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrättävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristöölle hyväksi.

Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhouskiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.

Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.



The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.

The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebens-Dauer nicht über den normalen Haushaltsabfall Entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

helio

REWARD YOURSELF

Návod k instalaci a použití **ROCHER DET**

ELEKTRICKÉ SAUNOVÉ TOPIDLO

1118-701-040518

1118-1051-040518

OVLÁDACÍ PANELY

1601 – 27 (RA 27 (T1))



Obsah	Strana
1. Stručné pokyny k použití saunového topidla	3
1.1 Kontrola před použitím sauny	3
1.2 Ovládací prvky saunového topidla	3
2. Informace pro uživatele	3
2.1 Saunová kabina	3
2.2 Vytápění sauny	3
2.3 Doporučené větrání saunové kabiny	4
2.4 Instalace senzoru v blízkosti přívaděného vzduchu	4
2.5 Kameny saunového topidla	5
2.6 Přepínač elektrického topení	6
2.7 Pokud se saunové topidlo nezahřeje	6
2.8 Příprava instalace saunového topidla	6
2.9 Instalace	6
2.10 Příprava pro vyskládání kamenů	7
2.11 Instalace podpěry topných prvků	8
2.12 Bezpečnostní vzdálenosti topidla	9
2.13 Připojení k el. síti	9
2.14 Umístění rozvaděče pro připojovací kabel v saunové kabině	10
2.15 Bezpečnostní vzdálenosti topidla a pozice senzoru	11
2.16 Schéma zapojení při použití ovládacího panelu T1	12
2.17 Dveřní spínač	13
2.18 Schéma zapojení	14
3. Rocher DET seznam náhradních dílů	15
4. ROHS	15

Obrázky a tabulky:

Obrázek 1 Doporučené větrání saunové kabiny	4
Obrázek 2 Příprava pro vyskládání kamenů	7
Obrázek 3 Instalace podpěry topných prvků	8
Obrázek 4 Umístění rozvaděče	10
Obrázek 6 Prostřední instalace	11
Obrázek 5 Instalace do rohu a na stěnu	11
Obrázek 7 Schéma zapojení při použití ovládacího panelu T1	12
Obrázek 8 Instalace dveřního spínače	13
Obrázek 9 Schéma zapojení saunového topidla	14
Tabulka 1 Bezpečnostní vzdálenosti	9
Tabulka 2 Kabel a pojistka	9
Tabulka 3 Náhradní díly pro topidlo Rocher DET	15

1. Stručné pokyny k použití saunového topidla

1.1 Kontrola před použitím sauny

1. Saunová kabina je vhodná k saunování.
2. Dveře a okno jsou zavřené.
3. Saunové topidlo je naplněno kameny v souladu s doporučeními výrobce, topné prvky jsou zakryté kameny a kameny jsou rozptýlené.

POZNÁMKA: Keramické kameny nejsou povoleny.

Další informace o saunování najdete na našem webu www.helosauna.com

1.2 Ovládací prvky saunového topidla

Další informace najdete v návodech k použití příslušných ovládacích panelů.

Další informace o saunování najdete na našem webu www.helosauna.com

2. Informace pro uživatele

Osoby se sníženými fyzickými či duševními schopnostmi, smyslovým postižením nebo s malými zkušenostmi nebo znalostmi o ovládání zařízení (např. děti) smí ovládat zařízení pouze pod dozorem nebo podle pokynů osob odpovídajících za jejich bezpečnost.

Děti si nesmí se saunovým topidlem hrát.

2.1 Saunová kabina

Stěny a strop saunové kabiny musí být dobře tepelně izolované. Všechny povrchy, ve kterých se ukládá teplo, například obklady a omítnuté povrchy, musí být izolovány. Doporučujeme použít uvnitř saunové kabiny dřevěné panely. Pokud se v saunové kabině vyskytují prvky akumulující teplo, např. dekorativní kameny, sklo a podobně, tyto prvky mohou prodloužit dobu předeřevu i když je saunová kabina jinak izolovaná (viz str. 6, sekce 2.8. Příprava instalace saunového topidla).

2.2 Vytápění sauny

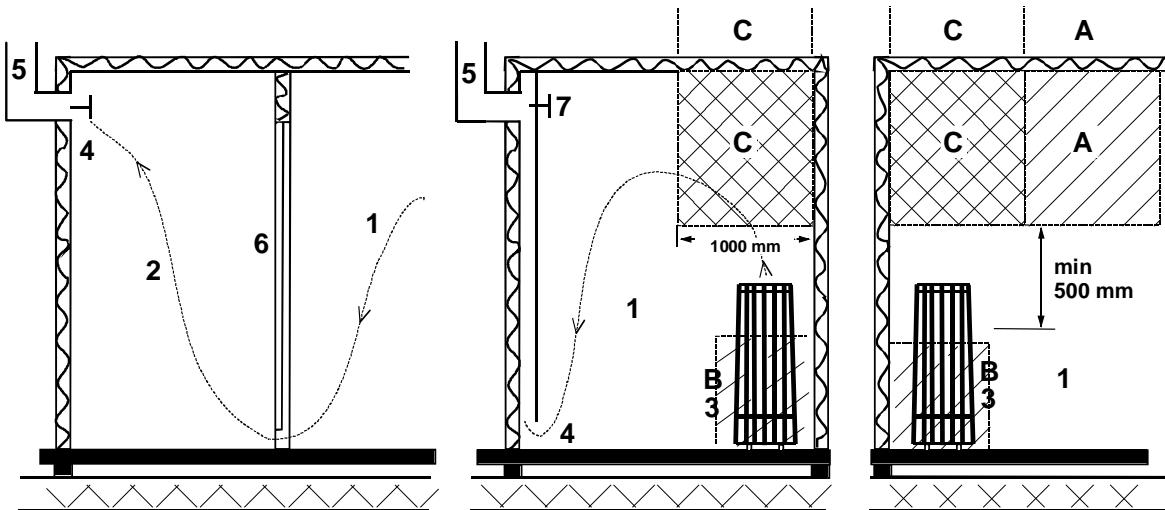
Před zapnutím saunového topidla zkонтrolujte, zda je saunová kabina vhodná k saunování. Při prvním vytápění může saunové topidlo vydávat zápach. Pokud zjistíte jakýkoli zápach během zahřívání saunového topidla, krátce saunové topidlo odpojte a vyvětrejte kabinu. Potom saunové topidlo znova zapněte.

Ohřívač sauny je zapnutý z ovládacího panelu, který má ovládací prvky pro teplotu a čas ohřevu.

Saunové topidlo zapněte přibližně hodinu před saunováním, aby se kameny dobře zahřály a vzduch se v saunové kabině rovnoměrně prohřál.

Na saunové topidlo nepokládejte žádné předměty. Na saunovém topidle ani v jeho blízkosti nesušte oděv.

2.3 Doporučené větrání saunové kabiny



Obrázek 1 Doporučené větrání saunové kabiny

- | | | |
|---|-------------------------------|-------------------------|
| 1. Saunová kabina | 3. Elektrické saunové topidlo | 5. Odsávací kanál |
| 2. Umývárna | 4. Výfukový ventil | 6. Dveře saunové kabiny |
| 7. Zde je možné instalovat větrací ventil, který bude během vytápění sauny a saunování zavřený. | | |

Do zóny A lze umístit sací otvor. Zkontrolujte, zda příchozí čerstvý vzduch neovlivňuje (tj. neochlazuje) termostat saunového topidla.

Zóna B slouží jako zóna přiváděných vzduchů, pokud není saunová kabina vybavena nuceným větráním. V takovém případě musí být výfukový ventil instalován nejméně o 1 m výše než sací ventil.

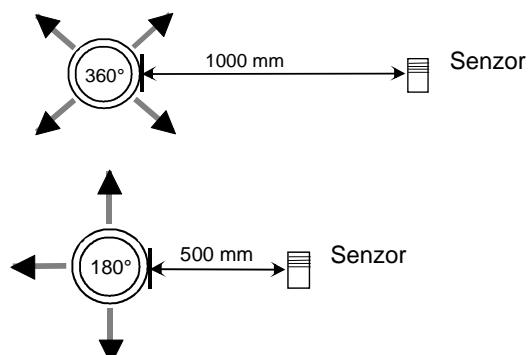
NEINSTALUJTE SACÍ VENTIL DO ZÓNY C, POKUD JE V TÉTO ZÓNĚ UMÍSTĚN OVLÁDACÍ TERMOSTAT SAUNOVÉHO TOPIDLA.

2.4 Instalace senzoru Olet 28 v blízkosti přiváděného vzduchu

Vzduch by se měl v saunové kabině vyměnit šestkrát za hodinu. Průměr přívodního vzduchového potrubí by měl být mezi 50 až 100 mm.

Kruhový otvor přiváděného vzduchu (360°) musí být instalován nejméně 1 000 mm od senzoru.

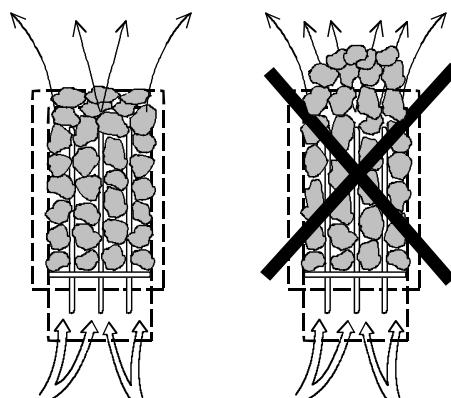
Otvor přiváděného vzduchu se směrovým panelem (180°) musí být instalován nejméně 500 mm od senzoru. Proudění vzduchu musí být směrováno pryč od senzoru.



2.5 Kameny saunového topidla

Kvalitní kameny splňují následující požadavky:

- Saunové kameny musí vydržet žár a změny tepla způsobené vypařováním vody z kamenů.
- Kameny je třeba před použitím opláchnout, aby se zabránilo tvorbě zápachu a emisím prachu.
- Saunové kameny by měly mít nerovný povrch, aby byl k dispozici větší povrch pro vypařování.
- Saunové kameny by měly být dostatečně velké, přibližně 100–150 mm, aby bylo umožněno dostatečné proudění vzduchu mezi nimi. Tím se prodlouží životnost topných prvků.
- Saunové kameny by měly být uspořádány rozptýleně, aby se zlepšilo proudění vzduchu mezi nimi. Neohýbejte topné prvky společně nebo proti rámu.
- Kameny pravidelně přeuspořádejte (nejméně jednou ročně) a malé a rozbité kameny vyměňte za nové, větší.
- Kameny jsou nahromaděny tak, aby zakrývaly topné prvky. Avšak nezakryjte topné prvky velkou hromadou kamenů. Dostatečné množství kamenů je uvedeno v Tabulce 1 na straně 9. Na saunové topidlo neumisťujte žádné malé kameny.
- Záruka se nevztahuje na závady, které jsou důsledkem nedostatečného větrání způsobeného malými a natěsnanými kameny.
- Keramické dlaždice nejsou povoleny. Mohly by způsobit poškození saunového topidla, na které se nevztahuje záruka.
- Nepoužívejte jako saunové kameny klouzek. Na žádná poškození, která způsobí, se nevztahuje záruka na kamna.
- Nepoužívejte jako saunové kameny lávové kameny. Na žádná poškození, která způsobí, se nevztahuje záruka na kamna.
- **NEPOUŽÍVEJTE TOPIDLO BEZ KAMENŮ.**



2.6 Přepínač elektrického topení

Přepínač elektrického topení se používá v domech s elektrickým vytápěním.

Saunové topidlo má připojení (označené 55) pro ovládání přepínače elektrického topení. Konektory 55 a topné prvky jsou současně pod napětím (230 V). Termostat saunového topidla ovládá rovněž přepínač vytápění. Jinými slovy – vytápění domu se zapne, jakmile termostat sauny vypne napájení saunového topidla.

2.7 Pokud se saunové topidlo nezahřeje

Pokud se saunové topidlo nezahřeje, zkontrolujte následující body:

- je zapnuté napájení;
- hlavní pojistky saunového topidla jsou v pořádku;
- na ovládacím panelu není zobrazena chybová zpráva. V případě, že je na ovládacím panelu zobrazena chybová zpráva, postupujte podle pokynů v návodu k ovládacímu panelu.

OSOBA, KTERÁ INSTALUJE SAUNOVÉ TOPIDLO, MUSÍ ZANECHAT TENTO NÁVOD NA MÍSTĚ PRO BUDOUCÍHO UŽIVATELE.

2.8 Příprava instalace saunového topidla

- Před instalací saunového topidla zkontrolujte následující body:
- Poměr příkonu topidla (kW) a objemu saunové kabiny (m^3). Doporučení poměru objem/příkon jsou uvedeny v Tabulce 1 na straně 9. Nesmí být překročen minimální a maximální objem.
- Strop saunové kabiny musí být vysoký minimálně 1 900 mm.
- Neizolované a zděné stěny prodlužují dobu předehřátí. Každý metr čtverečný omítnutého povrchu stropu nebo stěny přidává k objemu saunové kabiny $1,2 m^3$.
- V Tabulce 2 na straně 9 naleznete vhodnou velikost pojistky (A) a správný průměr napájecího kabelu (mm^2) pro dané saunové topidlo.
- Dodržujte specifikované bezpečnostní vzdálenosti kolem saunového topidla.
- Kolem saunového topidla musí být dostatek místa pro účely údržby, cestu ke dveřím a podobně.

2.9 Instalace

Při instalaci saunového topidla dodržujte bezpečnostní vzdálenosti uvedené na straně 9.

Saunové topidlo je volně stojící model. Podklad musí být pevný, protože saunové topidlo váží přibližně 120 kg.

Saunové topidlo se vyrovnává pomocí nastavitelných nohou.

Saunové topidlo se připevňuje k podlaze za nohy pomocí přiložených kovových upínacích prvků (2 ks). Tím je zajištěno dodržení bezpečnostních vzdáleností během použití.

Montážní prvky pro připevnění saunového topidla na stěnu nebo lavice jsou k dispozici jako příslušenství (kovové upínací prvky: S-ZH 58, 0043272).

Stěny nebo stropy nesmí být obloženy sádrokartónem nebo jinými lehkými obklady, protože by hrozilo riziko požáru.

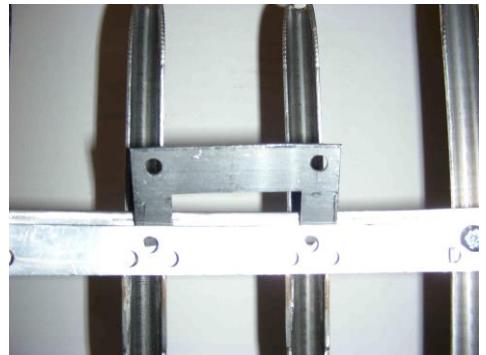
V jedné saunové kabině smí být pouze jedno saunové topidlo.

2.10 Příprava pro vyskládání kamenů

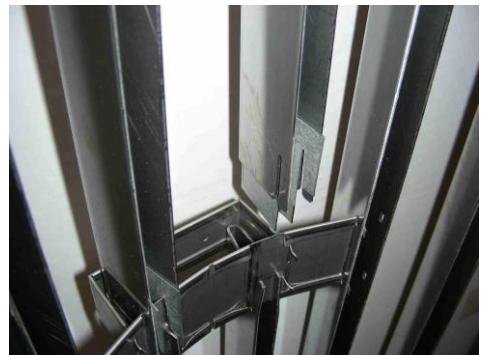
Odebrání opěr kvůli vyskládání kamenů
Vyšroubuje montážní šrouby opěr (2 ks).



Zvedněte pojistnou desku opěr z normální polohy.



Zvedněte opěry.



Vyskládejte kameny po značku Helo.

Vraťte opěry na místo.

Nainstalujte opěry výše uvedeným způsobem v obráceném pořadí.

Kameny vyskládejte tak, aby zakrývaly topné prvky.

Konkrétní pokyny najdete v části 2.5 Kameny saunového topidla.



Obrázek 2 Příprava pro vyskládání kamenů

2.11 Instalace podpěry topných prvků

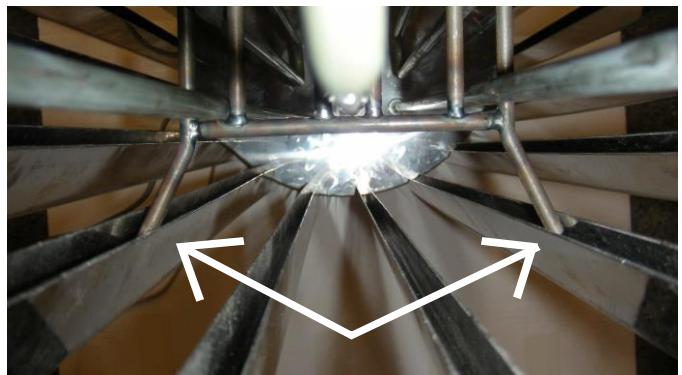
Podpěru topných prvků je nutno použít vždy, aby se zabránilo ohnutí topných prvků a jejich kontaktu nebo vyhnutí směrem ven.

Instalace podpěry topných prvků:

Vyskládejte kameny do poloviny vyhrazeného prostoru. Umístěte podpěru tak, aby topné prvky byly mezi otvory. Nakloňte podpěru a zamáčkněte čepy na obou koncích podpěry do drážek na vnitřní straně vertikálních paprsků topidla – nejprve na jednom konci a potom na druhém. Podpěra topných prvků musí zůstat vodorovná.

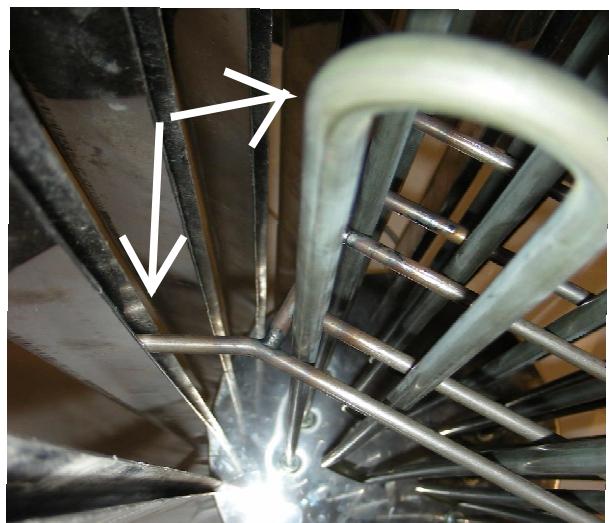


Zamáčkněte čepy na jednom konci podpěry do drážek ve vertikálních paprscích.



Zamáčkněte čepy na druhém konci podpěry do drážek ve vertikálních paprscích topidla.

Potom vyskládejte kameny až k hornímu okraji tak, aby zakrývaly topné prvky.



Obrázek 3 Instalace podpěry topných prvků

2.12 Bezpečnostní vzdálenosti topidla

Výkon kW	Saunová kabina Objem m ³	Výška H min mm	Boční stěna A mm	Minimální vzdálenost Před D mm	Strop F mm	Kameny příslušné množství kameny cca. kg
6,8	5 – 9	1900	60	60	770	100
10,5	9 – 15	1900	60	60	770	100

Tabulka 1 Bezpečnostní vzdálenosti

2.13 Připojení k el. síti

Saunové topidlo musí připojit k el. síti kvalifikovaný elektrikář v souladu s místními předpisy. Saunové topidlo je připojené pomocí polotrvalého připojení. Použijte kabely A07BB-F nebo H07RN-F (60245 IEC 66) nebo odpovídající typ. Ostatní výstupní kabely (signální světlo, přepínač elektrického opení) musí rovněž odpovídat těmto doporučením. Nepoužívejte jako propojovací kabel saunového topidla kabel s PVC izolací.

Vícepólový (např. 7pólový) kabel lze použít, pokud bude mít stejně napětí. V případě absence samostatné tavné pojistky musí být průměr všech kabelů stejný, tj. v souladu s přední pojistikou.

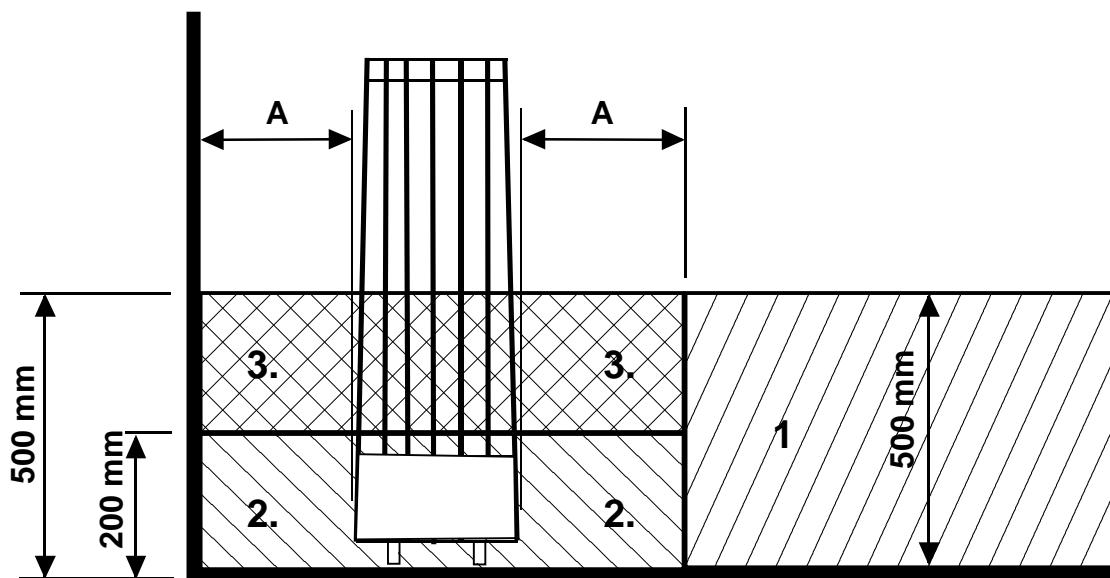
Rozvaděč na stěně sauny musí být umístěn v minimální bezpečnostní vzdálenosti specifikované pro saunové topidlo. Maximální výška rozvaděče je 500 mm od podlahy (Umístění strana 10). Když je rozvaděč umístěn ve vzdálenosti 500 mm od topidla, maximální výška je 1 000 mm od podlahy.

Izolační odpor saunového topidla: Topné prvky saunového topidla mohou absorbovat ze vzduchu vlhkost, např. během skladování. Mohou tím vznikat svodové proudy. Vlhkost zmizí po několika topných sekvencích. Napájení topidla nepřipojujte přes přerušovač zemního spojení.

Při instalaci saunového topidla dodržujte platné předpisy pro elektroinstalace.

Výkon kW	Napájecí kabel H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 400 – 415V 3N~	Pojistka A	Napájecí kabel H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~	Pojistka A	Napájecí kabel H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 230 - 240V 1N~ / 2~	Pojistka A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 6,0	1 x 35
10,5	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	-----	-----

Tabulka 2 Kabel a pojistka

2.14 Umístění rozvaděče pro připojovací kabel v saunové kabině

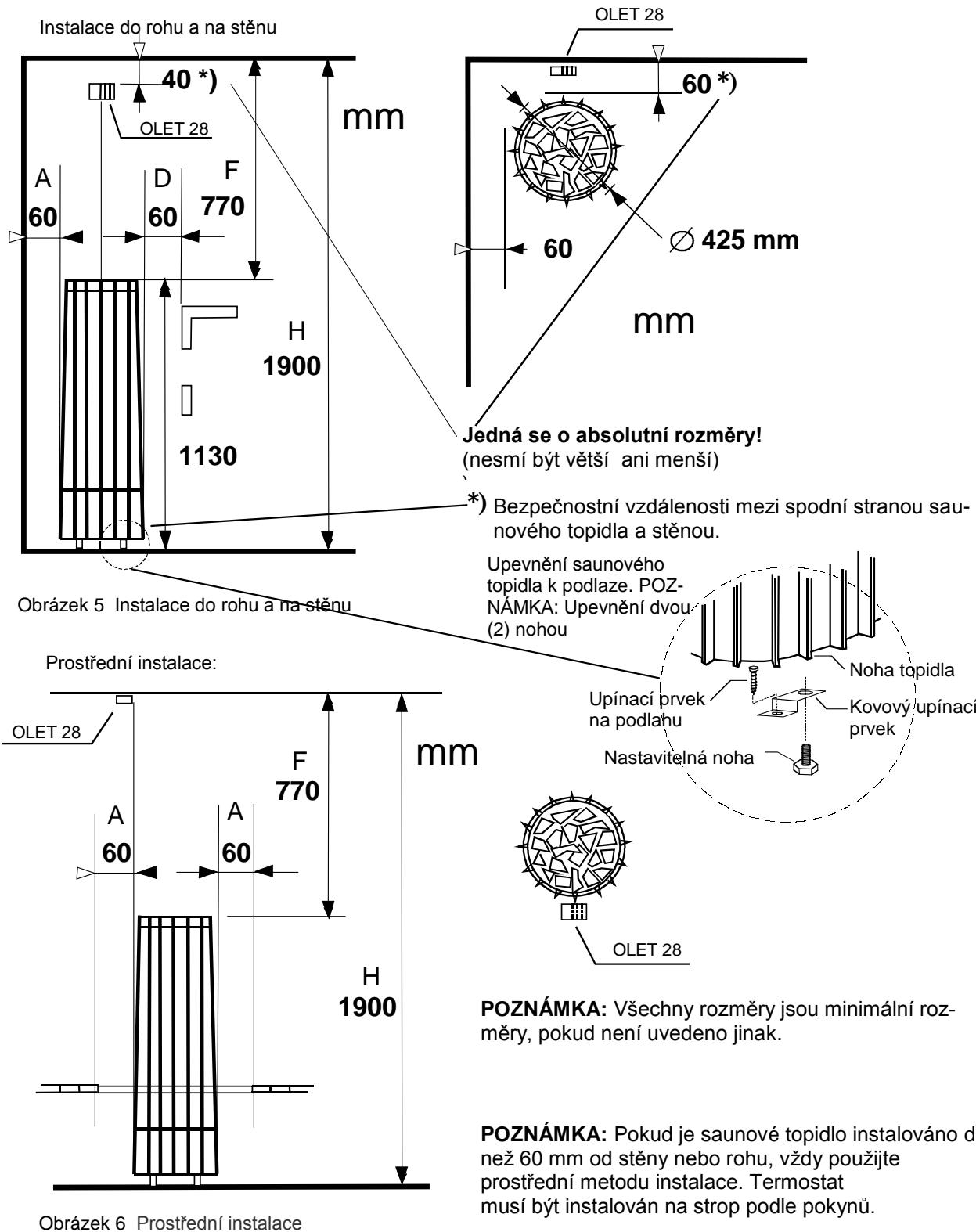
Obrázek 4 Umístění rozvaděče

A = Specifikovaná minimální bezpečnostní vzdálenost

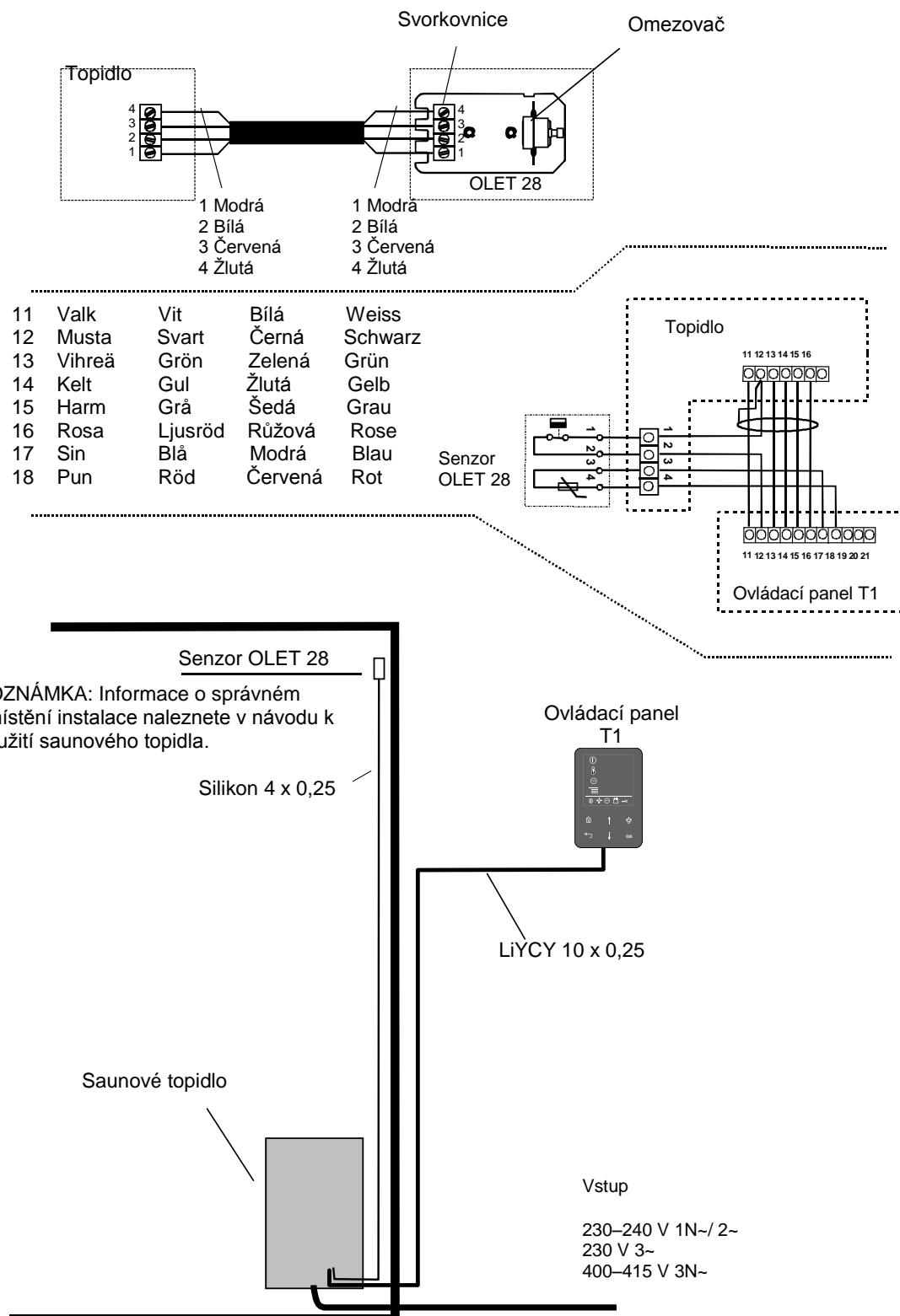
1. Doporučené umístění rozvaděče
2. Siluminová skříňka doporučená v této oblasti.
3. Této oblasti se vyhněte. Vždy použijte siluminovou skříňku.

V ostatních oblastech použijte teplu odolnou skříňku (T 125 °C) a teplu odolné kabely (T 170 °C). Přístupu k rozvaděči nesmí bránit žádné překážky. Při instalaci rozvaděče do zóny 2 nebo 3 dodržuje pokyny a předpisy stanovené dodavatelem el. energie.

2.15 Bezpečnostní vzdálenosti topidla a pozice senzoru



2.16 Schéma zapojení při použití ovládacího panelu T1

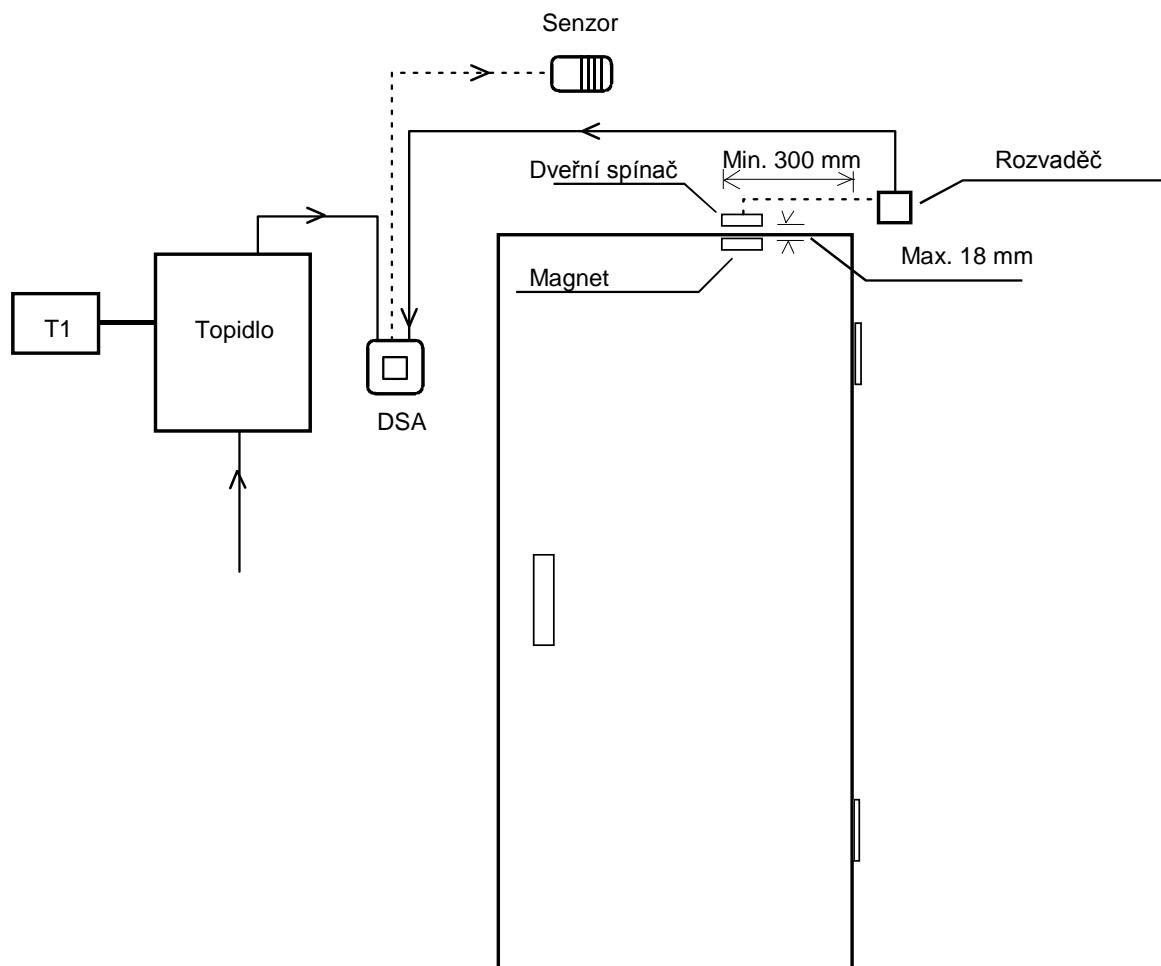


Obrázek 7 Schéma zapojení při použití ovládacího panelu T1

2.17 Dveřní spínač

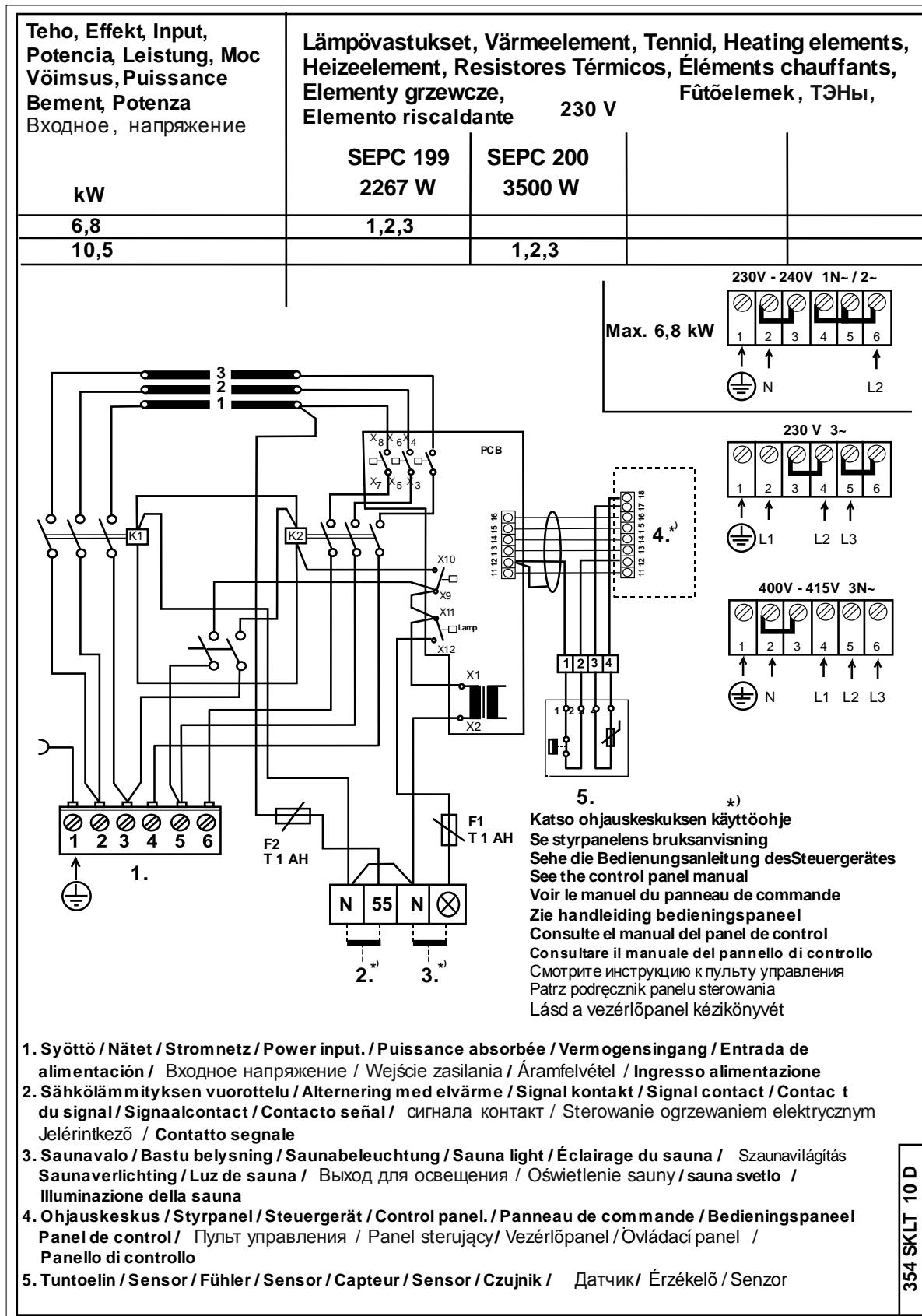
Dveřní spínač je spínač na dveřích sauny. Tento spínač splňuje požadavky předpisů uvedených v Části 22.100 evropské normy EN 60335 2-53. Veřejné i privátní sauny, tj. sauny, kde je možné zapnout topidlo zvenku nebo pomocí časovače, musí být vybavené dveřním spínačem.

Ovládací panely Helo T1 lze osadit buď adaptérem dveřního spínače Helo DSA 1601 – 35 (RA – 35) (obj. č. 001017), nebo adaptérem dveřního spínače Helo (obj. č. 0043233). Další informace najdete v návodu k použití a instalaci zařízení DSA.



Obrázek 8 Instalace dveřního spínače

2.18 Schéma zapojení



Obrázek 9 Schéma zapojení saunového topidla

3. Rocher DET seznam náhradních dílů

Díl	Název dílu	Objednací číslo	Rocher 701	Rocher 1051
1	Deska s plošnými spoji OLEA 98	6215793	1	1
2	Senzor OLET 28			
3	Síťová zástrčka NLWD 1-1	7812550	1	1
4	Relé Finder NRFA 3-2	5716203	2	2
5	Kolébkový spínač	6119649	1	1
6	Gumový kryt kolébkového spínače	7306611	1	1
7	Pojistka F1 T1AH	7801711	2	2
8	Topný prvek SEPC 199 2667 W / 230 V	5207770	3	
9	Topný prvek SEPC 200 3500 W / 230 V	5207771		3

Tabulka 3 Náhradní díly pro topidlo Rocher DET

4. ROHS

Pokyny k ochraně životního prostředí

Produkt nelze po skončení jeho životnosti likvidovat s normálním domácím odpadem. Místo toho je třeba ho odevzdat na sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení.

Na tyto informace upozorňuje symbol na produktu, tento návod k použití nebo obal.



Materiály lze recyklovat podle označení, které je na nich uvedeno. Opakovaným použitím, využitím materiálů nebo jiným novým použitím starého zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí.

Produkt odevzdávejte do recyklačního střediska bez saunových kamenů a klouzkového krytu.

Informace o recyklačním středisku získáte na místním úřadě.

helio

REWARD YOURSELF

Telepítési és felhasználói kézikönyv **ROCHER DET**

ELEKTROMOS SZAUNAKÁLYHA:

1118-701-040518

1118-1051-040518

VEZÉRLŐPANELE:

1601-27 (RA 27 (T1))



Tartalom	Oldal
1. Rövid útmutatás a szaunafűtő berendezés használatához	3
1.1. Szaunázás előtti ellenőrzések	3
1.2. A szaunafűtő berendezés vezérlőelemeinek működése	3
2. Információk a felhasználó számára	3
2.1. Szaunahelyiség	3
2.2. A szauna felfűtése	3
2.3. A szaunahelyiség javasolt szellőztetése	4
2.4. Az érzékelő beépítése légbefúvó közelébe	4
2.5. A szaunafűtő berendezés kövei	5
2.6. Elektromos fűtésátkapcsoló	6
2.7. Ha a szaunafűtő berendezés nem melegszik fel	6
2.8. A szaunafűtő berendezés telepítésének előkészítése	6
2.9. Telepítés	6
2.10. A kövek halomba rakásának előkészítése	7
2.11. A fűtőelemtártó felszerelése	8
2.12. Szaunakályha biztonsági távolságok	9
2.13. Hálózati csatlakoztatás	9
2.14. A csatlakozókábel csatlakozódobozának helye a szaunahelyiségben	10
2.15. Biztonsági távolságok	11
2.16. A koncepció rajza, ha a T1 használatos vezérlőpanelként	12
2.17. Ajtókapcsoló	13
2.18. Bekötési rajz	14
3. Rocher DET tartalék alkatrészek listája	15
4. ROHS	15
Környezetvédelmi útmutató	15

Ábrák és táblázatok:

1. ábra	A szaunahelyiség javasolt szellőztetése	4
2. ábra	A kövek halomba rakásának előkészítése	7
3. ábra	A fűtőelemtártó felszerelése	8
4. ábra	A csatlakozódoboz helye	10
6. ábra	Felszerelés középre	11
5. ábra	Felszerelés sarokba és falra	11
7. ábra:	Kapcsolási rajz	12
8. ábra:	Ajtókapcsoló beépítése	13
9. ábra:	Bekötési rajz	14
1 Táblázat:	Biztonsági távolságok	9
2 Táblázat:	Kábel és biztosító	9

1. Rövid útmutatás a szaunafűtő berendezés használatához

1.1. Szaunázás előtti ellenőrzések

1. A szaunahelyiségnek alkalmasnak kell lennie a szaunázásra.
2. Az ajtónak és az ablaknak csukva kell lennie.
3. A szaunafűtő berendezésben a gyártó ajánlásainak megfelelő köveknek kell lenniük, a fűtőelemeket köveknek kell fedniük, és a köveket ritkásan kell rakni.

FONTOS! Kerámiákő nem használható.

1.2. A szaunafűtő berendezés vezérlőelemeinek működése

Olvassa el az adott vezérlőpanelen található használati utasításokat.

A szaunázásról további tudnivalókat webhelyünkön, a www.helosauna.com címen találhat.

2. Információk a felhasználó számára

Csökkent fizikai, mentális vagy érzékelési képességű személyek, illetve a berendezés kezelésével kapcsolatban kevés tapasztalattal vagy tudással rendelkező személyek (pl. gyermekek) csak felügyelet mellett vagy a biztonságukért felelős személy útmutatásának megfelelően kezelhetik a berendezést.

Gondoskodjon arról, hogy gyermekek ne játszhassanak a szaunafűtő berendezéssel.

2.1. Szaunahelyiség

A szaunahelyiség falát és mennyezetét jó hőszigeteléssel kell ellátni. Valamennyi hőtároló felületet, például a csempézett és a vakolt felületeket szigetelni kell. A szaunahelyiségben célszerű faburkolatot használni. Ha a szaunahelyiségben hőtároló elemek, például dekorkő, üveg stb. található, akkor meghosszabbodhat az előfűtési idő, abban az esetben is, ha a szauna egyébként jó szigeteléssel rendelkezik (lásd 6. oldal, 2.8. A szaunafűtő berendezés telepítésének előkészítése).

2.2. A szauna felfűtése

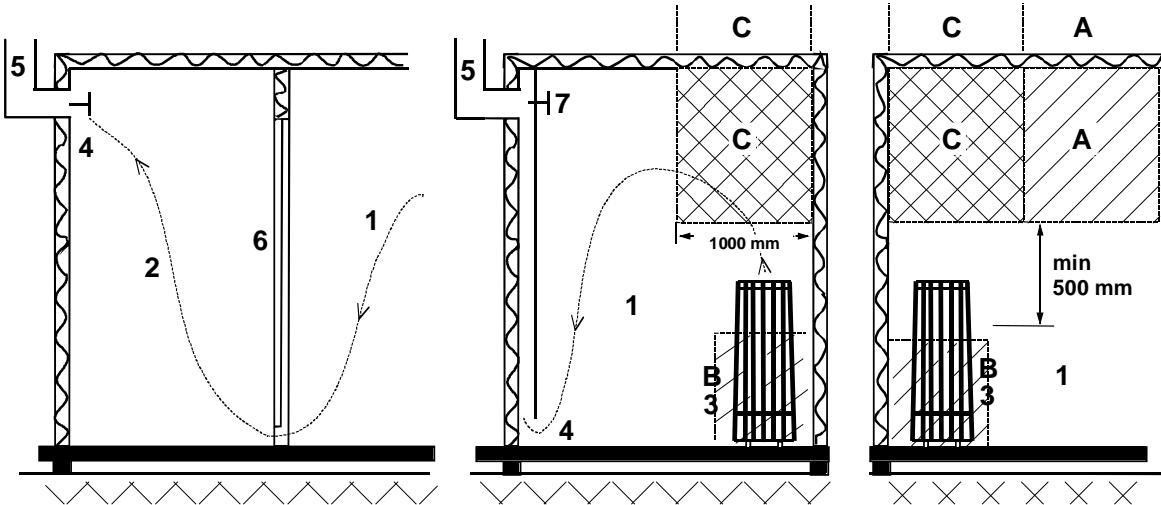
A szaunafűtő berendezés bekapcsolása előtt gondoskodjon arról, hogy a szaunahelyiség alkalmas legyen a szaunázásra. A szaunafűtő berendezés az első felfűtéskor enyhe szagot bocsát ki. Ha a szaunafűtő berendezés melegedésekor szagot érez, akkor rövid időre kapcsolja ki azt, és szellőztesse ki a helyiséget. Ezután ismét kapcsolja be a berendezést.

A szauna fűtése bekapcsol a kezelőpanelről. A kezelőpanelről szabályozza a fűtési hőmérsékletet és időt.

A szaunafűtő berendezést körülbelül egy órával a tervezett szaunázás előtt kell bekapcsolni, hogy a köveknek legyen idejük megfelelően felhevülni, és a helyiség levegője egyenletesen felmelegedjen.

Semmit ne helyezzen a szaunafűtő berendezésre. Ne szárítson ruhát a szaunafűtő berendezésen vagy annak közelében.

2.3. A szuna helyisége javasolt szellőztetése



1. ábra A szuna helyisége javasolt szellőztetése

- | | | |
|-------------------|-------------------------------------|-------------------------------|
| 1. Szaunahelyiség | 3. Elektromos szaunafűtő berendezés | 5. Elvezetőcső vagy -csatorna |
| 2. Mosdó | 4. Elvezetőszelep | 6. A szuna helyisége ajtaja |

7. Ide beépíthető egy szellőzőszelep, amelyet a sauna felfűtésekor és szaunázás közben zárva kell tartani.

A beömlőnyílás az A zónába kerülhet. Ügyeljen arra, hogy a beáramló friss levegő ne hűtsen le a szaunafűtő berendezés termosztátját a mennyezet közelében.

A B zóna a beáramló levegő zónájaként szolgálhat, amennyiben a szuna helyisége nem rendelkezik mesterséges szellőztetéssel. Ebben az esetben az elvezetőszelepet legalább 1 méterrel a beömlőszelép fölé kell beépíteni.

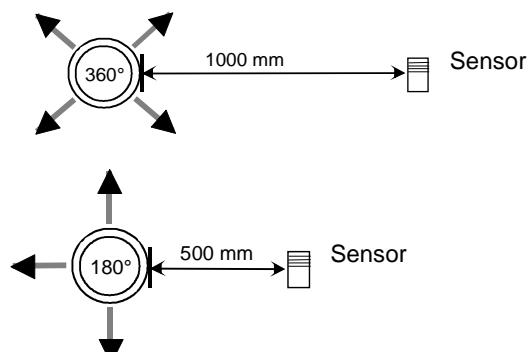
NE ÉPÍTSE BE A BEÖMLŐSZELEPET A C ZÓNÁBA, HA A SZAUNAFŰTŐ BERENDEZÉS SZABÁLYOZÓTERMOSZTÁTJA UGYANEBBEN A ZÓNÁBAN TALÁLHATÓ

2.4. Az érzékelő beépítése légbefúvó közelébe

The sauna room air should be exchanged six times in an hour. The diameter of the supply air pipe should be between 50 and 100 mm.

A circular air supply vent (360°) must be installed at least 1000 mm away from the sensor.

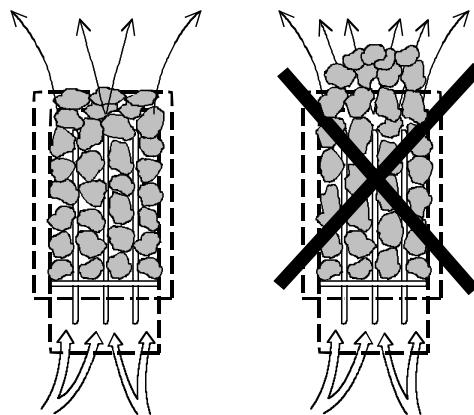
An air supply vent with a flow-directing panel (180°) must be installed at least 500 mm away from the sensor. Air flow must be directed away from the sensor.



2.5. A szaunafűtő berendezés kövei

A minőségi kövek megfelelnek az alábbi követelményeknek:

- A szaunakövek elviselik a hőt és a róluk elpárolgó víz okozta hőingadozást.
- A szag és a por megelőzése érdekében a köveket használat előtt le kell öblíteni.
- A szaunaköveknek egyenetlen felülettel kell rendelkezniük, hogy a víz nagyobb felületről párologhasson.
- A szaunaköveknek elég nagy nagynak, körülbelül 100–150 mm-esnek kell lenniük, hogy jó szellőzést biztosítsanak. Így hosszabb lesz a fűtőelemek élettartama.
- A szaunaköveket ritkasan kell rakni, hogy jobb legyen a kövek közötti szellőzés. A fűtőelemeket ne hajlítsa egymáshoz vagy a kerethez.
- Rendszeresen (legalább évente egyszer) rendezze át a köveket, és a kis vagy törött darabokat cserélje új, nagy kövekre.
- A köveknek el kell lejniük a fűtőelemeket, viszont nem szabad nagy kőhalmot rakni a fűtőelemekre. A kövek megfelelő mennyiséget illetően lásd az 1. táblázatot a 9. oldalon. A köcsomag kis darabjait ne helyezze a szaunafűtő berendezésbe.
- A garancia nem vonatkozik a kis méretű, illetve sűrűn rakott kövek miatti rossz szellőzés okozta meghibásodásokra.
- Égetett kerámia nem használható, mert kárt tehet a szaunafűtő berendezésben. Az ilyen kárra nem érvényes a garancia.
- Ne használjon szappankövet szaunakőként. Az ilyen kövek okozta sérülésekre a garancia nem vonatkozik.
- Ne használjon lávakövet szaunakőként. Az ilyen kövek okozta sérülésekre a garancia nem vonatkozik.
- **NE HASZNÁLJA A FŰTŐBERENDEZÉST KŐ NÉLKÜL.**



2.6. Elektromos fűtésátkapcsoló

Az elektromos fűtésátkapcsoló az elektromos fűtésrendszerrel rendelkező lakásokba való.

A szaunafűtő berendezés csatlakozával (55-ös jelzés) rendelkezik az elektromos fűtésátkapcsoló vezérléséhez. Az 55-ös csatlakozók és a fűtőelemek egyszerre vannak feszültség alatt (230 V). A szaunafűtő berendezés termosztátja a fűtésátkapcsolót is vezéri. Így amikor a szauna termosztátja kikapcsolja a szauna fűtését, akkor bekapsol a lakás fűtése.

2.7. Ha a szaunafűtő berendezés nem melegszik fel

Ha a szaunafűtő berendezés nem melegszik fel, akkor ellenőrizze, hogy

- be van-e kapcsolva a berendezés;
- sértetlenek-e a szaunafűtő berendezés főbiztosítói;
- nincs-e hibaüzenet a vezérlőpanelen. Amennyiben a vezérlőpanelen hibaüzenet jelent meg, lapozza fel a vezérlőpanel útmutatóját.

A SZAUNAFŰTŐ BERENDEZÉS TELEPÍTŐJÉNEK A HELYSZÍNEN KELL HAGYNIA EZT AZ ÚTMUTATÓT A FELHASZNÁLÓ SZÁMÁRA.

2.8. A szaunafűtő berendezés telepítésének előkészítése

A szaunafűtő berendezés telepítése előtt ellenőrizze a következőket:

- A fűtőberendezés teljesítményfelvételének (kW) és a helyiség térfogatának (m^3) aránya. A térfogat/teljesítményfelvétel ajánlásokat az 1. táblázat ismerteti a 9. oldalon. A minimális és maximális térfogatértékeket be kell tartani.
- A szaunahelyiség mennyezetének legalább 1900 mm magasan kell lennie.
- A szigeteletlen vagy falazott falak meghosszabbítják az előfűtési időt. A vakolt mennyezeti vagy falfelület minden négyzetméterére 1,2 m^3 -t hozzá kell számolni a helyiség térfogatához.
- Az adott szaunafűtő berendezéshez a 9. oldal 2. táblázata adja meg a megfelelő biztosítóméretet (A) és tápkábel-keresztmetszetet (mm^2).
- A szaunafűtő berendezés körül meg kell tartani a biztonsági távolságot.
- A szaunafűtő berendezés körül elegendő helyet kell hagyni karbantartási célokra, ajtónyitásra stb.

2.9. Telepítés

A szaunafűtő berendezés telepítésekor szem előtt kell tartani a 9. oldalon megadott biztonsági távolságokat.

A szaunafűtő padlón álló modell. Az alapnak szilárdnak kell lennie, mivel a szaunafűtő súlya 120 kg.

A szaunafűtő állítható lábakkal hozható vízszintbe.

A szaunafűtő padlóra rögzítése a lábain a biztosított fém rögzítőelemekkel (2 db) történik. Ez a használat során megtartja a biztonsági távolságokat.

A szaunafűtő falra vagy a szaunapadokra végzett felszerelése kiegészítőként érhető el (fém rögzítőelemek. S-ZH 58, 0043272).

A fal és a mennyezet nem burkolható szálerősített vakolattal vagy egyéb könnyű burkolattal, mert ezek tűzveszélyesek lehetnek.

Egy szaunahelyisége csak egyetlen szaunafűtő berendezést szabad telepíteni

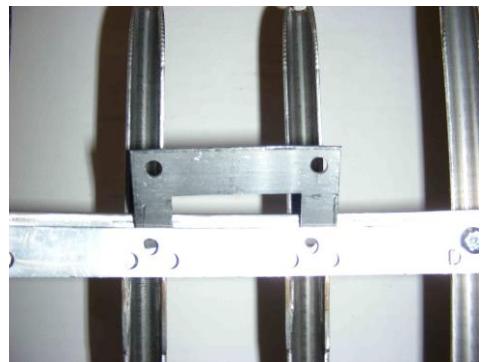
2.10. A kövek halomba rakásának előkészítése

A tartórácsok eltávolítása a kövek halomba rakásához

Csavarozza ki a rácsok rögzítő csavarjait (2 db).



Emelje fel a tartórácsok rögzítőlemezét a normál pozíciójukból.



Emelje le a tartórácsokat.



Rakja halomba a köveket a Helo jelölőig.

Szerelje be újra a tartórácsokat.

A fenti műveleteket fordított sorrendben végrehajtva szerelje vissza a tartórácsokat.

Rakja halomba a köveket, hogy lefedjék a fűtőelemeket.

Konkrét utasításokat a 2.5 A száuna fűtőkövei című fejezetben talál.



2 ábra A kövek halomba rakásának előkészítése

2.11. A fűtőelemtartó felszerelése

Ne feledje, hogy a fűtőelemtartót mindenkor használni kell, hogy megakadályozza azt, hogy a fűtőelemek elhajoljanak egymás felé vagy oldalirányba kifelé.

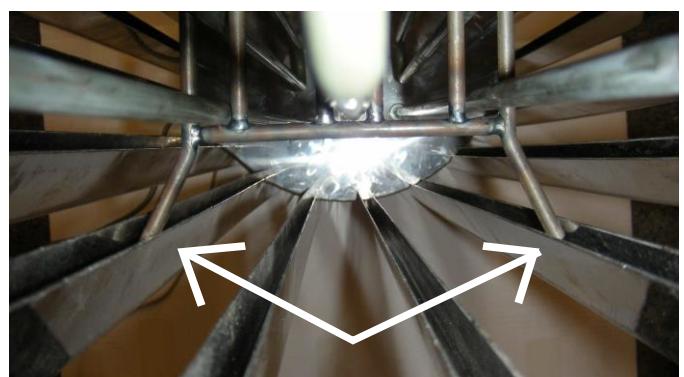
A fűtőelemtartó felszerelése:

Helyezze halomba a köveket a rendelkezésre álló terület feléig. Helyezze a tartót úgy, hogy a fűtőelemek a nyílások között maradjanak.

Döntse a tartót, és a tartó minden végén nyomja bele egymás után a tengelycsapokat a fűtő függőleges oszlopainak belsején lévő hornyokba. A fűtőelemtartónak mindenkor vízszintben kell lennie.

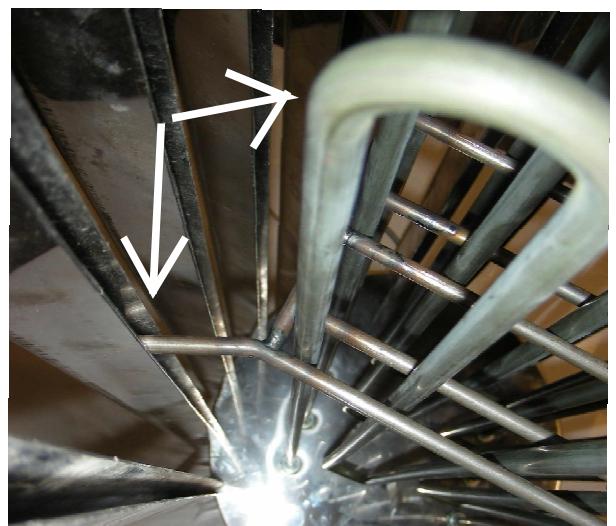


Nyomja a tengelycsapokat a tartóelem egyik végén a függőleges oszlopok hornyaiba.



Nyomja a tartóelem másik végén a tengelycsapokat a fűtő függőleges oszlopainak hornyaiba.

Ezt követően rakja halomba a köveket a felső szegélyig, hogy lefedjék a fűtőelemeket.



3 ábra A fűtőelemtartó felszerelése

2.12. Szaunakályha biztonsági távolságok

Teljesítmény kW	Szaunahelyiség min. m ³		Magasság H mm	Minimális távolság Fal mellette A mm		Fal előtte D mm	Mennyezet F mm	Kő Kb. kg
	min. m ³	max. m ³		Fal mellette A mm	Fal előtte D mm			
6,8	5	9	1900	60	60	770	100	
10,5	9	15	1900	60	60	770	100	

1 Táblázat: Biztonsági távolságok

2.13. Hálózati csatlakoztatás

A szaunafűtő berendezést szakképzett villanyszerelőnek kell az elektromos hálózathoz csatlakoztatnia a vonatkozó előírásoknak megfelelően. Félix csatlakoztatást kell alkalmazni. A07BB-F vagy H07RN-F (60245 IEC 66) kábel, illetve ezeknek megfelelő típus szükséges. Az egyéb kimeneti kábelek (jelzőlámpa, elektromos fűtésátkapcsoló) meg kell, hogy feleljenek ezeknek az ajánlásoknak. Ne használjon PVC-szigetelésű kábelt a szaunafűtő berendezés csatlakoztatásához.

Többpólusú (pl. 7 pólusú) kábel használata megengedett, amennyiben a feszültség azonos. Külön vezérlőáram-biztosító hiányában valamennyi kábel átmérőjének azonosnak kell lennie, az első biztosítónak kell megfelelniük. Például 8 kW-os szaunafűtő berendezés esetében a jelzőlámpák és a hálózati vezérlőegység külön kábeleinek átmérője legalább 2,5 mm² legyen.

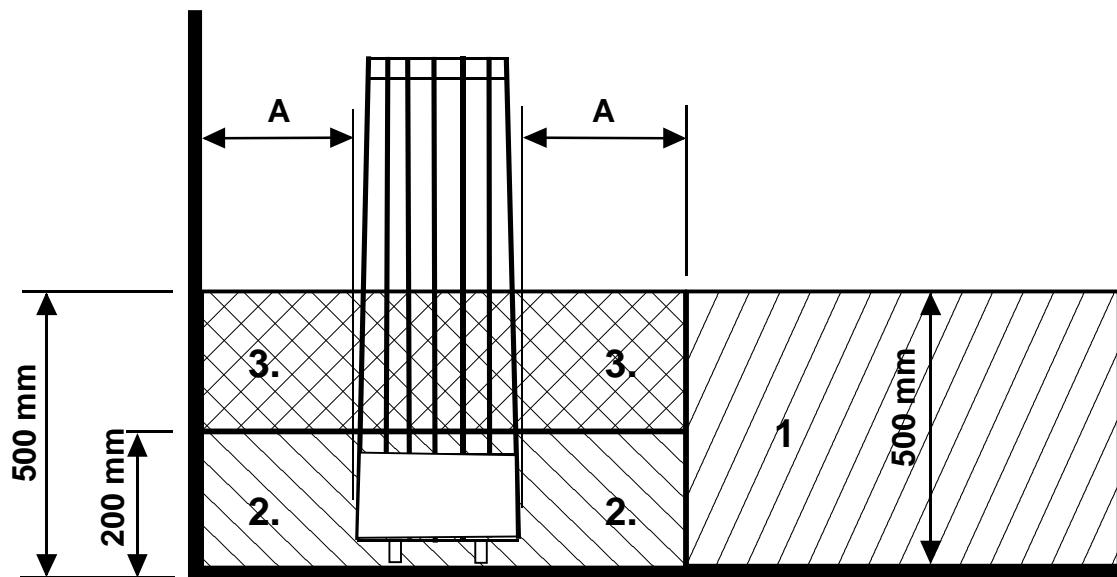
A csatlakozódobozt a szaunafűtő berendezéshez meghatározott minimális biztonsági távolságon belül kell elhelyezni a szauna falán. A csatlakozódoboz maximális távolsága a padlótól 500 mm (4. ábra: A csatlakozódoboz helye, 10. oldal). Ha a csatlakozódoboz 500 mm-es távolságba kerül a fűtőberendezéstől, akkor a padlótól számított maximális magassága 1000 mm.

A szaunafűtő berendezés szigetelési ellenállása: A szaunafűtő berendezés fűtőelemei nedvességet vehetnek fel a levegőből, például tároláskor. Ez szivárgó áramot okozhat. Néhány felfűtés után a nedvesség eltűnik. A fűtőberendezést ne földzárat-megszakítón keresztül csatlakoztassa a tápforráshoz.

A szaunafűtő berendezés telepítésekor szem előtt kell tartani a hatályos elektromos biztonsági előírásokat.

Teljesítmény kW	Biztosító H07RN-F / 60245 IEC 66 tápkábel mm ² 400 – 415V 3N~	Biztosító A	Biztosító H07RN-F / 60245 IEC 66 tápkábel mm ² 230V 3~	Biztosító A	Biztosító H07RN-F / 60245 IEC 66 tápkábel mm ² 230-240V 1N~/2~	Biztosító A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 6,0	1 x 35
10,5	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	-----	-----

2 Táblázat: Kábel és biztosító

2.14. A csatlakozókábel csatlakozódobozának helye a sauna helyiségben

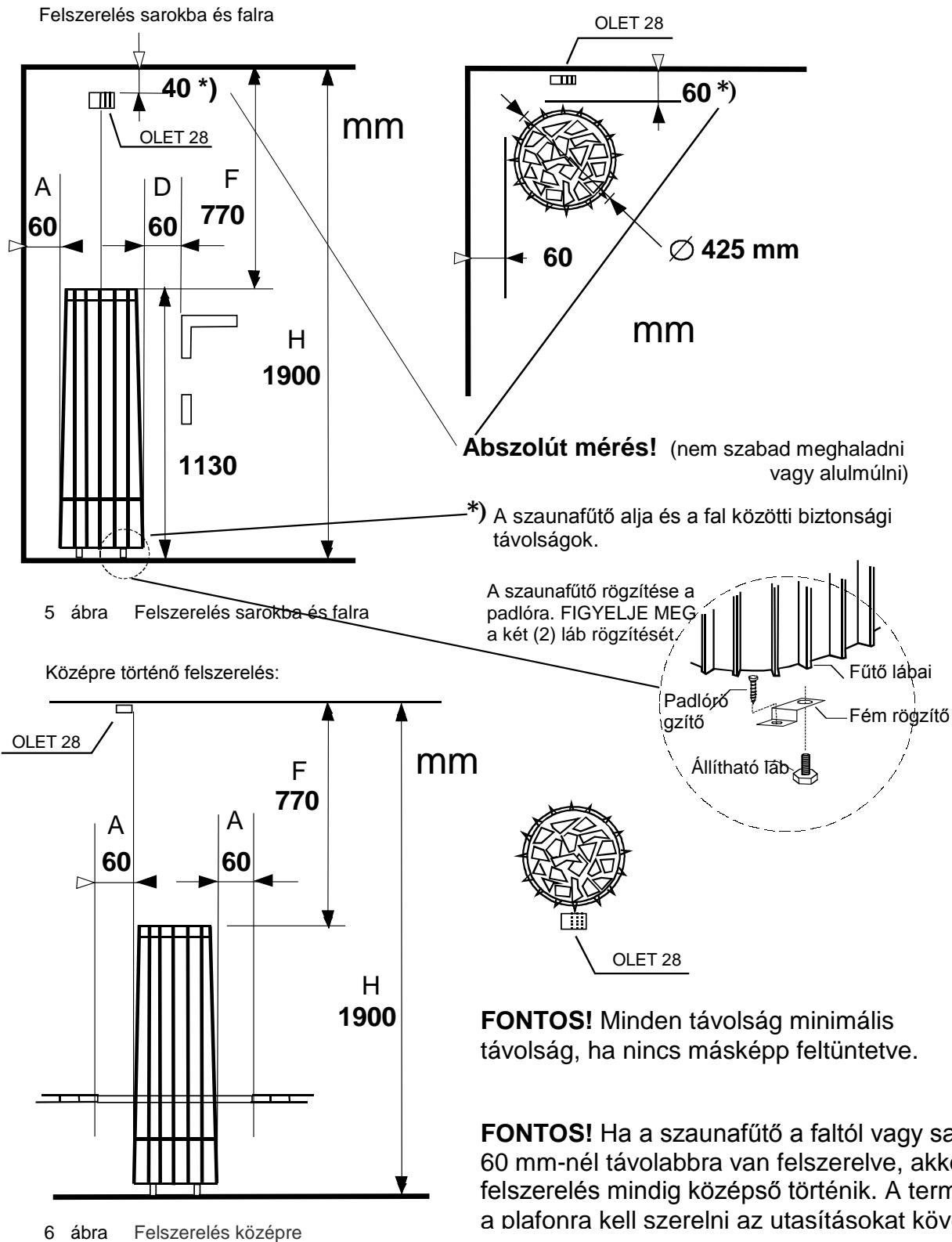
4 ábra: A csatlakozódoboz helye

A = megadott minimális biztonsági távolság

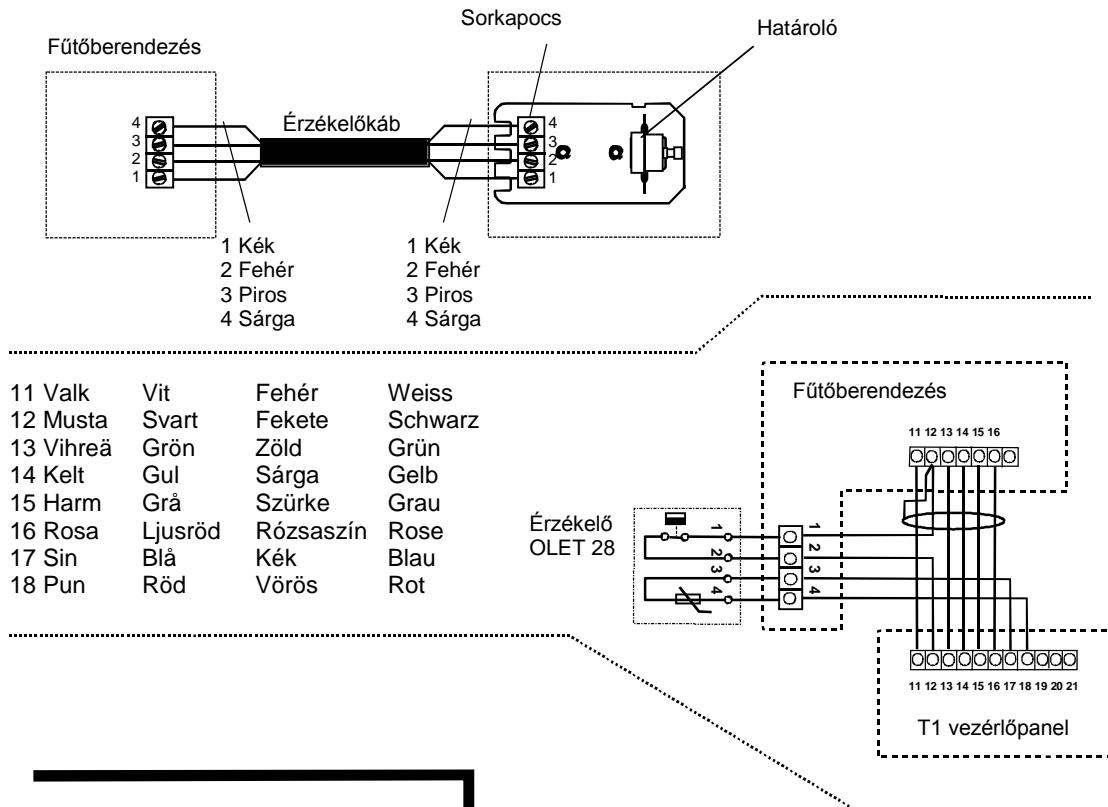
1. A csatlakozódoboz javasolt helye
2. Ezen a területen szilumindoboz használata javasolt.
3. Ezt a területet kerülni kell. Mindig szilumindobozt használjon.

Egyéb területeken hőálló dobozt ($T = 125^{\circ}\text{C}$) és hőálló kábeleket ($T = 170^{\circ}\text{C}$) használjon. A csatlakozódoboznak akadálymentesnek kell lennie. Ha a 2. vagy 3. zónába telepíti a csatlakozódobozt, akkor tartsa szem előtt a helyi energiaszolgáltató utasításait és előírásait.

2.15. Biztonsági távolságok



2.16. A koncepció rajza, ha a T1 használatos vezérlőpanelként



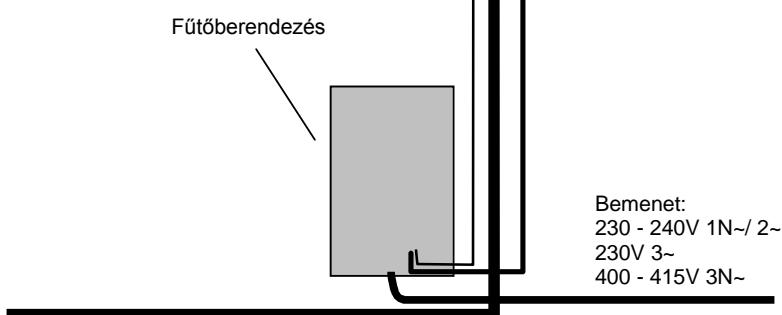
OLET 28 Érzékelő
FONTOS! A megfelelő telepítési helyért
lásd a saunafűtő utasításait

4 x 0,25 szilikon



LiYCY 10 x 0,25

7. kép Felszerelési elv

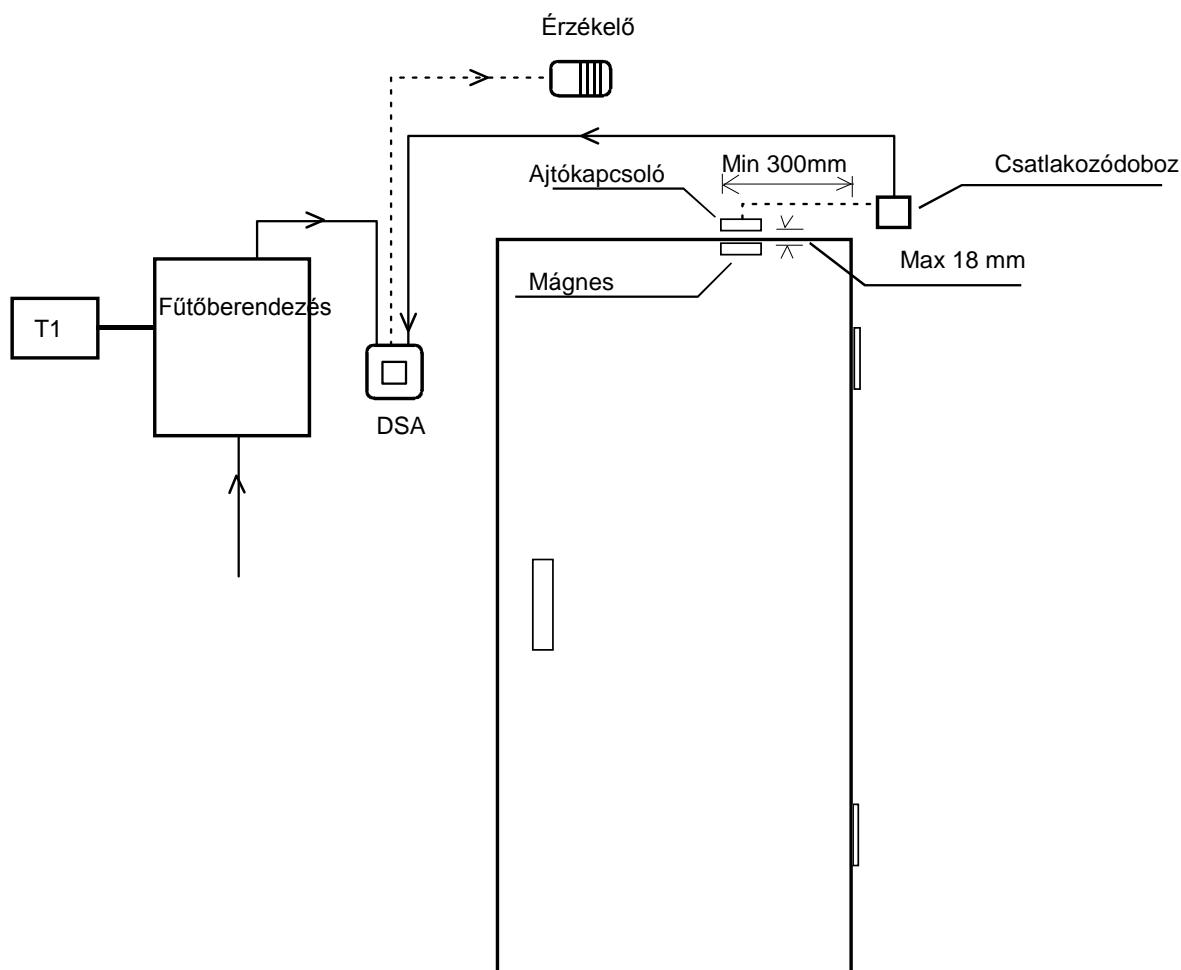


7 ábra: Kapcsolási rajz

2.17. Ajtókapcsoló

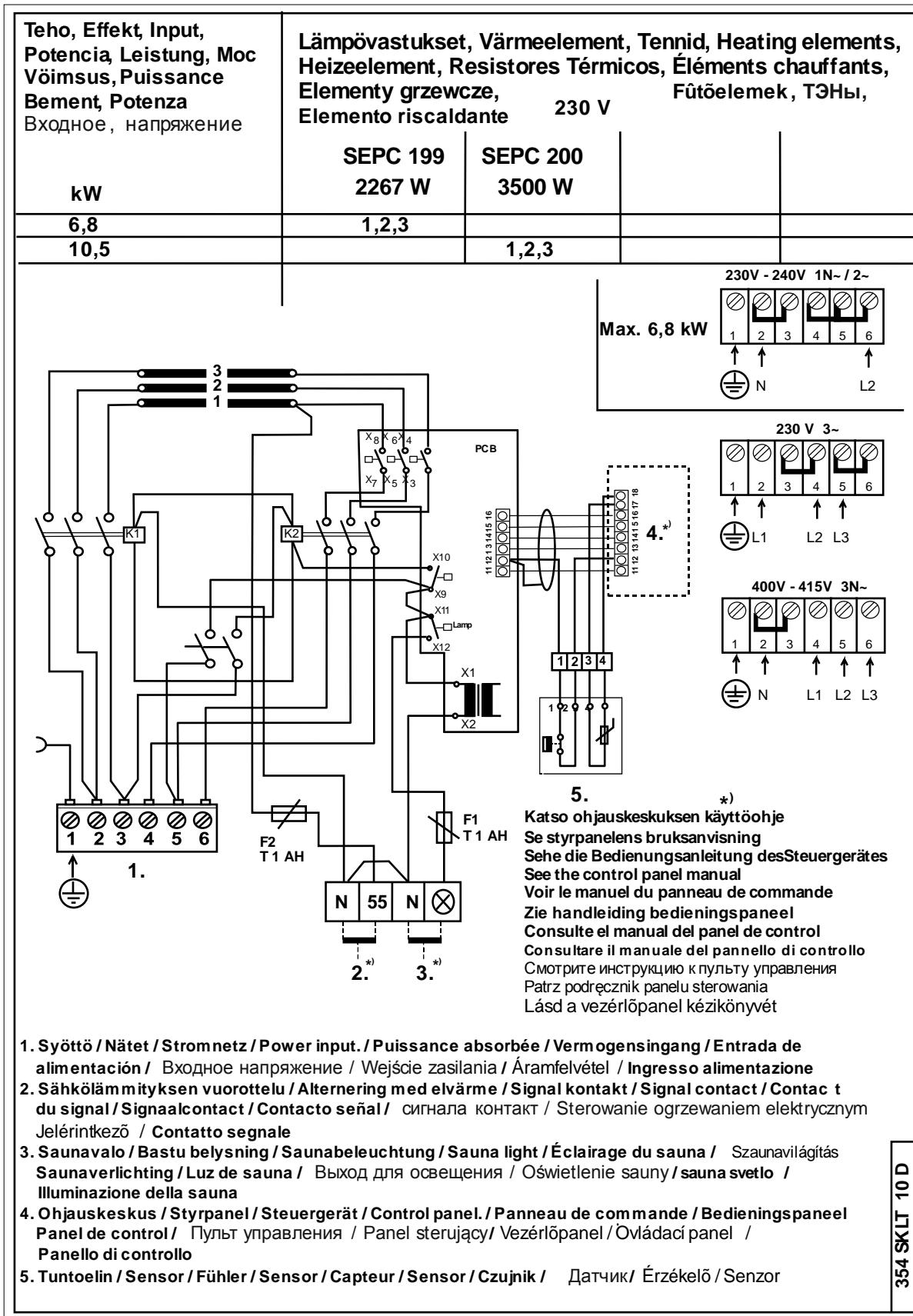
Ajtókapcsoló alatt a szuna ajtaján elhelyezett kapcsoló értendő. Ez a kapcsoló megfelel az EN 60335 2-53 szabvány 22.100. pontjában meghatározott előírásoknak. A nyilvános és a magászaunáknak, tehát azoknak, ahol a fűtőberendezés a szunán kívülről vagy időkapcsolóval kapcsolható be, rendelkezniük kell ajtókapcsolóval.

A Helo T1 vezérlőpanelje felszerelhető vagy Helo DSA 1601 – 35 (RA – 35) ajtókapcsoló-adapterrel (cikkszám: 001017), vagy valamilyen Helo ajtókapcsoló-adapterrel (cikkszám: 0043233). További információkat a DSA készülék használati és további útmutatójában találhat.



8 ábra: Az ajtókapcsoló beépítése

2.18. Bekötési rajz



9. ábra: Bekötési rajz

3. Rocher DET tartalék alkatrészek listája

Alkatrész	Alkatrész száma	Alkatrész neve	Rocher 701	Rocher 1051
1	6215793	OLEA 98 áramköri panel	1	1
2	6214036	OLET 28 érzékelő	1	1
3	7812550	NLWD 1-1 hálózati csatlakozó	1	1
4	5716203	Relékereső	2	2
5	6119649	Billenőkapcsoló	1	1
6	7306611	Billenőkapcsoló gumifedelete	1	1
7	7801711	F1 T1 AH biztosíték	2	2
8	5207770	SEPC 199 2267W / 230V fűtőelem	3	-
9	5207771	SEPC 200 3500W / 230V fűtőelem	-	3

4. ROHS

Környezetvédelmi útmutató

A terméket élettartama végén nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt megsemmisíteni. Ehelyett le kell adni az elektromos és elektronikus berendezések megfelelő újrahasznosítási gyűjtőtelepén.

Ezt jelenti a terméken, az útmutatóban vagy a csomagoláson található szimbólum.



A különféle anyagok a rajtuk lévő jelöléseknek megfelelően újrahasznosíthatók. Ha gondoskodik az újrahasznosításról, az anyagok felhasználásáról vagy a régi készülékek egyéb módon történő hasznosításáról, ezzel jelentős mértékben hozzájárul a környezet védelméhez.

A terméket szunakövek és szappankövek nélkül kell leadni az újrahasznosítási központban.

Az újrahasznosítás helyével kapcsolatos kérdéseivel forduljon a helyi önkormányzathoz.